

Conseil communal

Séance publique du 24 janvier 2011

Durée de la séance: 9.00 à 12.55 heures

<u>Présents:</u>	
Camille Bosseler, conseiller (CSV)	Guy Brecht, conseiller (LSAP)
Roland Breyer, échevin (CSV)	Lily Gansen, conseiller (LSAP) - jusqu'au point 8.5. inclus
Raymonde Conter-Klein, échevin (CSV)	Roger Klein, conseiller (LSAP)
Carlo Gira, conseiller (CSV)	Jeannot Linden, conseiller (LSAP)
Pierre Mellina, bourgmestre (CSV)	Albert Muller, conseiller (LSAP)
John Polfer, conseiller (CSV)	Norbert Pierre, conseiller (LSAP)
Romain Rosenfeld, conseiller (CSV)	
	Romain Becker, conseiller (Déi Gréng)
Gilbert Welter, échevin (DP)	
<u>Absents et excusés:</u>	
/	Lily Gansen, conseiller (LSAP) - à partir du point 8.6.

ORDRE DU JOUR

Séance à huis clos (9.00 heures)

1. Personnel: Promotion d'un fonctionnaire communal - décision.
2. Prévision sociales
 - 2.1. Démissions volontaires de deux éducatrices diplômées - information.
 - 2.2. Démission volontaire d'une aide-éducatrice - information.
 - 2.3. Nomination d'un éducateur diplômé (m/f) pour les besoins des Maisons Relais - décision.
 - 2.4. Nomination d'un éducateur diplômé (m/f) pour les besoins des Maisons Relais - décision.
 - 2.5. Nomination du secrétaire adjoint de l'Office social - décision
 - 2.6. Nomination du receveur de l'Office social - décision.
3. Enseignement musical: Nomination d'une employée communale - décision.

Séance publique (9.15 heures)

4. Communications du collège des bourgmestre et échevins.
5. Administration générale
 - 5.1. Titres de recettes - approbation.
 - 5.2. «Pacte Logement»: inscription de la contribution financière de l'Etat dans le budget de l'exercice 2011 et vote d'un crédit spécial - décisions.
 - 5.3. Nouveau Règlement Général de Police - décision.
6. Ordre public: Autorisation pour une collecte à domicile dans la commune - décision.
7. Enseignement: Organisation scolaire pour l'année 2011 - plans de réussite scolaire - décisions.
8. Propriétés
 - 8.1. Avenant au contrat de bail pour la location d'un logement communal à Pétange, rue Prince Jean n° 2 - approbation.
 - 8.2. Convention pour la location d'une bande de terrain à Rodange, lieu-dit «Ronnwiss» - approbation.
 - 8.3. Acquisition de terrains à Lamadelaine, lieux-dits «Im Gelben Butter», «Im Dielchen» et «In den Alerten» - décision de principe.
 - 8.4. Acquisition d'un terrain à Lamadelaine, lieu-dit «rue de la Providence» - décision de principe.
 - 8.5. Cession d'emprises à Rodange, lieu-dit «rue de la Terre Noire» par Arcelor Mittal Rodange et Schiffflange S.A. - décision de principe.
 - 8.6. Acquisition d'emprises dans le cadre du redressement de la rue Jos. Philippart à Rodange - décision de principe.

- 8.7. Contrat de bail avec l'asbl «Doheem Versuergt» pour la location de bureaux dans le bâtiment administratif à Pétange - approbation.
- 8.8. Contrat de bail avec l'administration des Contributions Directes pour la location de bureaux dans le bâtiment administratif à Pétange - approbation.
- 8.9. Contrat de bail avec la Police Grand-ducale pour la location de bureaux dans le bâtiment administratif à Pétange - approbation.
- 8.10. Cimetières: vente de concessions de sépultures et de columbariums - 2^e semestre 2010 - approbation.
9. Prévisions sociales
 - 9.1. Office social: budget de l'exercice 2011 - approbation.
 - 9.2. Office social: contrat de bail pour la location du bâtiment à Pétange, rue Jean-Baptiste Gillardin n° 35 - approbation.
 - 9.3. Office social: convention avec le Ministère de la Famille concernant le fonctionnement pour l'exercice 2011 - approbation.
 - 9.4. Office social: convention avec le Ministère de la Famille concernant le fonctionnement du Service Régional d'Action Sociale à Pétange pour l'exercice 2011 - avis.
 - 9.5. Convention de financement conclue avec le Ministère de la Famille pour l'année 2011 relative aux structures d'accueil pour élèves en dehors des heures de classe «Maisons Relais pour Enfants» - approbation.
 - 9.6. Convention de financement conclue avec le Ministère de la Famille pour l'année 2011 relative à la Maison Relais pour Enfants «Crèche Kordall» à Pétange et adaptation des crédits - approbation.
10. Urbanisation: Projet d'Aménagement Particulier du Centre de Rodange - approbation provisoire.
11. Résolution proposée par les conseillers communaux du Parti POSL - décision.
12. Questions des conseillers communaux.

COMPTE RENDU

1. à 3.

Les points 1 à 3 de l'ordre du jour ont été traités en séance à huis clos.

Le conseil communal de Pétange a cependant décidé à l'unanimité de rendre public les décisions suivantes:

Madame Nadia Steinebach de Rodange est engagée comme éducatrice diplômée à tâche partielle (35 hrs/semaine) et à durée indéterminée pour les besoins des Maisons Relais.

Madame Arsenia Gomes d'Esch-sur-Alzette est engagée comme éducatrice diplômée à tâche partielle (30 hrs/semaine) et à durée indéterminée pour les besoins des Maisons Relais.

4.

Communications du collège des bourgmestre et échevins.

Néant.

5.1.

Administration générale.

Titres de recettes au montant total de 610.727,79 euros – approbation.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Do hutt der eng ganz Rei vu Recetten hei stoen, déi erakomm sinn an deene leschte Wochen a Méint. Et sinn am ganzen 610.727,79 Euro. Besonnesch

ervirzehiewen ass, datt déi finanziell Participatioun vum Stat am Kader vum Pacte Logement fir d'Joer 2009 mat 345.397,50 Euro drasteet. Mer kommen och nach bei engem nächste Punkt dorop ze schwätzen. De Rescht si relativ kleng Recetten, déi mer och nach erakritt hunn.

Approbation à l'unanimité.

5.2.

Administration générale.

Pacte logement: inscription de la contribution financière de l'Etat dans le budget de l'exercice 2011 et vote d'un crédit spécial – décisions.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Déi Suen hu mer am Dezember erakrut. Mer mussen awer och e Spezialkredit stëmmen, an dat opgrond vun enger Circulaire vum Ministère, déi eis zwéngt, esou Zommen, déi mer iwwer de Pacte Logement erakréien, op e spezielle Kont ze stellen. Do war eng Diskussioun iwwer den Datum, wéini mer dat maache sollen, well mer jo haut eréischt eng Entscheidung hei huelen. Mer wollten dat op den Exercice 2011 maachen. An der Tëschenzäit si mer awer zur Konkusioun komm an hunn och gesot krut, datt, well d'Recette 2010 war, mer dat sollen op den Exercice 2010 maachen. Ech schloe bei der Décisioun vir, esouwuel d'Recette ewéi d'Ausgab op 2010 ze verbuchen. Dat ass esou mat dem Contrôle ofgemaach.

Mer hunn, ewéi gesot, déi Zomm fir 2009 krut. Déi setzen ech da bei déi Sue vun 2007 an 2008 derbäi, wou mer en Total vun iwwer enger Millioun Euro op deem Kont stoen hunn. Mer hunn dann elo 1,4 Milliounen Euro op dem Kont fir de Pacte Logement stoe fir weider Investissementer, déi mer mussen am Kader vun eisen Infrastrukturen hei an der Gemeng maachen. Fir d'Joer 2010 kann ech iech soen, datt mer, opgrond vun der Awunnerzuel, ongeféier 1,4 Milliounen Euro ze erwaarde sinn, esou datt mer Enn 2010 2,8 Milliounen Euro fiktiv op deem Kont stoen hunn. Reell wäerten d'Suen awer eréischt am Laf vun deem Joer kommen.

Romain Becker (Déi Gréng):

Ech wollt bei deem hei Punkt nach eng Kéier drun erënneren, datt nach ëmmer eng Klausel am Pacte Logement ass, déi mer als Gemeng nach ëmmer net erfëllen. An zwar ass et dat, datt mer Taxen ophiewen op Bauterrainen, déi brooch leien oder och op Haiser, déi eidel stoe gelooss gi fir Spekulationszwecker. Ech mengen, mer hunn eis deemools verpflichtet an ënnerschriwwen. Wéi gedenkt de Schäfferot an deem Sënn weider ze maachen?

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

An deem Kontext huet de Schäfferot eng Analys gemaach. Déi Aarbecht ass iwwer d'Summerméint gemaach ginn a se ass nach net ganz ofgeschloss vun der Verwaltung. Et ass net esou einfach fir déi Analys bis op de Fong ze

maachen. Mer waarden elo drop, datt déi Administratioun eis definitiv virleet, watfir eng Wunnengen et sinn, wéivill et der sinn. An a Funktioun vun där Geschicht wäerte mer dann am Laf vun deem Joer eng Proposition maachen, wéi déi Saach kéint ausgesinn.

Romain Becker (Déi Gréng):

Well an enger rezenter „question parlementaire“ ass erauskomm, datt nach keng vun de Gemengen dee Saz erfëllt, datt se miissten Taxen ophiewen. Da wier et jo emol eng Kéier schéin, wa mer eis géifen drun hale wa mer eppes ënnerschreiwen.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Do sinn d'lwuerleeungen awer anescht. Ech héieren de Buergermeeschter vu Monneresch, den Dan Kersch, ëmmer behaapten, datt dat net richtig wier, well si dat schonn hätten. Gutt, mä ech wëll awer net soen, datt dat eis soll drun hënnere fir dee Wee ze goen. Et weist awer och, datt dat do keen esou en einfache Schratt ass, wann déi aner Gemengen dat och net direkt gemaach hunn. Ech géif och mengen, datt bei eis hei zu Péteng d'Situatioun wesentlech manner dramatesch ass ewéi vläicht an der Stad Lëtzebuerg, wou et grad aus spekulative Grënn gemaach gëtt. Bei eis sinn dat sécherlech heiansdo och aner Grënn an et ass net ëmmer d'Spekulatioun, déi d'Ursaach ass fir Wunnengen eidel stoen ze loosse. Mä mer sinn amgaang déi Aarbechten ze maachen. Esou bal d'Administratioun déi Aarbechten ofgeschloss huet an eng Konklusioun ka gezu gi wäerte mer eis dat Reglement iwwerleeën an déi Proposition an deem Sënn op den Dësch leeën.

Camille Bosseler (CSV):

Merci. Meng Fro ass domatter scho beäntwert.

Carlo Gira (CSV):

Ech hunn elo just eng technesch Fro. Mer setzen déi Sue jo elo op e spezielle Kont. Mä entscheede jo awer selwer, wéini mer déi asetzen, oder ass dat och duerch d'Gesetz virgeschriwwen?

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Et ass effektiv fir Infrastrukture geduecht ewéi Crèchen, Maisons Relais, Waasserbassengen, well dat sinn alles Infrastrukturen, déi am Kader vun der Entwécklung vun der Populatioun noutwenneg ginn. Mä do muss eng getrennten Entscheedung geholl ginn. Wa mer elo am nächste Budget 2012 hei am Gemengerot géifen entscheeden, een Deel vun deene Suen ze huele fir eis Schoul zu

Rolleng ze vergrësseren, da gëtt do eng getrennten Entscheedung geholl wou och genee gesot gëtt, wou déi Suen agesat ginn. An dat gëtt och am Kader vum Budget gemaach. Dat hu mer dës Kéier net gemaach, well mer déi Suen net gebraucht hunn. Dofir hu mer se och do stoe gelooss. Mä ech ka mer virstellen, datt an deenen nächsten zwee oder dräi Joer déi Suen do fir déi Zwecker geholl ginn.

Accord à l'unanimité.

5.3.

Administration générale.

Nouveau règlement général de police – décision.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Der wësst, mer hunn e Reglement gehat, wat e gewëssenen Alter hat a wat op enger ganzer Rei Punkten net méi konform war mat der heiteger Legislatioun. An et huet och net méi deem entsprach, wat d'Bedierfnesser vun der Pétenger Gemeng duerstellt. Dofir huet de Schäfferot sech an de leschte Wochen a Méint – well et huet jo eng länger Zäit gedauert – mat dem Polizeireglement ofginn an huet eng ganz Rei Saachen aus dem Reglement erausgeholl wat am Fong an engem Gesetz geregelt ass a wou mer eis absolut net konnten iwwer d'Gesetz ewechsetzen. Zum Beispill d'Hondsgesetz, dat gehéiert einfach net méi hei dran. Opgrond vun den lwuerleeungen, déi an deene leschten zwee dräi Joer am Kader vum „plan local de sécurité“ gefouert goufen, hu mer gemengt, eng Rei vu Kapitelen drastoen ze loosse déi besonnesch wichteg sinn hei zu Péteng an der Gemeng, an déi och bäidroen zu engem gudden Zesummeliewen tëscht deenen eenzelne Bierger. Dofir hu mer nach u véier grouss Kapitele festgehalten. Dat eent ass iwwer d'Sécherheet, d'Salubritéit op de Stroossen, de Spillplazen, an de Schoulhaff, op Plazen a Sportplazen. Dat zweet ass déi ëffentlech Rou nuets a besonnesch d'Wochenenner an eisen Uertschaften. Dat drëtt ass de „bon ordre public“, an dat véiert befaasst sech mat dem Hale vun Déieren an eiser Gemeng. Awer net iwwer d'Hale selwer vun den Déieren, well dat ass jo an enger anerer Gesetzgebung regléiert, mä éischter iwwer dat, wat fir Auswierkungen dat kann op d'Bierger, déi ronderëm wunnen, hunn. Dat hu mer am Fong preparéiert gehat.

Mer haten awer och, wéi mer et virbereet hunn, eng ganz Rei Avisen ageholl. Engersäits vun der Police a vum Pompjeescorps, an da besonnesch

– do soe mer och e ganz grouse Merci – vum Distriktskommissär, deen eis an dëser Aarbecht begleet huet a gehollef huet, datt dat Dokument hei, juristesches gesinn, stéchhalte ass. Dat kann een esou soen. Dat huet wierklech Kapp a Schwanz dat Reglement hei. A wann emol eppes virkënt – an dorëm geet et jo – da kënnen mer et erunzéie wa mer iergendwéi eng Plainte wëlle maachen.

Dat gesot, wollt ech awer och op déi eng oder aner Remarque, déi ech gelies hu vun der zoustänneger Kommissioun, déi sech iwwer e puer Saache geäussert hat, agoen. Ee Punkt war, firwat mer um Niveau vun deem Reglement keng Strofe virgesinn. Et ass ganz kloer, datt et net d'Kompetenz vun der Gemeng ass fir Strofe festzeleeën. Dat steet komplett am Géigesaz zu där aktueller Legislatioun hei zu Lëtzebuerg. Strofe leet de Parquet fest. An et bréngt eis guer näischt wa mer soen datt, wann ee Pabeier op de Buedem gehäit, mer deem 5.000 Euro froen. Dat ass net eis Kompetenz, domatter hu mer näischt ze doen. Mä soen, et därff ee kee Pabeier op de Buedem geheien, an de Parquet respektiv d'Gericht entscheet, wat fir eng Strof ee kritt dofir.

Dat eenzeg, wat mer kënnen maachen, dat ass ze soen, datt ee bei Verstéiss géint dat Reglement méi héich Strofe kritt. Et gëtt eng bestëmmte Strof bei engem Delikt, an da kënnen mer soen, datt et an eisen Aen e méi schroen Delikt ass, well se sech zum Beispill regelméisseg widderhuelen a fir d'Gemeng Péteng esou wéi fir d'Leit e Problem duerstellen. Do schloe mer vir – et muss ee jo den Accord vun de staatlechen Instanzen hunn – méi eng héich Strof, déi héchst Strof anzesetzen. Dat ass déi eenzeg Kompetenz, déi mä an deem Beräich hunn.

Eng zweet Saach ass déi, datt d'Fro gestallt gouf, firwat mer schonn um 12 Auer mat der Musek mussen ophalen am plaz vun 1 Auer, also eng Stonn méi fréi. Op där aner Säit soe mer awer nëmmen eng hallef Stonn éischter wa mer eng „nuit blanche“ ginn. D'Ursaach kann een natierlech diskutieren. Se sinn awer relativ kloer. Bis 1 Auer kann an de Caféen en Débit gemaach ginn. Dat ass eng generell Regel. Mer sinn der Meinung, datt et kee Problem ass, datt ee bis 1 Auer zerwéiert. Mä et muss een awer net onbedéngt nach Musek hu bis 1 Auer, well mer einfach mengen, datt een ab enger gewësser Zäit – also ab 12 Auer – d'Nuetsrou muss garantéieren. Et kann ee sécherlech nach am Café sinn, mä d'Musek muss awer net esou haart sinn, datt ee se nach e puer Haiser méi wäit héiert.

Wann een awer eng fräi Nuecht ufreet, dann ass et jo ganz dacks fir e Bal ze organiséieren. Wa mer do awer scho soen, mer halen eng Stonn virdrun op, dann ass eis dat awer vläicht e bësse fréi. Mä hu geduecht, eng hallef Stonn wier do besser fir datt d'Leit kënnen ausdrénken a fort goen. Dofir hu mer eis bei deene Baler respektiv bei de Manifestatiounen op eng hallef Stonn reduzéiert, well et soss awer ze fréi wier. Et ass jo och d'Ausnam, et ass jo net d'Regel, datt ee bis 3 Auer op huet. D'Regel ass jo, datt ee ka bis 1 Auer op hunn.

Dat zu deenen zwou Remarquen, déi mer hei gemaach hunn. Dann hunn ech awer och nach gelies, datt vun der Kommissioun virgeschloe gëtt fir datt een déi Aarbechten, déi ee fir sonndes oder feierdeegs virgesäit, an der Rei sinn, mä datt ee samschdes de Schluss um 5 Auer virgesi soll. Bon, dat ass eng Entscheedung, déi mer hei kënnen diskutéieren. Wann et de Wonsch vum Gemengerot ass, da kënnen mer och 17 Auer dohinner schreiwen. Dat wier jo dann eng Fro vun enger Stonn.

Dat waren d'Remarquen, déi vun der „Commission des règlements“ gemaach goufen. Bei där éischter Saach, géif ech soen, kënnen mer net drop reagéieren. Dat anert, ob 17 oder 18 Auer, do kann ech mat deenen zwou Auerzäite liewen.

John Polfer (CSV):

D'Finanzkommissioun begréisst dat neit Polizeireglement. Hei gëtt vill opgeléicht u wat de Bierger sech ze halen an och wéi e sech ze verhalten huet. Den Här Buergermeeschter huet eis elo d'Erklärung ginn. Esou brauchen all déi Verstéiss, déi schonn am Gesetz virgesi sinn, net méi an deem neie Règlement dran ze stoen. D'Finanzkommissioun bedauert awer, datt dat Règlement net virgesäit, Bousgelder dran ze schreiwe fir déi Persounen, déi sech net drun halen. Esou kéint d'Gericht entlaascht ginn, dat souwisou net mat der Aarbecht nokënnt. Wann hei Präisser festgesat a verëffentlecht géife ginn, da géif dat vläicht scho méi ofschreckend wirken. Mer kopéiere jo gären d'Ausland, an do funktionéiert et jo. Do gëtt et fir all Verstouss e Bousgeld. Zu Marseille zum Beispill bezitt een 200 € wann de Mupp op den Trétoir oder an de Park mécht. Zu Köln 25 € wann ee seng Zigarett, Knätsch oder Pabeier op de Buedem gehäit. Eist Règlement ass dofir nëmmen esou gutt wéi déi, déi et uwennen an och strofen. An do läit fir eis d'Kromm an der Heck. Well wien ass dat?

Den Här Buergermeeschter huet et jo schonn ugedeit: et ass d'Polizei. An déi

ass jo esou mat administrativer Aarbecht iwwerlaascht, datt se kaum engem e Protokoll mécht, dee Pabeier, eng Zigarett oder Knätsch ewechgehäit. Soss hunn d'Gemengen e Bannpräier gehat, dee sech ëm esou Verstéiss bekëmmert hat. Esou eng Persoun gëtt et och net méi. A bis mer emol déi nei Pecherten hunn, do leeft nach vill Waasser d'Kor erof.

Dir Dammen an dir Hären, där kënn dat hei elo gleewen oder als Witz vun den Déckkäpp ophuelen, dat iwwerloossen ech iech. E Mann huet op d'Polizei ugeruff a gesot, datt bei senger Garagendier zwee Männer amgaang wieren d'Paart opzebriechen. Als Äntwert krut hie gesot, datt se net kënnen op d'Plaz kommen, well si dee Moment keng Leit hätten. De Mann soll uewenop alles zouspären a sech roueg verhalten. Eng Minutt méi spët rëfft de Mann un a seet hien hätt déi zwee erschoss a si bräichten net méi ze kommen. Fënnf Minutte méi spët war den Helikopter do, 15 Leit mat kugelséchere Jacketten a mat Maschinengewierer ëmstellen d'Haus a fänken déi zwee Abriecher. Do huet ee Polizist gefrot, firwat deen Här gesot huet, en hätt déi zwee erschoss. Als Äntwert krut hie gesot: „Här Polizist, där hutt jo och gesot, där hätt keng Leit“. Merci.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Nach eng Kéier fir drop anzegoen. Der Gemeng hir Kompetenz ass et, fir dat Polizeireglement opstellen. Fir dofir ze suergen, datt et respektéiert gëtt, dat ass d'Roll vun der Polizei. Op jiddwer Fall ass et esou virgesinn. Fir de Moment emol nach. Et si jo Bestriewungen do fir administrativ Strofen, an dat ass et och, wat där hei uschwätzt a wat an auslänneschen Uertschaften de Fall ass. Also esou wéi eis Pecherten elo administrativ Strofen ausdrécken, wa se engem ee pechen, deen den Disque net gesat huet oder iwwer d'Zäit do steet. Et kéint ee sech virstellen, datt eventuell esou administrativ Strofen um Niveau vun anere Saache kéinten agefouert ginn. Mä dat bedéngt awer eng Ännerung vun der Legislatioun. Wann et awer de Fall soll sinn, da versécheren ech iech, datt mer ganz séier noschéisse fir déi adäquat Strofen an d'Reglement derbäi ze setzen. Mä fir de Moment ass dat net méiglech.

Camille Bosseler (CSV):

Ech begrëssen, datt mer en neit Règlement hei kréien. Laut deem ale Règlement ass et méi kloer. Awer wat bréngt eis en neit Règlement, wann et net kontrolléiert gëtt? Ech hunn dat schonn dacks hei op dëser Plaz gesot. Ech mengen, eis Gemeng bitt eise Bierger esou vill Déngschtleeschungen

un, datt et net ka sinn, dat mer verdrécken. Mä leider muss een dat feststelle wann een d'avenue de l'Europe bis bei de Recyclingzenter kuckt, oder d'Maus erop bis bei de Roudenhaaf an esou weider. Gëtt dësen Dreck importéiert? Dat ass jo op Plazen an eise Land virkomm. Mä ech weess et net. Awer eppes muss geschéie fir deem opzehëllefen. Ech hoffen, datt eis zoustänneg Agente sech mat deem Règlement befaassen an och selbstverständlech zur Ausféierung an dem Anhale vum Règlement am Asaz sinn. Och eis Bierger kënnen dozou bäidroen, bei Vandalismus an Zerstéierung dat ze mellen. Och anonym. Ech hoffen, datt eis Kanner op hire Spillplazen an an de Parke vum Hondsdreck verschount bleiwen. Wann dëst Règlement eise Bierger matgedeelt gëtt, dann hoffen ech, datt jidderengem gehollef ass, awer nëmmen duerch Kontroll. Well soss bréngt et näischt.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Här Bosseler, ech ginn iech Recht. Mer hunn awer elo emol e Règlement, an dat ass wichteg, wat nees „sattelfest“ ass, wat nees esou ass, datt ee viru Gericht dovunner ka profitéieren. Mer muss secherlech engersäits eng Interventioun bei de Bierger maachen. An zwar wou d'Bierger mat Informatiounen op verschidde Weeër opgekläert gi wat an deem Règlement steet. Net well mer reglementéieren, mä am Intressi vun engem gudden Zesummeliewen tëscht deenen eenzelne Bierger aus eiser Gemeng. Dofir ass et wichteg, datt ee sech eng gewëss Richtlinn gëtt. An dat hei ass e wichtegt an e gutt Dokument.

Natierlech wäerte mer och bei der Polizei intervenéieren, well dat war et och, wat si eis ëmmer gesot hunn. D'Mëttele waren hinnen net ëmmer ginn opgrond vun deem ale Règlement. Bon, elo hu mä eis Aufgab gemaach an d'Reglement esou ëmgeschriwwen, datt et gutt ass, datt et „hie- und stichfest“ ass. An ech wëll nach eng Kéier d'Hëllef vun dem Distriktskommissär ënnersträichen, deen eng ganz grouss Hëllef war an e grouse Merci verdéngt huet. Bei all Geleeënheet wäert eis Polizei dann och interpelléieren an dann déi néideg Schrëtt ënnerhuelen.

Mer hunn och festgestallt, datt d'Polizei ëmmer esou e bëssen negativ eriwuer kënn. Wann ech awer déi Affaire mat de Camionnette kucken, do huet eis Polizei awer eng gutt Aarbecht gemaach. Se huet matgespillt an och op der Plaz intervenéiert. An ech géif och hei mengen, datt, wa mer dat hei Règlement elo hunn – well wa mer et jo gestëmmt hunn, dann ass et jo a Kraaft getrueden; just d'Erhéijung vun de

Strofe muss nach approvéeiert ginn – an esoual et publiéeiert ass, dann hu mer eng Méiglechkeet fir bei der Polizei ze intervenéieren. An ech sinn iwwerzeegt, datt si eis hëllef zesummen dofir ze suergen, datt dat hei Reglement och vun alle Bierger respektéiert gëtt.

Roland Breyer, Schäffen:

Just eng Bemierkung. Beim „plan local de sécurité“ hate mer déi Saache jo festgehalen. Hei ass elo am Fong geholl en Deel vun deem Ganzen. Et ass gesot ginn, mer missten e Reglement hunn, soss kéint näischt gemaach ginn. Dat Reglement gi mer eis elo. Et ass och festgehalen ginn, datt eng Sensibiliséierungsaktioun, esou séier wéi et do wier, géif geschéien. Mer géifen dann iwwer d’Gemeinde mat Piktogrammen d’Leit drop opmierksam maachen, datt mer esou eng Aktioun zesumme maachen. Mer kucken eventuell och op d’Verstärkung vun eisem Botzservice, fir esou ze weisen, datt mär och iwwerall botze ginn. Am Fréjoer géif dat jo gutt goen. Iergendwéi muss ee virschloen, datt mer eis Gemeng zesumme méi propper maachen. Et muss een awer fir d’éischt d’Mëttelen hunn. Et muss ee fir d’éischt d’Sensibiliséierungsaktioun maachen, an da kann een d’Aktioun hannendrop maachen. D’Polizei huet och gesot, si géifen do matspillen, si géifen do hir Leit mat abannen. Da wäerte mer dat och geschwé virbereeden.

Romain Becker (Déi Gréng):

Beim Artikel 26, do wou haaptsächlech iwwer de Kaméidi Rieds geet, also iwwer „appareils enregistreurs de musique“, do ass dann opgezielt „magnétoscope, lecteur CD, DVD“. Mä dat soll an enger Lautstärkt sinn, déi d’Leit net stéiert. Do vermessen ech awer och e bëssen de Kaméidi aus den Autoen, well et ass an deene leschte Joeren ëmmer méi, datt d’Autoen esou vill Kaméidi maachen ewéi eng Disco wa se laanscht fueren. Kann een dat net dobäisetzen?

Da beim Artikel 28, datt no 22 Auer mussen d’Diren an d’Fënstere vun den Caféen zou sinn. Ech mengen, dat ass relativ schwéier ze kontrolléieren, well am Summer sämtlech Bistrotten d’Diren opstoen hunn a wou d’Musek dann och nach duerch déi ganz Strooss schallt.

Beim Artikel 29, wou et ëm d’Musek an d’Lautsprecher op de Mäert an op der Kiemes geet, do hat den Här Buergermeeschter um Ufank gesot, datt eist Reglement al an datt et net méi zäitgerecht wier. Do muss ech awer feststellen, datt dat Ganz regéiert gëtt vun engem „Arrêté grand-ducal“ vum 15. September 1939. Ech mengen, haut

hu mer aner Magnétoscopen a Lautsprecher wéi 1939. Do kann een och nach eppes nobesseren, well wat 1939 gutt war, dat muss et haut awer net méi onbedengt sinn.

Beim Artikel 55 iwwer d’Kompostéierung steet dran „le tas de compostage doit se trouver à une distance de 3 mètres au moins du terrain voisin“. Do wollt ech awer froen, wéi et dann ass, wann een e Schnellkomposter huet, e Container. A wann d’Kompostéierung no de Regele gemaach gëtt, da sténkt et jo och net. Dat ass also keng Nuisance fir d’Leit niewendrun. Ech fannen, do kéinte mer e Saz dobäischreiwen, well et wier och méi nohaltig, wann d’Leit géifen ufänke selwer ze kompostéieren. Hei klängt et, wéi wa mer de Leit et esou komplizéiert ewéi et geet géife maachen. Also wann een do nach kéint dobäischreiwen, datt, wann een d’Kompostéierung richteg duerchgefouert gëtt mat engem Schnellkomposter, wou et net richt oder sténkt an och kee Waasser ofleef, da kéint een och manner wéi 3 Meter ewech vum Noper kompostéieren.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Zum éischte Punkt, wat déi Apparater ugeet, déi der ugeschwat hutt, an déi am Auto sinn, do steet jo awer ganz genee „Il est défendu de faire fonctionner en public les appareils mentionnés au premier alinéa de l’article 26, et cela sur des lieux, places et voies publiques“. Dat heescht, och do ass dat mat dran. Dee Volet vum Radio am Auto ass am Artikel 27 ofgeséichert. Dat schéngt mer awer iwwer deen dote Wee mat assuréeiert ze sinn.

Dann den Artikel 28, wat de Volet vun de Fënstere ubelaangt. D’Polizei huet eis ëmmer gesot, datt, wa si géifen ufänke mat Dezibel ze funktionéieren, da wier et fir si ganz schwéier, dat ze kontrolléieren. Dofir soll ee ganz kloer Richtlinn ginn. E Café huet, wann e Musek bannen an huet, d’Dir no 10 Auer owes zou ze hunn. Et ka jo och net sinn, datt bannena Musek ass – och wann et am Summer ass –, an datt bis 1 Auer nuets kee ka schlofe wéinst der Musek bannen an. Dofir hu mer gesot bis 22 Auer, well dat eng normal Zäit ass a wou déi meescht Leit och nach net schlofe sinn. Mä vun enger gewëssen Zäit un hätte mer awer gären eng Nuetsrou. Dofir hu mer hei gesot, datt mer eng kloer Linn brauchen. Wa mer mat Dezibel fueren, dann huet d’Polizei keng Upak. Do musse si mat Apparater fueren, an da ginn déi kontestéiert. Da komme mer net virun. Hei ass eng kloer Linn, eng kloer Instruktioun, an dat kënnen si ganz einfach feststellen.

Dofir hu mer och gesot, datt kee méi no 22 Auer eppes an engem Schoulhaff verluer huet. Wa Jugendlecher esou spéit am Schoulhaff sëtzen, do waren emol schonn Interventiounen. Nuets um 11 oder halwer 12 Auer sëtze jo och nach Jonker vun 13 oder 14 Joer am Schoulhaff. Do freet ee sech, wat déi nach dobausse verluer hunn, wou et dach stackdäischter ass. Do huet d’Police awer keng Handhab, si kënnen näischt maachen, well déi Kanner hunn näischt falsch gemaach. Wa mer awer do stoen hunn, datt vun 22 Auer kee méi eppes am Schoulhaff verluer huet, dann hu si géint d’Reglement verstouss. Da kann d’Polizei hir Identitéitskaart froen a se kënnen och, der Saach entsprechend, eng Prozedur aleeden.

Dat war am Fong geholl dee grouse Message, deen d’Polizei eis gesot huet. An zwar, datt mer solle ganz kloer Linne festleeën, esou datt si mat den Ae kënnen feststellen, wou e Verstouss virläit. Well dann hu mer eng Handhab op engem Punkt. Net fir engem e Problem ze maachen, wann en d’Dir opstoen huet, mä wann en décke Kaméidi huet an d’Leit ronderëm urufen, datt d’Musek esou haart ass, datt ee se 5 Haiser niewendrun nach héiert. Dann hu mer e Punkt, wou mer kënnen upaken. Dat ass d’Ursaach firwat mer dat drageschriwwen hunn.

Dann nach e Wuert zum „tas de compostage“. Et ass alles schéin a gutt wat dir sot, also datt dat net richt. Eis Erfahrung seet eis awer, datt mer dauernd Reklamatiounen hunn. Dofir hu mer eis eng gewësse Richtlinn gi mat deenen 3 Meter, wat jo eng kleng Distanz ass. Well mer hunn awer permanent Reklamatiounen, wou Leit sech iergeren, well déi niewendrun hire Kompostkoup net anstänneg verwalten. Dat ass d’Schwierigkeet. Wann een awer eng gewëssen Distanz vum Noper ewech ass, dann ass et besser wéi wann een direkt niewendrun e Kompostkoup huet, deen net konform gehalen ass. Wann d’Polizei dohinne kennt a feststelle muss, ob dee Kompostkoup elo konform gehale gëtt oder net, da si se net berechtigt an hunn och d’Mëttelen net fir dat feststellen. Dann hu mer nees Diskussiounen.

Dofir wollt mer einfach eng Grenz setzen. Mer kënnen och 2 Meter schreiwen, et kann een 4 Meter soen. Mä hunn eis elo op 3 Meter festgeluegt fir iergendepes an der Hand ze hu fir de Leit dat och ze soen. Ech gleewen och net datt, wa Leit hir Kompostéierung anstänneg maachen an op 1 Meter eruginn, d’Nopere reklaméieren. Mä wann een et awer net anstänneg mécht an d’Nopere

reklaméieren, dann hu mer eng Handhab fir ze soen, e soll e Meter eriwwer réckele wann en esou eppes mécht. Mä wann et uerdentlech gemaach gëtt a méi no beim Noper steet, da kënnt och kee reklaméieren.

Wat den „Arrêté grand-ducal“ ugeet, dee kënne mer natierlech net änneren. Dofir hu mer jo awer dat vun der Kiermes ganz kloer an eist Reglement mat dragesat. An zwar mat der Dispositioun, wéi dat ze handhaben ass. Dat heescht, mär hu vun eis aus gemaach, wat mer kënne maachen. Ech ginn iech awer Recht, dat misst eng Kéier iwwerschafft ginn, well et ass alles mä net der Zäit ugepasst. Mä et läit awer net an eiser Kompetenz fir esou en „Arrêté grand-ducal“ ze änneren.

Romain Becker (Déi Gréng):

Da bräichte mer eis jo net onbedingt op deen Arrêté vun 1939 ze beruffen. Ech soen iech Merci fir déi Äntwerten. Da bleift just ze hoffen, datt d'Leit sech schécken, datt se sech behuelen ewéi se sollen. A wa se sech net esou behuelen, dann hoffen ech dann och, datt, wann eng Plainte bei der Police gemaach gëtt, déi dann och Zäit a Leit hu fir duerno ze kucken.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Mär hoffen et mat iech.

Jeannot Linden (LSAP):

Et sinn e puer Punkten, déi mer opgefall sinn. Ech huelen zum Beispill den Artikel 2. Do steet, wann e Cortège ass op enger ëffentlecher Strooss, da muss dee beim Buergermeeschter gemellt ginn. Ech weess awer och, datt d'Polizei muss dobäi sinn. Oder net? Wie setzt déi dann a Kenntnis? Dovunner steet kee Wuert dran. Mécht de Buergermeeschter dat? Well dat steet net do.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Et sinn zwou Saachen. De Buergermeeschter, dee muss informéiert gi fir datt hien seng Dispositiounen kann huelen. Wann een natierlech gären hätt, datt d'Polizei dobäi ass, da muss natierlech och d'Polizei informéiert ginn. Dat ass ganz kloer. Dat ass net onbedingt eis Missioun. Mär ginn dat natierlech virun, mä datt ass eng Relatioun tëscht de Bierger an der Polizei. Mär regele just d'Diskussiounen tëscht de Bierger an der Gemeng. A mär wäerten och – an dofir solle mer jo och informéiert ginn – déi néideg Dispositiounen vun eiser Säit aus huele fir datt d'Sécherheet op der ëffentlecher Strooss assuréiert ass.

Natierlech kann een och nach zousätzlech d'Polizei informéieren. Déi

kënnen och soen, se géifen eng Patrouille laanscht schécken. Dat ass ëmmer gutt gemaach.

Jeannot Linden (LSAP):

Am Artikel 5 „Les distributeurs de tracts, d'annonces, d'affiches volantes et d'insignes ... accoster ou suivre les passants, ni entraver la libre circulation sur la voie publique“. Majo, wa mer dann eppes verdeelen – ech huelen elo emol un, datt mer eppes verdeele wann d'Walen elo kommen. Dat sinn Trakten. Et steet net nëmmen do, datt ee kengem kann nolafen, mä och „accoster“ geet schonn duer. Dee kënnt, an ech ginn deem eppes.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Mär entscheede jo hei am Polizei-reglement wéi den Ëmgang mat de Bierger hei an der Péitenger Gemeng soll goen. Wann ech engem en Ziedel ginn an d'Leit huelen deen entgéint ouni d'Leit ze nerven, da kënnt dee jo och net bei d'Gemeng oder e geet och net bei d'Polizei eng Plainte maachen. Wann ech en awer nerven, da geet en eng Plainte maachen. An dann huet en och hei en Artikel, wou e ka soen, datt hien deen Ziedel net wollt an deen e generft huet well e sech net ginn huet. Ech mengen, dat ass einfach fir deemjéinegen ze soen, deen den Ziedel ausdeelt, e soll e gewëssene Respekt géintiwwer sengem Gégeniwwer hunn. A wann deen en Ziedel net wëll, dann ass dat säi gutt Recht. Da geet et net, datt ech deen esoulaang nerve bis en en awer an d'Hand hält.

Jeannot Linden (LSAP):

Ënnendrenner steet jo och „Il est interdit d'abandonner un véhicule sur la voie publique“. Dat ass déi Geschicht, wou an deem ale Reglement stoung, datt en net méi laang wéi 48 Stonnen do stoen dierf. Mer fänken dann elo un, datt mer eis Gesetzbicher kafen. Well dobausse ginn ech als Conseiller gefrot, ob ech eppes kéint erklären. Da muss ech soen, datt ech et net weess oder datt en de Buergermeeschter soll froen. Oder ech gi mer Gesetzbicher kafen, Schief voll mam Code de la Route, esou datt ech doheem ka kucken an där Persoun et duerno soen. Dat ass sech et erëm esou einfach gemaach. Virdu war et däitlech, wat dra stoung.

Och vun eiser Polizei wëll ech schwätzen. Do steet en Auto schonn dräi Wochen op enger Plaz. Vir e Platten, de Spigel ass futti, d'Polizei fiert laanscht – dat soen ech iech och, well ech hu se selwer gesinn – an dee steet och elo nach 5 Wochen do wann ech elo näischt soen. Hei sinn esou Saachen, wou een d'Fanger dervu léisst an de Leit seet, se sollen einfach

op d'Gemeng goen. An da freet de Bierger sech, wat fir Conseillere dat sinn, déi dat emol net wëssen.

Roland Breyer, Schäffen:

De Code de la Route bleift jo nach ëmmer bestoen. Dat ass jo e Gesetz, an dat ass nach ëmmer do. Am Code de la Route steet, datt een net méi ewéi 48 Stonnen där op där selwechter Plaz stoen. Hei steet elo „Il est interdit d'abandonner...“. Dat heescht einfach en Auto do stoe loossen, mat engem Platten, vläicht och nach geklaut, een deen net méi ugemellt ass, an esou weider. Et ass am Fong fir déi Saachen ewech ze kréien. Mat dem Parken, do hu mer all Kéier Problemer wann esou en Auto dorëmmer steet. Wann där mer d'Nummereschëld sot, da kann ech oder där kënnt dem Commissaire déi weiderginn, an d'Polizei geet da kontrolléieren. Wa si elo laanschtueren, da kënne si jo net kontrolléieren, ob en Auto schonn deen Dag virdu do stoung. Dat verstinn ech och deelweis. Wann een en awer signaliséiert a wa se kënne feststellen, datt e Pneu futti ass an net ëmsoss mobiliséiert ginn ass, da gëtt en direkt ofgeschleeft. Dat ass keng Diskussioun.

Si hunn all Kéier Problemer, wa behaupt gëtt, et géif e Bierger säin Auto net réckelen, an deen awer de Géigen-deel behaupt. Dann hu si e Problem fir de Bewäis ze bréngen. Mä wann hei e kloere Bewäis ass, dann ass et och kloer. Mär mussen hinnen och hëllefen. Hei an der Gemeng wäerte mer 9.000 Autoen hunn. Si hunn och nach aner Saachen ze maachen. Dat do sinn am Fong kleng Delikter, et si Saachen, déi een nerven. Mä mer kënnen och hëllefen. Dofir seet de Commissaire och all Kéier, mer sollen hinnen déi Saache mellen. An dat geschitt, där kënnt et maachen, ech kann et maachen. Där musst net all Kéier iwwer de Buergermeeschter fueren, mä där kënnt deenen et direkt soen.

Jeannot Linden (LSAP):

De Wunsch vun hinnen ass et jo, datt de Bierger mathëllefe sollen. Dorëmmer geet et jo och. Wann eppes bemierkt gëtt, da soll et jo och gesot ginn.

Dann huelen ech den Artikel 14 iwwer de Verkéier. Do steet „Au cas où la circulation est devenue dangereuse ou difficile par suite de verglas ou de chutes de neige, les occupants sont tenus de dégager suffisamment les trottoirs devant les mêmes immeubles...“. Ënnendrenner schreiwe mer awer „En l'absence de trottoirs, les occupants sont tenus de ces obligations sur une bande de 1 mètre de large longeant les immeubles riverains“. Do gi

mer dann 1 Meter un, a beim Trëttoir steet just „suffisamment“. Wat ass dat? Wann ech soen, 30 cm ginn duer, da mussen d'Leit do duerchgoen. Wann ech schreiwen „suffisamment“, da seet dat näischt aus.

Roland Breyer, Schäffen:

Et ass fir de Verkéier ze garantéieren. Wann der dann 1 Meter schreift an der hutt nëmmen en Trëttoir vun 80 cm, wat maacht der dann?

Jeannot Linden (LSAP):

Dann ass e jo ganz propper. Mä wann ech awer méi hunn, da kann ech soen, datt fir mech 30 cm duerginn, datt dat „suffisamment“ ass. Firwat gi mer ënnen 1 Meter schreiwen?

Roland Breyer, Schäffen:

Dann huele mer dee Meter do ewech a schreiwen och do „suffisamment“ dohinner.

Jeannot Linden (LSAP):

Oder ëmgedréint uewen.

Roland Breyer, Schäffen:

Mä wa mer awer Trëttoiren hunn, déi nëmmen 80 cm breed sinn. Ech hu kee Problem fir bei „En l'absence de trottoirs...“ ganz einfach „suffisamment“ ze schreiwen.

Jeannot Linden (LSAP):

Mä ech kann awer och domatter liewen, wann ech nëmmen en 80er Trëttoir hunn, da maachen ech e ganz propper. Wou ass dann do de Problem?

Roland Breyer, Schäffen:

Bei engem 80er Trëttoir braucht der da vläicht nëmmen 50 cm propper ze maachen, wann et „suffisamment“ muss sinn.

Jeannot Linden (LSAP):

Also ech si gespaant wat de Riichter seet, wann dat do eng Kéier viru Gericht kënn.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Also fir mech geet et hei wesentlech dorëm, datt een den Trëttoir propper mécht. An ech sinn och der Meenung, datt mer et net zevill breed maachen, well soss hu mer de Schnéi nees an der Strooss leien, an dat wëlle mer jo och net. Dat heescht, et soll e Passage do sinn. Ech ka mer virstellen, datt 30 oder 40 cm duerginn, well dat geet een hanner deem aneren. Mer sinn do an enger Situatioun, wou mer Schnéi hunn a wou een dann eben net iwwer déi ganz Breet vum Trëttoir goe kann. Mä et soll een op jiddwer Fall den Trëttoir propper maachen. Et geet jo

och haaptsächlech dorëm, de Leit ze soen, datt se iwwerhaupt propper musse maachen. Mer hunn nämlech éischter e Problem, datt Leit den Trëttoir guer net propper maachen, wéi datt se den Trëttoir net breed genuch propper maachen. Een dee bis ufänt, mat enger Schëpp ze fueren, dee mécht en anstänneg propper. Mä et si jo haaptsächlech déi Leit, déi guer net propper maachen, déi mer hei viséieren. An ech mengen, datt et do ass, wou unzesetzen ass. Op een hanneno 50 oder 60 cm propper gemaach huet, dat ass net de sprengende Punkt. An ech géif och net soen, datt mer do ee géife verantwortlech maachen, wann do 10 cm géife fehlen.

Jeannot Linden (LSAP):

Dann hunn ech nach eng aner Fro beim Artikel 16. Do heescht et „Il est notamment interdit d'exécuter, sans nécessité, des travaux qui peuvent détériorer les trottoirs“. Also do weess ech net, wat dat kéint sinn.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Dat ass do, wou keng spezifesch Aarbechte gemaach ginn. Ech kann eppes, wat spatz oder futti ass, do ofstellen an doduerch den Trëttoir futti maachen. Wann ech natierlech eng Aarbecht maachen ewéi e Kanal-uschloss oder esou, da muss jo emol fir d'éischt eng Autorisatioun do sinn. Mä am Prinzip dierf een den Trëttoir net futti maachen. A mer hunn dat hei dra geschriwwen fir déi do Saachen ze viséieren. Well soss kéint ee jo soen, et dierf ee kee Lach méi an de Trëttoir maache fir de Kanalschloss ze maachen.

Jeannot Linden (LSAP):

Ware mer da scho betraff mat esou Saachen?

Roland Breyer, Schäffen:

Ech soen iech e Beispill. Wann esou Benne geliwwert ginn, déi ginn heiansdo matten op den Trëttoir geklaakt. Da si Placke futti drënner, et gëtt näischt geschützt a se ginn duerno esou ofgeschleef. An dann ass den Trëttoir futti. An dat ass keng Nout-wennegkeet.

Jeannot Linden (LSAP):

Mat där Erklärung sinn ech averstanen. Dann hunn ech och nach eng Fro. An ech froe mech, wou mer dat siche gaange sinn, wat am Artikel 17 steet. Hei steet „En cas de circulation intense sur les trottoirs, les piétons doivent tenir à droite“. Wou steet dat? Dat steet a kengem Gesetz. Dat do pléckt all Riichter eis ausereneen.

Roland Breyer, Schäffen:

Dat ass eng „commodité de passage“.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Mä dat ass jo eist Reglement. Dat do ass d'Reglement hei zu Péteng.

Jeannot Linden (LSAP):

Majo, wann dann elo ee widder mech rennt, da soen ech dat zur Polizei an da maachen ech eng Plainte an da kënn dat op d'Gericht. Mer hu jo selwer gesot kritt, datt de Riichter entscheet. Wat maache mer dann do?

Roland Breyer, Schäffen:

Et ass ganz einfach e „bon sens“, datt een Uerdnung dra kritt.

Jeannot Linden (LSAP):

An dann nach ënne beim Artikel 20, do steet „Il est aussi interdit de boucher les égouts...“, an dat meescht wat jo do geschitt, dat ass, wa Betong do dra geschott gëtt. Dat ass dat, wat feelt. Et gëtt vun Ueleg a Fuerf geschwat. Mee dat bouchéiert awer net.

Roland Breyer, Schäffen:

Dach, wann dat haart gëtt.

Jeannot Linden (LSAP):

Domatter wier ech dann och averstanen. Wat déi effentlech Rou ugeet, dovunner hu mer jo scho geschwat. Mä firwat hutt der dann do e Reglement op mech bezunn? Do steet nämlech „Les prescriptions des alinéas 1 et 2 valent également pour le chant ...“. Dat ass den Artikel 26.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Här Linden, mer hunn am Fong geholl éischter un dat Gegröls geduecht, net un dee schéine Gesank vun iech.

Jeannot Linden (LSAP):

Mä ech mengen och dat, wat virdu scho gesot gouf. Wa mär engem Wiert zum Beispill soen, datt hien seng Fënsteren an seng Dire soll zoumaachen. Elo kënn d'Polizei an en huet awer seng Musek méi haart. Ech denken do ëmmer e bësse méi wäit. Déi maachen dann nees e Protokoll an da kënn dat op d'Gericht. Da freet de Riichter de Polizist, mat wéivill Dezibel dat da gaangen ass. An da seet deen, hie wéisst et net an datt e keen Apparat hat fir dat ze moossen.

Roland Breyer, Schäffen:

En huet jo eng Interventioun fir eis gemaach. E muss d'Dir zou hunn.

Jeannot Linden (LSAP):

Ech waarden drop bis et déi éischte Kéier de Fall ass. Mech géing et

esouguer wonneren, wann doranner net Jurisprudenz géif bestoen. Déi misst een nosichen. Ech mengen wat déi Saach mat den Diren zoumaachen an d'Musek haart maachen.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Här Linden, dat do war eng Diskussioun, déi mer grad mat engem grouss Jurist gefouert hu während enger gewässer Zäit a wou mer dat do och alles duerchgekuckt hunn. Hien hat sech gutt virbereet, en hat all Recherchë gemaach. An ech mengen, hien huet eis do eng Rei Rotschléi gi fir déi mer och Merci soen an déi eis hëllef wäerten, vläicht e Reglement ze maachen, wou mer awer méi eng Upak kréien. D'Zukunft wäert weisen, wéivill Erfolleg mer domatter hunn. Mer hunn awer och eng grouss Hoffnung, datt, wa mer de Leit dat elo vermëttelen, si sech dann awer och bewusst sinn, datt mer dat net maache fir Reglementer ze maachen an d'Leit ze nerven. Mä datt et dofir ass, datt d'Zesummeliewen an der Gemeng besser verwalt ka ginn. Zum Beispill wann ee samschdes nëmme bis 18 Auer därer mat der Méimaschinn fueren a sonndes net, dann ass dat eng Regel, déi mer hei hunn, an da sollen d'Leit sech och drun halen. An ech hoffen, datt mer esou mann ewéi méiglech mussen op Repressioun goen, mä datt mer d'Leit op engem gewësse Wee informéiere wéi an Zukunft d'Regele si fir e gutt d'Zesummeliewen tëscht de Bierger ze kréien. Ech mengen, da kéime mer awer och gréisstendeels ouni Repressioun duerch.

Jeannot Linden (LSAP):

Ech mengen, dat sinn eben esou Klenggekeeten. Wann ech z. B. den Artikel iwwer d'Déieren huelen. Do steet „Il est interdit aux détenteurs de chiens de les laisser courir sur les terrains de football...“. Dat ass fir mech net wichteg. Esou wäit ech weess ass et verbueden, en Hond dobause lafen ze loossen.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Dat ass d'Hondsgesetz.

Jeannot Linden (LSAP):

Mussen déi un der Léngt sinn?

Roland Breyer, Schäffen:

Neen, net iwwerall.

Hei gouf en Zousaz gemaach, well mer festgestallt hunn, datt Hënn op den Terrain gelaf sinn.

Jeannot Linden (LSAP):

Mär war bekannt, datt iwwerhaapt keen Hond dierft fräi lafen. Dat ass jo dann anescht.

Ech hunn nach déi eng oder aner Saach. Bei de Gaardenaarbechten an aner Aarbechten, do steet dann op de Schaffdeeg vun 8 bis 12.30 Auer a vun 13.30 bis 21 Auer, mä samschdes vun 12.00 bis 13.30 Auer. Firwat?

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Ech kann iech soen, datt, wann der grillt – och samschdes ginn et jo Leit, déi gäre grillen –, dann ass et net grad flott, wann den Noper an där Zäit mat der Méimaschinn fiert. Dofir hu mer gesot, datt d'Leit an der Woch jo net esou dacks doheem sinn, a wann se doheem sinn, da geet d'lesse vläicht méi séier. Samschdes kann et awer emol sinn, datt een emol Gäscht huet. An da wëll een awer emol annerhallef Stonn roueg iessen. Bon, et kann een driwwer diskutéieren. D'Ursach war déi, datt ee samschdes emol doheem ass an och emol een an der Mëttesstonn invitéiert huet. An dat éischter wéi an der Woch.

Jeannot Linden (LSAP):

Sonndes huet ee jo am ale Reglement dierfen déi Aarbechte vun 9 bis 12 Auer maachen.

An dann den Artikel 39, Punkt 8, do wollt ech froen, ob een deen net kéint änneren. Do steet „Il est interdit de faire voler ou de laisser tourner à vide tout genre d'avions de modèle à l'intérieur de l'agglomération“. Do kéint ee jo schreiwen „tout engin volant“ oder esou eppes. Wann dann elo ee mat eppes kënnt, dat wéi eng Untertasse ausgesäit, dann ass dat kee Fliger. Deen därer dat dann.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Et heescht jo en „genre“.

Jeannot Linden (LSAP):

Oder et hätt een dat jo och kënnen duerch d'Wuert „motorisé“ ersetzen. Wann dann elo ee mat eppes kënnt wat kee Fliger ass, wat maachen ech dann? Do hätt een awer missten eng Präzisioun maachen, well dat do ass mer zevill vague.

Mellina, Buergermeeschter:

Komm mer loossen dat emol sinn, dat do sinn Detailfroen. Mer kënne jo effektiv nach eng Kéier – wann et noutwenneg ass – driwwer schwätzen. Souwisou, et ass wéi bei all Gesetz. D'Zukunft wäert eis weisen, ob mer net awer déi eng oder aner Faille dran hunn. Mer kucken da fir eng aner Terminologie ze fannen, esou datt mer och nach d'Autoe mat erabrénge.

Jeannot Linden (LSAP):

Beim Artikel 42 steet och „Seuls les déchets organiques naturels peuvent

être incinérés“. Ech hunn dat nogesicht. Do sinn deemools, wéi de Michel Wolter Inneminister an de Johny Lahure Ëmweltminister waren, Virschreften erausgaangen. Do hu se gesot, et wier verbueden – well et ass jo bei eis am Reglement verbueden, manner wéi 100 Meter vun der Agglomeratioun ze verbrennen – an do steet dann „Diese Art der Entsorgung wird insbesondere in Gärten oder in der Nähe von Baustellen angetroffen“. Do schreift en dann, datt et verbuede wier. An da kënnt e bëssen duerno nach „Seuls les déchets organiques naturels peuvent être incinérés. Par exemple bois provenant de coupe ou de taille de haies, pieds de vigne, paille. Toute incinération d'autres déchets y inclus les déchets de bois traité restent contraire aux dispositions de la loi du 17 juin 1994“. An da kënnt awer „L'incinération des déchets organiques naturels doit se faire sans provoquer d'inconvénients pour le voisinage, notamment par les odeurs et les fumées“. Dat wëll ech awer eng Kéier gesinn, een, deen e Feier am Gaart mécht an eppes verbrennt ouni Damp ze maachen.

Dat ass awer schonn erausgaangen. Dat besteet jo schonn. An et ass datéiert op den 8. Februar 1996. Dat war den „Avis relatif à l'incinération des déchets“ vum Ëmweltministère. Kéint een dat net och an deem Sënn präziséieren? Also esou, wéi et do festgehele gouf.

Ech hunn hei „Forêts, incendies“ am Dekret vum 28. September bis den 6. Oktober „concernant les biens et usages“. An do steet „Toute personne qui aura allumé du feu dans les champs plus près que 50 toises (dat sinn 100 Meter) des maisons sera condamné à une amende de 1.001 à 10.000 francs“.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Dann ass dat jo geregelt. Wann eng Plainte ze maachen ass opgrond vun deem Gesetz do, da kann de Parquet eng Strof ausschwätzen.

Jeannot Linden (LSAP):

Beim Artikel 55 wollt ech och nach eppes froen. Do steet jo eppes iwwer „eaux malsaines et puantes“. Kéint een do net och nach derbäischreiwen „...il ne doit pas en découler des eaux malsaines ou puantes ou des odeurs sur les terrains voisins“. Well eng „eau puante“ ka jo och nach eppes anescht sinn. Et ka jo net nëmme Waasser si wat sténkt.

Dat mat den Zigarettkippe gefält mer zwar och, mä ech froe mech just, wéini datt déi éischt Persoun e Protokoll kritt.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Also nach eng Kéier, dat Reglement ass net nëmmen do fir d'Leit ze strofen, mä et ass och fir de Leit nach eng Kéier an Erënnerung ze ruffen, u wat sech bei engem gudden Zesummeliwien tëscht deenen eenzelne Bierger jidderee muss halen. Dat ass d'Hauptzil vun deem Reglement. A mengen Ae muss mer et och fäerdegbréngen fir de Leit dat ze vermëttelen, datt mer, am Intressi vum Zesummeliwien, gären hätten, datt se sech un déi an déi Saachen halen.

Op dat zweet Zil, d'Repressioun, hoffe mer, esou mann wéi méiglech mussen zeréckzegräfen. Et kann een natierlech ëmmer weider begrenzen.

Jeannot Linden (LSAP):

Dann zu enger Saach, déi elo schonn ugeschwat ginn ass mat der Musek. Mä kréie gesot, datt virum Gericht all Mënsch gläich ass. Ech kann net zu engem soen, e soll eng hallef Stonn virdu mat der Musek ophalen, an bei deem aneren ass et eng Stonn. Dat kënne mer dann och net maachen.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Et ass jidderee gläich. Jiddereen, deen eng fräi Nuecht huet, dee muss eng hallef Stonn virdu ophalen. A jiddereen, dee keng fräi Nuecht huet, dee muss eng Stonn virdu ophalen. Do ass jo jidderee gläich.

Jeannot Linden (LSAP):

Wat mech och nach e bësse gestéiert huet, dat ass déi Saach mat dem Kompost. Do steet, datt, wann ech méi wéi 1,5 Kubikmeter kompostéieren, da muss ech 5 Meter vun der Säit ewech bleiwen. Ech hunn awer nëmmen en Haus, dat 8 Meter breet ass. Also därer ech keng 1,5 Kubikmeter maachen.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Also ech muss iech soen, datt dat do Problemer sinn, mat deene mä regelméisseg konfrontéiert sinn. Mä schécke regelméisseg Bréiwer eraus, wou Leit Dreck oder Kompost maachen, deen net anstänneg gemaach ass. A do sinn d'Noperen, déi op der Terrass setzen, genervt, well d'Mécken dorueter fléien, et sténkt an esou virun. An dat ass, wou mer eis hei déi Mëttelen oder Regele gi fir deem aus dem Wee ze goen. Ganz aus der Welt schafe kënne mer et och net. Mä esou laang een et anstänneg mécht an en huet och nach 1,5 Kubikmeter, da geet den Noper jo och net reklaméieren. Dee geet jo eréischt reklaméieren, wann et onméiglech ass op der Terrass ze setzen. Gleeft mer, et ass keen Noper, dee moosse geet an da seet, datt et 1,5 Kubikmeter sinn an nëmmen 4,5 Meter

ewech sinn. D'Problemer ginn u wann et net gutt gemaach ass. An da muss mer konkret Saachen hu wou mer kënne soen, datt dat net geet an datt sech net un d'Spillregele gehal gouf. Eréischt dann, mengen ech, wäert dat Reglement hei applizéiert ginn.

Jeannot Linden (LSAP):

Ech soen iech Merci. Mer wäerten de Rescht da kucken wann déi éischt Fäll kommen. Mä et ass schued, datt mer se net gewuer ginn.

Guy Brecht (LSAP):

Am Ufank wollt ech awer emol soen, datt ech virun 6 Joer hei emol eng Kéier eng Fro gestallt hat iwwer den Artikel 34, wou ech vun enger Persoun aus dem Schäfferot hei ausgelacht gouf, well dat net ze realiséiere wier. Desto méi frou sinn ech elo, datt et 6 Joer méi spët niddergeschriwwen gouf wéi ech dat deemools virgeschloen hat. Dat huet mësste gesot ginn.

Da fänken ech emol mam Artikel 28 un. Do geet et ëm d'Musek, déi muss ausgemaach gi wann et ëm d'fräi Nuecht geet. Ech fannen dat e bësse Paradox. Firwat eng hallef Stonn an eng Stonn virdu ausmaachen. Däer hutt d'Beispill vun de Baler genannt. Do fannen ech et normal, datt een do net kann eng Stonn virdu d'Musek ausmaachen. Mä et sinn awer och Bistron, déi bis 3 Auer fräi Nuecht hunn, do kann een effektiv driwwer diskutéieren, ob dat eng Stonn oder eng hallef Stonn ass. Mer hunn dat jo beim Jeannot genuch diskutéiert, där braucht elo net méi dorop anzegoen.

Dann den Artikel 31. Do steet datt de Buergermeeschter „peut autoriser l'usage des pétards ... lors des anniversaires et des mariages“. Wann elo emol am Hotel Leit vun de Grenzen eriwuer kommen, da wëssen déi jo net, wat an eise Reglement steet. Maachen déi och eng Demande oder kritt der esou Demanden era wann no engem Bestiednes – wat jo zu de Feierleckeete gehéiert - heiansdo um 12 Auer oder 1 Auer nuets ugeet. Ech kann iech dat soen, well ech do hannendru wunnen an och vill matkréien. Do ginn emol Freedefeirrakéite geschoss um 1 Auer oder och 1.30 Auer. Dat ass net grad ëmmer ideal.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Fir Freedefeirrakéite fir Gebuertsdeeg oder Hochzäiten, déi do geschoss ginn, hunn ech – an ech sinn elo bal 7 Joer Buergermeeschter – mengen ech, eng autoriséiert. Ech wësst net, datt ech d'lescht Joer eng autoriséiert hätt. Dat ass ongeféier d'Grëssenerdnung. Sollt dat net esou sinn, da wier et gutt, wann

der eis dat géift soen, well da mësste mer de Bedreier vum Hotel soen, si mësste sech un d'Spillregelen halen.

Guy Brecht (LSAP):

Mä haten déi Problematik schonn emol ugeschwat, an et ass nach näischt geschitt duerno. Also ech kréie vill Knupperte mat.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Da muss een dat klären. Do kënne mer den Hotelier verantwortlech maachen, well et ass jo op sengem Terrain geschitt.

Guy Brecht (LSAP):

Däer hutt éinescht Ureegungen aus der Kommissioun ugeschwat, déi ech gemaach hat. Et ass op jiddwer Fall ze begrëssen, wat der do ausgeschafft hutt. Besonnesch dat mat der Mëtteston an och, datt sonndes iwwerhaupt net méi därer geschafft ginn. Dat ass och ze begrëssen. Ech hat an der Kommissioun virgeschloen, samschdes um 5 Auer opzehalen. Ech soen iech och firwat. Der wësst, datt an de Summerméint vill geschafft gëtt dobaussen. An et gëtt heiansdo esou laang geschafft ewéi et hell ass dobaussen. Ech géif mengen, datt, wann een 17 Auer géif draschreien, dann hätten déi Leit och nach eng Marge. Mä um 18 Auer misst et da komplett fäerdeg sinn. Dann hätten se nach Zäit fir opzeraumen. Dofir hunn ech dat virgeschloen.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Et gëtt keng Marge hei am Reglement. Wa mer 17 Auer soen, dann ass et och 17 Auer, wann d'Leit mussen fäerdeg sinn. Dofir hu mä 18 Auer gesot, och fir Leit, déi just d'Wochenenn hu fir eng Aarbecht ze maachen. Mer hu gemengt, datt 18 Auer eng gutt Zäit wier. Wann ee sech owes gemittlech wëll mat Kollegen dohinner setzen a grillen, da geet dat jo awer dacks géint 18 oder 18.30 Auer un an de Summerméint.

Guy Brecht (LSAP):

Jo, esou laang ee jo säi Gaart grueft oder mam Schlauch nützt. Et ass jo awer näischt virgesi wann een den Daach frësch mécht oder Plättercher schneit. Do ginn et jo awer dann och Nuancen.

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Et ass jo haaptsächlech fir d'Méimaschinne geduecht, déi jo awer zimleche Kaméidi maachen.

Guy Brecht (LSAP):

Am Artikel 42 steet „... les barbecues, devront être constamment surveillés et ne pourront incommoder les voisins

...". Ech huele jo un, datt dat och fir de Geroch zielt. Well do gi jo heiansdo Saache gegrillt, do leeft ee fort.

Well jo elo och no 18 Auer eisen „Commissariat de proximité“ funktionéiert, da wier et jo gutt, wa mer zimlech an all Gemeng dat selwecht Gesetz hätten. Well wann een op d'Polizei urift an deenen erkläre muss, wéi eist Gemengereglement ass - well déi froe jo och dann, wéi et an der Pétenger Gemeng ass - wier et jo gutt, wann déi informéiert wieren.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Also, fir an all Gemeng dat selwecht Gesetz ze hunn, dat ass net dran, well de Gemengerot zoustänneg ass fir dat Reglement opzestellen. Wann een awer e bèsse vergläicht, wat an de Gemengen ewéi Käerjeng oder Déifferdeng ronderëm gemaach gouf - an dat hu mer jo och hei gemaach -, da gesäit een awer, datt déi Problematik iwwerall déi selwecht ass. Déi eng oder aner Gemeng regelt se e bessen anescht, mä d'Problemer, déi do behandelt ginn, sinn déi selwecht.

Wat mer natierlech elo maache wa mer dat Reglement elo gestëmmt hunn, da wäerte mer dat Reglement un déi Pétenger an Déifferdenger Polizei an och un d'Direktioun op Esch schécken. Da kann och kee soen, en hätt dat Reglement net kennt. A wann d'Polizei hei op eisem Gebitt soll agräifen, da muss si dat Reglement kenne fir hir Aarbecht anstänneg kënnen ze maachen. Ech ginn dovunner aus, datt, wa mer deenen dräi Corpsen dat schécken, all Polizist, deen dann hei an der Gemeng en Asaz huet, dat Reglement zur Verfügung huet.

Guy Brecht (LSAP):

Ech huelen dann och un, datt dat an Zukunft klappt. Net datt een der Polizei muss erkläre, wat erlaabt ass a wat net erlaabt ass.

An dann nach zum Schluss. Do wollt ech iech awer och nach froen, wéi der dat hei un d'Leit kritt. Wéi kann een de Leit dat matdeelen? Wat awer och wichteg wier - et soll keng Diskriminierung ginn -, an e puer Sproochen. Wann dat geet.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Mer wäerte sécherlech - dat ass jo dem Roland Breyer seng Aufgab fir dat ze koordinéieren -, dat Reglement un d'Leit ze bréngen. Mer hu jo eng Rei Méiglechkeeten a mer musse kucken, wéi eng am beschten ass. Mer kënnen Versammlunge maachen, am 'Meng Gemeng' eppes bréngen. Et soll eng Publikatioun gemaach ginn, déi an d'Haiser geet. Vlächit Kapitel fir Kapitel

e bessen erkläre, firwat datt mer dat maachen. Datt et net ass fir d'Leit ze kujenéieren, mä am Intressi vum Zesummeliwien tëscht de Bierger an eisen Uertschaften. Mer wäerten eis schonn an deenen nächste Wochen a Méint d'Aufgab hei gi fir de Leit dat uerdentlech an explizit ze vermëttelen.

Roland Breyer, Schäffen:

Et ass, esou wéi de Buergermeeschter seet, am Virfeld mat der Polizei geschwat ginn. Och am Kader vun dem „plan local de sécurité“. Esou séier wéi mär dat Instrument hunn, setze mer eis zesummen. Da kucke mer, wéini datt si Zäit hunn, an da spillen si mat. Mer maachen et esou, datt net direkt protokolléiert gëtt, mä wou mer d'Leit sensibiliséieren. Dat heescht, et kënnen Ziedele gemaach ginn, et kann emol een een an d'Bréifkëscht gehäit kréie fir ze soen, datt en an engem bestëmmte Punkt net an der Rei ass.

Virdu kennt awer och nach eng Aktioun, wou mer Informatioun a Sensibiliséierung maachen. Do kucke mer, zesumme mat eisem Service a mat deene Mëttelen, déi mer hunn, eppes opzebauen. An zwar mat Internet, mat Filmercher oder wou mer d'Leit ganz einfach mat Piktogrammen drop opmierksam maachen, wat se däerfe maachen. Zum Beispill mat engem Schëld, wou en Hond drop gemoolt ass an e Stréch derduerch geet fir ze weisen, datt den Hond op där Plaz net säi Geschäft däerf maachen. Et kann een och weisen, datt d'Zigarettestëmp net däerfen ewech gehäit ginn. Da weist een de Leit, ouni vill Erklärungen ze ginn oder aner Sproochen ze gebrauchen, mat Piktogrammen, op wat fir Saachen se mussen oppassen. Mer kënnen net an all klengen Detail goen. Mer weisen nëmmen déi grouss Linnen.

Zum Beispill „voie publique“, do kann déi éischt Aktioun am Abrëll oder Mee geschéien. Do kënnen mer soen, datt mer versichen, d'Stroosse propper ze halen, kee Knätsch oder aneren Dreck dohinner ze geheien, datt déi Pizzas-këschten oder d'Tuten net ewech gehäit solle ginn. Mer kucken, do d'Leit ze sensibiliséieren. Do gehéiert de Lycée mat derbäi. Mer mussen déi grouss Verschmotzer fir d'éischt sensibiliséieren. An da kann een eng zweet Aktioun iwwer de Summer maachen, wann d'Grillen an d'Méinen ustinn.

Et ass op alle Fall mat der Polizei ofgestëmmt, a si maachen dann och mat a kucken, d'Leit e bessen opzklärén ier se gestrooft ginn. Da kucke mer emol, wat dat mat sech bréngt.

Jeannot Linden (LSAP):

Wann der erlaabt, da géif ech nach eppes soen. Ech ka mech erënneren, datt an deem ale Reglement vun 1992 - ech hunn et hei - esouguer dra stoung, datt een et fir 300 Frang ze kafe krut hei op der Gemeng. Wa mer elo all Kéier esou eppes am «Meng Gemeng» bréngen, dann ass dat och gutt. Mä wann ech awer e ganz Bichelche maachen, wou alles dran ass, da kann een och soen, datt een et fir e puer Euro ganz ze kafe kritt. Oder et seet een, mer maachen esou e Bichelchen a mer droen et an all Stod. Well da kann ech et op d'Säit leeën an dann hunn ech et awer. Da kann ech nokucke wat drasteet. Mä wann ech nëmme mat esou Ziedelcher fueren, déi am «Meng Gemeng» stinn, wie rappt dat dann all Kéier eraus? Wéi gesot, dat ass just e Virschlag.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Dat ass absolute kee Problem. Et ginn e puer Pisten. Et soll een eng Erklärung ginn. Dat anert ass d'Reglement einfach esou de Leit ginn. Ech mengen, et ass keng Fro, datt jidderee kann eng Kopie kréien. Mer kënnen et och nach verdeelen, wann et misst sinn.

Jeannot Linden (LSAP):

Jo, datt d'Bierger dat an d'Bréifkëscht kréichen an dann - esou wéi de Roland Breyer dat gesot huet - kéint een déi aner Saachen och nach zousätzlech maachen. Et ass ganz einfach dowéinst, datt een et kann halen. A wann ech esou e Bichelchen hunn an eppes kucke wëll, da ginn ech einfach dohinner an dann huelen ech dat eraus.

Roland Breyer, Schäffen:

Ech géif éischer virschloen, datt deen, deen et gären hätt, et soll kréien. Wa mer dat elo nees eng Kéier op franséisch an d'Bréifkëscht geheien, da kann ech iech soen, wéivill Leit dat wäerte liesen. Guer keen oder ganz wéineg. Mer solle soen, datt, wann een et gären hätt, da kann een et kréien. Mer kënnen och vlächit eng fräi Iwwersetzung op Däitsch kréien. Et geet de Leit jo net ëm déi juristesche Form. Et geet de Leit dorëm, datt si et verstinn. A wann een déi grouss Rubriken an enger verständlecher Manéier opbaut, da komme mer besser vun der Plaz. Mer hunn d'Méiglechkeet jo an eisem Budget. Et kann ee gewëssen Dokumenter kréien. Ech mengen et steet esouguer en Tarif vun 0,50 € d'Säit dran.

Norbert Pierre (LSAP)

Et huet ee Chance, wann ee bal als leschte schwätzt, well dann huet een

net méi vill ze zielen. Meng Fro ass just déi hei. Am Artikel 12, dee virgesäit, datt an de Schoulhaff vun där bis déi Zäit am Summer an am Wanter gespillt däerf ginn. Stelle mer do Schëlde op fir datt d'Leit dat och gesinn?

Am Artikel 32 leeë mer jo fest, datt de Geräischpegel bei Aarbechten dierf 45 dB sinn. Hu mer Miessgeräte, woumer dat kënne feststellen?

Roland Breyer, Schäffen:

Jo, esou Miessgeräte hu mer.

Norbert Pierre (LSAP)

Dann den Artikel 40. Muss een eng extra Autorisatioun hu fir ëffentlech Fester, fir e Freedefeier oder wann ee gären op der Strooss séngt? Ech wëll just froen, ob do d'Heeschen och mat drënner fällt.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Dat ass gesetzlech geregelt. Heeschen ass verbueden.

Norbert Pierre (LSAP)

Den „colportage“ ass verbueden. An dat wier schonn alles gewiescht.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Wéi gesot, Miessgeräte hu mer. A wat déi éischt Fro ugeet, déi Schëlde kommen och dohinner. Dat heescht, mer maachen alles fir datt dat och duerno kann novollzu ginn.

Lily Gansen (LSAP):

Här Buergermeeschter, et geet mär wéi mengem Virriedner, dem Här Pierre. Et ass schonn alles gesot, an et ass schonn nees vill gesot ginn. Ech sinn absolut mam Här Becker averstane wéinst deem Kaméidi an den Autoen. Dofir maachen ech och nëmmen zwou oder dräi kleng Remarquen. Ech sinn nämlech gëscher mäin Dossier siche komm. Schon am Auto hunn ech décke Kaméidi héieren. Ech sinn erausgeklomm an ech sinn op d'Maartplaz getrëppelt fir ze kucken, well ech hu gemengt, et wier eng Musek virun dem Polizeibüro. Do war et en Auto virun dem Meunier senger Dir, wou esou haart Musek war, datt ech gemengt hunn, et wier eng Disco. An am Café hei um Eck och. Dat huet mer leed gedoe fir déi Leit, déi do am Haus wunnen. Dat muss schrecklech gewiescht sinn. Well ech hunn et héiere wéi d'Fënstere vum Auto nach zou waren. Do ass meng Fro, wien dat da kontrolléiert. Am Prinzip fannen ech et absolut gutt, datt mer esou eppes erausginn. Et ass e ganz wichtege Schratt a Richtung Sécherheet an datt d'Leit sech wuel fillen.

Da wollt ech nach eppes froen an och nach e Virschlag maachen. Eng ëffentlech Plaz, wat zielt zu enger ëffentlecher Plaz? Hanner dem Lycée, do ass jo esou en Terrain, wou d'Bussen halen. Do wou ech wunnen. An do ass nuets bis 1, 2 oder 3 Auer masseg Betrib. Do si Kanner. Ech froe mech, wou déi Eltere kënne Kanner an och Jugendlecher do lafe loossen. Wat mech awer méi beonrouegt, dat ass, datt relativ regelméisseg Autoen do bäifueren. Da kommen se bei d'Autoen, da gëtt iergendeppes échangéiert, an da geet et nees fort. Dat hunn ech gesi vun der Fënster erof. Do misst ee wierklech duerno kucken. Ech weess net, ob dat och mat enger ëffentlecher Plaz gemengt ass.

Roland Breyer, Schäffen:

Eng ëffentlech Plaz, Madame Gansen, ass alles wat dem Public opsteet.

Lily Gansen (LSAP):

Da wier dat jo esou eng Plaz.

Roland Breyer, Schäffen:

Jo, dat ass och esou. Alles, wou ee kann normal zirkuléieren a wou keen Zonk ronderëm ass, dat ass eng ëffentlech Plaz.

Lily Gansen (LSAP):

Kënnt een dann och déi Plaz, wou d'Parkplaze si fir eis Büroen, als ëffentlech Plaz ugesinn? Do gesäit et méindes ganz schro aus, dat ass onwahrscheinlech. Do ass eppes méi lass an der Nuecht. Mäer sinn dat net an eise Büroen. Mä déi Leit, déi do wunnen, déi hunn awer och vill Freed domatter. Dat kann ech iech verroden.

Roland Breyer, Schäffen:

Dat ass eng Privatparkplaz. Do steet jo och e Schëld.

Lily Gansen (LSAP):

Mer hu jo och Leit, déi di ganz Woch bei eis kommen a sech duer parke ginn. Mäer si jo fir de Public op.

Dann hunn ech e Virschlag zum Artikel 55 ze maachen, wou den Här Linden sech Gedanke gemaach huet iwwer d'Waasser. Kéint een do net „liquides“ schreiwen? Da wier een aus allem eraus. Dat ka Waasser oder Béier sinn.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Also do kënne mer „liquides“ schreiwen.

Albert Muller (LSAP):

Et ass richtig. Et ginn esou vill Meinungen ewéi Leit. An dofir kommen ech och nach eng Kéier op den Artikel 34 ze schwätzen. Ech si ganz averstanen domatter, datt et

sonndes roueg ass. An och samschdes soll et vun 18 Auer u roueg sinn. A well den Här Buergermeeschter gesot huet, d'Leit sollen net kujenéiert gi mat deem Reglement hei, géif ech virschloe fir d'Mëttespaus vun 12 bis 13 Auer ze maachen. Ech si Bastler an ech hunn och scho vill gebaut. An ech sinn och frou, wann een net muss um Punkt 12 Auer ophalen a waarde muss fir nees um 13.30 Auer unzefänken. Also meng Proposition wier fir d'Mëttespaus vun 12 bis 13 Auer ze maachen.

Eng zweet Saach, déi ech nach wollt bemierken, ass den Artikel 40. Do geet Rieds vun „...d'exercer la profession de chanteur ou de musicien ambulant“. Do wollt ech froen, ob déi Orchesteren, déi op Baler optrieden, och eng Autorisatioun vum Buergermeeschter brauchen, oder ob een en Orchester nach einfach esou kann engagéieren.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Mer schwätzen hei vun der „voie publique“. A wann en Orchester op enger ëffentlecher Plaz spillt, da brauch en eng Autorisatioun.

Albert Muller (LSAP):

A beim Artikel 51 ass virdru vum Här Buergermeeschter gesot ginn, datt all déi Artikelen, déi schonn am Gesetz esou virgesi sinn, net hei am Reglement dra sinn. „Il est interdit de signaler l'approche ou la présence des agents des forces...“, steet dat net am Gesetz? Muss dat hei am Reglement stoen? Ech weess, datt Leit protokolléiert goufe well se aner Chauffere gewarnt hunn, datt d'Polizei do stoung.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Also ech hunn et net fonnt. Dofir hu mer et emol dra geschriwwen. Mä dat do kann um Niveau vum Code de la Route sinn. Mä dat hei bezitt sech jo net nëmmen alleng op den Niveau vum Code de la Route. Dat hei bezitt sech jo op alles um Territoire. Et kann effektiv sinn, datt et am Code de la Route steet, well et kann een net automatesch engem blénke wann d'Polizei do ass. Do gëtt sech da wahrscheinlech op dee Paragraphe beruff. Dat hei bezitt sech op alles, och wann een eng aner Infractioun mécht par rapport zu dësem Reglement.

Intervention par le secrétaire communal: Wat d'Madame Gansen elo gesot huet, wann do Leit sech versammelen op Plazen. Wann ee seet „Passt op, et kënnt een.“, da lafen se all fort. Dat ass och verbueden heiderch. Dat heescht, et huet net nëmme mam Auto ze doen. Dat war just e Beispill.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Ech wollt och nach op deen ee Punkt agoen, wou den Här Muller ugeschwat huet, an zwar d'Mëttesstonn mat 13 Auer oder 13.30 Auer. Mer haten eng Diskussioun, an et wieren och Leit, déi gemengt hunn, et wier bis 13 Auer a samschdes wier 13.30 Auer eng gutt Moyenne. Wann een och an dësem Fall mat engem gewësse Flair schafft an net zevill Kaméidi mécht, da wäert den Noper sech och net ganz vill zu Wuert mellen. Mä wann een all Samschdeg um 13 Auer schonn ufänkt ze méinen, dann huet den Noper hei d'Méiglechkeet fir ze soen, datt e samschdes gemittlech wéilt mat der Famill grillen an en dofir annerhallef Stonne roueg wéll sinn. Mä hate gemengt, mer sollten et samschdes anescht regelen ewéi de Rescht vun der Woch. Mer hate gemengt, mer sollte samschdes déi Zäite verkierzen, wou een am Gaart ka schaffen. An owes hu mer et jo verkierzt. Bon, et kann een doriwwer diskutieren, ob et 13 Auer, 13.30 Auer oder och nach 14 Auer soll sinn. Mä hunn emol dat hei proposéiert, an ech géif dem Gemengerot eigentlech virschloen, dat ënner där Form unzuhuelen. Et ass och esou an anere Gemengen, mä sinn net eng eenzel Gemeng, déi dat esou mécht. Et sinn och aner Gemengen, déi an déi Richtung ginn.

Albert Muller (LSAP):

Ech ka mer virstellen, datt een do kann Hoer splécken. Dat ass jo och dat, wat ech agangs gesot hunn. Et ginn esou vill Meinungen ewéi et Leit ginn. Ech hat gemengt, vun 12 bis 13 Auer géif duergoe fir d'Rou ze garantieren, a fir dann och de Leit, déi schaffen, d'Méiglechkeet ze gi fir e bëssen éischer unzefänken.

Romain Rosenfeld (CSV)

Ech géif virun allem emol deene Leit Merci soen, déi derbäi waren – domatter ass de Schäfferot gemengt, awer och den Här Lampers -, fir dat iwwersichtlecht Dokument hei opzestellen an zu deem all Mënsch jo elo säi Kommentar gemaach huet. Deen ee Punkt ass deem engen, deen anere Punkt deem anere méi no. Ech hu just ee Punkt, wou ech eppes wéll soen, an zwar wat déi Reklammen, déi Trakten ugeet. Ech wier frou gewiescht, wa mer eppes fonnt hätte fir déi Päck vu Reklammen, déi mer kréien. Datt mer dat zum Beispill an eist Taxereglement androen, an datt déi eng Tax miisste bezuele fir d'Entsuegung. Dat gehéiert zwar net direkt heihinner, mä dat wier awer eng Ureegung fir eng Saach, déi mech stéiert, well een all Woch Päck voll

kritt. Déi kënnen et ausdeele wéi a wou se wëllen.

An ech géif mer och wënschen, datt mer nach eng Kéier zesummen als Gemengerot géifen interveniere fir datt mer e permanente Polizeibüro op Rodange kréiche fir alleguer déi Oploen a Reglementer, déi mer hei maachen, ze kontrolléieren. An engem Dräilännereck, ewéi bei eis, wier et wichteg, wa mer nach eng Kéier dofir kéinten zesummen intervenieren. Ech ka mer net virstellen, datt déi Escher an Déifferdenger hei an d'Schoulhaff kommen. Si hunn aner Aarbechten ze maachen, déi vläicht an deem Sënn méi wichteg sinn. A wa mer Leit op der Plaz hätten, déi eng Nuetsschicht géife maachen ewéi dat och an der Zäit de Fall war – dat hu mer jo och zu Péiteng net méi -, dann hätte mer och Patrouillen hei. Well soss kënne mä nach esou vill Reglementer ausschaffen, mer kréien se net kontrolléiert.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Also mer kënnen dee Wonsch nach eng Kéier ervirbréngen. Mä ech hunn net allzevill Hoffnungen, datt mer do Gehéier fannen. Dat fir unzefänken. Op där aner Säit hate mer dat jo och schonn hei diskutéiert. Deen Dag, wou mer hei kënnen den „plan local de sécurité“ ofseenen – mer waarden nach ëmmer drop, datt hei eng Reunioen ass fir eng Evaluatioun ze maache vun deem Plang; mä dat läit net an eiser Muecht fir esou eng Reunioen anzeberuffen – da wäert de Gemengerot och nach eng Kéier mat deem Dossier befaasst ginn, an dann ass et och den Zäitpunkt fir déi do Problematik nach emol unzeschwätzen. Ech muss iech awer éierlech soen, datt ech mer net allzevill Illusiounen maachen, datt dat a Kraaft trëtt. Mer sollen éischer drop halen, datt dat Reglement hei och zu all Stonn kontrolléiert gëtt. Vu wou deen elo gefuer kënnt, dat ass mer dann iergendwéi egal, mä mer mussen op alle Fall drop pochen, datt mer elo e Reglement hunn an datt mer och gären hätten, datt et respektéiert a kontrolléiert gëtt. A wann et eben nëmme iwwer dee Wee ka goen, datt zu Rodange e Büro ass, da muss eben e Büro op Rodange kommen. Dat ass e bëssen déi Aart a Weis, wéi mer hei sollen erugeen. Mä hunn eis Aufgab gemaach, elo insistéiere mer bei der Polizei, datt och eppes geschitt.

Jeannot Linden (LSAP):

Ech ginn op de Wee wéi den Här Rosenfeld dat elo gesot huet. Hu mä als Gemengerot zesumme mam Schäfferot net d'Méiglechkeet, eng Resolutioun un den Innen- oder Arméiminister ze schécken, datt mer

an engem Dräilännereck hei leien, wou d'Kriminalitéit relativ grouss ass, an datt mer gären hätten, datt dat anescht besat géif ginn.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

1999 ass hei eppes Grousses geschitt. Do hätte mer miisste vill méi vehement reagieren. Well wéi et bis fort war, do war et net evident fir duerno eppes zeréck ze kréien. Wéi mer et dunn net fäerdeg bruecht hu fir dofir ze suergen, datt déi zwee Büroen opbleiwen, a fir se elo no esou laange Joeren zeréck ze kréien, dat wäert net einfach ginn. Dofir soen ech och, datt ech net allzevill Hoffnung hunn, datt mer et packen.

Mä mer sollen awer all Méiglechkeet op de Wee bréngen. Mer solle schreiwen an intervenieren, an dat op alle politesche Pläng, bei all eise politesche Kollegen an Net-Kollegen. Mä ech maache mer net vill Illusiounen, datt d'Chamber sech op eng Resolutioun vun der Péitenger Gemeng wäert beruffe wann se hi Gesetzgebung mécht.

Ech weess och net, ob mer 1999 besser dru ware wéi haut.

Guy Brecht (LSAP):

Här Buergermeeschter, mer hunn elo eng Stonn laang diskutéiert. Et si Leit hei, déi ufänke mat blösen. Et wier vläicht gutt wa mer an Zukunft, wa mer esou e wichtegt Dokument hunn, zesumme kommen an dann do virdrun d'Saachen diskutieren. Da wieren déi heiten Diskussiounen iwwerflësseg. Mer haten eng Kommissiounssëtzung, den Här Polfer weess dat, an dat wier vläicht deen idealen Datum gewiescht fir do eng Informatiounsversammlung mat deene Leit ze halen. Also wa wierklech esou eppes Wichteges um Dësch läit. Däer hutt jo gesinn, mer hu méi laang diskutéiert wéi virgesi war.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Ech hu kee Problem domatter an ech war mer och net bewosst, datt dat kéint esou eng grouss Diskussioun bewegen. Ech hunn awer kee Problem domatter - an och déi aner Conseillere net -, datt, wa se esou en Dossier ënnerbreit kréien, si soen, datt se gär eng méi laang Diskussioun doriwwer hätten. A vun eiser Säit aus, wa mä d'Gefill hunn, datt do eng méi laang Diskussioun ass - dat hu mer beim „Plan d'aménagement général“ a bei aner Saache scho gemaach -, da maache mer dat. Hei war mir perséinlech net esou bewosst, datt dat esou eng laang Diskussioun kéint mat sech bréngen.

Accord à l'unanimité.

6.

Ordre public.

Autorisation pour une collecte à domicile dans la localité de Rodange – décision.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Wéi ëmmer a wéi all Joer ass d'Amicale Nidderréideng un eis erugetruede fir kënnen eng Collecte ze maache fir hiert d'Buergebrennen. Si maachen dat gäre vum 1. Februar bis den 1. Mäerz.

Accord à l'unanimité.

7.

Enseignement.

Plans de réussite scolaire des écoles de Lamadelaine, Pétange et Rodange – décisions.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Der wësst, datt dat neit Gesetz vum 6. Februar 2009 virgesinn huet, datt all Schoul muss en „Plan de réussite scolaire“ opstellen. Et ass och en „Règlement grand-ducal“ vum 14. Mee 2009 erauskomm, wou och d'Modalitéite festgesat goufen. Ënner anerem hunn déi dräi Schoulen am Schouljoer 2009/2010 esou e Plang opgestallt fir d'Joeren 2009 bis 2013. Mer hunn awer mussen op den Avis vun der „Agence pour le développement de la qualité scolaire“ waarden, esou wéi dat och am Gesetz virgesi war. Deen hunn d'Schoulen den 30. November 2010 krut. Dorophin ass d'Schoulkommissioun den 13. Januar 2011 zesummekomm, huet sech dee Plang ugekuckt an och guttgeheescht, esou datt mer dësen „Plan de réussite scolaire“ am Gemengerot hei solle stëmmen.

Zwee wichteg Objektiv sinn doranner, an zwar d'Kooperatioun tëscht alle Memberen ze verdéiwen an och weider auszebauen grad esou wéi op eng Schoulcharta opzebauen, déi als Zil huet, d'Schoulklima ze verbessern a fir och Richtlinnen ze hu fir all Schoul. Déi dräi „Plans de réussite“ vun de Schoulen Péteng, Rodange a Lamadelaine sinn d'selwecht. Si hu sech och ofgeschwat, esou datt mer an der glécklecher Situatioun sinn, datt déi dräi Schoulen dee selwechte Plang hunn. Wéi gesot, dat miisst net sinn, mä datt ass duerch d'Zesummenaarbecht bei eis esou entstanen.

Accord à l'unanimité. MM Brecht et Muller, ayant quitté la salle, n'ont pas pris part au vote.

8.1.

Propriétés.

Avenant au contrat de bail d'un logement communal à Pétange, rue Prince Jean n° 2 – approbation.

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Iertëmlecherweis hunn d'Locataire d'Avancen ëmmer un d'Gemeng adreséiert. Dat sollt awer un d'Gérance, also un d'Gest LB zu Käerjeng bezuelt ginn. Mer wëllen dat elo regulariséieren, esou datt déi Avancen, déi un d'Gemeng bezuelt goufen, un d'Gérance iwwerwise ginn. Vun 2011 u muss dann ëmmer un d'Gérance an net méi un d'Gemeng bezuelt ginn.

Approbation à l'unanimité. M. Brecht, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

8.2.

Propriétés.

Convention pour la location d'une bande de terrain à Rodange, lieu-dit «Ronnwiss» - approbation.

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Déi „bande de terrain“ soll un den Här Schouveller vu Rodange verlount ginn. Si läit an der Sektoun C, do wou déi Senioreresidenz gebaut gouf zu Rodange. An den Här wier ganz frou, wann en déi Sträif nach derzou kéint kréien, esou datt en hannenaus säi Park e weénege kéint vergréisseren. Den Aménagement geet zu Laaschte vum Preneur. Déi Beem, déi de Moment dra stinn, déi mussen och do stoe bleiwen. Et sief dann, et miisst eng Ännerung gemaach ginn. An da miisst e sech mam Fierschter arrangéieren. Dat Ganzt muss och duerno, wa mer et eng Kéier géife brauchen, esou un d'Gemeng zeréckgoe wéi et war. Den Terrain dierf net weiderverlount ginn, mä et kéint eventuell en Zonk ronderëm gemaach ginn. Wann der domatter averstane wiert, da géife mer deem Här den Terrain fir de symboleschen Euro d'Joer verlounen. D'Käschte fir d'Gestaltung a fir den Ënnerhalt géingen och zu senge Laaschten. De Kontrakt wier dann ab Januar 2011 fir ee Joer gutt.

Jeannot Linden (LSAP):

Et ass jo nëmmen e Stéck vun 3 Ar. Mä laut dem Plang op der Säit 80 gesinn ech net richteg wat fir een Deel et ass.

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Et ass deen Deel, wou Sektoun C vir drop steet. Den Terrain geet relativ no hanner dem Gebai laanscht.

Jeannot Linden (LSAP):

Ass dat ganz hannendrun?

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Seng Propriétéit leeft hannen esou schief. Do leeft jo och e kleng Wee laanscht. Dat hei grenzt un de Wee.

Approbation à l'unanimité. MM Becker et Pierre, ayant quitté la salle, n'ont pas pris part au vote.

8.3.

Propriétés.

Acquisition de terrains à Lamadelaine, lieux-dits «Im Gelben Butter», «Im Dielchen» et «In den Alerten» - décision de principe.

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Déi Terraine gi verkaf vum Här Fernand Guth a leien op verschiddene Parzellen. Dat Ganzt ass eng relativ grouss Fläch. Am Giele Botter sinn et 82,80 Ar, am Dielchen 37,30 Ar, In den Alerten 135,50 Ar. Dat Ganzt hu mer ugebueden zu engem Präis vun 500 Euro den Ar. De Besëtzer ass och averstane fir eis déi Terrainen zu deem Präis ze verkafen. D'Pläng hutt der derbäileien. Der hutt nach nei Pläng de Moien derbäigeluegt kritt, déi besser ausgezechent sinn, esou datt der iech e bessert Bild kënnt maachen, wat fir eng Gréisst dat huet. Fir d'Gemeng wier et scho wichteg fir déi Terrainen ze kafe well se net wäit ewech vun de Rollenger Weiere leien. Dat ass e flotten Eck do uewen. De Moment ass et nach „zone labourable“, mä et kann ee jo net wëssen, wéi dat Ganzt do uewe sech entwéckelt. Dat Ganzt kascht eis 127.800 Euro.

Camille Bosseler (CSV):

Ech begréissen dat, an ech hunn et jo och schonn dacks hei gesot, datt, wann Terraine verkaf ginn, mer als Gemeng sollen e Virreider sinn a kucke fir Terrainen ze erschléisse fir eventuell en Austausch ze maachen oder fir spéiderhin dat fir Bauterrainen ze erschléissen. Déi Sue sinn ëmmer gutt plazéiert.

Hei ass nach eppes, wat ech och wollt froen. Wier et méiglech, fir eng Kéier Opschloss ze kréien iwwer d'Terraine vun der Gemeng an och iwwer d'Bëscher?

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Dat kënne mer am technesche Service nofroen. Dat miisst kee Problem sinn. Do gëtt et och e PAG, wou eis Terrainen agezechent sinn.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Mer könnte jo eigentlech soen, si sollten eis eng Kéier esou en Dokument opsetzen.

Guy Brecht (LSAP):

Wéi mer virun e puer Méint ofgestëmmt hu fir en Terrain ze kafe fir e provisoireschen Terrain fir de Parking vun eiser Rodanger Schwämm anze-riichten, do hu mer och nach Terraine ronderëm kaf. Deemools konnt der eis nach net soen, wat der mat deenen Terraine wëlles hätt. Wat och ganz normal ass, an ech fannen et gutt, wa se an eise Besët sinn. Mä elo kafe mer nees derbäi. Ass do eppes Spezielles domatter virgesinn? Oder fällt dat an dat ganz Konzept, wat mer virun e puer Méint matgedeelt kritt haten?

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Déi hei Terraine leien zu Rolleng, déi hu guer näischt mat deenen aneren Terrainen ze doen. Et ass einfach „en attente de“, well ee jo net weess, wat kennt. Well mer hu se ugebuede kritt, a well dee ganzen Areal do uewe bei de Weieren a bei der Millen – déi jo och nei exploitéiert soll ginn -, wou jo nei Pächter drakomme sollen, wier et jo gutt, datt déi Terrainen a Gemengenhand iwwerginn. Et weess ee jo net, wéi dat Ganz sech mat der Zäit entwéckelt.

Guy Brecht (LSAP):

Bon, an deem Sënn ass et da ganz gutt.

Accord à l'unanimité. M. Rosenfeld, ayant quitté la salle, n'ont pas pris part au vote.

8.5.

Propriétés.

Cession d'emprises à Rodange, lieu-dit «rue de la Terre Noire», par ArcelorMittal Rodange et Schifflange – décision de principe.

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Hei geet et ëm Terraine mat der Kadasternummer 1114/7091 an 1117/6499. Dat ass fir de Plang ze regulariséieren. Dat Ganzt huet eng Fläch vun 5 Ar an 30 Centiar. Wa mer 750 Euro den Ar bezuelen, da mécht dat en Total vun 4.042,50 Euro.

Accord à l'unanimité.

8.6.

Propriétés.

Acquisition d'emprises dans le cadre du redressement de la rue Jos.

Philippart à Rodange – décision de principe.

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Dat hei ass eng méi al Kamell, a mer si frou, datt mer elo derduerch sinn. Et geet nämlech dorëm, datt mer endlech kennen ufänken, d'rue Jos. Philippart a Stand ze setzen. Der hutt wéivill Säite mat Nimm vu Familien, wou alles huet mussen nogerechent ginn, wou mer natierlech och d'Firma Geocad domatter befaasst haten, déi eis dat och gemaach huet. Ech weess net, ob ech déi méi wéi 40 Nimm soll opzielen, well dat geet e bësse wäit. Dat huet jo alles seng Richtegkeet, et ass alles ausgemoozt, et steet och iwwerall derbäi, wéivill Centiar solle regulariséiert ginn. Et geet do vun engem Centiar bis op 170 Centiar, wat dat Gréisst ass, dat derbäi ass. Dat Ganzt mécht sech fir 7 Euro de Quadratmeter. Et ass fir jiddereen en extraen Dossier ugeluegt ginn. Wa mer dat gestëmmt hunn, kënne mer et notariell op de Wee ginn.

Carlo Gira (CSV):

Ech hunn näischt géint déi Emprisen, dat ass alles an der Rei. Hei ass e Punkt, wou mer einfach doraus musse léieren. Mer hu gemengt, datt, wa mer eng spezialiséiert Firma géifen huelen, da géif et méi séier virgoen. Déi hunn eis och déi Saache gemaach, déi einfach waren. A fir déi Saachen, déi méi komplizéiert waren, do si mer awer drop hänke bliwwen, esou datt mer eis déi Suen hätte kéinte spueren.

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Dat si leider ëmmer esou Sujeten, wou een duerno méi gescheit ass wéi virdrun. Et ware Leit vun eis e puer Mol bei Propriétaires intervenéieren a wou se net virukomm sinn. Do si mer op de Wee gaange fir déi Firma domatter ze befaassen. Et huet natierlech fuerchtbar laang gedauert, et huet een net nëmmen eemol bei d'Leit musse goen, mä heiansdo huet ee mussen zweemol goen. An eise Buergermeeschter huet jo och selwer do mussen agräifen. Mä ech mengen, mer kennen elo emol frou sinn, datt mer dat hei um Pabeier hunn.

Carlo Gira (CSV):

Jo, ech hunn dat gesot. Et soll eng Léier si fir d'Zukunft, well mer komme grad esou séier virun ewéi elo, esou datt mer déi Saache grad esou gutt selwer kënne maachen.

Guy Brecht (LSAP):

Ech si komplett mat deem averstanen, wat den Här Gira gesot huet. Hei si jo vill Nimm vu Familien, déi hei niddergeschriwwen goufen. Ech weess awer, datt do mat verschidde Familie

Problemer entstanen sinn. Firwat weess ech net. Hu se vläicht net genuch kritt fir hiren Terrain? Do feelen awer zwou Familien, déi implizéiert waren, hei op där Lëscht. Dofir wollt ech froen, ob der eens gouft mat deenen. Kënne mer elo endlech ufänken?

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Also hei sinn déi Leit, mat deene mer eens musse si fir kennen unzeefänken. Dat heescht, mer hunn all déi Dossiere kënne komplett erareechen an de Ministère. Wat dee Punkt ugeet, do si mer ofgesécher. Et waren eng Rei Leit derbäi, wou mer am Fong net op hiren Terrain hu mussen zeréckgräifen, wou llicht Modifikatiounen gemaach musse ginn. De Präis fir d'Emprise steet fest an deem ass net ze verhandelen. Dee muss d'selwecht si bei jidderengem well et och eng Statsstrooss ass. Do ännere mer och näischt drun. Op alle Fall ass den Dossier elo komplett, esou datt mer d'Philippart-Strooss kennen ufänken.

Roland Breyer, Schäffen:

Mer hunn den Tracé e bëssen anescht gemaach. Am Ufank hate mer den Tracé esou gemaach, datt mer nach méi Emprisen hätte misse kréien. An do si mer op Granit gestouss. Do ware Fuerderunge fir Privatparkplazen derbäi, Fassaden nei maachen an esou weider. Do hu mer dem Ingenieursbüro gesot, se solle kucke fir den Tracé e bëssen anescht ze leeën. Mer realiséieren elo am Fong geholl net den éischte Plang, mä d'Strooss gëtt awer an d'Rei gemaach a mer komme virun.

Op verschidde Plazen hätt een et nach méi bequeme kéinte maachen, mä dann hätt een e puer Centiar méi vun deem engen an deem anere miisste kréien. An do ass et eben esou gemoolt ginn, datt et laanscht geet.

Guy Brecht (LSAP):

Dat ass eng gutt Erklärung, Här Breyer. Ech soen iech Merci dofir, an ech ginn dovunner aus, datt mer elo esou séier wéi méiglech kennen ufänken.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Vun eiser Sait sinn d'Konditiounen all erfüllt. Dat muss elo ausgeschriwwen gi vun de Ponts et Chaussées, an da geet et un. D'Sue si jo och am Budget virgesinn.

Guy Brecht (LSAP):

Ech huele jo un, datt d'Leit, ier der mat den Aarbechten ufänkt, informéiert ginn. Well et ass jo awer eng grouss Verkéiersachs zu Rodange.

Roland Breyer, Schäffen:

Mer hate jo schonn eng Informatiounsversammlung fir de Projet graff virstellen. Mer kucken elo, wann et ausgeschriwwen ass a wa bekannt ass, wat fir eng Firma d'Aarbechte kritt, fir d'Leit nach méi genee ze informéieren. Wéi déi verschidde Phase vun den Aarbechten oflafen, dat musse mer kucken. Mer kënne jo net alles mateneen oprappen, well soss geet näischt méi. Mer mussen also kucken, wou mer ufänken. Et ass méiglech, datt mer mat der Kéier ufänken, mat der rue du Commerce oder der Schoulstrooss. Normalerweis fänkt ee jo uewen u mam Kanal.

Op alle Fall gëtt eng Informatiounsversammlung aberuff. Et muss jo och nach en Opfangparking ageriicht ginn an der Schoulstrooss. Mer wäerten awer virum Summer – wann alles gutt geet – domatter kommen.

Norbert Pierre (LSAP)

Den Här Brecht huet jo och schonn déi Fro gestallt, déi ech wollt stellen. An zwar, datt Famillen op der Lëscht feelen. Kéint ee vläicht e Plang kréien, wéi déi Strooss soll ausgesinn?

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Dee Plang war jo am Dezember schonn hei.

Norbert Pierre (LSAP)

Ass un deem Plang vum Dezember näischt méi geännert ginn?

Roland Breyer, Schäffen:

Neen. Am Dezember hu mer jo de rektifizéierten Devis gestëmmt. Dat ass dee leschte Plang.

Accord à l'unanimité. MM Klein et Rosenfeld, ayant quitté la salle, n'ont pas pris part au vote.

8.7.

Propriétés.

Contrat de bail avec l'asbl «Doheem versuergt» pour la location de bureaux dans le bâtiment administratif à Pétange – approbation.

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Déi Asbl ass jo bei eis am Verwaltungsgebai Locataire. Mer leeën iech haut e Kontrakt vir, wourausser ervirgeet, datt d'Asbl um Rez-de-Chaussée Büro vum 118,10 Quadratmeter, souwéi am Keller Raim vum 16,12 Quadratmeter lount. Do hu mer den Eenheitspräis elo festgeluegt, an zwar d'Büroen zu 6 Euro an d'Kellerräim zu 1 Euro pro Quadrat-

meter. Dat mécht da pro Mount e Loyer vun 724,72 Euro. Hir Chargé pro Mount hu mer fir de Moment op 200 Euro festgeluegt. Dat Ganzt ass ausgerechent ginn. De Preneur iwwerhëlt de Gasverbrauch. Do gëtt op dat ganzt Gebai ausgerechent, an zwar op Kalorimeter. D'Elektresch an d'Waasser maachen all Kéier 12,1% aus, d'Botze vun de Büroen iwwerhëlt d'Asbl selwer. Um Enn vum Joer kënnt dann och ëmmer en Dekont an da gëtt alles regulariséiert. D'Asbl muss natierlech och eng Assurance hu fir d'Miwwelen.

Guy Brecht (LSAP):

Mer hunn elo 'Help', 'Hëllef doheem', an elo ass hei nach 'Doheem versuergt'. Ass dat eng nei Organisatioun?

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Dat ass 'Help'.

Albert Muller (LSAP):

Ech wollt wëssen, firwat de Kontrakt nëmme bis 2013 geet.

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Ech mengen, de Kontrakt leeft 3 Joer. Wann d'Asbl nach gewëllt ass do ze bleiwen, da kënnen se dat maachen. Et steet jo och dran, datt e Kontrakt da ka verlängert ginn. Wa se wëllen erausgoen, da steet jo och dran, datt se 6 Méint virdru musse kënnegen. Se si jo och averstanen domat. Ech wësst net firwat mer de Kontrakt méi laang hätte misse lafe loossen.

Approbation à l'unanimité. M. Breyer, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

8.8.

Propriétés.

Contrat de bail avec l'Administration des Contributions directes pour la location de bureaux dans le bâtiment administratif à Pétange – approbation.

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Dat ass am selwechte Gebai. D'Steierverwaltung huet um Rez-de-Chaussée Büro mat enger Fläch vun 268,71 Quadratmeter an uewenop Archivé mat enger Fläch vun 55,73 Quadratmeter gelount. Do hu mer de Präis och op 6 Euro fir d'Büroen an 1 Euro fir d'Archivé festgeluegt, esou datt mer do op e Loyer vun 1.667,99 Euro de Mount kommen. D'Chargé belafe sech fir d'Steieramt op 1.500 Euro de Mount. Déi sinn awer doduerch méi héich, well si d'Büroen vun eis gebotzt kréien. D'Chargé ginn natierlech och esou gerechent ewéi virdru gesot gouf. Well se jo méi Quadratmeter hu falen dann

och 29,3% op de Verbrauch vum Elektreschen, dann och nach op d'Kanalisation, op d'Heizung an och wat hannendru kënnt. Also och d'Botze vun hiren „parties privées“. Um Enn vum Joer gëtt ëmmer nogekuckt, an da gëtt regulariséiert. Da kréien se entweder e Solde ze bezuelen oder och net.

Albert Muller (LSAP):

Ech stellen dann hei och déi selwecht Fro wéi virdrun. Hei läit de Fall allerdéngs e bëssen anescht. Help, dat dass e rengen Locataire, mä wat d'Steierverwaltung an d'Polizei hannendrun ugeet, do kann ech mech drun erënneren, datt déi Gebaier extra dofir – an esouguer fir d'Krankekeess – gebaut ginn ass. Elo de Fall gesat, d'Polizei an d'Steierverwaltung géife kënnegen, wat jo och eigentlech virgesinn ass, wat geschitt da mat deenen zwee Gebaier? Dofir hätt ech mer virgestallt, datt een de Kontrakt e bësse méi laang wéi 2013 gemaach hätt.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

De Wonsch vum Stat ass et, fir dat op 3 Joer festzeleeën an dann eng „tacite reconduction“ ze maachen. Domatter kënne mer och liewen, an och bei der Steierverwaltung hunn ech absolut keng Schwieeregkeet fir dat esou ze verlounen.

Dat ass e bësse méi schwieereg bei der Polizei. Ech muss iech awer soen, datt weder d'Polizei nach d'Steierverwaltung, mat deenen doten Tauxen hei, wäerte wëllen erausplënnegen. Et ass einfach esou, datt déi Kontrakter op 3 Joer gemaach ginn. Ech kann iech vergewësseren, datt déi zwou Institutionen net wäerten erausplënnegen, och wa se d'Méiglechkeet hu fir no 3 Joer ze kënnegen.

Albert Muller (LSAP):

Mer wësse jo awer – an dee Fall ass jo agefuerden –, datt d'Gebai och fir d'Krankekeess gebaut gi war. E puer Joer duerno ass d'Krankekeess vergréissert ginn, a wéi do op eemol d'Diskussion vum Loyer opkoum, do ass d'Krankekeess geplënnert. Dat heescht, mer haten do Lokaler ëmgebaut fir d'Krankekeess, an dann an dat Ganzt um Loyer gescheitert, esou datt ech mer hei och kéint virstellen, datt et hei och wéinst dem Loyer kéint scheitern. An dann hu mer nëmme ee Syndicat fir dran ze setzen.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Dat ass an der Rei, mä ech géif mengen, datt mer eng ganz Rei Méiglechkeeten hätte fir nach aner Servicer dran ze setzen. D'Nofro ass méi grouss wéi dat, wat mer kënnen ubidden u Raimlechkeeten.

Ech wëll iech awer soen, datt d'Situatioun mat der Krankekeess e bëssen anescht war, well d'Krankekeess eigentlech der Meenung war, si bräichte kee Büro ze bezuelen, wou mer eis awer hei mam Stat eens sinn, datt Loyer bezuelt gëtt. Well et muss een ëmmer wëssen, datt, wann de Stat hir Steierverwaltung an d'Polizei net wëll an déi Raimlechkeete setzen, da mussen se eppes bauen an dat gëtt vill méi deier wéi dat, wat se hei bezuelen. Dat hei ass also eng Faveur, déi mer do maachen. A mer si jo och dorunner interesséiert, datt déi Déngschter bei eis bleiwen. Mä esou e Loyer, wéi deen, dee mer hei akasséieren, deen ass wäit ewech vun deem, wat ee kéint am Privatsektor froen. Dofir ass et mer guer net baang, datt, wann déi do eng Kéier géifen erausplënnere, mer ganz séier en neie Locataire mat deenen doten Tariffer kéinte kréien. Mä wëllen dat net, an ech géif och net mengen, datt déi Gefor och iergendwéi besteet.

De Gemengesekretär erkläert heizou, datt den Artikel 106/3 aus dem Gemeengesetz och ëmmer vun 3 Joer schwätzt. All „contrat de bail“ iwwer 3 Joer muss approvéiert ginn.

Approbation à l'unanimité.

8.9.

Propriétés.

Contrat de bail avec la Police Grand-Ducale pour la location de bureaux dans le bâtiment administratif à Pétange – approbation.

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Hei geet et dann och ëm d'Fläch vun hire Büren an hiren Archiven. Do derbäi kommen nach 2 Garagen. D'Polizei lount bei eis Büroe mat enger Fläch vun 356,20 Quadratmeter zu 6 Euro an Archive vun 118,92 Quadratmeter zu 1 Euro de Quadratmeter. Dobäi kënn dann och nach de Loyer vun 100 Euro fir déi zwou Garagen. Dat mécht eng Zomm vun 2.356,12 Euro Loyer de Mount. Dobäi kommen dann och nach 2.250 Euro Niewekäschten. Wéi der gesidd, stinn d'Niewekäschten dann och nach eng Kéier ënner dem Artikel 8 opgeléicht. Do geet et dann och ëm d'Botze vun den „parties privatives“, déi d'Gemeng iwwerhëlt. Prozent-méisseg ass alles ausgerechent, dat heescht de Verbrauch vum Gas, vum Elektresch, vum Waasser, an eben alles wat nach dozou gehéiert.

Approbation à l'unanimité.

8.10.

Propriétés.

Vente de concessions de sépultures et de columbariums – 2^e semestre 2010 – approbation.

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Zweemol am Joer komme mer mat dësem Punkt an de Gemengerot. Wéi der gesidd hate mer 3 Konzessiounen an 2 Mol e Kolumbarium. Zweemol Grafkonzessiounen fir 500 Euro an eng Kéier fir 250 Euro, an dann nach zwou Konzessiounen fir de Kolumbarium fir 1.500 Euro.

Carlo Gira (CSV):

Well ech jo Vertrieeder sinn am Sicec, wollt ech soen, datt et dëst Joer déi éischte Kéier ass, datt d'Anäschunge méi héich sinn ewéi déi normal Begrëffesser. Do kann een dann och en Trend gesinn, datt et éischter a Richtung Kolumbarium geet ewéi Griewer.

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Mer hu jo och schonn dat lescht Joer Kolumbarie bäigesat, a mer wäerten der och nach an nächster Zäit derbäisetzen.

Approbation à l'unanimité.

9.1.

Prévisions sociales.

Budget pour l'exercice 2011 de l'office social – approbation.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Do gesidd der, datt mer bal 1,5 Milliounen Euro Ausgaben a Recetten hunn, wou den Defizit gespléckt gëtt tëscht de Gemengen an dem Stat. Opgrond vun dem Budget 2011 ass dat all Kéier ronn eng hallef Millioun fir d'Gemengen a fir de Stat, déi un den Office social musse bezuelt gi fir de Fonctionnement vun deem neien „établissement public“ ze garantéieren.

Dat ass natierlech en éischte Budget. Et muss een elo kucken, wa mer um Enn vum Joer sinn, wat dat neit Gesetz iwwer d'Sozialhëllef fir Auswierkungen huet op de Budget. Fir de Moment tappe mer nach e bëssen am Däischteren, well mer nach keng Auswierkungen op de Budget kënnen schätzen. Hei ass eng Ebauche opgrond vun den Erfahrungswäerter, déi mer aus deene leschte Joeren hunn. Mä wéi gesot, deen neie Phänomen vum Gesetz iwwer d'Sozialhëllef ass nëmme geschat. An d'Zukunft wäert eis weisen, ob déi Zommen hei gutt sinn oder ob se mussen ugepasst ginn.

Guy Brecht (LSAP):

Well dat esou Usus ass bei der Opstellung vun engem Budget wollt ech de Leit, déi sech domatter befaasst hunn, Merci soen an och där vergréisserter Équipe eng glécklech a virun allem eng gerecht Hand wënsche wat hiert Schaffen an Zukunft ugeet.

John Polfer (CSV):

Ech wollt just soen – wat där och scho gesot hutt, Här Buergermeeschter -, datt de Budget geschat ass. Ech war elo 3 Mol an 14 Deeg derbäi am Büro do ënnen, an et si Froen do, ob et iwwerhaupt duergeet mat deem Budget. Well esou wéi d'Situatioun sech och hei am Land entwéckelt, sinn och ëmmer méi Leit, déi virstelleg ginn an et néideg hu fir vun der Gemeng ënnerstëtzt ze ginn.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Gutt, dat wäerte mer gesinn. Spéitstens am Dezember 2011, wa mer de rektifizéierte Budget maachen, wäerte mer e bësse méi konkret Wäerter kréien ewéi dat an Zukunft mat den Ausgaben am Office social wäert ausgesinn.

Approbation à l'unanimité. M. Gira, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

9.2.

Prévisions sociales.

Contrat de bail avec le nouvel Office social pour la location d'un bâtiment communal sis à Pétange, rue Jean-Baptiste Gillardin n° 35 – approbation.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Et ass jo och esou, datt den Office social en „établissement public“ ass a fir de Moment a Raimlechkeete vun der Pétenger Gemeng sëtzt. Well dat awer elo eng „entité juridique séparé“ ass, ginn déi Raimlechkeeten dann elo an Zukunft vun der Pétenger Gemeng un den Office social verlount. Mer wëssen awer, datt d'Halschent vum Loyer zeréck un den Office social iwwerwise gëtt, an zwar ënner der Form vum Defizit vum Office social, well de Loyer dréit jo och zum Defizit bäi.

Et geet och hei nees ëm e „contrat de bail“ fir 3 Joer. Dat ass esou bei eis, mä et kann ee sech an Zukunft och iwwerleeën, ob do näischt anescht méiglech ass. Do gëtt et awer och eng „reconduction tacite“ wa keen dat annulléiert. Mer wëssen awer, datt den Office social de Moment enk do sëtzt, an datt ee mëttelfristeg muss kucke fir eng besser, eng definitiv Léisung ze fannen. Do ginn et e puer Varianten,

déi méiglech sinn. Et muss een déi eenzel Varianten duerchspillen a kucken, wat optimal ass fir den Office social a fir d'Gemeng Péteng. Esou soll dann och de Loyer – wou alles abegraff ass – sech op 21.628,68 Euro belafen. Do sinn déi selwecht Kriterien ewéi beim Verwaltungsgebai geholl ginn. A well eist Gemengepersonal och den Office social botzt, wäert och en Deel vun deene Käscht komplett un den Office social iwwerdroe ginn.

Mer wëssen awer och, datt déi Madame, déi sech ëm d'Schoulmedezin respektiv ëm de sozialen Encadrement an der Grondschoul bekëmmert – also d'Madame Wantz – fir eis schafft. Dee Posten hu mer mussen erausrechnen. An do kuum déi Zomm derbäi eraus, wat mer hinne pro Joer fir déi nächst 3 Joer rechnen. Do ass awer alles mat dran.

Approbation à l'unanimité.

9.3.

Prévisions sociales.

Convention avec le ministère de la famille portant sur le fonctionnement du nouvel Office social pour l'année 2011 – approbation.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Doduerch datt en Deel vum Office social vum Familljeministère gedroe gëtt, an deen aneren Deel vun der Gemeng, ass eng Konventioun gemaach ginn tëscht deene Partner, déi an Zukunft fir den Office social zoustänneg sinn.

Dat ass engersäits natierlech de Familljeministère, also d'Madame Jacobs, déi fir de Stat ënnerschreift, an de Schäfferot fir d'Gemeng esou wéi den Här Polfer fir den Office social. An do ginn déi eenzel Dispositionen, wéi den Office social soll funktionéieren, definéiert. Dat ass eng Konventioun, déi vum Ministère fir all Office social virgeschloe gëtt, esou datt do net allzevill geännert ka ginn. Et ass eng Standard-Konventioun, déi vun deenen 3 Partner ënnerschriwwen soll ginn, esou wéi dat och bei deenen eenzelne Crèchen oder Maisons relais de Fall ass. Déi Konventioun gëllt fir ee Joer.

Approbation à l'unanimité.

9.4.

Prévisions sociales.

Convention avec le ministère de la famille et de l'intégration concernant le fonctionnement du Service

Régional d'Action Sociale à Pétange pendant l'exercice 2011 – avis.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Hei brauche mer u sech nëmmen en Avis ze ginn. Dat ass eng Konventioun, déi tëscht dem Familljeministère an dem Office social gemaach gëtt am Zesammenhang mam Fonctionnement vum „Service Régional d'Action Sociale“ vu Péteng. Och fir den Exercice 2011. Dat ass eng Prozedur, déi mer all Joer hei hunn a wou definéiert gëtt, wéi dee Service genee soll funktionéieren.

Approbation à l'unanimité.

9.5.

Prévisions sociales.

Convention de financement conclue avec le ministère de la Famille et de l'Intégration pour l'année 2011 relative aux structures d'accueil pour élèves en dehors des heures de classe «Maisons Relais pour enfants» - approbation.

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Déi Konventioun soll och nees den 1. Januar 2011 a Kraaft treden. Doraus geet jo och ervir, datt de Stat 75% vun de Fonctionnementskäscht vun eise Maisons relais iwwerhëlt. Der fannt ënner anere mat dran, datt 33% vun den Encadrementsstonne vun enger Persoun, déi op d'mannst Bac +3 huet, garantéiert musse ginn. Da kënnen mer och en „agent d'encadrement aux besoins spécifiques“ astellen, fir wann esou e Kand do ass. Dee musse mer natierlech ëmmer beim Stat uffroen a kucken, ob se deen och bewëlligen. Dat selwecht gëllt och fir den Encadrement vu gewësse psychosoziale Stonne fir e Grupp vun 10 Kanner.

Doriwwer eraus geet och doraus ervir, datt all Joer 15 Deeg kënnen geholl gi fir Vakanzenaktivitéiten z'organisieren. Ech mengen, mer däerfe jo och net vergiessen, datt eis Maisons relais dat ganz Joer duerch opbleiwen, an datt d'Kanner dann och just während 3 Stonne maximal kënnen domatter befaasst ginn.

Wann der alles duerchliet, da gesidd der och am Kapitel 3, datt mer op d'mannst 1 Mol am Joer eng Kooperationsplattform ofhalen. Alles an allem ass dat gutt erfaasst, wéi d'Maisons relais solle funktionéieren. Mer hunn dat jo elo schonn e puer Joer hei an der Gemeng, esou datt ech mengen, datt der och dëst Joer nees esou eng Konventioun kënnt autorisieren.

Approbation à l'unanimité.

9.6.

Prévisions sociales.

Convention de financement conclue avec le ministère de la famille et de l'intégration pour l'année 2011 relative à la Maison Relais pour enfants «Crèche Kordall» et adaptation des crédits – approbation.

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Mer mussen eis nach dru gewinnen, datt déi Konventiounen elo anescht genannt ginn. Déi Kreditter, déi mer do an éischter Instanz zougestane kruten, goufen elo ajustéiert. Wat anescht ass ewéi bei enger Maison relais ass dat, datt mer hei nach ënner deen ale Modus falen. De Stat iwwerhëlt do nach 100% vun de Fonctionnementskäschtchen.

An éischter Instanz goufen eis och 429.453,14 Euro zougestane fir de Fonctionnement vun der Crèche. Dat Ganzt ass awer elo op 745.675 Euro erhéicht ginn, esou datt mer elo och en zousätzleche Kredit stëmmen kënnen. Ech hoffen, datt dat duergeet. Dat wäerte mer och nach am Laf vum Joer gesi wann d'Crèche emol ganz funktionéiert. Et hängt jo och ëmmer dovunner of, wéivill Plagë besat sinn. D'Crèche ass scho bal voll. Ab Mëtt Mäerz soll se da voll dréinen.

Wat och nach viséiert ass, dat ass d'Personal. An der Crèche solle mer nëmmen diploméiert Educateurs hunn, well mer jo do mat klengen Kanner ze doen hunn. Mer gesinn dann och am Laf vum Joer, wéi et soll funktionéieren. Ech hoffen, datt dat ganz gutt mat deene Klengen geet. Ech hunn och schonn éischt Echoe kritt weinst deene Kanner, déi do betreit ginn. Dat funktionéiert gutt. Mä hu jo dat Ganzt un de Foyer de jour Kordall ginn, mat deem mer och an enkem Kontakt stinn an eis och regelméisseg gesinn. Dat wäert dann och duerno op der Plattform esou funktionéieren.

Romain Becker (Déi Gréng):

Ech si mat der Konventioun averstanen. Ech wollt just heivunner profitéiere fir eng Informatioun vun iech ze kréien. Et ass mer opgefall, datt schonn zanter Woche ronderëm d'Haaptfassad vum Gebai e Bändchen gespaant ass, deen et op engem Meter vun der Fassad verbidd ze trëppelen. Et steet och e Grillage ronderëm. Kënnt der mer soen, ëm wat et do geet?

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Wéi dee ville Schnéi gefall ass a sech Äiszapfen um Daach gebilt hunn, hu mer gemierkt, datt mer e Grillage op

den Daach musse maachen. Deen ass och bestallt. Dat ass fir d'Sécherheet vun de Kanner a vun deene Leit, déi do ronderëm zirkuléieren, ze garantéieren an näischt kann eroffalen. D'Äiszapfe sinn ewech gemaach ginn, mä mer hunn awer Grillagen dohinner gesat fir datt keen ze no bäi soll kommen.

Da wollt ech och nach matdeelen, datt mer déi lescht Woch vum Ministère den Agreement fir d'Crèche kritt hunn.

Approbation à l'unanimité. M. Gira, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

10.

Urbanisation.

Projet d'Aménagement Particulier du centre de Rodange – approbation provisoire.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

An ärem Dossier hutt der de ganze Plang jo gesinn. Do gesidd der jo, wéi mer de PAP wëllen opstellen. Deen ass opgestallt gi vum Architekt Paul Bretz, an et huet relativ laang gedauert bis mer deen definitiv vum Inneministère aviséiert kruten. Opgrond vun deem PAP hu mer missten e puer Derogatiounen zum Bautereglement maachen. Dat eent ass d'„marge de reculement“ viraus, zur Säit vun der rue du Commerce, déi mer adaptéiert hunn. Mer hunn de Volumen och iwwer déi 15 Meter eraus approuvéiert ouni mussen déi „marge de reculement“ hannenaus ze respektéieren.

Mer hunn och virgesinn, datt ee ka platt Diech maachen, besonnesch do, wou et no un d'Gebai vum Fonds de Logement erukënnt. Awer net vir bei der rue du Commerce – do gouf et eng méi laang Diskussioun, well dat e bësse vum Ministère an och vun eisem Architekt gefrot gouf -, well mer zu där Strooss normal Diech wollten.

Mer hunn och den Niveau vun der Corniche op 10,70 Meter eropgesat wou et soss 10 Meter waren. An dat fir kënnen um Rez-de-Chaussée „fonctions tertiaires et secondaires“ ze garantéieren. Soss hätte mer net déi noutwenneg Héicht gehat.

An zum Schluss hu mer och eng Derogatioun virgesinn am PAP par rapport zum Bautereglement, fir kënnen an deem spezielle Projet an der Zone vun den „terrains réservés“ nozekucken. Mä dat muss een dann och esou virgesinn.

Mer haten den 8. Dezember 2010 en Avis vum Ministère krut. Doropshin huet den Architekt llicht Ännerungen um PAP

virgehall. Mer hunn och eng Rei vun deene Remarques, déi de Ministère gemaach huet, berücksichtegt oder och entschäerft, well verschidde Saachen awer schonn esou am PAP virgisi waren. Et ass eigentlech ee Punkt, wou mer virschloen, dat net festzehalen. An dat ass hir Proposition fir d'Dicht vun de Wunnengen erofzesetzen. Si wollten déi tëscht 26 an 40 festhale fir dee gesamte Projet. Do hu mer awer da vun eis aus e Problem, well da komme mer wäit iwwer déi 80 oder 90 Quadratmeter, déi do pro Wunneng virgesi sinn. A mer wëssen awer, datt et grad an deem Eck déi Wunnenge sinn, déi ëmgesat an och verkaf ginn. Wa mer dat géifen zolitt reduzéieren, da riskéiere mer, elauter Appartementer ze hu vun 120-130 Quadratmeter, déi kee Mënsch sech méi leeschte kann. Mä proposéieren dofir, déi Resolutioun net festzehalen, mä fir dat, wat um Ufank um PAP virgesi war, bäizehalen a fir kënnen Appartementer an där Gréisst unzibidden.

Dat sinn déi Remarques, déi ech hei wollt maachen. Mer hu jo och schonn den „plan directeur“ eng Kéier hei an der Gemeng respektiv och um ëffentlechen Niveau virgestallt. Dat war een Element, wat dann elo scho geschwënn ëmgesat gëtt. Dofir ass et wichteg, deen „plan directeur“ ze hunn, an zwar wa Saache sech bewegen, datt mer och wëssen, a wat fir engem Kader dat sech ka bewegen. Dat hei integréiert sech ganz gutt an deem Kader, deen am „plan directeur“ virgesinn ass.

Carlo Gira (CSV):

Ech hu just eng Fro zu eppes, wat mer elo net ganz kloer ass. Et ass elo gesot ginn, mer géife versichen, d'Autoen an deem Quartier esouwäit wéi méiglech ënner de Buedem ze kréien. Ass dat elo allgemeng virgesinn oder kënnt elo ënner deen Ìlot e Parking an dann nach een niewendrun, oder gëtt do en allgemenge Parking gemaach?

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Also ënner dem ganzen Ìlot do mussen – am Kader vum PAP – genuch Parkplaz geschaf ginn. An et ginn och do déi noutwenneg Parkplaz geschaf fir déi Gebaier, déi do operéiert ginn. Wat mer awer och an d'A gefaasst hunn, dat ass fir spéiderhin – an do hu mer jo och schonn d'Zousou vu Ponts et Chaussées kritt – virun d'Kierch eng grouss Plaz ze maachen. Eng Plaz, déi méiglech ass, wa mer d'Strooss, déi de Bloberg eropféiert, llicht verleeën. An dat um Niveau hanner dem Kulturzentrum an a Richtung rue Nic. Biever. Da kréie mer do eng grouss Plaz. An ënner där Plaz wäerte mer da Parkraum schafen,

deen noutwenneg ass fir d'Leit, fir d'Geschäftswelt respektiv fir d'Aktivitéiten am Kulturzentrum am Zentrum vun eiser Uertschaft ze garantéieren. Wéi grouss deen ass, dat wäerte mer hei am Gemengerot eng Kéier mussen diskutéieren. An zwar wa mer déi Pläng hei aviséieren oder guttheeschen. Mä sécher ass et, datt am Kader vun deem ganzen „plan directeur“ dru geduecht gëtt – natierlech nëmme wann de Gemengerot op dee Wee matgeet – fir do en ëffentleche Parking ze maachen.

Carlo Gira (CSV):

Hei kënnt dann elo ënner all eenzelt Gebai e Garage?

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Et gëtt eng gemeinsam Garage, déi nëmme zougänglech ass vun enger Plaz aus. Dat heescht, datt net all eenzelt Gebai säin Zougang kritt, well mer op de Säite vun der rue du Commerce wëlle méi Geschäftsaktivitéit kréien an net alles duerch Garagen-entréeeën zoubaue loossen. Den Zougang zu deem ganzen ënnerierdesche Parking gëtt an der rue de la Gendarmerie gemaach, do wou elo de Parking ass. Do geet et erof.

Carlo Gira (CSV):

Kënnt dat elo hanner déi Haiser. Well déi gi jo awer net alleguer realiséiert?

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Do ass eng Verbindung méiglech. Dat eenzelt Haus, dat net wäert direkt realiséiert ginn, dat ass dat zweet Haus wann ee vun der Kierch aus kuckt. Mä do ass hannendrun e Passage méiglech, esou datt et och hannendrun en Zougang gëtt. Mer hanken net vun deenen of.

Approbation à l'unanimité.

11.

Résolution proposée par les conseillers communaux du Parti POSL – décision.

Roger Klein (LSAP):

Mer hunn als Fraktioun eng Resolutioun eraginn, déi an Zukunft de Conseillere gréisser Facilitéiten a gréisser Efficacitéit soll ginn an hirer Aarbecht. Well ech hei um Dësch deen eenzege sinn, dee ganz sécher weess, datt en am Oktober net méi dovunner profitéiere wäert, liesen ech déi Resolutioun hei kuerz vir a wäert se dann och kommentéieren. D'Resolutioun ass déi hei:

Le conseil communal,

considérant que la commune de Pétange est la cinquième commune du

pays par rapport à sa population; considérant qu'après les prochaines élections communales, le conseil communal sera composé de 17 membres;

considérant que le mandat de conseiller communal demande de la part de chaque mandataire une disponibilité de plus en plus grande;

considérant que l'exercice de ce mandat exige une attitude professionnelle accrue;

considérant que chaque mandataire doit avoir accès en permanence à une documentation archivée soit sur papier soit sur support électronique devenant de plus en plus vaste;

considérant que les mandataires sont de plus en plus sollicités par les citoyens pour des consultations personnelles;

considérant que les groupements politiques ont besoin d'une localité pour tenir leurs réunions internes;

considérant que lors de ces réunions un accès direct aux documents archivés est souvent indispensable;

après délibération conforme décide de charger le collège des bourgmestre et échevins de lui soumettre dans les meilleurs délais une proposition visant la mise à disposition à chaque groupement politique représenté au conseil communal d'une salle adéquate pour y installer son matériel bureautique et ses archives ainsi que pour y tenir des réunions internes du groupe.

Wat mer ganz sécher net froen, dat ass, datt d'Gemeng e ganz neit Gebai opriicht fir d'Parteien. Mä wat mer awer mengen, wat wichteg wier, dat wier, datt déi eenzel Parteien, déi am Gemengerot vertruede sinn - dat sinn der de Moment 4, no den nächste Wale sinn et der vläicht 5 oder 6, dat weess een net -, déi Facilitéiten hätten, déi eng ganz Rei Veräiner oder Vereenegungen an der Gemeng hunn. Dat heescht, datt all Partei e Raum hätt, dee permanent fir hir Vertrieeder zougängelech wier. Dat miisst net onbedingt an deem selwechte Gebai sinn. Déi kéinten och op verschidde Gebaier verdeelt sinn. Mä et wier e Raum, dee se mat kengem anere miissten deelen, wou se och kéinten hir Archiver an hiert Informatikmaterial ënnerbréngen, a wou dann och e Conseiller emol d'Méiglechkeet huet mat Leit ze schwätzen, well se ginn och ëmmer méi sollicitéiert vu Leit, déi mat hinne schwätze wëllen. Da miisst een déi Leit net ëmmer bei sech heem ruffen oder an e Bistro, wou se och emol hikommen. Esou hätt och de Conseiller Raimlechkeeten, wou e kéint

eng Konsultatioun duerchféieren. An deem Sënn hu mer dee Virschlag gemaach. Mer hunn och bewosst gesot „dans les meilleurs délais“, mer wollte kee kloeren Datum drasetzen, well mer geduecht hunn, datt et méiglech wier, am Kader vun deene Gebailechkeeten, déi hei zur Verfügung stinn, an dat mat ganz lichten Aménagementen. Geschwënn, dat heescht bei der „reprise politique“ no den nächste Wale. Da kéinten déi Parteien, déi dann am Gemengerot vertruede sinn, vun deene Facilitéiten profitéieren. Am Intressi vu jidderengem, dee wäert hei am Gemengerot sëtzen, gi mer déi Resolutioun hei eran.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Ech soe Merci fir déi Resolutioun. Mer hunn eis am Schäfferot déi Saach duerch de Kapp goe gelooss. Et sinn am Fong geholl dräi Voleten, déi ech hei gesinn. Deen een ass d'Méiglechkeet fir sech ze versammelen, d'Méiglechkeet fir Saachen ze stockéieren an ze archivéieren esou wéi fir Informatiounen ze sammelen, d'Méiglechkeet fir e Büro anzeriichten. De Volet vun de Reuniounen ass jo schonn haut garantéiert. All Partei huet, esou wéi all Veräin, d'Recht, Raimlechkeeten ze reservéieren - et ass jo gratis - zu deene Konditiounen, déi jo scho bestinn an un déi ee sech muss halen. Ech géif mengen, datt dat jo och relativ gutt gebraucht gëtt um Niveau vun deenen eenzelne Fraktiounen, déi hei am Haus sinn.

Dann hu mer den zweete Volet, d'Archivéieren. Et ass jo net fir näischt, datt mer eigentlech - am Hibleck op déi nei Period - virgesinn hunn, datt jidderee säi Computer huet. Well haut gëtt jo eigentlech näischt méi op Pabeier archivéiert. Haut gëtt jo alles an och ëmmer méi informatesch archivéiert. An do soll - do si mer eis och eens - all Conseiller eigentlech elo eng Méiglechkeet hu fir sech dat ze stockéieren an fir déi Informatiounen, déi e brauch, op enger informatescher Plattform ze späicheren. Dofir hu mer dat hei geduecht, wat mer och wëllen am Budget verankeren: vun der nächste Mandatsperiod u kucke mer, datt mer all Conseiller e Laptop zur Verfügung stellen. An dat mat deem informatesche Material, wat noutwenneg ass, esou datt se dat och ëmmer grëffbereet hunn.

Den drëtten Volet ass dee vum Büro, an deem ass aus e puer Ursaache méi schwéier ze realiséieren. Der sot, datt deen een oder anere Veräin Raimlechkeeten huet, mä déi sinn awer séier gezielt. Dat heescht, et sinn der vill méi, déi keng Raimlechkeeten hunn ewéi

däer anerer. Dee gréissten Deel vun de Veräiner sinn a Säll zougelooss. Si kënnen se reservéieren, mä et ass net hiert Eegentum. Si selwer kënnen net alleng doriwwer disponéieren.

Wann een dat wéilt maachen, da miisst ee kucken, wat méiglech ass, ween Zougang miisst hunn? An do kann ech mer Fraktiounen virstellen, déi nëmmen eng Persoun hunn, an dann hu mer e Büro fir ee Mann. Dat ass eigentlech net 100-prozenteg virgesinn, an d'Disponibilitéiten sinn och net do. Ech géif soen, datt mer sécher als Schäfferot gewëllt sinn, iech all Méiglechkeeten unzëibde fir datt déi politesch Aarbecht, déi hei gemaach gëtt, och ka gemaach ginn.

An ech géif mengen, datt, mat deenen zwee Voleten - also Raimlechkeeten zur Verfügung stelle fir Versammlungen ofzehalen esou wéi Informatikmaterial zur Verfügung stelle fir all Conseiller, an dat fir ze archivéieren an déi Dokumenter ze halen, déi e brauch -, datt mer am Verglach mat anere Gemenge sécher Virreider sinn. Do hu mer sécher e groussen Effort gemaach. Dat verhënnert awer net, datt een an der nächster Period kann driwwer nodenke wann een dann d'Disponibilitéiten géif fannen. Mä do miisst een déi lwwerleeung vun engem Büro nach verdéiwen. Wat do ka geschéien a wéi dat ka geschéien, dat ass de Moment nach vill ze vill onkloer fir mech. An et muss een nach eng Kéier soen, datt d'Disponibilitéiten de Moment net do si fir dat kuerzfristeg ze realiséieren. Déi zwee aner Punkte sinn haut schonn Aktualitéit. D'Informatikmaterial wäert a kuerzer Zäit schonn Aktualitéit sinn.

Roger Klein (LSAP):

Ech mengen, datt d'Parteien kënnen 'A Rousen' respektiv heinidde lounen. Dat ass jidderengem bekannt. Mä dat ass net dat, wat mer eigentlech froen. Der wësst och, datt d'Parteien sech concertéieren déi Deeg virun der Gemengerotssëtzung an och déi Wochen an Deeg virun de Budgetsëtzungen. A wann de Moment 4 Parteien e Sall oder zwee froen - no den nächste Wale sinn et vläicht méi Parteien, déi sech déi Säll mussen deelen -, dann ass et keng ideal Situatioun.

Des Weidere mengen ech och, datt, wann eng Partei do wier, déi nëmmen ee Conseiller hätt, dee sech och emol gären zesummesetze géif mat senger Beroder, mat senger Leit aus dem Comité, sengem President oder Sekretär an esou weider. Et wier also och do scho vun Intressi, awer och am Sënn vun der Würd, esou datt déi Leit net méi mussen an engem Bistro sëtzen oder sech an engem Privathaus

mussen treffe fir kënne mateneen iwwer Saachen ze schwätzen, déi vertraulich sinn an net onbedingt no bausse solle kommen.

Och wann all Conseiller soll an Zukunft e Laptop kréien - wat eng ganz gutt Saach ass -, da besteet eng Partei nach ëmmer aus engem Gremium, deen iwwer d'Mandatairen erausgeet a wou ee sech emol mat Leit muss treffen a wou et vläicht gutt ass, wann een direkt Kommunikationsmittel op der Plaz huet an net déi eenzel Leit hir eege musse matbréngen.

Wat mer un ärem Virschlag net gefällt, dat ass de Verglach mat anere Gemengen. Wann der sot, déi Diddelenger, déi Stader an déi Déifferdenger maachen dat jo och net, da si mer an enger geféierter Logik. An zwar an der Logik vun deem Mann, deen senger Fra keng Sue gëtt fir akafen ze goen an dat domatter rechtfäerdeg, dat hie seet, e géif och nach aner Männer kennen, déi hire Fraen och keng Sue gi fir akafen ze goen. Ech mengen, mer sollten eis net drop beruffen, dat mer soen, dat mer net méi schlecht si wéi déi aner. Mä mer sollten den Usproch hu fir ze soen, dat mer besser sinn ewéi déi aner, dat mer Virreider sinn a Saache maachen, déi déi aner net hunn. Dofir géif ech schonn am Numm vun eiser Fraktioun soen, mer sollten d'Resolutioun vun eiser Partei oprecht erhalen. An dat ëmsou méi wéi se iech d'Hänn net bënnt, wou keen Datum gesat ass, wou et net heescht, dat et bis deen an deem Dag geschaf muss ginn. Mer soen och dofir „dans les meilleurs délais“.

An da soll ee kucke bei deene Co-Propriétéiten, déi een huet, a bei de Propriétéiten, déi engem vläicht an deenen nächste Méint a Joeren ugebuede ginn, ob een do vläicht eng Propriétéit kann huelen a se net un eng Associatioun oder eng Verwaltung verlount. Mä datt ee seet, dat mer e puer Raim hale fir eis selwer, déi mer dann de Parteien zur Verfügung stellen.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Jo, ech hunn dat jo och net ausgeschloss, dat, wann de Moment kënnt an een esou Raimlechkeeten huet, een dat kann diskutieren. Ech kann awer net averstane sinn, dat mer dat an eng Resolutioun schreiwen, well dat zwéngt eis, do iergendwéi awer nees all gudden Dag gesot ze kréien, dat mer dat an der Resolutioun stoen haten. Esou eng Resolutioun stëmmen ech just, wann ech eng Alternativ um Dësch hunn. An am Moment hunn ech keng, dofir wäert ech déi Resolutioun och net matdroen.

Ech wëll eis och net mat deenen anere Gemenge vergläichen, wann ech soen, dat déi keng Büroen hunn a mer dofir och keng hunn. Ech hu just gesot, dat, am Verglach mat anere Gemengen, hu mer hei Offeren, déi vill méi wäit ginn. Mir si scho Virreider, mir si mat dem Informatikmaterial eng vun deenen eenzege Gemengen, déi dat ubitt. Mer maachen Efforten, a mer wäerten déi Iwwerleeungen och mat eraflësse loosse wann et ëm eng Propriétéit geet, an da kann een dat am Gemengerot diskutieren ob et déi richteg Infrastruktur si fir déi eenzel Parteien a soen, dat eng Méiglechkeet do ass.

Mä fir elo eng Resolutioun mat ze stëmmen an ze soen „dans les meilleurs délais“, dat heescht, dat iwwermuer egal wat fir eng Fraktioun bei eis ka kommen a soen, wou déi Raimlechkeete sinn a wéini si déi „dans les meilleurs délais“ kënne kréien? Dofir sinn ech net dofir fir déi Resolutioun ze stëmmen. Ech si bereet, mat allen Diskussiounen mat ze goen, all Diskussiounen mat ze féieren, mer maachen Efforten, a mer kënnen iwwer d'Opportunitéit nach eng Kéier schwätzen.

Mä ech kann déi Resolutioun „de charger le college des bourgmestre et échevins de lui soumettre dans les meilleurs délais une proposition visant la mise à disposition à chaque groupement politique représenté au conseil communal d'une salle adéquate“, net matdroen, well ech weess, dat ech dat net an dësem Joer ka realisieren.

Roger Klein (LSAP):

Mer halen dann no ären Erklärungen eis Resolutioun oprecht. Si gëtt jo elo zum Vote gestallt. A falls eis Resolutioun – entgéint den Erwaardungen – keng Majoritéit géif fannen, gëtt déi Délibératioun, déi där hei virschlot, zum Vote gestallt.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Jo, dat ass déi, an zwar „decide de retirer de l'ordre du jour la resolution proposée par les conseillers communaux du parti POSL“.

Roger Klein (LSAP):

Mer kënnen net entscheiden, dat mer dat zeréckzéien, well soss misst et jo anonym sinn. A mir wëllen eis Resolutioun jo oprecht erhalen.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Mer stellen déi elo zum Vote. Entweder gëtt se ugeholl oder se gëtt net ugeholl. Et wier jo eng Méiglechkeet do gewiescht fir se ze änneren opgrond vun der Diskussioun, déi mer haten.

D'Sozialistesche Partei huet elo entscheet, se esou wéi se war, zum Vote ze stellen. Da stëmme mer driwwer of an da gëtt et entweder e 'Jo' oder en 'Neen'.

Roger Klein (LSAP):

Wann déi „meilleurs délais“ stéieren, da kënne mer och soen „dans un délai d'un an“ oder „dans un délai de deux ans“.

Roland Breyer, Schäffen:

Mer kënnen et net dëst Joer maachen, well mer do einfach keng Méiglechkeet gesinn. Et muss een dat och net um Enn vun enger Legislaturperiod maachen. Firwat net an där nächster?

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

De Schäfferot ka jo keng Resolutioun stëmmen, wou e vu vir era weess, dat e sech eppes operleet, wat en net kann ënner där Form duerchsetzen.

Roger Klein (LSAP):

Da komm, mer ginn dee Wee, deen dir virschlot, an zwar fir eis Resolutioun ze rejetieren. Dat heescht, déi hanner der Resolutioun stinn, déi stëmmen dergéint. An déi d'Resolutioun net droen, déi stëmme fir är Proposition. Dat ass jo kloer.

Dir proposéiert jo eng Délibératioun, déi hei op der Sait 217 am Dossier steet. Déi Leit, déi d'Resolutioun wëlle rejetieren, déi stëmme fir d'Délibératioun vum Schäfferot. An déi aner stëmmen dergéint. A wann eng Majoritéit se rejetéiert, dann ass jo d'Diskussioun eriwuer.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Also nach eng Kéier fir datt och all Mënsch weess, wat et stëmmt. D'Resolutioun steet zur Diskussioun, déi steet zur Debatt. Deen, dee fir d'Resolutioun ass, dee stëmmt jo, deen dergéint ass stëmmt neen. De Schäfferot ass dergéint, an dee stëmmt neen. An dann ass d'Diskussioun eriwuer.

Mer stëmmen elo just iwwer d'Resolutioun of. Mer entscheede jo net, well si se jo net wëllen zeréckzéien. Also steet déi Resolutioun, déi d'Sozialistesche Partei eis hei virschléit, an zwar „de charger le college des bourgmestre et échevins de lui soumettre dans les meilleurs délais une proposition“, zur Ofstëmmung. Déi, déi mengen, dat mer als Schäfferot mussen oder sollen „dans les meilleurs délais“ eng Proposition op den Dësch leeën, déi stëmme 'Jo' well se jo mat där Resolutioun averstane sinn. Déi, déi der Meinung sinn, dat et ze fréi ass an datt et zevill séier geschoss ass, déi stëmme mat 'Nee'.

Résolution rejetée avec 8 voix (CSV, DP) contre 6 voix (LSAP, Déi Gréng).

12.

Questions des conseillers communaux.

Romain Rosenfeld (CSV)

Ier d'Froen elo uginn, wollt ech nach eppes soen. Hei ass e richteg Paradebeispill wa mer Reglementer schafen. Mer hunn en internt Reglement, wou drasteet, datt een nëmmen 3 Froen därff stellen. Den Här Muller stellt der awer 4. Da muss ee kucken, datt hien och d'Reglement kritt fir datt hie weess, datt en nëmmen 3 Froe ka stellen.

Roger Klein (LSAP):

Ech ka mech och drun erënneren, datt déi Zäit, wou emol e liberale Conseiller am Gemengerot souz, deen der ëmmer 12 gestallt huet. Do hu mer dat op 3 begrenzt, an do huet dee beim Inneministère reklaméiert. An do krute mer als Gemeng gesot, mer kéinten dat net op 3 begrenzen. Ausserdem ginn et Leit, déi bréngen et fäerdeg, 3 Froe mat 27 Ënnerrubriken ze stellen. Op déi Manéier ginn awer 81 Froe gestallt.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Et ass awer richteg, datt mer eis hei eng Richtlinn ginn hunn. Do soen ech dann einfach, datt et, wéi am Polizeireglement, drëm geet, datt mer eis sollen hei eens ginn. An datt mer eis un d'Spillregele sollen hale fir gutt zesummen ze schaffen. An ech mengen, et géif och goen, datt, wann een an 12 Sëtzunge jee 3 Froe gestallt huet. Dann huet ee jo 36 Froe gestallt. Mä mer wäerten awer versichen, dann op déi 4 Froen eng Äntwert ze ginn.

Romain Becker (Déi Gréng):

Dir krut ufanks Januar 2011 een ageschriwwene Bréif vun enger Madame, déi zu Péteng an der Athuser Strooss wunnt. An deem Bréif geet et ëm dat lwwerflächewaasser, dat vum Hierschtbiereg duerch eng kleng Baach erof op d'Athuser Strooss leeft a wat bei heftegem Reen iwwer d'Strooss leeft an och zum Deel an der Strooss stoe bleift. Et ass och duerch dëst lwwerflächewaasser, datt um Chantier vun der Millen Dag an Nuecht huet miissten eng Pompel funktionéieren.

Wat gedenkt dir ze ënnerrhuelen, datt dat Waasser net méi duerch dee schmuele Wee bis op d'Athuser Strooss leeft? Do si virun etlech Joere schonns eng Kéier Aarbechte vun eise Servicer gemaach ginn. Wat ass deemools do gemaach ginn a firwat fonctionnéiert dat net esou wéi et sollt? Stëmmt et, datt

d'Gemengeservicer de betraffene Leit gesot hunn, datt dat Waasser vun der Kuer géif kommen, wou dach bekanntlech d'Waasser bieregof leeft? Ass et weider och esou, datt eng Étude an Aussicht gestallt ass? Wéini kann een domatter rechnen, datt do eppes Konkretes geschitt?

Roland Breyer, Schäffen:

Also wat emol richteg ass, dat ass, datt d'Waasser de Bierg erof an net erop leeft. Dat ass emol eng Ausso, déi ech direkt matdroe kann. Fir de Rescht sinn awer eng ganz Rei Ongereimtheeten dran an äre Saachen an dem Bréif, dee mer vun der Madame kruten.

Éischtens emol schwätze mer hei vun lwwerflächewaasser, wat aus Terrainen, déi eis net gehéieren, iwwer e Wee, deen eis och net gehéiert, iergendwéi op d'Strooss leeft. Datt d'Waasser de Bierg erfleef, dat ass en normale Phenomen, dat hu mer och op aner Plazen an der Gemeng. Vun der Verantwortung hir si mir net responsabel wa Waasser einfach de Bierg erfogelaf kënnt. Dat si Phenomenen, déi ëmmer méi dacks virkommen. Mer hunn dat op 10 oder 15 Plazen hei an der Gemeng. Haapt-sächlech och elo, wou dee ville Schnéi geschmolt ass. Déi Terrainen, déi do leien, ginn net méi ugeplazt. Fréier hunn d'Bauere Foue gezunn an dann ass d'Waasser e bëssen anescht verdeelt ginn. Elo kënnt et einfach erfogelaf bis an d'Strooss.

Woufir mer verantwortlech sinn, dat ass, wann d'Waasser an der Strooss steet. Dat kann eng Gefor duerstellen, an do gi mer och ëmmer kucken. Et stëmmt och, datt virun enger Zäit Leit vun der Asta a vun der Waasserverwaltung do gekuckt hu fir eng kleng Réntioune ze maachen. Dat ass och geschitt am Kader vun dem Réaménagement vun der Athuser Strooss. Dat ass awer net genuch wann décken Alaf ass.

Et stëmmt net – an do sinn eis Techniker ganz anerer Meinung wéi der Madame hir Fachkenntnisser, déi der och iwwerholl hutt –, datt op dier aner Säit Pompele lafen, datt do lwwerflächewaasser dra géif lafen. Dat ass komplette Quatsch. Dat lwwerflächewaasser, dat kënnt net bis dohinner an déi Fosse bei der Millen. Dat Waasser, wat mer do hunn, dat ass ganz einfach Grondwaasser. Wann een nieft der Kor läit, dann huet een och ganz séier Grondwaasser. Et huet mat der Kor ze doen, mä et huet absolut näischt mat deem lwwerflächewaasser ze doen. Dat si falsch Behauptungen, déi do geschéien.

Wa mer d'Verantwortung kucken, dann därff een, dem Code civil no, kee

Waasser op en aneren Terrain ofleeden. Da misst een ufänken ze kucken, vu weem d'Waasser kënnt. An um Bierg sinn der e ganze Koup. Da kréie mer e flotte Prozess, wa mer dat géife maachen. Ech mengen, d'Madame schafft jo bei engem Affekot. Se soll emol kucken, wat fir Chancen se do huet, wa se dee Wee wëll goen.

Wat mer maachen, wou mer eis verantwortlech spieren – dat huet den Här Brecht jo schonn hei e puer Mol ugedeit a mat Fotoen ënnerruecht –, dat ass, wa Waasser an der Strooss steet a wann dat Waasser net séier genuch ofzitt. Mer wäerten awer versichen, nei Siphonen dran ze maachen, se méi breet ze maache fir d'Waasser méi séier opzefänken an ofzeleede wann et an d'Strooss kënnt. Mä wat d'Problematik vum lwwerflächewaasser ugeet, do si mir net kompetent an och net verantwortlech.

Romain Becker (Déi Gréng):

Dat heescht, wann d'Waasser op d'Strooss erfleef, da kucke mir als Gemeng just fir datt et net stoe bleift.

Roland Breyer, Schäffen:

Mer maachen dat och op aner Plazen. Bei mir ëm d'Haus, oder bei der Madame Conter, do kënnt d'Waasser och erfogeschoss, a mer kucken, datt mer et opgefaange kréien.

Romain Becker (Déi Gréng):

Huet déi Madame dann och schonn eng Äntwert op hire Bréif krut?

Roland Breyer, Schäffen:

Et ass schonn driwwer geschwat ginn. Ech hat eng Sëtzung den 10. Januar mat der Équipe fir driwwer ze schwätzen. An do ass gesot ginn, datt e Bréif géif préparéiert ginn. Mä mer sinn amgaang ze kucken, wat mer ënnereof kënne maachen. Mer mussen do eng „permission de voirie“ ufroe bei de Ponts et Chaussées – well et ass jo eng Statsstrooss –, ob mer do därferen e puer Gullien nieftenees setze fir einfach esou eng kleng Bidden ze maachen, wou d'Waasser méi séier kann opgefaange ginn, esou datt weinstens d'Strooss dégagéiert bleift. D'Madame kritt awer garantéiert eng Äntwert an deem Sënn.

Romain Becker (Déi Gréng):

An der Belair-Strooss, wou jo all Dag zwee Schäffen aus ärem Rot derduerchfuere, gëtt nach ëmmer wëll geparkt. Firwat gëtt dee giele Parkverbuetsstréch ënne beim Café net nei gemoolt? Wat gedenkt dir ze maache fir datt dat wëld Geparks ophéiert? Firwat dierfen do nach owes an de Weekend

Camionnette vun all Gréisst parken? Ech géif iech proposéieren, datt der emol eisen Agente weist, datt Péteng méi Stroossen huet wéi just d'Hauptstrooss.

Roland Breyer, Schäffen:

Ech ginn do en Zesammenhang mat der Subjektivitéit an deem Tendenziéisen do, datt zwee Schäffen ëmmer laanscht. Der hätt direkt solle soen, bei mir ronderëm d'Dir, da wier et méi kloer gewiescht, well dann hätte mer gewosst, vu wou mer schwätzen. Well mir fueren duerch vill Stroossen.

Bon, wa mer dann an deem Quartier bleiwen, do ass effektiv e giele Stréch gemoolt, et sinn och Verkéiersschëlter do um Ufank an um Enn vun deem Secteur, wou et verbueden ass ze parken. An do kënn et emol vir, datt Leit do stinn. Mir fuere laanscht a mer gesinn dat och. Et ass eng Gefor, et as eng Ondisziplin vun de Leit, déi do parken. Bis ewell ass jo nach Gott sei Dank näischt geschitt. Et ass zwar keng grouss Gefor, mä et muss een oppassen.

Wat kënne mer do maachen? Ma dat, wat dir och kënnt maachen, an zwar der Polizei all Kéier Bescheid soen a soen, datt se mol eng Kéier dohinner solle kucke goen. Och emol en Nummerschëld uginn. Dat maachen ech zum Beispill regelméisseg, an dat kënnt dir och maachen. De Commissaire wier frou, wann dir him géift soen, ween dann ëmmer do steet. Mir hunn der Polizei gesot, si solle Kontrolle maachen. An si maachen dat och do. Eis Pecherten, déi sinn agestallt gi fir d'Zones résidentielles ze kontrolléieren. Si ginn awer och eemol d'Woch owes eraus d'Camionnettë kontrolléieren. Da gi se duerch d'ganz Gemeng. Si gi laanscht an se signaléieren och all Kéier wa Camionnetten do stinn, esou datt regelméisseg kontrolléiert gëtt. Et kann ee just soen, et soll ee méi kontrolléieren. Mä d'Polizei kann och net ëmmer een op der Plaz stoen hunn. Ech sinn awer iwwerzeegt, datt se regelméisseg do kontrolléieren.

De Stréch selwer gëtt gezu wann et méi wéi 10 Grad dobausse sinn. Da ginn eis Strécher iwwerall erneiert. Méi kënne mer net maachen. Mir sinn déi, déi d'Reglementer maachen. Déi déi d'Kontrolle maachen an och d'Pecherte schaffen ënner der Kompetenz vum Polizeikommissär. Mir soen hinnen och, se sollen nach méi kontrolléiere goen.

Ech kann iech och soen – wann der iech dofir interesséiert, da ginn ech iech déi -, datt an de leschte 4 Méint do 41 Avertissementer gemaach gi sinn. Dee fréiste moies um 6 Auer, dee spëtsten

owes um 21.26 Auer. Och iwwer d'Wochenener gëtt do kontrolléiert. Am ganze sinn 12 Camionnetten do gepëtz ginn, an et sinn 1.034 Euro un „avertissements taxés“ ageholl ginn.

Romain Becker (Déi Gréng):

Bon, da schéngen déi Leit jo net doraus ze léieren, respektiv da fonctionnéiert déi Mond-zu-Mond Propaganda emol eng Kéier net esou gutt. Op där aner Säit, wann ech emol eng Kéier am Schäfferot sinn an ech soen der Polizei, se solle kontrolléiere goen, da wäerte si dat och maachen. Well si follegen éischter deene Leit aus dem Schäfferot ewéi wann e Conseiller biedelt, se sollen emol Kontrolle maache goen.

Roland Breyer, Schäffen:

Ech gleewen dat net Här Becker. Ech kann iech soen, datt de Commissaire frou wier, wann der him géift uruffen an him soen, wat fir eng Nummerschëlter do géife stoen. Well hie géif gären dorop reagéieren, schreift hien.

Albert Muller (LSAP):

Meng Bekannten aus der 'rue Neuve' hei vu Péteng hu mech gebieden, dem Schäfferot vun där Plaz aus Merci ze soen, datt se dofir gesuergt hu fir datt d'Renovéierungsarbechten an hirer Strooss erëm opgeholl gi sinn. Dat huet awer elo sécher näischt mat menger Interventioun vum 13. Dezember 2010 ze dinn, oder?

Wat eis awer elo nach géif interesséieren, dat wier dann och nach den Datum, wéini datt dee Chantier kéint ofgeschloss ginn. Hoffentlech dauert dat net méi esou laang ewéi déi Aarbechten an der Lonkescher Strooss hei zu Péteng. Ech mengen domatter dat Lach vis-à-vis vun deem zoukënftegen neie Busarrêt op der Héicht vum Supermarché. Wien huet do déi Aarbechten ugefaangen a bréngt et schonn zanter Wochen a Méint net fäerdeg dee Chantier endlech ofzschléissen?

Op alle Fall huet den 19. Januar 2011, wou ech op där Plaz eng Foto gemaach hunn, kee Mënsch do geschafft. E bëssen Drock vum Schäfferot op den Entrepreneur wier also net esou schlecht.

Roland Breyer, Schäffen:

Majo, wéini ginn déi Aarbechten an der rue Neuve ofgeschloss? Do hutt der den Devis jo matgestëmmt an och dee ganz geneeë Plang. An do stoung dran, datt et 160 Aarbechtsdeeg wieren. Mer hunn den 17. Juni ugefaangen do ze schaffen. Wann een d'Aarbechtsdeeg dann a Wochen opdeelt, da sinn et 32

Wochen. A wann een déi schlecht Wiederbedingungen an de Kollektivurlaub ewechhëlt, dann ass dat just virun Ouschtere fäerdeg. Da wäerte mer do am Délai leien. De Moment ginn d'Bordürssteng gesat, d'Infrastrukture si fäerdeg. Dat schéngt ganz gutt ze klappen. A wa mer weider kee Schnéi méi kréien, da si mer esouguer éischter fäerdeg.

Dann dee Chantier, dee mam Kanal zesummegehaangen huet. Dee Chantier ass vum Siach gemaach ginn. Do hunn d'Leitunge mussen déplacéiert ginn, duerno gouf un der Gemeinschaftsantenn geschafft. Creos ass dohinner komm, an et sinn 2 nei Schief opgestallt. A well do vill zesummeleeft, ass entscheet ginn, do e Schacht ze bauen, wou den Deckel feelt. Den Deckel ass bestallt ginn, mä de Kollektivurlaub ass och nach dobäikomm. A wann alles klappt, da misst en elo, wa mer erausginn, drop leien.

Albert Muller (LSAP):

Da kéint ech och soen ewéi den Här Becker, an zwar, datt do all Dag e Minister an e Buergermeeschter laanschtfueren. Mä et huet och do keen eppes ënnerholl.

An der Sëtzung vum 17. Mee 2010 hat ech nach eng Kéier un d'Versprieche vum Bauteminister vum Mee 2009 erënnert. Also 1 Joer méi spët nodeems hien, de Minister, eis eng Léising an der Stau-Problematik um Rond-point Porte de Lamadelaine versprach hat.

Interessant wier et also elo, bal zwee Joer no deem Versprieche vum Minister, gewuer ze ginn ob de Schäfferot schonn eppes Neies weess?

Wann Neen, wat gedenkt de Schäfferot ze ënnerhuelen, fir datt den Dossier erëm endlech Stullgank kritt?

Immens wichteg, an ech ënnersträichen dat mat Nodrock, ass nach wie vor d'Installatioun vun enger Foussgängerbréck fir iwwer d'Strooss ze goen. An och iwwer d'Emwandel vum Rond-point an eng normal Kräizung mat roude Luuchte sollt een nach eng Kéier nodenken!

Mir dierfen hei net schlofen an niewebäi hoffen et wäert jo schonn näischt geschéien. Bekanntlech stierft d'Hoffnung jo als Lescht.

Also, Här Buergermeeschter, Madame an dir Häre Schäffen, loosse mer de Bläistëft spëtzen an nach eng Kéier an d'Attack goen.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Wat deen Dossier do ugeet, do si mer dauernd a Gespréicher oder Reunionne

mat esouguer eise Kollege vun der Nopeschgemeng Ibbeng, déi mat eis gaange si fir iwwer déi Problemer ze diskutéieren. An do war den Här Wiseler als Minister vum „développement durable“ an och den Inneminister Jean-Marie Halsdorf derbäi, fir engersäits iwwer verschidde Wirtschaftszonen ze schwätzen, mä och iwwer genee déi Problematik vum Verkéier. An do war natierlech – an dat ass all Kéier de Fall – Lamadelaine op der Dagesuerdnung fir ze diskutéieren, wéi mer dee Verkéier besser kënne regelen.

Wat ausgeschloss ass, dat kann ech iech soen, och wann der et nach mat Nodrock ënnersträicht, dat ass eng Foussgängerbréck. Déi kënnt net dohinner. Dat ass ganz kloer vum Ministère vum „développement durable“ gesot ginn. Dat ass keng Alternativ, déi si upeilen. Déi beschéit Léisung, an dofir mécht de Schafferot sech och ëmmer nees staark, dat ass en ënnerierdesche Passage wéi op dem Verdeelerkrees Eglise zu Péteng. Dat hätt och schonn eigentlech virdru misste gemaach ginn, well déi Problematik hei huet sech vläicht e bësse verschäerft um Niveau vum Lycée. Mä wat de Verkéiersfloss ugeet, do war dee Rond-point schonn ëmmer, zanter datt e besteet, e Problem, well en huet de Verkéier gebremst, deen entweder vun der Stad komm ass oder deen aus dem Frankräich komm ass moies fréi. Dat lescht huet eis manner betraff, well et och erof vun eisem Territoire war an eis och net zevill geiergert huet, mä och do si Problemer gewiescht. D'Alternativ ass an eisen Aen en ënnerierdeschen Tunnel, duerch deen den Transitverkéier geet. An uewen iwwer de Rond-point geet just de lokale Verkéier. Dat erlaabt eis och, e séchere Foussgängerwee ze garantéieren, an dat engersäits tëscht dem CSP-Parking an andersäits dem Lycée.

Wat also déi Initiative sinn, déi mer de Moment amgang sinn ze maachen, esou sinn dat Verhandlungen déi mer féieren. Well der wësst, datt et och eng Fro vu Kreditter ass. Dat kascht alles Suen. Mer mussen einfach hoffen an do ginn ech jidderengem, deen hei um Niveau vun der Gemeng aktiv ass, mat op de Wee bei senge Parteikollegen ze intervenéieren, esou datt déi Aufgab do esou séier wéi méiglech an Ugrëff geholl gëtt. Well et geet dorëm, déi néideg Kreditter an de Budget schreiwen ze loosse fir deen Tunnel do ze realiséieren.

Op alle Fall hu mer an deene ville Bréiwer, déi mer geschriwwen hunn, drop higewisen, datt mer do e Sécherheitsproblem hunn. A mer wäerten dat och an Zukunft maachen. A mer

wäerten och mat all eise Mëttelen, déi mer hunn, beim Stat intervenéieren, datt deen Tunnel realiséiert gëtt. Mer hunn esouguer gesot, datt mer als Pétenger Gemeng bereet wieren, eise finanziellen Obolus mat bäizeleeë fir datt dat do Realitéit gëtt. Esouwäit si mer scho gaange fir deen Dossier hei ze deblockéieren. Mä nach eng Kéier, et ass eng Statsstrooss, a mer kënne hei nëmmen drop pochen, datt do eppes geschitt, mä mir kënne keng Initiativ huelen. Dat läit net an eiser Muecht fir do eng Initiativ ze huelen.

Albert Muller (LSAP):

Ech héieren, datt do scho vill geschitt ass. Mä déi Foussgängerbréck schwiift mer am Kapp a léisst mer keng Rou. Ech gesinn och ëmmer nees Leit, Kanner a Schüler do iwwer d'Strooss goen, an ech fäerten, datt enges daags do eppes geschitt. An dofir halen ech drop, datt alles ënnerholl gëtt fir datt eng Foussgängerbréck dohinner kënnt.

Roland Breyer, Schäffen:

D'Foussgängerbréck ass net ze realiséieren. Dofir brauch een – wa se behënnertegerecht soll sinn – genuch Auslaf. An déi Plaz hu mer do net. Mer kënne déi Plaz just méi sécher maachen. An dat geet, andeem mer ënnendrenner duerchfueren. Doduerch kréie mer et uewe méi sécher gemaach. An da kann een iwwer Foussgängersträifen, iwwer Luuchten nodenken.

Et ass iwweregens am Optrag vum Sikor eng Étude gemaach ginn iwwer dat, wat alles ka gemaach gi fir dee ganzen Trajet méi sécher ze maachen, an dat vu ganz spezialiséierte Firmen. Déi Étude hu mer dem Ministère och matginn. Also déi ganz Avenue de l'Europe, ech schwätzen elo net alleng vun där dote Plaz. An do sinn eng ganz Rei Virschléi dran. Mä et steet néierens eng Bréck. An déi Iddi soll der vergiessen, déi ass „weg vom Fenster“, och bei den Techniker.

Albert Muller (LSAP):

Ech gleewen iech dat net. Well zu Bouneweg hu mer och esou eng Bréck. Dat brauch ech hei net laang a breet ze erklären. Dat funktionnéiert. Um Kierchbiereg hu mer eng Bréck, dat funktionnéiert och. An ech denken, datt, wann een un der Sécherheet vun de Foussgänger interesséiert ass, da soll een net soen, et ass net méiglech. Dat ass méiglech, dat ass och technesch méiglech. An all Ingenieur kann iech eng Bréck dohinner bauen.

Roland Breyer, Schäffen:

D'Spezialiste vum Verkéier hunn ofgeroden, eng Bréck dohinner ze bauen. Si schwätze vun engem Tunnel. Ech kann

iech just nëmmen dat soen. Ech weess net, wéi spezialiséiert där an deene Studië sidd, mä hei si Leit, déi deck bezuelt goufe fir Propositionen ze maachen. An déi kommen zu ganz anere Konklusiounen wéi dir.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Här Muller, mir ginn iech 100-prozenteg Recht, wat är Interventioun ugeet, datt eppes do muss geschéien. Do si mer eis alleguerten hei eens. Mir bestinn op allen Niveaue drop, wou et nëmme geet, an ech encouragéieren och jiddereen heibannen, ëmmer nees drop hinzeweisen. Grad wann eppes geschitt, da kënne mer ëmmer erëm weisen, datt mer geschriwwen hunn. Mer hätte gären eng Léisung, mä ech iwwerloossen et awer de Spezialiste fir erauszefannen, wat déi beschéit Léisung ass. Déi beschéit Léisung, esou sote si, wier deen ënnerierdesche Passage. An ech géif och mengen, datt ech dat komplett – mat mengem Wëssen – ënnersträichen an averstane si mat deem Virschlag. Mä mir mussen drop halen, datt deen Tunnel gemaach gëtt. An dat maache mer op alle Plazen, wou et nëmme méiglech ass.

Albert Muller (LSAP):

Bon, ech wëll net verbruet sinn. Wann et net geet, da geet et net.

An der Sëtzung vum 21. Juni 2010 hat ech gefrot, wat mam ale Stellwierk zu Rodange geschitt?

Bekannter vu mir froe sech, ob do nach ëmmer keng Méiglechkeet besteet, fir datt dat ellent Gebai dem Äerdbuedem gläichgemaach gëtt? Ech mengen, am Intressi vun der allgemenger Verschéinerung vum Garer Quartier zu Rodange, wier et wierklech derwäert sech fir dës Schratt staark ze maachen.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Do hutt der och Recht. Mer mussen awer och zwou Saache soen. Dir schwätzt vun engem ellene Gebai. Et ass sécher keng Gefor, well soss hätte mer u sech aner Mëttele wéi bei der Ästhetik. Datt et net schéin ass, dat ënnerschreiwen ech direkt mat iech. A mer hunn och eng ganz Rei Diskussiounen gefouert. Schon ier der hei intervenéiert hutt, an esouguer duerno hu mer nees eng Kéier e Bréif geschriwwen – den 14. Juli 2010 – un de Wirtschaftsminister. Deen huet eis an engem Bréif vum 20. August 2010 geschriwwen, datt hien eis säin „accord de principe“ géif ginn, datt d'Eisebunn mat den Aarbechten, fir dat Gebai ofzerappen, kéint ufänken.

An der Tëschenzäit hu mer awer am September 2010 vun der CFL héieren,

datt dat net hiert Gebai wier an datt et fréier d'Stellwierk vun der Rodanger Schmelz gewiescht wier. Wat och stëmmt. Et war d'Stellwierk vun der Schmelz. Awer no der Stolkris huet d'Eisebunn dräi Schinnen iwwerholl, an do ginn d'Meenungen ausereen. Déi vum Ministère sinn der Meenung, datt se domatter och d'Stellwierk iwwerholl hunn. Déi vun der CFL sinn éischter der Meenung, datt dat net de Fall ass. A mer waarden nach ëmmer op eng Äntwert, wien et dann elo schlussendlech gehéiert. Mä mer hunn awer versprach krut vun engem Verantwortleche vun der CFL, datt mer elo eng schrëftlech Äntwert kréichen, wéi dann elo d'Lag ass. An da musse mer nach um Ball bleiwe fir datt mer dat ellent Gebai ewech kréien. Mä eis Drockmëttel si sécher net esou grouss wéi wann dat baufällig wier an et op enger Plaz wier, wou Leit laanscht ginn. Mir hätten och gären dat Gebai ewech. Mä am Moment si mer amgang hin an hir ze renne fir ze kucken, wien deen ass, deen et muss ewechrappen. Do si mer nach net 100-prozenteg sécher. Esou bal mer eppes wëssen, soe mer iech Bescheed.

Albert Muller (LSAP):

Ech soen iech Merci. Ech erkennen är Beméiungen un.

Da kommen ech zum Schluss nach zu engem méi penibelen Thema. Dat ass dat ominéist Freedefeier fir Sylvester. Dat kann ee scho bal als Synonyme fir Psychoterror betruechten. Effektiv. Et muss een dat Freedefeier erdroen, ob ee wëll oder net. An dofir huet dat Ganzt, menger Meenung no, och guer näischt méi mat Freed ze dinn. Et ass nëmmen nach Feier. De ganzen Himmel ass voller Feier.

Et ass:

- keng Freed fir Puppelcher a kleng Kanner, déi net versti wat lass ass an eventuell fierchterlech ufänke mat fäerten;
- keng Freed fir Déieren, besonnesch fir Hausdéieren (Hond, Kaz, asw.);
- keng Freed fir déi eeler Matbierger, déi duerch dat Geknupps u fréier Zäiten erënnert ginn, wou et ëm Liewen an Doud gaangen ass;
- keng Freed fir Noperen, déi deenen anere Leit hire Knascht mussen ewechmaachen;
- keng Freed fir d'Bierger, déi schonns am Virfeld vu Sylvester mat Knupperten an de Stroosse genervt ginn;
- keng Freed fir d'Awunner, déi e Schued un hirem Haus, un hirem

Auto oder esouguer un hirem Bréifkëscht gemaach kréien;

- keng Freed fir déi Leit, déi sech onglécklecherweis blesséieren oder aner Leit duerch hiert Verantwortungslast Behuele blesséieren;
- keng Freed fir eis Ëmwelt, déi mat Damp a gëftege Gase verknascht gëtt.

Et gëtt also fir mech nach just eng zweifelhaft Freed, an dat ass déi fir deen, deen déi Knupperte verkeeft.

Selbstverständlech sinn ech mer bewosst, datt een de Problem Freedefeier fir Sylvester net vun haut op muer léise kann. Mä et ass ëmmerhin derwäert fir iwwer déi eng oder aner Léisung nozedenken. An dofir invitéieren ech heimatter all Biergerinnen a Bierger vun der Gemeng Péteng, fir dem Schafferot an och de Conseillere Proposen ze maachen, wéi een am beschten de Problem Freedefeier zur Zefriddenheet vu jidderengem léise kann.

An enger nächster Sëtzung vum Gemengerot kann een dann eng éischt Auswärtung vun deene gemaachte Virschléi presentéieren.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Här Muller, mer hunn eis elo emol e Reglement ginn – dat war virun 2 Stonnen –, an do steet am Artikel 31 „Sur le territoire de la commune de Pétange, il est défendu de faire usage de pétards et d'autres objets détonants“. Domatter hu mer a priori alles verbueden. Mer hunn nach just eng Dir opgelooss „Cependant, le bourgmestre peut autoriser l'usage des pétards et des feux d'artifice à l'occasion des fêtes publiques ou privées, telles que la Fête Nationale, la Fête de la Sainte Barbe, la Fête de la Libération, les anniversaires et les mariages“. Domatter hu mer eis eng Richtlinn ginn, wat ee ka maachen. Elo kann een natierlech higoen a soen, Nationalfeierdag a Sylvester däreif hei guer net geschoss ginn. Da wiere mer wahrscheinlech déi eenzeg Gemeng am ganze Land – et ass eng, déi et wéinst dem Véi gemaach huet a wéinst där Geschicht mam Brand – déi dat géif maachen. Dofir muss ee sech einfach Gedanken maachen, ob ee soll dat do virun erlaben.

Mer sollen et op eemol op e strikte Minimum begrenzen. An ech géif awer mengen, datt et hei an der Pétenger Gemeng op engem absolute Minimum begrenzt wier. Do wou Knupperte sinn, dat ass Bärbelendag, et ass Sylvester an den éischte Januar, Nationalfeierdag – do sinn et esouguer eis Syndicaten,

déi dat maachen – an nach fir d'Buergebrennen. An da si mer schonn duerch. Ech géif also net soen, datt et e Phenomen wier, wou all Dag Knupperte lassgelooss géife ginn an och Kaméidi wier.

Elo kann ee soen, datt och dee strikte Minimum an Zukunft verbuede soll ginn. Ech weess awer net, ob een dat soll maachen. Mer hu jo elo e Reglement, wat eis jo all Mëttele gëtt. A mer sollen eis awer elo och Gedanken maachen, awéieren mer wierklech alles solle verbidden. Ech war Sylvester an enger Nopeschuertschaft. Do war och vill lass, do ass och geschoss ginn. An no enger Stonn war alles eriwuer. Ech mengen, all Mënsch versteet awer, datt op esou engem Feierdag dat do geschitt. Wann et duerno roueg ass, dann ass nach net allzevill geschitt. Datt et verschidde Leit stéiert, datt d'Hënn et bis iwwer d'Oueren hunn, dat ass an der Rei. Dat verstinn ech. Mä et muss een awer dat eent oder anert zouloossen. Ech schéisse selwer näischt an d'Luucht, ech sinn net deen, deen esou eppes keeft well ech mer einfach soen, datt dat Sue sinn, déi ewechgehait sinn. Mä et sinn awer aner Leit, déi Freed dorunner hunn. An da soll een dat och a gewëss Limiten zouloossen.

Albert Muller (LSAP):

Bei deem Reglement an och deem Artikel, déi der elo ugeschwat hutt, sti jo e puer Geleeënheeten dran, wou de Buergermeeschter kann e Freedefeier autoriséieren. Sylvester steet net dran, an dofir sinn ech der Meenung, datt, wann ee schonn eppes beim Numm nennt, da soll een och Sylvester derbäi schreiwen.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Gutt, dat kënne mer maachen. Da schreiwe mer dat derbäi.

Roger Klein (LSAP):

Fir privat Fester, do mussen d'Leit eng Autorisatioun vum Buergermeeschter hunn. Mä fir Sylvester gëtt et eng generell „Amnestie“ vun 12 bis halwer 1 Auer. Dofir steet et och net dran.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Jo, dat ass richtig. Da loosse mer et och esou stoen. D'Autorisatiounen – an dat hat ech dem Här Brecht scho gesot – si ganz begrenzt. Et ginn der net vill.

Albert Muller (LSAP):

Wa Leit sollten de Conseilleren oder dem Schafferot Proposé maachen, a se net wëissten, wat se domatter ufänke sollen, da kënnen se mir se weiderginn an da gruppéieren ech se.

Séance publique du 21 mars 2011

Durée de la séance: 15.00 à 18.00 heures

<u>Présents:</u>	
Camille Bosseler, conseiller (CSV)	Guy Brecht, conseiller (LSAP)
Roland Breyer, échevin (CSV)	Roger Klein, conseiller (LSAP)
Raymonde Conter-Klein, échevin (CSV)	Jeannot Linden, conseiller (LSAP)
Carlo Gira, conseiller (CSV)	Albert Muller, conseiller (LSAP)
Pierre Mellina, bourgmestre (CSV)	Norbert Pierre, conseiller (LSAP)
John Polfer, conseiller (CSV)	
Romain Rosenfeld, conseiller (CSV)	Romain Becker, conseiller (Déi Gréng)
Gilbert Welter, échevin (DP)	
<u>Absents et excusés:</u>	
/	Lily Gansen, conseiller (LSAP)

ORDRE DU JOUR

Séance à huis clos (14.30 heures)

1. Personnel
 - 1.1. Nominations définitives de deux fonctionnaires - décisions.
 - 1.2. Promotion d'un fonctionnaire - décision.
2. Prévision sociales
 - 2.1. Nomination d'un aide-éducateur (m/f) à durée indéterminée pour les besoins des Maisons Relais - décision.
 - 2.2. Nomination d'un aide-éducateur (m/f) à durée indéterminée pour les besoins des Maisons Relais - décision.
 - 2.3. Nomination d'un aide-éducateur (m/f) à durée déterminée pour les besoins des Maisons Relais - décision.
3. Ordre public et sécurité
 - 3.1. Nomination du chef de corps du service d'incendie et de sauvetage - décision.
 - 3.2. Nomination du chef de corps adjoint du service d'incendie et de sauvetage - décision.

Séance publique (15.00 heures)

4. Communications du collège des bourgmestre et échevins.
5. Administration générale:
 - 5.1. Titres de recettes - approbation.
 - 5.2. Commissions consultatives: démissions et nominations - décisions.
 - 5.3. Convention avec la Commune de Sanem pour la mise à la disposition temporaire de la piscine de Pétange - approbation.
 - 5.4. Avenant à la convention relative à l'exploitation de l'antenne collective de télévision - approbation.
 - 5.5. Syndicat Intercommunal «SIKOR»: approbation des nouveaux statuts et adhésion de la Commune de Sanem - décisions.
 - 5.6. Réaménagement de la cours de récréation avant de l'Ecole Neiwiss à Rodange - approbation du décompte provisoire et vote d'un crédit additionnel.
6. Enseignement: Bilan financier des Classes de Neige 2011 - décision.
7. Ordre public et sécurité: Autorisation pour une action de vente de portes à portes dans la commune - décision.
8. Propriétés:
 - 8.1. Contrat de bail avec l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg pour la location d'un pavillon sur le site de l'ancien Lycée Technique Mathias Adam - approbation.
 - 8.2. Résiliation du contrat de bail pour la location du Pavillon scolaire à Pétange, rue de l'Eglise - décision.
 - 8.3. Convention avec M. Nico Wagner de Lamadelaine concernant la cession d'un droit de passage - approbation.
 - 8.4. Acquisition d'emprises dans le cadre du redressement de la rue Jos. Philippart à Rodange - décision de principe.
 - 8.5. Cession d'une emprise et d'une place sises à Lamadelaine, rue des Prés par la société Baumeister Haus - approbation du compromis.
9. Urbanisme: Projet d'Aménagement Particulier du Centre de Rodange - approbation définitive.

10. Personnel: Création d'un poste de salarié de bureau (m/f) - décision.
11. Prévisions sociales:
 - 11.1. Ratification d'un contrat de travail - décision.
 - 11.2. Convention pour la réinsertion de chômeurs au marché de travail dans le cadre des activités de l'AMTF au Fond-de-Gras - approbation.
12. Cultes: Acquisition, par la Fabrique d'Eglise de Lamadelaine, d'un appartement avec cave et emplacement pour voiture dans la Résidence «Max» à Lamadelaine - approbation de l'acte.
13. Tourisme: Construction d'un nouvel atelier au Fond-de-Gras - approbation du projet définitif (devis et plans).
14. Règlement temporaire de la circulation - ratification.
15. Vie associative: «Zackeg Henger» asbl - statuts.
16. Questions des conseillers communaux.

COMPTE RENDU

1. à 3.

Les points 1 à 3 de l'ordre du jour ont été traités en séance à huis clos.

Le conseil communal de Pétange a cependant décidé à l'unanimité de rendre public les décisions suivantes:

Personnel:

Nominations définitives aux fonctions d'expéditionnaire administratif de M. Lux Andy et de Mme Sandra Agnes ép. Del Cotto.

Prévisions sociales:

Nomination de M. Ben Reichling au poste d'aide-éducateur (m/f) à durée indéterminée pour les besoins des Maisons Relais.

Nomination de Mme Pletgen Marie-Marthe ép. Thomas au poste d'aide-éducateur (m/f) à durée indéterminée pour les besoins des Maisons Relais.

Nomination de Mme Josiane Reiners au poste d'aide-éducateur (m/f) à durée déterminée pour les besoins des Maisons Relais.

Ordre public et sécurité:

M. Julien Bettendorff est nommé aux fonctions de chef de corps avec effet du 01.04.2011 pour une durée de cinq ans. De même lui est conféré le titre de «chef du service d'incendie et de sauvetage».

M. Nico Bartz est nommé aux fonctions de chef de corps adjoint avec effet du 01.04.2011 pour une durée de cinq ans.

4.

Communications du collège des bourgmestre et échevins.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Ech begrëissen iech zur Gemengerots-sëtzung vum 21. Mäerz 2011.

D'Madame Gansen ass entschëllegt. Mir hunn an der 'séance à huis clos' eng Rei vun Décisiounen geholl a Personalfroen, an d'Press fënnt op hirem Dësch déi Décisiounen, déi mer geholl hunn.

Et ginn e puer Kommunikatiounen, déi mer iech wollte ginn. Eng éischt Kommunikatioun wollt ech iech ginn, duerno kënn nach eng Matdeelung vum Här Breyer an eng vum Här Welter.

Dir wësst, datt – wat den nationale Keelenzenter an d'Tennishallen ubelaangt – de Käschtepunkt vun där Infrastruktur ëm 24% méi deier ginn ass. Op der anerer Säit hu mer dann och – en fonction vun deem Surcoût – schonn de 4. Februar 2010, an eng zweete Kéier den 25. Januar 2011, mam Ministère des Sports iwwer dee Surcoût, deen do ufällt, diskutéiert. D'Grënn vun deem Surcoût goufe jo schonn hei am Gemengerot genügend erläutert. An deenen Diskussiounen gouf och dat ugeschwat, wat de Ministère bei deene Méikäschten wieder géif bäileen. Mir haten am Budget stoen, datt mer 3,2 Milliounen Euro als Subsid vum Stat géife kréie fir dës Infrastrukturen. Mir hunn nei négociéiert an op Grond vun engem Bréif vum Sportsministère vum 2. Februar 2011 kritt d'Péitenger Gemeng keng 3,2 Milliounen Euro, mä 4.035.856 Euro. Dat heescht, et huet schonn dem Ministère agelicht, datt dee Surcoût net nëmmen alleng op de Schëllere vun der Gemeng Péiteng konnt ausgedroe ginn, vu datt et e Surcoût ass, deen haaptsächlech duerch dee Site, op deem dës Infrastrukturen opgeriicht ginn, an duerch déi supplementar Opfuerderungen – sief dat vum technesche Bureau, sief dat vun eiser Assurance – entstane sinn.

Als Fazit kann ee soen, datt – mat deenen 835.000 Euro, déi mer elo méi kréien an déi nach net am Budget 2011 drastinn – mer de Rescht vun de

Fraisen, déi nach 2012 ufalen, domatter gedeckt kréien, esou datt op de Budget 2012 keng Nettolaascht fir d'Gemeng Péiteng – fir deen dote Projet – kënn.

Roland Breyer, Schäffen:

Mir wollten iech matdeelen, datt mer eise Wochemaart e bësse wëlle changéieren a méi atraktiv gestalten. Bis elo war de Wochemaart ëmmer donneschdes moies hei. Mir hu mam Maartverband diskutéiert an eng nei Proposition gemaach, a wou si dann och averstane si fir matzemaachen. Dee Wochemaart soll dann elo dënschdes mëttes sinn a Plaz donneschdes moies, an dat vun ongeféier 14.00 Auer bis 19.00 Auer. D'Maartleit fänken och scho vläicht um 13.30 Auer un, well se vun engem anere Maart direkt eriwuerkommen. An dee Maart soll den 12. Abrëll elo offiziell lass goen. An dese Maart soll iwwer de ganze Summer bis an de Wanter era goen.

Et soll e Geméismaart, e Liewens-mëttelmaart ginn, mat frëschem Uebst a Geméis, Blumen, mat kleng Produiten ewéi Saucissen a Kéisss. Mir sinn am gaange mam Maartverband ze diskutéieren fir Maartleit heihinner ze kréien. Mir hu jo och am leschte Gemengerot decidéiert, fir d'Taxe fir d'Stänn vill méi atraktiv ze maachen, net méi esou deier ze maachen, esou datt et fir d'Maartleit keng Corvée ass.

Mir kucken, wat elo dorausser entsteet. Mir sinn awer der Meinung, datt fir den Ufank schonn eng 10 bis 12 Stänn wäerten heihinner kommen. De Maart wäert och net méi op der Maartplaz sinn, mä hei virun dem Gemengenhäus. Domatter bleift de Parking op der Maartplaz och op fir de Public.

Wéi gesot, vum 12. Abrëll u funktionéiert hei e wöchentliche Maart, deen an déi 5. gréisst Gemeng vum Land passt.

Gilbert Welter, Schäffen:

Mir bleiwe bei menger Matdeelung och op der Gemengeplaz. Mir haten den 24. September 2010 am Gemengerot e Verkaufspavillon fir e Bäcker autoriséiert. D'Renovationsaarbechte vum Geschäftshaus mat hirem Geschäftslokal op der Lëtzebuerger Strooss sollen Enn Februar 2011 ofgeschloss sinn. Dës Aarbechte kréien awer e Retard vu 2 Méint. Den 14. März hu mer eng schréfflech Matdeelung vun der Bäcker-entreprise kritt, wou drasteet, datt d'Geschäft offiziell erëm géif den 22. Abrëll 2011 op der Lëtzebuerger Strooss opgoen an datt de Verkaufspavillon bis Enn Abrëll ewech transportéiert wier.

Romain Becker (Déi Gréng):

Ech wollt froe fir e Punkt op d'Dagesuerdning bäizesetzen. An zwar hunn ech iech haut eng Motioun ausgedeele, déi mer wollten un de Schäfferot erareeche, fir datt hie soll intervenéieren op Grond vun der Nouvelle vum 3. Februar 2011, datt 262 Posten op der ArcelorMittal Rodange / Schéffleng sollten ofgebaut ginn. An deemools ass och driwwer Rieds gaangen, datt d'Asbl Sidérurgie fäert, datt ee vun deenen zwee Sitë géif zougemaach ginn. An dofir wollt ech déi Motioun op den Ordre du jour setze loosse.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Et ass esou, datt d'CSV-Fraktioun mech och schonn interpelléiert huet, fir esou eng Motioun op den Ordre du jour ze setze. Mir hunn an 14 Deeg nees eng Gemengerotssëtzung, an do huet d'CSV-Fraktioun och wëlle, fir esou ee Punkt op d'Dagesuerdning ze setze. Ech sinn der Meenung, datt et elo net op 14 Deeg ukënnt. Mir sollen dat da preparéieren fir et dann am Gemengerot ze tritéieren. A mer fanne sécherlech e gemeinsame Nenner, wat Är Motioun ugeet ewéi och déi vun der CSV.

Et ass schwéier – als Gemengeconseiller – fir eng Motioun, déi elo just op den Dësch komm ass, am Fong ze analyséieren. An dofir proposéieren ech fir déi Motioun – déi jo och net am Délai erakomm ass, well si hätt misste virun 4, 5 Deeg erakommen, an dann hätt jiddereen eng Méiglechkeet gehat fir se ze liesen a seng Iwwerleeungen dozou ze maachen – an der nächster Gemengerotssëtzung ze diskutéieren.

Wéi gesot, d'CSV-Fraktioun ass och am gaangen un esou enger Motioun ze schaffen a si huet eis déi och scho virgeluegt. An et soll ee beim Erareeche den Délai anhale fir datt all Conseiller d'Méiglechkeet huet fir sech seng Gedanken dozou ze maachen.

Am Prinzip misst jo och jiddereen domatter averstane sinn. Ech si séier iwwer de Contenu vun ärer Motioun geflunn. Mir mussen eis just nach iwwer d'Formulatioun eens ginn, an dat soll jiddereen a Rou maachen an net an enger hallwer Stonn.

Romain Becker (Déi Gréng):

Da musst der mer awer Merci soen, datt ech lech d'Iddi ginn hunn, respektiv lech den Ustouss ginn hu fir datt mer alleguerten zesummen sollten esou eppes maachen. Well bis elo ware mer déi eenzeg Fraktioun, déi dann esou eppes eragereecht huet.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Effektiv ass dat eng Iwwerleeung, déi Dir kënnt maachen. Mä wann der esou gutt dru geduecht hat, dann hätt Dir se jo och viru 4 Deeg kënne erareeche an dann hätt jiddereen Zäit gehat fir se ze analyséieren. Ech hunn lech jo och gesot, datt mir am gaange si Kontakt mat der Schmelz opzuehuelen, ebe fir doriwwer ze diskutéieren. A mir sollen dat doten elo net iwwer de Knéi brieche an et a Rou maachen. Mir sollen et maachen, do si mer eis alleguerten eens, mä mir sollen dat a Rou maachen. A vu wem elo schlussendlech d'Initiative ausgaangen ass, ass mer u sech egal. Ech gönne lech dat ganz gären, datt d'Initiativ vun lech komm ass an dat kënne mer och nach iergendwéi aktéieren.

5.1.

Administration générale.

Titres de recettes au montant de 5.542.026,19 euros (exercice 2010) et 3.781.381,93 euros (exercice 2011) – approbation.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

An ärem Aide-mémoire hutt der nach eng ganz Rei vu Recetten opgeléicht. Dat sinn engersäits Recettë fir den Exercice 2010, an op der anerer Säit och schonn eng Rei Recettë fir den Exercice 2011. Am Total sinn dat fir 2010 ronn 5,5 Milliounen Euro a fir 2011 ronn 3,7 Milliounen Euro.

Jeannot Linden (LSAP):

Mir hu jo elo fir 2010 den Impôt commercial kritt. Normalerweis kënnt jo ëmmer nach eppes no, och wann de Chiffer net ganz déck ass.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Et ass esou, datt dat heiten de Sold vum Impôt commercial ass. Dat heescht, et sinn 2.214.696,40 Euro Sold. Wéi ech scho bei de Budgets-

debatten ugekënnegt hat, läit dat wesentlech méi héich wéi et am Budget rectifié ass. Dat heescht, dat, wat mer um Niveau vum Impôt commercial méi kritt hu wéi dat, wat am Rectifié stoung, waren 2,214 Milliounen Euro. Generell gouf et an alle Gemenge méi. Et muss een natierlech nach ofwaarden, well bei der Dotation de l'Etat feelt nach eng Tranche vun 2,8 Milliounen Euro, fir datt mer dee Betrag kréien, dee mer och am Budget rectifié stoen hunn. Esou datt ee muss ofwaarden, wat mer bei der Dotation de l'Etat kréien. Wa mer do 2,8 Milliounen géife kréien, da kënne mer dovunner ausgoen, datt de Revenu non-affecté ëm 2,4 Milliounen méi héich läit wéi dat, wat mer am Rectifié stoen haten. Mä mir mussen natierlech ofwaarde fir ze gesinn, wat schlussendlech bei der Dotation de l'Etat erakënnt, fir dat definitiv kënne ze soen.

Approbation à l'unanimité.

5.2.

Administration générale.

Commissions consultatives du conseil communal: démissions et nominations – décisions.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

D'Madame Damé Sylvie, déi a verschiddene Kommissiounen vertruede war, ass geplënnert an dofir ass si – laut eise Reglement – d'office démissionnaire. Als Géigepropositioun fir déi fräi Poste proposéiert d'CSV-Sektioun den Här Arendt Patrick fir d'Ëmweltkommissioun, d'Madame Martins, épouse Monteiro Edith fir d'Ausländerkommissioun an d'Madame Even, épouse Krecké Lydie fir d'Familljekommissioun.

Dësweideren ass den Här Gilbert Hengel och d'office démissionnaire als Member vun der Kulturkommissioun, well hien och aus der Gemeng fortgeplënnert ass. Dësse Poste gëtt net ersat. Iwwer déi Démissioun brauche mer awer net ofzestëmmen.

Votes secrets:

Démission accordée à l'unanimité à Mme Damé Sylvie comme membre de la commission de l'environnement, de la commission de la famille et de la commission des étrangers.

A l'unanimité, M. Arendt Patrick est nommé nouveau membre de la commission de l'environnement.

A l'unanimité, Mme Even, ép. Krecké Lydie est nommée nouveau membre de la commission de la Famille.

A l'unanimité, Mme Martins, ép. Monteiro Edith est nommée nouveau membre suppléant de la commission des étrangers.

5.3.

Administration générale.

Convention avec l'administration communale de Sanem pour la mise à disposition temporaire de la piscine de Péitange – approbation.

Gilbert Welter, Schäffen:

D'Suessemer Gemeng huet en Accord gefrot, fir datt hir Schüler aus der Grondschoul kënnen op Péiteng schwamme kommen. Wéinst Reparaturaarbechten ass hir Schwämm déi nächst 3 Méint zou. Déi zwee Schäfte- réit hunn eng Conventioun ënnerschriwwen, an där Folgendes festgehale gouf:

E Grupp vun ongeféier 25 Schüler, begleet vun 2 Schwammeeschter aus der Suessemer Gemeng, kéimen dëschdes mëttes vun 14 bis 16 Auer an d'Péitenger Schwämm schwammen. D'Period ass vum 1. März bis den 15. Juni 2011. Wa mer d'Vakanzewochen ewechrechnen, da sinn et genee 3 Méint. Mir kréien, fir eis Onkäschen ze decken, e Loyer vun 500 Euro de Mount. Do ass d'TVA net mat dran.

Albert Muller (LSAP):

Ech gesinn hei en Artikel 2, wou steet 'Le service des finances établit une facture afférante'. Firwat muss do eng Rechnung ausgestallt ginn? Kéint dat net iwwer d'Conventioun funktionnéieren, déi ënnerschriwwen ass an och vum Gemengerot genehmegt ass? Kéint dat net iwwer en Ordre permanent lafen? Well all Mount eng Rechnung ausstellen, ass eng Aarbecht, déi all Mount muss gemaach ginn a wou och muss dru geduecht gi fir et ze maachen.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Et ass esou, datt mer mat hinnen ausgemaach hu fir datt mer hinnen eng Rechnung ausstellen. Sécherlech hätt een och kënne soen, datt dat automatesch all Mount hätt misste bezuelt ginn. Mir schécken elo eng Rechnung an hunn domatter eng 'pièce à l'appui' am Dossier fir dat ze regulariséieren. Ech ginn lech Recht, datt een dat och aneschers hätt kënne regelen, mä mir hunn eis elo esou mat hinnen arrangéiert. Déi nächste Kéier kënne mer et och aneschers maachen.

Albert Muller (LSAP):

Voilà, ech wollt soen, datt een an Zukunft vläicht sollt dorunner denken.

Well et ass jo alles beluegt duerch e Compromis, duerch en Acte, duerch eng Délibération.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Et funktionnéiert vläicht net all Gemeng esougutt wéi déi Péitenger Gemeng. An dofir erënnere mer se dann drun, datt se mussen bezuelen.

Carlo Gira (CSV):

3 Méint schéngen mer e bësse kuerz ze si fir déi Aarbechten duerchzeféieren. Bleift et bei deenen 3 Méint oder ka sech déi Zäit verlängeren?

Gilbert Welter, Schäffen:

Wat d'Dauer vun den Aarbechten ugeet, esou sinn 3 Méint virgesi vun der Suessemer Gemeng. Et ass och hire Wonsch gewiescht, fir déi Conventioun op 3 Méint ze maachen. Wann et elo net sollt erausgoe mat der Zäit, da kann et héchstens sech ëm ee Mount verlängeren, also bis Juli. Duerno ass jo Schoulvakanz an do kéime jo keng Schoulklasse méi.

Romain Becker (Déi Gréng):

Ech gesinn, datt et just dëschdes mëttes ass, vun 14 bis 16 Auer. Well Suessem nach keng Ganzdagsschoul huet, wollt ech froen, ob dat sech ëm LASEP handelt oder aner 'activités parascolaires'?

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Well déi Suessemer hir Schwämm zou hunn a well se keng aner Moyenen hunn, a mir hinnen och keng aner Moyenen offréiere kënne fir datt se während de Schoulstounne kënne kommen, ass d'Suessemer Gemeng op deen dote Wee gaangen. Esou kënnen se weinstens mëttes Schwammsport ofhalen. Et ass och esou, datt professionellt Personal dobäi ass an et zur Schoulzäit gehéiert. Et ass och mat den Elteren esou ofgeschwat, datt – fir datt Kanner weinstens e bësse kënne schwamme goen – déi Schoulstounnen dëschdes mëttes sinn. Et sinn och nëmmen e puer Klassen, déi a Fro kommen.

Approbation à l'unanimité.

5.4.

Administration générale.

Avenant à la convention relative à l'exploitation de l'antenne collective de radio et de télévision – approbation.

Roland Breyer, Schäffen:

Mir haten am Juni 2003 décidéiert, fir eis Antenne collective aus eisen Hänn

ze ginn, an zwar un e Concessionnaire, deen dat sollt bedreiwen. An dat war deemools d'Firma Siemens.

2007 hu mer en éischten Avenant zu der Conventioun gemaach, wou Nokia-Siemens Networks dat vu Siemens iwwerholl huet. An elo hu mer en zweeten Avenant ze maachen, well erëm e Changement vum Exploitant ass, well Nokia-Siemens Networks an Eltrona Imaging sech elo zesumme-gesat a fusionéiert hunn, esou datt d'Gemeinschaftsantenn elo definitiv vun Eltrona Imagin Networks SA iwwerholl ginn ass.

Déi Fusioun ass scho geschitt a mir hunn dat och matgedeelt kritt. Mir wollten dat awer och elo an deem Sënn aktéieren, datt vun elo un eisen neien Usprechpartner Eltrona Imagin Networks ass. Si sinn och scho laang op deem Marché an hunn och eng gutt Experienz an eng gutt Professionalitéit an deem Beräich. Mir waren net grad zefridde mat hirer Informatiounspolitik wou se ëmchangéiert hunn. Dat hate mer hinnen och kloer matgedeelt an och geschriwwen. Dat war vläicht domatter ze erklären, datt se just an der Fusioun dra waren a vläicht net esou un dee kommerzielle Volet geduecht hate fir d'Leit mat Zäiten an anstänneg ze informéieren.

Mir hunn awer versprach kritt, datt – wann an Zukunft eppes un der Antenn géif geschéien – mir mat Zäiten an och am richtig Mooss géifen informéiert ginn.

Hei wier elo en Avenant zum Kontrakt guttzueheeschen, bei deem mer just eise Concessionnaire géifen änneren.

Albert Muller (LSAP):

Ech fannen et net gutt, datt déi Leit, déi net onbedingt hir Antenn bei der Siemens hunn, den Info-Canal vun der Péitenger Gemeng net méi emfänken. Ech sinn och dovunner beträff. An et interesséiert mech ëmmer immens, wat iwwer den Info-Canal vun der Péitenger Gemeng gelaf ass. An ech géif emol gäre wëssen, firwat datt dat bei deenen aneren Antennenubidder net funktionnéiert?

Roland Breyer, Schäffen:

Bei deenen aneren Ubidder hu mer ënner anerem d'Post, souwéi och d'Satellitebedreiwer. Mat der Post kéint een esou ee Kontrakt maachen. Et misst awer gekuckt ginn, ob dat technesch méiglech ass. Mir hu jo och fir de Moment den Info-Canal nach ëmmer nëmmen analog. An et ass eis versprach ginn, datt am Laf vun de Méint März/Abrëll den Info-Canal och kéint digital ausgestrahlt ginn, esou

datt d'Leit den Info-Canal och iwwer hiren Decoder kënnen digital emfänken. Dat ass fir de Moment nach net méiglech, well do eng gewëssen Technik gefuerdert ass. Mir hunn awer versprach kritt, datt d'ëst an nächster Zukunft soll méiglech sinn.

Bei der Post kënnen mer nofroen, ob d'Post gewëllt ass fir den Info-Canal ze iwwerhuelen, ob se dat gratis wëlle maachen an ob déi Technik, déi si aktuell hunn, dat och zouléisst. Dat muss ee kucken, well do musse verschidde Modullen agesat ginn. Dat muss geréiert ginn an dat ass net grad esou einfach.

Bei de Parabolantennen hu mer keen Afloss drop. Do kréie mer eisen Info-Canal net duerch, well mer keen Uspriechpartner hunn. Mir kënnen nëmme mat der Post kucken, ob mer en Arrangement – dat gratis ass – kënnen kréien. Et wier jo och en Avantage fir si, fir hir Antenn och weider ze verkafen. Mir kënnen dat versichen. A wann et technesch méiglech ass, firwat net.

Albert Muller (LSAP):

Dat ass genee dat, wat ech iech wollt mat menger Interventioun mat op de Wee ginn. Et soll effektiv versicht ginn, fir mat der Post en Arrangement ze fannen. Well ech muss mech nach eng Kéier widderhuelen. Ech hunn et interessant fonnt fir den Info-Canal ze consultéieren ouni datt ech hu missten direkt op de Computer goen.

An dofir schéngt et mer immens wichteg, datt mer och bei der Post sollen den Info-Canal dropkréien.

Roland Breyer, Schäffen:

Mir hu fir d'ëischt emol no der Haut, déi méi no ass, wéi nom Hiem gekuckt. Et ass eis Antenne collective, déi am Buedem läit. Et ass eist Netz, wat do läit. A mir hu fir d'ëischt gekuckt, fir déi Leit, déi un deem Netz hängen, zefriden ze stellen. Dat si jo awer iwwer 4.000 Stéit, déi un eiser Gemeinschaftsantenn hängen. A mir hu fir d'ëischt versicht, fir d'Schwieregkeete mat hinnen ze léisen, dat heescht de Wiessel vun Analog op Digital. Nächst verhénnert awer, fir duerno dat mat der Post ze probéieren. Wann et d'Gemeng näischt kascht an et technesch méiglech ass, da soll een dat probéieren.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Ech wollt och dem Här Muller soen, datt bis elo ëmmer d'Konditioun war, datt ee bei eis un der Kollektivantenn abonnéiert war fir kënnen den Info-Canal ze kréien. Bis elo bestoung keng Méiglechkeet fir et iwwer en anere

Wee ze kréien. Dat hei wier en neie Wee, iwwer deem nageduecht kéint ginn. Mä et muss een och kucken, ob et technesch machbar ass.

Bis haut huet een ëmmer misste bei eiser Antenn abonnéiert si fir den Info-Canal kënnen ze emfänken.

Guy Brecht (LSAP):

Zanter Ufank vun dësem Mount schéckt d'Eltrona elo Rechnungen un d'Leit eraus, déi deelweis bis op Februar 2009 zeréckginn – wou mer nach deelweis ënner der Siemens waren – a wou Saachen nach net bezuelt gi sinn. A wann d'Leit dann do nofroen ëm wat et sech do handelt, kréien se keng Äntwert a si gi verträischt, datt se zeréckgeruff ginn. Dat geschitt awer dann net. Dofir wollt ech iech froen, wat do geschitt ass a wéi mer deem kënnen entgéintwuerken?

Roland Breyer, Schäffen:

Dat ass haaptsächlech bei deene Leit, déi en Ordre permanent oder eng Procuratioun bei der Bank haten. D'Eltrona hat och eng nei Procuratioun bei d'Leit geschéckt, an et sinn och Leit, déi doropper reagéiert hunn. Fréier ass déi Procuratioun op Siemens Networks gaangen, an d'Banken hätte gären, datt de Client hinne matdeelt, datt se sollen d'Suen un d'Eltrona iwwerweisen. An do kann et emol sinn, datt Rappeller erausginn, well d'Leit net drop reagéiert hunn.

Ech sinn awer der Meenung, datt bis elo ëmmer agezu ginn ass. D'Sue sinn ëmmer vum Kont ofgaangen, mä d'Banken hätte gären déi Saach regulariséiert.

Guy Brecht (LSAP):

Wéi kann et da sinn, datt et bis op 2009 zeréckgeet?

Roland Breyer, Schäffen:

2009, dat ass mer awer nei. Also ech weess vun 2010, datt do déi lescht zwee Méint e Problem bestanen huet. Mä da wier ech frou, fir esou eng Rechnung ze gesinn, fir datt mer kënnen Kontakt mat der Eltrona ophuele fir dat ze klären.

Carlo Gira (CSV):

Vun der Commissioun vun den 'relations publiques' war eng Informatiounsversammlung aberuff ginn, déi e grouss Succès hat. Den Här Breyer huet et och scho gesot, datt een einfach sollt drop halen, datt se – wann Neierunge kommen – de Leit dat matdeelen – och an ëffentleche Sëtzungen – fir esou ze vermeiden, datt d'Leit schlecht informéiert sinn oder esou Saachen, wéi déi, déi den Här

Brecht elo ugeschwat huet, net virkommen.

Roland Breyer, Schäffen:

Dat ass absolut richteg a mir haten hinnen dat jo och gesot. Et ass jo och an hirem Intressi. Mir hunn en Netz, dat an der Rei ass a wat mer jo och net wëlle brooch am Buedem leie loosser. A si hunn eng Clientèle ze versueren. A wa si um selwechte Strang zéie wéi mir, da misste mer eis séier verstoen an da misste mer och kënnen vill méi informativ un d'Leit erugeen.

Norbert Pierre (LSAP)

Fir den Info-Canal och iwwer d'Post kënnen ze emfänken, dierft fir d'Eltrona kee Problem sinn. Well d'Post keeft och d'Signal bei Eltrona, dat heescht et soll een dohannert bleiwen, datt Eltrona dat dann och weider gëtt. Technesch dierft do guer kee Problem sinn.

Roland Breyer, Schäffen:

Et si Konkurrenten. Mä op der anerer Manéier versti se sech technesch gutt, well och déi Persoun, déi virdru bei der Eltrona war, ass elo bei der Post Chef ginn. Also misst dat mat der Technik och weidergaange sinn.

Accord à l'unanimité.

5.5.

Administration générale.

Syndicat Intercommunal «SIKOR»: approbation des nouveaux statuts et adhésion de la commune de Sanem - décisions.

Roland Breyer, Schäffen:

De SIKOR, deem 1995 gegrënnt ginn ass, hat als ursprénglech Missioun, déi grenziwwerschreidend Collaboratioun – an dat ass haaptsächlech geschitt an der Association transfrontalière du PED – ze promovéieren, wou mat den Nopeschgemengen aus der Belsch an dem Frankräich versicht ginn ass fir verschidde Problematiken unzestriewen, fir Étuden ze maachen an eventuell och Léisungen erbäizeféieren. Et huet ee mat de Joere festgestallt, datt dee SIKOR awer eng Missioun hat, déi vläicht ganz nobel an interessant war, awer trotzdem net vun der Plaz komm ass, well einfach Interessen an der Groussregioun ganz verschidde waren a jiddereen e bëssen egoistesches war a fir d'ëischt no sech gekuckt huet ier en nom Noper gekuckt huet.

Dat heescht, an deene Joeren ass net allzevill geschitt, ausser datt de SIKOR opweises huet, datt op seng Initiative ganz vill Étudë gemaach si ginn. Et ass eng Étude gemaach ginn, déi

technesch ganz héich anzestufen ass, an déi d'Problematik vum Contournement betrëfft. Et goufen eng ganz Rei vu Léisungen ugefouert, déi och als Grondlag dénge fir an de Ministère virstelleg ze ginn.

Et ass als Mérite vum SIKOR unzegesinn, datt dee Contournement en Numm kritt huet an deem elo 'avenue de l'Europe' heescht. Et ass de Mérite vum SIKOR, datt do eng Numerotatioun entstanden ass, déi grenziwwerschreidend ass, déi vu Käerjeng bis op Mont-St-Martin fonctionnéiert. An et wäert och nach esou sinn, datt mer eng harmoniséiert Vitesselimitatioun op deem ganze Contournement kréien, well fir de Moment sinn nach 4 verschidde Vitesse méiglech.

Dat war awer alles, wat als Resultat do war, well all dat anert ass blockéiert ginn. Et waren Étuden do fir 'Crêches transfrontalières', Foussgängerweeër a Vëlosweeër.

De SIKOR huet sech lues a lues eng aner Destinatioun gesicht, an dat als Kordall-Syndikat, wann een dat esou dierf soen. Am Joer 2002 huet e sech nei Statute ginn, wou schonn e bëssen eng 'dimension culturelle' mat drakomm ass. Déi kulturell Zesummenaarbecht an deenen 3 Gemenge gouf festgehalen, an esou stoung an de Statuten 'promouvoir la collaboration culturelle, éducative et environnementale dans les 3 communes'.

De SIKOR huet sech weider Gedanke gemaach, wéi en nach méi aktiv a méi am Déngscht vun de Bierger am Kordall kéint sinn. D'Opportunitéit ass dobäikomm, datt de Ministère de l'Economie d'Gemengen aus dem Kordall kontaktéiert huet a gesot huet, datt verschidden Zonen do sinn, déi nationaler Natur sinn, a wou de Ministère wëlles huet fir déi Zonen op e regionale Statut erfzesetzen. Doduerch géif een de Firme méi Méiglechkeete gi fir sech unzesidelen. D'Conditionioun wier, datt e Syndikat, an dësem Fall de Kordall-Syndikat, géif d'Gestioun vun deenen Zonen iwwerhuelen. Mir waren e puermol an de Ministère geruff ginn, wou déi Zonen, déi a Fro géife kommen, festgeluegt gi sinn. Dat sinn, hei zu Péiteng, zwou Zonen, déi géifen a Fro kommen. Dat ass e Stéck vum PED selwer, hanner dem klengen Rond-point, an de Grand-Bis. Dobäi kommen nach Zonen am Haneboesch zu Déifferdeng an zu Suessem, esouwéi och zu Käerjeng an der Bommelscheuer. Dat sinn Zonen, déi de Moment nationale Charakter hunn an déi regional solle ginn.

Doduerch huet de SIKOR eng nei Destinatioun, eng nei Missioun kritt, fir

déi Zonen ze géréieren. Dat géif esou fonctionnéieren, datt de Stat, dee Propriétaire dovunner ass, op seng Käschen d'Assainissement duerchféiert, déi néideg sinn. Duerno wier et dann um SIKOR oder un de Gemengen – dat hänkt dovunner of, wéi séier déi eng oder aner kënne reagéieren – fir déi néideg Infrastrukturen dran ze zéien a fir zesummen – als SIKOR – ze kucke fir Entreprises ze fannen, déi sech do wëllen etabléieren. Et sollen och Critères opgestallt ginn, fir datt keng Konkurrenz tëscht de Gemenge soll entstoen an datt et no sachlechen a logesche Richtlinnen géif bevëlkert ginn. Duerno soll de Rendement, den Impôt commercial, deen do entsteet, och tëscht deene 4 Gemengen opgedeelt ginn.

E Virdeel dovunner wier, datt déi 'frais d'infrastructures', déi investéiert misste ginn, géifen zu 85 % vum Stat gedroe ginn, esou datt nach 15% zu Laaschte vum SIKOR oder vun de Gemenge wier. Duerno géif dann deen Abnehmer, dee sech wëll etabléieren, e 'bail emphytéotique' bezuelen a wou déi Suen dann och erëm géife rembourséiert ginn. Et ass u sech eng 'Nullrunde', wann d'Demande do ass. An de Moment schéngt et mer esou ze sinn, datt d'Demande méi grouss ass wéi d'Offer. Et feelt wierklech dréngend un 'zones artisanales' oder liicht industriellen Zonen.

Dat ass eng vun deenen neien Destinatiounen, déi op de SIKOR géifen duerkommen. Well de Schlakentipp awer zum gréissten Deel op Suessem Terrain läit, ass gesot gi fir ze kucken, op d'Gemeng Suessem net interesséiert wier, fir dem SIKOR bäizetrieden. Et ware laang Négociatiounen mat hinnen an d'Gemeng Suessem ass och elo averstane fir Member vum SIKOR ze ginn, an dat an deem Mooss wéi se och scho Member vum SIACH sinn. Och wier d'Gemeng Suessem averstane fir déi Zonen zur Verfügung ze stellen.

Déi nei Statuten, déi elo virleien, droen deem da Rechnung. D'Gemenge géifen déi Zonen zur Verfügung stellen, de Stat wier Propriétaire dovunner an de SIKOR géif se da géréieren a kucken, datt se bevëlkert a bewirtschaftet géife ginn. Duerno géif dat selwecht gemaach gi wéi beim ZARE Est oder Ouest. Do gëtt keng nei Struktur opgeriicht. De SIKOR kritt kee Waasserkapp, mä et gëtt mat Conventiounen iwwer déi eenzel Gemenge gemaach, wat d'Botze betrëfft, Flécke vun de Stroossen, asw. Zum Beispill, fir déi Zonen, déi zu Péiteng leien, géif alles vu Péiteng gemanaged ginn – am Sënn vum Entretien – an duerno géife

Rechnungen un d'Adress vum SIKOR ausgestallt ginn. De SIKOR wier méi eng Bréifboîte a géif d'Gérance méi um Pabeier maachen, ouni mussen e ganze Staff vu Mataarbechter ze kréien.

Et ass nach dobäikomm, datt eng touristech Dimensioun an den Objet vum SIKOR mat erageholl ginn ass, well och gemengt ginn ass, datt een och do misst eng Dynamik op deem Gebitt iwwer de Kordall dévelloppéieren. Dat am Sënn vun engem Kordall-Label, dee lues a lues géif entstoen, esou datt d'Coordinatioun tëscht deene 4 Gemenge méi staark géif ginn. Dat kéint och esou wäit goen, datt een en Inventaire géif maache vun all deem, wat déi eenzel Gemenge vun attraktiven Installatiounen oder Maschinnen zur Verfügung hunn a kucken ob déi Maschinnen oder Installatiounen ausgelaascht sinn. Doduerch kéint een dann och mat Échangen oder Locationen tëscht deene Gemenge fonctionnéieren.

Dat wier déi nei Dimensioun vum SIKOR. Et géif elo drëm goen, datt mer éischtens déi nei Destinatioun vum SIKOR géifen hei am Gemengerot ofseenen, an zweetens averstane wiere fir d'Gemeng Suessem mat opzehuelen. Dat selwecht soll dann och an deenen aneren 3 Gemenge geschéien, an deenen nächsten Deeg a Wochen. A wann dat esou wier, da géif dee SIKOR dann institutionaliséiert ginn an e kéint ufänke seng Aarbechten opzehuelen.

Déi Statuten, déi hei virleien, sinn iwwer 2 Joer an der Mautsch gewiescht. Et war net esou einfach fir d'Partner alleguerter ronderëm een Dësch ze kréien an och déi Nächstelëift ze dévelloppéieren, déi am Kordall soll sinn. Dat war ee Moment net esou evident. Zweetens sinn déi Statuten diskutéiert an ofgeseent gi mat der Économie a si sinn och schonn am Virfeld vum Distriktskommissär a vum Inneminister begutachtet gi, esou datt mer keng Gefor lafen, datt – op Grond vu ministerielle Wënsch – nach Ännerunge kommen.

Dat war an e puer Wierder gesot, wat deen neie SIKOR soll ginn, an zwar vill méi e Kordall-Label, nach liicht grenziwwerschreidend Collaboratiounen, déi einfach punktuell néideg sinn, well 3 vun deene Gemenge praktesch awer u Grenze stoussen an Diskussiounen iwwer d'Grenzen ewech noutwenneg kéinte ginn.

Carlo Gira (CSV):

Et goufe jo emol FEDER-Gelder ugefrot. Bleift dat dann och nach bestoen, datt dee Syndikat ka Gelder kréien oder muss dat iwwer d'Gemeng lafen?

Roland Breyer, Schäffen:

Fir de Moment ass kee Projet méi do, deen europäesch ënnerstëtzt gëtt. Et waren der e puer ënnerwee, dat war de Contournement, deen deelweis ënnerstëtzt ginn ass. Déi 'crèches transfrontalières' sinn a sech zesummegefall. Et war e Projet 'PEDagogie', deen eng Zesummenaarbecht tëscht 3 Lycéeën aus der Belsch, aus Frankräich an dem LTMA soll mat sech bréngen an eng Zort 'découverte de la région' sollt als Zil hunn. Do sollt eng nei 'activité audiovisuelle' entstoën, mat enger Ausbildung an deene Lycéeën, fir datt Reportage kéinte gedréint ginn. De SIKOR huet och dofir dat noutwenneg Material kaf an dat gouf och deelweis vun Europa ënnerstëtzt. De Projet schéngt awer elo net méi ze lafen. Den Educationnsministère hat och eng hallef Tache zur Verfügung gestallt fir d'Coordination an d'Animation ze maachen. Virdrun hu mer dat ëmmer iwwer de CEPS maache gelooss, mä dat war awer net deenen hir Missioun. Fir de Moment schéngt dee Projet och net virun ze goen.

De leschte FEDER-Projet war nach zesummen en Animateur économique opzebauen, fir iwwer d'Grenzen ewech ze kucken, wéi ee kéint als Entreprises zesummeschaffen a sech komplementéieren. Dee Projet ass och net ugeholl ginn.

De Moment leeft nach ee Projet, dee mer vum SIKOR aus ënnerstëtzen. Dat ass deen Orchestre philharmonique transfrontalier, dee scho gewëssen Aktivitéiten huet. Do hu mir eis prinzipiell als Partner vun deem Projet identifizéiert. Mir wieren och bereet do matzemaachen. Mä dee Projet ass nach 'en cours' an déi technesch Begutachtung vun deem Projet ass nach net gelaf, esou datt mer nach net wëssen ob dee Projet ugeholl gëtt oder net.

Guy Brecht (LSAP):

D'lescht Woch si mer gewuer ginn, datt mer am Kordall e gréissert Tanklager kréien. An do gëtt erëm ganz haart vun enger Ëmgehungsstrooss vu Käerjeng geschwat. Huet dat elo eppes heimatter ze dinn? Gëtt dat heimatter berück-sichtegt?

Roland Breyer, Schäffen:

D'Ëmgehungsstrooss huet näischt mam SIKOR sengen Aufgaben ze dinn. Et ass dat eng Affaire, déi ausschliisslech Käerjeng betrëfft. Et leien zwou Variante fir, an et gesäit duerno aus, datt déi Variant, zu Suessem hin, géif realiséiert ginn, well do d'Tanklager och hikënnt. Et ass dat awer eng Affaire tëscht dem Stat a Käerjeng. Déi

Ëmgehungsstrooss géif hirer Zon och dengen, well déi Industriezon och direkt vum Contournement kéint bedéngt ginn.

Accord à l'unanimité.

5.6.

Administration générale.

Réaménagement de la cour de récréation avant de l'Ecole «Neiwiss» à Rodange – approbation d'un décompte provisoire et vote d'un crédit additionnel.

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

An der Neiwiss-Schoul si jo ganz vill Ëmännerunge gemaach ginn an d'Suite dovunner war jo, datt mer Schoulhaff och sollen nei maachen a méi pädagogesch gestallten. An do hu mer den 25.01.2010 hei am Gemengerot en Devis accordéiert vun 420.000 Euro. Während den Aarbechten hu mer awer gesinn, datt déi 2 Pavillonen, déi nach am ale Schoulhaff stoungen, hu miissten ofgerappt an op enger Plaz bruecht gi vun der Firma Polygone. Dës Aarbechte géifen awer vill méi deier ginn ewéi virgesinn. Zousätzlech kout och nach dobäi, datt mer – wéinst deenen Aarbechten am Schoulhaff - bei der Mauer, déi ronderëm dee ganze Schoulhaff ass, d'Stabilitéit wollten iwwerpräiwen. Mir hunn en Ingénieurs-büro domatter befaasst an déi hu gekuckt wat miisst gemaach gi fir datt déi Mauer och nach fir déi kommand Joeren hir Stabilitéit ka behalen.

Dat ass de Grond, firwat mer elo e provisoreschen Dekont virleien hunn, dee sech op 439.365,48 Euro beleeft. Mir haten awer deemools nëmmen 420.000 Euro gestëmmt an dofir froe mer de Gemengerot, fir haut en Zousazkredit vun 20.000 Euro ze stëmmen.

Albert Muller (LSAP):

Et ass natierlech einfach, fir iergendwéi Aarbechten an Ugrëff ze huelen an ze kucken, wat da kënnt. A jee nodeem wat sech da presentéiert, froe mer dann zousätzlech Offeren un. A wa mer déi dann hunn, a mer wëssen dann ongeféier, wéi deier d'Aarbechte ginn, froe mer e 'crédit provisoire' a mer loossen eis dee vum Gemengerot approuvéieren a leien domatter ëmmer gutt mat eisem Devis a mat eise Kreditter.

Dat ass eng grondsätzlech Bemierkung, déi ech gemaach hunn. Et ass zwar och en Exercice, dee relativ oft gemaach gëtt. Et ass net onbedéngt ze veruerteelen, mä ëmmerhi wollt ech emol eng Kéier déi Remarque maachen.

Wat mech awer erstaunt, dat ass, datt déi 2 al Pavillonen, déi do stoungen a wou jidderee wosst, datt se baufällig a vetuste wieren, eng Kéier sollten déplacéiert ginn. Ech froe mech, wou déi dann histoe komm wieren a watfir eng Aufgab se dann och op där neier Plaz erfëllt hätten.

Zu de Mauere muss ech soen, datt jidderee gesinn huet, dat dat important Mauere waren, Stützmaueren, déi do stoungen, an datt och déi Terrainen uewendriwwer gedréckt hunn. Dat konnt ee gesinn an et war ee sech doriwwer bewosst. Ech hu selwer gekuckt, wou déi Aarbechten am Schoulhaff gemaach si ginn, an ech hunn néierens festgestallt, datt mer do mat den Terrassementer ënner d'Fondatioune gaange sinn. Well wann een effektiv mat den Terrassementer ënner d'Fondatioune gaange wier, dann hätt ee sech kënne virstellen, datt d'Stabilitéit vun de Maueren op eng Kéier ugefaangen hätten ze leiden. Dofir wollt ech wëssen, wat dann do geschitt ass fir datt ee festgestallt huet, datt déi Maueren net méi stabil wieren an zousätzlech Étuden noutwenneg wieren?

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Mir haten, fir déi Schoulhaff ze ernaieren, eng Landschaftsarchitektin mat d'Bureau d'études hannendrun. An déi Leit waren der Meenung, datt – wann déi Aarbechte solle gemaach ginn – se dann och sollen am Fong gemaach ginn. An Dir kommt jo och aus deem Beräich an ech ka mer virstellen, datt Dir während Ärer beruflecher Lafbunn och emol gewëssen Iwwerraschunge bei verschiddene Projeten hat. A wann een un eppes schaffe geet, wat scho Joeren do steet an een an de Buedem muss goen, da bleift et net aus, datt nach zousätzlech Étudë musse gemaach ginn. Mir haten hei esou ee Fall a mer wollten op punkto sécher goen. Well et ass näischt méi penibel, datt – wann een eng Aarbecht esouwäit fäerdeg huet – een da gesäit, datt Feeler ënnerlaf sinn. Et ass besser, et huet ee vu virer alles ofgesécher. An dat hu mer gemaach. Mat deenen Aarbechten, wéi se elo do gemaach si ginn, kann een – laut de Fachleit – fir déi nächste Joere berouegt sinn. Et kann een natierlech ni ganz sécher si wat am Buedem ass, an et weess een ni wat nach komme kann, mä mir hunn awer eis Précautioune geholl.

Albert Muller (LSAP):

D'accord, mä ech géif awer gäre wëssen – well ech jo gesinn hunn, datt mer net ënner d'Fondatioune vun der Mauer gaange sinn an am Prinzip déi Maueren net hätte solle bougéieren –

wat dann elo geschitt ass, datt een ënnersiche gelooss huet, ob déi Mauer net enges daags räissen oder norutschen. Oder ass nëmmen aus renger profilakteschen Iwwerleeungen eraus gesot ginn, datt mer nach eppes méi maachen an da si mer sécher a roueg fir d'Zukunft.

Ech wëll awer och gäre wëssen, wéi sou datt déi bei deenen ale Pavillone geplangt war fir déi op eng aner Plaz ze transportéieren a wat se op där neier Plaz hätte solle maachen?

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Et soll een ëmmer kucken – wann een esou Material huet – ob een dat net kann anerwärts verwäerten. Wa mir elo ëmmer géifen higoen an déi al Saache géifen ofrappen an op den Tipp geheien, da wier Dir och net mat eis zefriden an Dir géift froen, firwat dat dann elo gemaach gi wier. Et ass ëmmer einfach fir nodréiglech ze kritiséieren.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Et war eis gesot ginn, datt déi Pavillonen nach iergendwéi un de Mann ze bréngen wieren. Well si haten u sech jo eréischt gutt 10 Joer an et kéint een nach eppes domatter ufänken a se zum Präis vum Déplacement verkafen. Domatter hätten se eis näischt kascht. Et huet sech awer erausgestallt, datt e puer Interessenten do waren, mä jiddereen huet de Kapp gerëselt iwwer dat, wat do stoung. Jidderee sot, datt et Kamelott vu vir bis hanner wien an et wier zu näischt méi ze gebrauchen. Mir sinn et also net lass ginn, an déi Hoffnung, déi mer haten, datt et op mannst nach iergendwéi als Baubud ze gebrauche wier, ass net opgaangen. Dat heescht, datt dat, wat do stoung a wat deemools, an den 90er Joeren, awer ronn 10 Milliounen Lëtzebuerger Frang kascht huet, kee méi wollt. An dee Präis, deen et kascht hätt fir se ze déplacéieren, wier méi deier gi wéi de Wäert vun de Pavillonen. Dofir hu mer se du misste liquidéieren. Mir hätten se och léiwer gäre verkaf, mä wann ee keen Abnehmer fënnt, da muss een awer kucke fir et iergendwéi lass ze ginn. Well et hënnert jo awer an et huet éiweg gehënnert.

Wat de Surcôt ubelaangt, esou schwätze mer hei vun 5%. Esou bal een un iergendeppes schaffe geet, wat schonn do steet, kënnen ëmmer emol zousätzlech Käschten entstoën. An et weess ee jo, wéi et zu Steesel gaangen ass a mir wollten eis net onbedéngt an d'Fanger huele loosse. Wéi déi éischt Diskussiounen opkomm sinn a mer mat den Aarbechten ugefaangen hunn, hunn d'Entreprises eis gesot, datt een

et awer nach eng Kéier iwwerpréiwe loosse soll. A mir waren der Meinung, datt mer eis déi Fraisé vun deem Ingenieursbüro net solle spuere fir dat ze kontrolléieren. Et huet sech erausgestallt, datt kee weidere Problem besteet an doduerch kënne mer et esou si loosse an et komme keng zousätzlech Infrastrukturearbechten op eis duer. Mir wollten awer op Nummer Sécher goen an e Certificat an eisem Dossier hunn, deen eis seet, datt dat iwwerpréift ginn ass a keng Gefor besteet. An déi Sécherheet, déi mer eis domatter ginn hunn, ass am Intressi vum ganze Gemengerot, dem Schäfferot an alle Leit, déi do geschafft hunn.

Mir schwätzen hei – an dat muss ech nach eng Kéier soen – fir d'Berechnung vum Pavillon an déi Étuden iwwer d'Mauer vu Méikäschtchen vun 5%.

Albert Muller (LSAP):

Ech sinn averstane mat deenen Erklärungen, déi ech hei kritt hunn. Mä et geet mer net ëm déi 5%, mä et geet mer einfach ëm zousätzlech Informatiounen, wat ee mat deenen alen, ofgenotzte Pavillonen hätt kënnen nach ufänken. Dir hutt mer elo gesot, datt kee se wollt. Et deet mer leed, datt de Jude-Ben net méi do ass, well soss hätt dee se vläicht geholl.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Jo, mä de Präis, fir se ewechzehuelen, war immens héich. Dat war de Problem. Mir hunn als Schäfferot gesot, datt d'Interessente fir de Präis vum Ewechhuele sollen opkommen an da géifen se d'Pavillone fir näischt kréien. Mä wou se du gewuer si ginn, wat et géif kaschte fir se ewechzehuelen, sot jiddereen, datt dat méi wier wéi de Wäert vun de Pavillonen.

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Här Muller, wann Dir nach gären zousätzlech Informatiounen zu der Mauer wëllt hunn, da kënnt der lech roueg un eis Architektin wënnen.

Accord à l'unanimité.

6.

Enseignement.

Bilan financier des Classes de Neige 2011 – décision.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Vum 20. bis den 29. Januar waren eis Schoulklassen aus dem 6. Schouljoer an de Schnéiklassen. Et waren 126 Kanner an 28 Erwuessener mat, wou 4 Chaufferen abegraff sinn. Ech géif vun

der Geleeënheet profitéieren, fir allen Accompagnateuren, déi mat waren, Merci ze soen. Bis op e puer kleng Interventiounen, hat keen eppes an et huet sech och keen eppes gebrach. Vun den Elteren hu mer och gesot kritt, datt se frou waren, datt hir Kanner konnten un de Schnéiklassen deel huelen. De Chiffer vum Bilan définitif läit méi niddereg wéi deen, dee mer initialement virgesinn haten, an dat aus deem einfache Grond, datt et mat 4 Bussen duergaangen ass. Am Budget hate mer nach 5 Busse virgesinn. Esou datt d'Gesamtausgab bei 109.393,66 Euro läit, wouvunner d'Elteren 32.760 Euro bäigesteiert hunn. Domatter leie mer och beim Verhältnis vun 30% Elteren an 70% Gemeng, esou wéi mer dat am Gemengerot eng Kéier festgehalen haten. Wann een den Total kuckt, da kann ee feststellen, datt d'Elteren 210 Euro pro Kand bezuelen an d'Gemeng 700 Euro pro Kand bäileet.

De 17.12.2010 hate mer schonn eng Avance vun 46.000 Euro bezuelt, esou datt mer haut nach mussen 2 Décisiounen huelen. Déi eng ass, datt mer de Bilan guttheeschen, an déi zweet, datt mer de Sold vun 30.633,66 Euro nach un d'Asbl Classes de Neige iwwerweisen.

Albert Muller (LSAP):

Fannt der net, datt 530 Euro fir de Chauffeur net zevill ass?

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Et muss ee soen, datt dat Drénggeld net nëmme fir ee Chauffeur war, mä fir 4 Chaufferen, esou wéi fir d'Personal do hannen op der Plaz, dat heescht fir déi Leit, déi do am Service hëllefen an déi, déi d'Better maachen. Esou datt déi 530 Euro fir op mannst eng Dose Leit sinn.

Jeannot Linden (LSAP):

Am Dossier loung eng Rechnung vum 'Rotes Kreuz'. War do en Transport mat enger Ambulanz?

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Dat Kand huet sech net wuelgefillt an, obschon eng Doktesch dobäi war, huet d'Doktesch awer gemengt et wier besser fir am Spidol Blutanalysen ze maachen. Dat war e Kand, dat och schonn doheem gewësse Schwächen hat. Et hat näischt mat engem Broch oder mam Schifueren ze dinn. Et ass deem Kand einfach schlecht ginn an d'Doktesch huet op der Plaz decidéiert fir Analyse maachen ze loosse. D'Kand ass du mat der Ambulanz an d'Spidol gefouert ginn an et ass – esou wäit ech weess – eng Nuecht am

Spidol bliwwen. Duerno war déi Saach awer erëm an der Rei.

Accord par 13 voix et 1 abstention (Déi Gréng).

7.

Ordre public et sécurité.

Autorisation pour une action de vente de portes à portes dans la commune de Pétange – décision.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Wann ee wëll vun Haus zu Haus eng Collecte maachen, da muss een dat vum Gemengerot autoriséiert kréien. Dat kënnt net dacks vir. Hei ass et den Télévie, déi regelméisseg am Kader vun hiren Aktivitéiten Ouschtereer verkafe ginn. A si froen d'Erlaabnis fir dat kënne vum 11. bis den 14. Abrëll 2011 dierfen ze maachen.

Mir wëssen, datt dëst Joer nees e Centre de promesses zu Rodange ass. Dat heescht, et ass eng gréisser Aktioun an dofir solle mer dëser Verkafsaktioun – am Intressi vun enger ganz gudder Saach – zoustëmmen.

Accord à l'unanimité.

8.1.

Propriétés.

Contrat de bail avec l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg pour la location d'un pavillon scolaire sur l'ancien site du Lycée Technique Mathias Adam à Pétange – approbation.

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Hei geet et ëm d'Aarbechten un der Eigent-Schoul hei zu Péteng. Do gëtt jo ofgerappt, bäigebaut a reaménagéiert. Doduerch muss mer verschidde Klassen démenagéieren. An dofir hu mer beim lëtzebuerger Stat gefrot – well jo um Site vum alen LTMA Pavillone fräistinn – ob se eis net kënnen esou ee Pavillon zur Verfügung stellen. Si sinn och domatter averstanen, an de Bail soll den 1. November 2010 a Kraaft treden a soll bis den 31. Dezember 2012 lafen. Bis dohinner sollen d'Aarbechten un der Eigent-Schoul ofgeschloss sinn, esou datt mer dann d'Schouklasse och erëm kënnen eriwuerplënnere.

De Loyer pro Mount – Chargin abegraff – beleeft sech op 700 Euro. Et handelt sech ëm de Pavillon Nummer 2, deem nach an engem gudden Zoustand ass. Eis Leit sinn och schonn am gaange verschidden Aarbechten dran ze maache fir datt e soll fir no der

Ouschtervakanz prett sinn an d'Kanner kënnen eraplënnere.

Norbert Pierre (LSAP)

Wien ass zoustänneg fir den Entretien an d'Sécuritéit vun deene Pavillonen? Well donidden ass relativ vill Vandalismus. Och brennen iwwer déi ganz Nuecht d'Luuchten an deene Pavillonen.

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Déi Pavillone gehéieren nach ëmmer dem Stat. Mir loune jo de Pavillon Nummer 2, an dat – wat direkt dorunner grenzt – gëtt och ofgesécher, fir datt eis Kanner sécher dohinner kënne kommen. Eis Gärtner kucken och duerno, datt et ronderëm propper bleift. Och d'Botzaarbechten am Pavillon selwer falen op d'Gemengepersonal zeréck.

Et ass normal, datt mir dee Pavillon – dee mer lounen - ofsécheren, an dat net nëmme wéinst dem Vandalismus, mä och wéinst den Aarbechten, déi ronderëm sinn. Well och de Chantier an der Eigent-Schoul muss jo sécuriséiert ginn. An dat gëtt och fir de Wee vun der Eigent-Schoul bis an de Pavillon. Dat ass mam Service vun der Education ofgeschwat. D'Léierpersonal war bei deene Reunionen dobäi, wou gekuckt ginn ass, wéi d'Kanner dohinner kommen, wéi se an d'Paus kommen, wéi dat Ganzt soll verlafe.

Norbert Pierre (LSAP)

Deen eelste Pavillon, deem op deem Site steet, soll jo ewechgerappt ginn. Ass dat richteg? Well et wier net vu Muttwëll wann dat géif geschéien.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Mir sinn am Gespréich mam Ministère, fir datt all dat, wat net gebraucht gëtt, ewechgerappt gëtt. Et ass awer ee Gebai, wat mat der 'école de la deuxième chance' soll beluegt ginn. Et ass eis och zougesot ginn, datt all déi Pavillonen, déi net méi gebraucht ginn, géifen ewechgerappt ginn.

Accord à l'unanimité.

8.2.

Propriétés.

Résiliation du contrat de bail pour la location du pavillon scolaire à Pétange, rue de l'Eglise – décision.

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

An deem Gebai war jo relativ laang d'Ediff dran. Si sinn elo op Déifferdeng geplënnert, esou datt mer elo eng Demande vum Ministère kritt hu fir dee

Kontrakt ze resiliéieren. Dëse Kontrakt soll da mat Effet op den 28. Februar 2011 resiliéiert ginn.

Romain Becker (Déi Gréng):

Hutt der scho Virstellung wat mer als Gemeng kënne mat deem Pavillon maachen, wa mer elo erëm alleng driwwer kënne verfuegen?

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Am nächste Gemengerot maache mer als Schäfferot eng Proposition. Mir hunn och am Budget 50.000 Euro stoe fir eng nei Vocation vun deem Gebai.

Romain Becker (Déi Gréng):

D'Gebai gëtt also net platt gemaach?

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Et gëtt net platt gemaach.

Albert Muller (LSAP):

Elo war den Här Becker méi schnell wéi ech, well et war och meng Fro, wat ee mat deem Gebai kann ufänke wann et elo fräi steet. Vun der Substanz hir ass et jo eigentlech e ganz uerdentlecht Gebai, wat nach zimlech gutt an der Rei ass. Kéint een et net gebrauch fir eventuell d'Atelieren ze vergréisseren, well jo och schonn en Deel vun den Atelieren am Keller installéiert ass?

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Mir sinn am gaangen driwwer nozedenken, wat mer mat deem Gebai kënne maachen, a mir leeën dem Gemengerot an der nächster Sëtzung eng Proposition op den Dësch.

Accord à l'unanimité.

8.3.

Propriétés.

Convention avec M. Nico Wagner de Lamadelaine concernant la cession d'un droit de passage – approbation.

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Den Här Nico Wagner aus der Providence-Strooss vu Lamadelaine ass un eis erugetruede fir ze froen, ob hien net kéint en 'droit de passage' kréien. An zwar geet deem hanne laanscht de Fräizäitzentrum vu Lamadelaine. Et soll awer nëmmen en 'droit de passage' gi fir zu Fouss u seng Propriétéit ze kommen.

Mir gesi keng Problemer fir him dat ze genehmegen. Deen 'droit de passage' soll nëmmen eng Breet vun 1 bis 1,5 Meter kréien, op kommunalem Terrain.

Den Här Wagner géif och eng kleng Maierchen ewechhuelen, fir datt en op

säin Terrain kënnt. Dat soll hien no sengem Befanne maachen an dat stéiert eis net. Wann hien déi Conventioun eng Kéier wéilt kënnegen, da muss hien dat och erëm esou aménagéieren, wéi et virdu war. Wa mir him kënnen domatter hëllefen, datt e besser hannenaus a säin Haus kann erakommen, da solle mer haut fir dës Conventioun stëmmen.

Albert Muller (LSAP):

Ech hunn am Prinzip guer näischt, wann et sollt en 'droit de passage' sinn, esou wéi d'Madame Conter dat ënnerstrach huet. Ech hunn awer e Problem mam Artikel 4 'Frais d'aménagement' aus der Conventioun. Wann et nëmme reng en 'droit de passage' soll sinn, da kann ech mer net virstellen, datt do muss aménagéiert ginn, datt do muss eng Mauer ewechgerappt ginn, nëmme fir kënnen ze Fouss vun enger Plaz op déi aner ze kommen.

Ech perséinlech proposéieren dem Schafferot, fir deen doten Artikel aus der Conventioun erauszehuelen an den 'droit de passage' esou ze accordéieren, ouni Émännerungen op der Plaz ze maachen. Mir wëssen alleguerten, datt den Artikel 5 ganz gutt gemengt ass, an datt – wann d'Joere verginn – sech kee méi un deen Artikel erënnert.

Mauere si siichtbar Grenzen, mat deenen d'Propriétéit vuneneen ofgegrenzt ginn. An dofir nach eng Kéier mäin Appel un de Schafferot, fir deen 'droit de passage' ze ginn, mä awer drop ze verzichten, datt déi Mauer ofgerappt gëtt. An deen Niveausënnerschied op där Plaz ass net all ze héich, an et kéint een dat ouni Problem och mat enger hëlzener Trap oder mat enger Schëpp Buedem iwwerbrécken. Et ass ëmmer méiglech fir vun deem engem Terrain op deen aneren ze kommen, mä et ass net onbedengt noutwenneg fir d'Mauer ewechzerappen.

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Den Här Wagner wäert dat awer fir noutwenneg fannen. Wann elo eng Trap soll dohinner kommen, dann ass dat och eng Constructioun, déi dohinnergemaach gëtt. Wa mir an der Conventioun festhalen, datt déi Mauer kann ewechgeholl ginn, an den Här Wagner ënnerscheift, datt duerno – wann d'Conventioun gekënnegt gëtt – erëm alles an den ursprénglechen Zoustand muss versat ginn, dann ass do jo kee Problem an et huet ee jo eppes Schrëftleches an der Hand.

Albert Muller (LSAP):

Ech si komplett mam 'droit de passage' averstanen. Ech verstinn och Är

Argumenter, mä trotzdem – vu menger Sait aus – géif ech dem Schafferot nach eng Kéier proposéiere fir den Artikel 4 aus der Conventioun erauszehuelen.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Ech kann dat awer net novollzéien an ech proposéieren dat net. Well et ass e 'Must', datt den Här Wagner vun deem 'droit de passage' ka profitéieren. Well soss brauche mer deen 'droit de passage' net ze maachen.

Camille Bosseler (CSV):

Ass keng Ufro erakomm vun deenen aneren Ustéisser? Well an der Zäit war emol vun deem leschten Haus aus där Rei ugefrot gi fir kënnen en Accès ze kréien. Deemools hat ech hinne proposéiert, datt se sollen 1,5 Meter leie loossen – jidderee vu sengem Gaart – an dann hätten se en Accès gehat. An dann hätten se kënnen alleguerten dovunner profitéiere fir vun hannen op hiren Terrain ze kommen. An dat wier dann iwwer hiren Terrain geschitt an net iwwer den Terrain vun der Gemeng.

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Déi eenzeg Demande, déi erakomm ass, ass déi vum Här Wagner.

Norbert Pierre (LSAP)

Wann elo déi aner Nopere kommen, a si hätten och gären en Accès, kréien déi dann och d'Autorisationen dofir?

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Firwat net. Wa jo schonn een eng Autorisation kritt huet, da kann een deenen anere Leit dat och erméiglechen.

Norbert Pierre (LSAP)

Dann huet ee jo grad esougutt, et rappt een d'Mauer ganz ewech. Dann ass jidderee fräi fir erauszekommen.

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Ech soen nach eng Kéier, datt et kee Passage gëtt fir mam Auto erauszefueren. Mir wëllen net datt do Autoen eran- an erausfueren. Et gëtt a bleift e rengen Fousswee.

Approbation par 9 voix (CSV, DP, Déi Gréng) contre 1 voix (M. Muller) et 4 abstentions (LSAP, sauf M. Muller).

8.4.

Propriétés.

Cessions de contre-emprises aux riverains dans le cadre du redressement de la rue Jos. Philippart à Rodange – décision de principe.

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Jidderee weess, datt mer endlech wëlle mat deem Chantier an der rue Jos. Philippart ukommen. Mä esoulaang mer do d'Emprisen, d'Contre-emprisen an déi ganz Regularisationen net ënner engem Hutt haten, war net vill ze maachen. Well et jo eng Statsstrooss ass, war eis gesot ginn, datt fir d'éischt all déi Problemer miisste regulariséiert sinn, ier mam Chantier kann ugefaange ginn.

Mir kënnen iech haut erëm eng ganz Partie vu Kontrakter virleeën. Et sinn 20 Kontrakter an et geet iwwer eng Zomm vun 3.654 Euro. Et si keng riseg Zommen, mä et ass eng Décision de principe, déi haut hei muss geholl ginn.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Dat hei ass e Beweis dofir, wéi komplizéiert et haut ass, fir eng Statsstrooss frësch ze maachen.

Guy Brecht (LSAP):

Ech hunn déi Lëscht vun de Kontrakter duerchgekuckt, an do vermessen ech nach ëmmer Kontrakter mat verschidene Leit. Kënnt nach eng Lëscht no oder sinn déi Leit elo net méi dovunner betraff, well den Tracé liicht geännert gouf?

Roland Breyer, Schäffen:

Mir hunn Emprisen a Contre-emprisen, a mir hunn och Leit, déi näischt brauchen ze ginn.

Guy Brecht (LSAP):

Ass déi Emprise-Geschicht dann elo ofgeschlossen?

Roland Breyer, Schäffen:

Ech géif soe 'Jo'.

Approbation à l'unanimité. M. Muller, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

8.5.

Propriétés.

Cession d'une contre-emprise et d'une place sises à Lamadelaine, rue des Prés par la société Baumeister-Haus Properties S.A. – approbation du compromis.

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Bei dësem Punkt geet et drëm, fir déi Saach haut ze regulariséieren. De Compromis gouf schonn ënnerschriwwen. Hei geet et em eng Emprise vun 1,53 Ar an enger Plaz vun 6,36 Ar, déi mer jo als Spillplaz aménagéiert hunn.

Approbation à l'unanimité. M. Brecht, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

9.

Urbanisation.

Projet d'Aménagement Particulier (P.A.P.) du centre de Rodange – approbation définitive.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Den 24. Januar 2011 hate mer fir de P.A.P. eng provisoiresch Approbatioun ginn. Dat war eestëmmeg hei am Gemengerot gestëmmt ginn. Esou wéi d'Gesetz et virgesäit, hate mer dat dann och ausgehaangen, an dat vum 1. Februar bis den 2. März, esou wéi an 4 Zeitungen den 31. Januar 2011 publizéiert. Et war eng Reklamatioun déposéiert ginn an de Schäfferot hat déi Reklamanten och emfaange fir ze kucken, wou genee hir Problemer leien. Mir hunn dunn och mat hinnen diskutéiert an hinnen Erklärungen ginn. Mir hunn hinnen och erklärt, dass hir Suergen, dass se duerno manner Fläch disponibel hätte fir op hirem Terrain ze bauen, net richtig wieren. Si hätten am Géigendeel 414 m² méi wéi wann et kee P.A.P. gi wier. Doropshin ass e Bréif haut de mueren erakomm, an deem d'Reklamanten hir Reklamatioun iwwer Courier zeréckzéien, esou dass mer elo keng Reklamatioun méi hunn an dëse P.A.P. elo kënnen op den Instanzewege ginn ouni e weider Vote hei am Gemengerot mussen ze huelen.

10.

Personnel.

Création d'un poste de salarié de bureau (m/f) à durée déterminée – décision.

Roland Breyer, Schäffen:

Wéi der wësst, hu mer an eise technesche Service fir de Moment e bësse Problemer. Mir hunn e Redakter, dee schonn zanter dem Juni 2010 krankgemellt ass. A laut deene leschten Donnéeën, déi mer hunn, nach bis viraussichtlech den Abrëll. Et weess een net, op dee Krankeschäin duerno nach weiderleefft. Et schéngt awer esou ze sinn, dass d'Krankmeldong nach weidergeet. Dat bréngt natierlech e ganze Koup Problemer mat sech. Mir hu säit iwwer 6 Méint op enger wichteger Plaz keng Kompetenze méi an de Service kritt Problemer fir déi Dossieren, déi awer eng gewëssen Urgence hunn, an deenen Délaien, déi erwënscht sinn, ze traitéieren an auszuféieren.

Mir wëssen net, wéi d'Situatioun weider evoluéiert. Do ass de Moment eng 'commissioun mixte' zesumme fir mat där betraffener Persoun ze schwätzen. Et muss ee kucken, wat den Dokter seet, an esou weider. Et ass net ofzegesinn, wou et histeiert. D'Chance sinn – eiser Meenung no – schlecht, dass déi Persoun erëm geschwé kéint an den Dénsgsch opgeholl ginn. Well dat, wat mer fir d'lescht héieren hunn, a laut deenen Entrevuen, déi mer mat hir haten, net dorop hindeit.

Mir sinn awer der Meenung, dass mer de Betrib mussen erëm an déi normal Kompetenz a Besetzung erakréien an dofir proposéiere mer – fir d'Dauer vun engem Joer – e Poste vun engem 'Salarié à durée déterminée' ze schafen, an deen an der Carrière vum Redakter anzustellen, mat der eenzeger Restriktioun, dass seng Pei mam klengen Punktwäert géif gerechent ginn, esou wéi dat fréier bei den 'Employés privés' war.

Albert Muller (LSAP):

Ass nach Plaz genuch am Gebai, fir déi zousätzlech Hëllefskraaft ënnerdaach ze kréien? Wat geschitt, wann déi Persoun um Enn vun deenen 12 Méint net méi krank ass?

Roland Breyer, Schäffen:

D'Plaz ass do, well jo de Moment e Büro eidelsteet. An och wann dat net de Fall wier, hätte mer nach Méiglechkeete fir déi Persoun ënnerdaach ze kréien, an dat, well eisen Office social jo ganz an engem anere Gebai ass. Mir hunn also nach e bësse Plaz.

Wat geschitt elo, wann no 12 Méint déi Persoun nach weider krank gemellt ass? Mir kënnen eis net virstellen, dass eng Persoun an der Carrière vum Fonctionnaire kann 1 ½ Joer krank gemellt sinn, ouni dass eppes ka geschéien. Do ginn et jo awer och Prozeduren, déi de Moment entaméiert sinn. Do ginn et Saache vu Reklassementer, do ginn et Saache vu fréizäiteg a Pensioun goen. An der Tëschenzäit gétt déi Persoun jo och méi al a vläicht ass se da souwisou schonn op deem Punkt fir a Pensioun ze goen. Do muss ee kucken, wéi dat evoluéiert.

Mir kréie vläicht och scho virdru eng Opklärung, nodeem – laut deene Gespréicher a Consultatiounen, déi elo am gaange sinn – an der Commission mixte schonn éischter eng Décisioun geholl gétt. Da brauche mer dee Poste vläicht net ze schafen. Mir wollten eis nëmme fir all Eventualitéit virbereeden.

Ass déi Situatioun no engem Joer nach net berengesch, da muss mer kucke fir de Kontrakt ze verlängeren. Ech

denken awer, dass mer net éiweg kënnen nokucke wann ee krankgemellt ass. A mer kënnen och net einfach ofwaarde fir ze kucken, ob déi Persoun eng Kéiere vläicht erëmkennt oder a Pensioun geet. Et muss een do reagéieren.

Albert Muller (LSAP):

Wéi sech awer heiansdo Situatiounen kënnen entwéckelen a méi Schwierigkeete schafe wéi am Ufank geduecht.

Roland Breyer, Schäffen:

Mir hu mam Schafe vun deem heite Poste näischt verbrach. Mir hunn eng Eventualitéit opgemaach an eis eng Flexibilitéit geschafen. Bis dee Poste genehmegt ass, si mer schonn erëm e bësse méi al. A vläicht läit da schonn erëm en neit Element um Dësch. Wann net, da loosse mer et ulafen.

Accord à l'unanimité. M. Pierre, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

11.1.

Prévisions sociales.

Ratification d'un contrat de travail – décision.

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Hei geet et em d'Ratifikatioun vum Aarbechtskontrakt mam Här Reichling Ben. Mir haten den 1. März 2010 beschloss, fir dem Här Reichling e 'contrat à durée déterminée' ze ginn, dee vum 15. März 2010 bis den 28. Februar 2011 sollt lafen. An der lescht hate mer verschidden Démissiounen, well verschidden Educatricen an Aide-éducatrice gewieselt hunn an an aner Haiser gaange sinn. Et si Plazen ausgeschriwwen ginn, mä fir dass mer awer e gutt Fonctionnement kënnen garantéiere bis dat neit Personal Uganks Abrëll ufänkt, wollte mer dem Här Reichling säi Kontrakt bis den 31. März 2011 verlängeren.

Den Här Reichling hu mer jo och virdru gestëmmt op e Poste, deen an eise Maisons Relais ausgeschriwwen war a wou hien dann den 1. Abrëll als Aide-éducateur ufänkt. Dat hei ass elo, fir dee Mount ze iwwerbrécken.

Ratification à l'unanimité. M. Rosenfeld, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

11.2.

Prévisions sociales.

Convention pour la réinsertion de chômeurs au marché de travail dans

le cadre des activités de l'AMTF au Fonds-de-Gras – approbation.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Dat hei ass eng Conventioun, déi all Joer erëmkënnt. Mir haten dat jo och schonn am Budget stoen. Et geet ëm eng Zomm vun 189.229,57 Euro fir Aarbechten, déi am Intressi vum Tourismus am Fonds-de-Gras gemaach ginn an déi vum ProActif sollen ausgefouert ginn. Dat Ganzt leeft iwwer eng 'convention pour la réinsertion de chômeurs dans le marché de travail dans le cadre des activités de l'AMTF dans le Fonds-de-Gras'. Dat heescht, zanter ronn 10 Joer ginn do regelméisseg Aarbechte gemaach. Et sinn dat haaptsächlech Aarbechten um Niveau vun ale Wagonen, déi do restauréiert ginn, respektiv awer och, wat de Bau vun enger Hal oder vun 'structures d'accueil' fir d'Visiteuren ubelaangt. Dës Aarbechten droen dann och zu der Attraktivitéit vum Site bäi a Leit, déi am Chômage sinn, kréien domatter eng sënnvoll Aarbecht am Intressi vun der Allgemengheet.

Dës Conventioun, déi u sech all Joer erëmkënnt, leeft den 1. Januar 2011 un an ass fir ee Joer, ausser eng vun de Parteie géif se kënnegen. Wann dat net de Fall ass, leeft d'Conventioun 'tacitement' virun.

Camille Bosseler (CSV):

Et ass ze begrëssen, dass déi Leit domatter eng Aarbecht fannen. Et ass awer och ze begrëssen, wann ee gesäit, dass mat deenen Aarbechten, déi se maachen, een och erëm gesäit, wéi et fréier war. Ech denken hei un den Athemer Quai, wou se am gaange sinn dee ganze Quai ze botzen. D'Bréck ass jo och ewechgeholl ginn a se sinn erëm am gaangen déi Steng, déi lues a lues géife verfalen, auszeschmieren. Si hunn dat wierklech alles tiptop gemaach. Well mer hu jo eng ganz schéi Géigend hei a mer solle kucken, dass dat erhalte bleift. Well et kommen esou vill Touristen dohinner an d'Leit gi gären dohinner spazéiere well et eng schéi Géigend ass. A mir sollen eis eng Eier dorausser maache fir deen Eck esou schéin ewéi méiglech ze gestalten.

Albert Muller (LSAP):

Ech schlësse mech dem Här Bosseler senge Wieder un. Ech fannen et och immens luewenswäert, dass een e Budget am Intressi vun esou Aarbechte virgesäit an och domatter eng Réinsertioun vu Chômeuren ënnerstëtzt.

Wat ech awer muss bemierken, dass ass, dass déi Leit, déi hei uewen op der Gare wunnen, regelméisseg mam Damp vun de Lokomotive belästegt ginn. Ech hat

schonn eng Kéier doropper higewisen an enger vergaangener Sëtzung. Ass do nach keng Méiglechkeet fonnt gi fir deene Leit entgéint ze kommen, an dass déi Lokomotive vläicht net méi bis an d'Gare eraufueren an eventuell 100 Meter virdru stoe bleiwen an do hiren Damp lass ginn?

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

D'Attraktivitéit vun deem ganze Site ass, dass mer mat der Dampfmaschine aus der Gare kënnen fortfueren. D'Leit komme mam Zuch, respektiv mam Auto, un, huelen do den Dampfzuch a fueren domatter an de Fonds-de-Gras. Ech ka mech erënneren, dass mer als Gemeng Péteng vill Suen investéiert hu fir Terrainen opzekafen a fir kënnen d'Jonctioun ze maache bis an d'Pétenger Gare. An ech ka mer eigentlech net virstellen, dass mer elo erëm zeréckginn an an eng aner Richtung ginn.

Ech weisen awer och drop hin, dass net esou dacks eng Dampfmaschine do steet. An där Gare wäert 4 bis 5 Mol sonndes eng Dampfmaschine stoen, vum 1. Mee bis den 30. September. Et ass net onbedéngt esou, dass eng Dampfmaschine no där anerer do hält an och laang do hält. Mir kënnen nach eng Kéier bei der AMTF intervenéieren, fir dass se do nach vläicht e bësse besser drop oppassen. Déi Dampfmaschine firt och hannert mengem Haus laanscht, an dass dat sollt esou dramatesch sinn, fir dass mer déi ganz Attraktivitéit op d'Spill setzen an déi Dampfmaschine, déi eng gewëssen Zäit do steet, sollen ewechkréien, fannen ech net. Ech froe mech och, wéi et iwwerhaapt méiglech wier.

Albert Muller (LSAP):

Dat ass alles schéin a gutt gesot. Och wa se bei lech hanne laanscht fueren, da kritt der den Dampf nëmme fir kuerz Momenter mat. Mä hei stinn d'Maschinen a si dämpfen, an d'Leit mussen effektiv hir Fënsteren an Dieren zoumaachen. Si kréie keng frësch Loft méi dee Moment. Et sténkt och nach dobäi an d'Fassade gi schwartz, dat wësse mer alles. Also et ass méi eng grouss Belaaschtung, wann d'Maschine do steet, wéi wa se hannert Ärem Haus laanscht firt.

Ech kann d'Argument och novollzéien, dass alles gemaach an investéiert ginn ass, fir dass déi Lokomotiven endlech esou no bei Péteng kommen a fir dass een och ka vum Auto aus den Zuch huelen. Dat ass alles an der Rei. Mä déi Leit, déi do wunnen, kënnen mer net domatter tréischen. Déi Leit sinn nach wie vor 'sauer', wann een deen Ausdrock ka benotzen. Si mussen hir

Fënsteren zoumaachen, sonndes, op dat elo eng Stonn ass oder en halwen oder e ganzen Dag. Et ass désagréabel do ze wunnen. An ech soen nach eng Kéier, dass d'Fassaden immens séier knaschteg ginn. Wa mer jo wëssen, dass mer Gemengereglementer hunn an deene steet, dass keen Noper där e Feier a sengem Gaart maachen, nëmme fir dass deen aner Noper net muss deen Dampf vun deem Feier richen, dann ass dat heiten duebel schlëmm. Well deen Dampf hei sténkt net nëmme, mä et sinn och nach Rouschtpartikelen dran, déi effektiv méi e grouse Schued urichte wéi ee sech dat ka virstellen.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Mir huelen Är Remarques zur Kenntnis. Mir schwätzen nach eng Kéier mat der AMTF, fir ze kucken, ob si dann net vläicht deen Openthalt do an der Gare reduzéieren. Ech soen awer och, dass déi Distanz tëscht deem Quai an deenen éischten Haiser awer esou grouss ass, dass ech net dovunner ausginn, dass déi Fassade schwartz ginn. Dir sitt anerer Meinung. Ech akzeptéieren dat och. Mä d'Distanz ass relativ grouss, wann ee kuckt, dass bis déi aner Säit an d'rue du Chemin de Fer dee ganze Site vun der Eisebunn dertëscht läit. An no uewen ass de Kierfecht, respektiv bis bei déi éischt Haiser an der rue Bellevue ass och eng gewëssen Distanz. Ech gesinn net, wätfir Haiser Dir elo konkret mengt, déi schwartz ginn.

Wéi gesot, ech sinn der Meinung, dass et net einfach ass eng Léisung ze fannen. Mir intervenéieren nach eng Kéier bei der AMTF, fir dass se vläicht Efforte kënnen maache fir dass d'Maschine net ze laang an der Gare steet. Mä dass mer se komplett sollen aus der Gare erausgeheien, ass eng Politik, déi ech net ka matdroen.

Albert Muller (LSAP):

Ech hunn lech et schonn déi leschte Kéier a menger Interventioun gesot, dass dee Problem hei eréischt besteet, zanter dass d'Lokomotiven an d'Gare eraufueren. Virdru si se virun der Bréck stoe bliwwen. Do hunn d'Leit allerdéngs misste méi wäit zu Fouss goe fir den Zuch kënnen ze huelen, dat ass richtig. Si sinn och deelweis iwwer Schlake gaangen. Mä d'Leit soen – an dat sinn déi Héichhaiser, déi direkt do stinn – dass dee Problem eréischt besteet säit d'Lokomotiven an d'Gare eraufueren.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Bei deenen Héichhaiser waren de Quai an d'Maschine schonn do, ier d'Héichhaiser gebaut si ginn.

Albert Muller (LSAP):

Neen, ech schwätze vun deenen Haiser, wann een d'Liberté-Strooss eroffiert. Déi Haiser sti scho vill méi laang do.

Ech si mer och bewusst, datt – virdu wou d'Lokomotiv virun der Bréck stoe bliwwen ass – dat net esou evident war, fir den Zuch ze huelen. Dat ass alles an der Rei. Mä déi Leit, déi do wunnen, kann dat net tréischten. An do läit d'Problematik.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Mir huelen dat zur Kenntnis a mer schwätzen nach eng Kéier mat der AMTF, ob se net nach eng Kéier kënnen en Effort maachen, fir datt d'Dampmaschinne manner laang an der Gare halen. Mä ech bleiwen awer dobäi, datt et 'contraire' wier zu deenen Décisiounen, déi mer virdu geholl hunn a wou mer – wann ech mech richtig kann erënneren – 6 bis 7 Milliounen Lëtzebuerger Frangen Enn den 90er Joeren investéiert hunn a Gäert opkaf hunn, fir datt déi Schinne bis an d'Gare erageluegt konnte ginn. Och goufe vun de Sites et Monuments Suen investéiert fir deen Accès an d'Gare eran ze assurieren. An ech ka mer eigentlech net virstellen, datt mer – no all deenen Efforten, déi mer gemaach hunn – eis Politik géifen änneren a soen, datt keen Zuch méi dierf do erafueren. Ech schwätzen nach eng Kéier mam Här Wolter vun der AMTF, datt se deen Openthalt an der Gare op e Minimum reduzéieren.

Roland Breyer, Schäffen:

Här Muller, Dir sitt jo Techniker. Gëtt et keng Prozedur, datt am Plaz schwaarzen Dampf wäissen Dampf erauskënnt?

Roger Klein (LSAP) an Roland Breyer, Schäffen:

Et misst een emol am Vatikan nofroen.

Albert Muller (LSAP):

Dat hutt Dir elo doudsécher ënnereneen ofgeschwat gehat.

Mä just nach ee Wuert dozou. Et ass ganz einfach well – wann d'Lokomotiv do steet – mat Kuele chargéiert gëtt. An et ass dee Moment, wou immens staarken Dampf entsteet.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Gutt, mir intervenéiere bei der AMTF.

Carlo Gira (CSV):

Op Grond vun der Interventioun vum Här Muller froen ech mech zwar, ob d'Dampmaschinne méi Dampf maachen oder ob déi Dieselmachinnen, déi

deeglech do fueren, net nach méi erausloossen? Dat misst een och emol eng Kéier préife loossen.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Loosse mer awer erëm zu der Conventioun kommen. All Joer hu mer déi Suen erëm am Budget stoen, fir datt Leit kënnen d'Restauratioun vun deene Wagonen – an der wësst jo och wéivill Wagonen nach am Fonds-de-Gras stinn – virhuelen. Och wann nach vill Aarbecht iwwer déi nächst Joeren usteet, esou ass et awer eng Aarbecht, déi am Intressi vum Tourismus an eiser Géigend bäidréit. Op der anerer Säit, wann ee kuckt, watfir Aarbechten un deene Wagonen gemaach ginn, a wann ee gesäit, watfir Bijouen doraus entstinn, dann ass et net schlëmm, wann dat och emol méi laang dauert.

A mir sinn als Pétenger Gemeng jo och ëmmer e bëssen hougereg dorop. Well d'Eisebunn huet an der Vergaangenheet hei zu Péteng ëmmer eng grouss Roll gespillt. An dofir ass et schon interessant, wann déi Wagonen, déi zu där Zäit nach zum ëffentlechen Transport gehéiert hunn, nach als kulturellt Ierwen an eise Fonds-de-Gras lafen. Well mir sinn awer eng vun deenen eenzege Gemengen déi mat Houfert soe kann, datt se eng Eisebunn quasi integral op hirem Territoire fueren huet. A wann net dee leschte Stupp am Fonds-de-Gras wier, da géife mer komplett op eise Territoire eng Eisebunn hunn. An dat sinn déi mannst, déi dat kënnen soen. An dofir solle mer e klengen Effort maachen. An déi Leit, déi bei eis wunnen, déi mussen och akzeptéieren, datt et emol heiansdo dämpft an eiser Uertschaft. Well et komme Leit vu ganz wäit hir fir dat dann och emol erëm eng Kéier ze gesinn.

Approbation à l'unanimité.

12.

Cultes.

Acquisition, par la Fabrique d'Eglise de Lamadelaine, d'un appartement avec cave et emplacement pour voiture dans la Résidence «Max» à Lamadelaine – approbation de l'acte.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

An der Residenz «Max» zu Rolleng huet d'Kierchefabrik en Appartement vun 47,40 m² mat engem Keller an engem Emplacement fir en Auto kaf. Mir mussen dann elo, wéi d'Gesetz dat virschreift, dësen Acte vun der Acquisitioun guttheeschen.

Approbation par 12 voix et 1 abstention (Déi Gréng). M. Bosseler,

ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

Romain Becker (Déi Gréng):

Ech enthalte mech aus der Ursaach, datt dat Gesetz vun 1988, wat ëmmer virgesäit, datt – wann d'Kierchefabrik iergendeppes keeft respektiv verkeeft un respektiv vu Privater – dat ëmmer muss duerch de Gemengerot goen. Ech denken, datt d'Kierch an d'Kierchefabrik net onbedingt am Gemengerot mussen diskutéiert ginn. Dat ass eng Saach fir sech.

13.

Tourisme.

Construction d'un nouvel atelier au Fonds-de-Gras – approbation.

Roland Breyer, Schäffen:

Mir hunn hei e Pendant zum Punkt 11.2. vun der Dagesuerdnung, wou mer d'Conventioun mat der AMTF an dem ProAktiv gemaach hunn. Hei geet et ëm de Bau selwer vun deem Gebai, wat soll bäikommen. Et ass dat eng Schmëtt an en Atelier, déi an der Verlängerung vun där neier Struktur, déi schonn do steet, soll opgeriicht ginn. Déi Structure métallique, déi mat rouden Zillen zougemaach ass, soll verlängert gi mat enger Annex vun 7,50 op 30 Meter. Domatter kënnen dann d'Wien erageholl gi fir Reparaturaarbechten ze maachen.

D'Main d'oeuvre vun deem Bau gëtt gemaach iwwer de Kader vum ProAktif, esou datt hei méi materiell wéi technesch Fraisen ufalen. An déi Fraisen belafe sech – laut engem Bréif vun der AMTF – op 144.100 Euro TTC.

Den Timing vun deenen Aarbechte gesäit esou aus, datt nach dëst Joer ongeféier 60.000 Euro kéinten investéiert ginn. D'nächst Joer wieren et nach 50.000 Euro an am Joer 2013 dann nach de Rescht.

Mir hunn am Budget 60.000 Euro stoen, esou datt mir dee Pre-finanzement kéinte matdroen. An et wier och an deem Sënn, wou mer iech géife biede fir déi Constructioun ze bewëllegen.

Carlo Gira (CSV):

Mir si jo awer just Partner a mer participéieren un de Fraisen. Et ass jo den AMTF, déi de Maître d'ouvrage sinn an dee muss jo dann och dofir suergen, datt se déi néideg Ingenieuren hunn, fir datt dat Gebai déi néideg Stabilitéit huet. Well dat hei ass jo net grad e kleng Schapp, dee gebaut soll ginn.

Roland Breyer, Schäffen:

Et ass richteg, datt d'AMTF dofir muss suergen, datt dat Gebai déi néideg Statik huet. Si loosse déi metalle Constructioun wahrscheinlech bei Paul Wurth berechnen. An déi metalle Struktur gëtt dann duerno mat rouden Zillen opgefëllt. Natierlech mussen och d'Fondatiounen berechent ginn. Si sinn de Maître d'ouvrage mat der Responsabilitéit, déi sech dorausser ergëtt.

Carlo Gira (CSV):

Dat heescht, mir hu keng Responsabilitéit?

Roland Breyer, Schäffen:

Nee.

Albert Muller (LSAP):

Ech hu mer déi selwecht Froe gestallt wéi den Här Gira, ob se keng Ingenieuren an Architekten géife brauchen. Well et ass effektiv, esou wéi den Här Breyer gesot huet, kee klengt Gebai, dat do opgeriicht gëtt. Et ass schonn e gréissert Gebai.

Da wollt ech och nach froen, ob se keng Autorisatioun vum Buergermeeschter brauche fir iwwerhaupt dat Gebai do kënnen opzeriichten?

Roland Breyer, Schäffen:

Si brauche sécher eng Autorisatioun vum Buergermeeschter. D'Autorisatioun vum Environnement hu se scho kritt. Dat ass schonn an der Rei. Och de Sites et Monuments huet dat begutachtet, wat d'Ästhetik ubelaangt. A wéi bei alle Saachen, déi hei um Pétenger Terrain gebaut ginn, brauch een eng Autorisatioun vum Buergermeeschter fir dat kënnen ze maachen.

Albert Muller (LSAP):

Dat ass an der Rei. Ech wollt elo net hei de Risiko agoen, datt mer hei mat engem Projet averstane sinn an dann de Buergermeeschter kënnt an de Projet verwärft, well op iergendengem Punkt d'Bautereglement net géif gehale ginn.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

D'Reiefolleg ass jo eigentlech déi, datt de Gemengerot eigentlech iwwer dem Buergermeeschter steet, wat déi dote Saach ubelaangt. Wann am Prinzip de Gemengerot seet, datt hien domatter averstanen ass, da gesinn ech schwéier, datt de Buergermeeschter – dee jo u sech nëmmen am Exécutive ass – d'Bautenautorisation net géif ginn.

Op der anerer Säit war et awer och wichteg, datt de Gemengerot och gewëllt ass fir e Subsid ze ginn. Well soss brauch de Buergermeeschter keng

Bautenautorisation ze ginn, well da kann net gebaut ginn. Et kann nëmme gebaut gi wann och déi finanziell Ofsécherung do ass. Dofir géif ech scho mengen, datt de Gemengerot – deen an der Hierarchie uewe steet – säi Kommentar soll ginn a seng Décisioun huelen. A wann de Gemengerot dem Projet zoustëmmt, da gesinn ech net, datt de Buergermeeschter net kann domatter averstane sinn. Hie kann héchstens nach iwwer eng Fënster oder d'Héicht vum Gebai diskutéieren, wann et muss sinn. An ech géif soen, datt hei de Fierschter, respektiv den Environnement an de Sites et Monuments, méi gefuerdert si wéi de Buergermeeschter. Wann déi alleguerten d'accord sinn, da kann ech iech garantéieren, datt de Buergermeeschter och seng Ënnerschrëft drënner setzt.

Albert Muller (LSAP):

Dann huelen ech gären Är Garantien un.

Guy Brecht (LSAP):

Et ass nach net esou laang hir, datt mer gréissere Vandalismus am Fonds-de-Gras haten, wou och Wagonë verbrannt goufen. Do war jo ee Moment opkomm, datt de Buedem e wéineg contaminéiert wier. Sinn do Prouwe gemaach ginn, ass dat alles an der Rei elo an ass den Dossier ofgeschloss?

Roland Breyer, Schäffen:

Den Environnement huet seng Autorisation ginn. Mir ginn also dovunner aus, datt alles an der Rei ass.

Guy Brecht (LSAP):

Wéi ass et mat där Conventioun mat der AMTF a mam ProActif? Ass do e Kontrakt gemaach ginn, well et ëmmer ProActif ass?

Roland Breyer, Schäffen:

D'AMTF huet de Kontrakt mat ProActif verlängert. ProActif huet jo och schonn dat Gebai virdrun opgeriicht. Hei soll elo hannendrun dat selwecht méi klengt Gebai ginn. Si ginn ëmmer fir d'éischt bei den Aarbechtsministère. Do gëtt jo gekuckt fir d'Chômeuren ze vermëttelen. De Ministère iwwerhëlt jo och de Gros vun de Fraisen a mir als Gemeng iwwerhuelen nach 25%. Dat heescht, wa si mat enger Conventioun kommen, dann ass et un der Gemeng fir domatter averstanen ze sinn oder net.

Et gëtt awer ëmmer eng nei Conventioun pro neien Objet gemaach. Et muss ëmmer e konkrete Projet do sinn.

Approbation à l'unanimité.

14.

Transports et communications.

Règlements temporaires d'urgence de la circulation routière:

- en date du 9 février 2011 relatif aux travaux de remplacement des infrastructures dans la rue Cité CFL à Pétange et affectant la circulation dans cette rue;
- en date du 16 mars 2011 relatif à la migration de batraciens dans le chemin rural 'Im Gieschtefeld' et affectant la circulation dans ce chemin et dans le chemin de jonction de la rue du Vieux Moulin à la rue de la Montagne;

confirmations.

Roland Breyer, Schäffen:

Dat éischt Verkéiersreglement betrëfft d'Cité CFL, wou Sudgaz Aarbechten duerchféiert a wou mir dovunner profitéiere fir d'Gemeinschaftsantenn an de Buedem ze leeën. Déi Aarbechten hunn de 15. Februar ugefaangen a solle bis Enn Juni daueren. Während deenen Aarbechte muss heiansdo deelweis Strooss gespaart ginn, well eng Traversée muss gemaach ginn. Dofir ass d'Reglement esou ausgeluegt, datt mer 'suivant l'avancement des travaux' de Verkéier kënnen mat Luuchte regelen oder en Deel och emol spären oder aneschtens leeden.

Dat zweet Reglement betrëfft d'Mouken. Wann et Fréijoer gëtt, da fänken déi nees u mat wanderen. An dat ass dëst Joer de 16. Mäerz gewiescht, wou se fir d'éischt bougéiert sinn. Mir rechnen domatter, datt dat 3 Méint wäert unhalen. Haaptsächlech hu mer zu Lamadelaine, bei de Weieren, de Problem, datt se vun enger Säit op déi aner ginn. Dofir hu mer d'Reglement geholl wéi déi Joere virdrun, dat heescht, datt et tëscht 20.00 an 07.00 Auer, respektiv 21.00 an 07.00 Auer während der Summerzäit, um Wee vun der Barrière bis op de Weier verbueden ass mam Auto ze fueren. Op der anerer Säit maache mer de Wee vun der rue du Vieux Moulin bis an d'rue de la Montagne 'en double sens'.

Op der Athuser Strooss si jo vun de Ponts et Chaussées Aarbechte gemaach ginn, an dat schéngt jo ze klappen, datt d'Mouken do sécher iwwer d'Strooss kommen. Obwuel ënne beim Weier awer nach ëmmer Läiche leien.

Zu Lamadelaine hu mer och wëlles eng Étude ze maachen, fir datt mer och do eng ähnlech Arichtung kënnen kréie wéi op der Athuser Strooss. Et soll ee kucken, ob een net och do kann een

Tunnel maachen a d'Mouken doduerch eriwuer féieren. Et soll ee kucken, ob et op där Plaz eppes bréngt, well op enger Plaz klappt et an op enger anerer net.

Camille Bosseler (CSV):

Gëtt d'Barrière elo ëmmer zougemaach iwwer Nuecht? Wann dat de Fall sollt sinn, hunn déi Ustéisser och allegueren e Schlëssel vun där Barrière kritt?

Roland Breyer, Schäffen:

Mir hunn nei Schlëssele gemaach. Do ass awer en anere vu menge Kollege méi am Bild doriwwer.

Camille Bosseler (CSV):

Jo, well ech stoung scho selwer mueres um 7 Auer bei der Barrière an hu se net eropkritt.

Gilbert Welter, Schäffen:

Bei där dote Barrière ass nach ëmmer dee Schlëssel vu virdrun drop. An d'Bauern hunn dee Schlëssel.

Ech hat gëschter nach e Gespréich mat deenen neien Exploitanten vun de Weieren, a si bekëmmere sech ëm d'Barrière. Et sinn dat Leit, déi der Natur ganz no stinn.

Camille Bosseler (CSV):

Dat ass och richtig, well dann ass och net esouvill Vandalismus an deem Eck. Well do zirkuléiert eppes, et ass terribel.

Gilbert Welter, Schäffen:

Dat ass ganz richtig. Si hunn eis och erzielt, datt ganz vill Dreck erofgefuert an ausgetippt gëtt. A wann d'Barrière zou ass, datt ass dee Problem och ënnerbonnen.

Camille Bosseler (CSV):

Da wollt ech och nach eppes zu de Grief soen, déi jo schonn deelweis opgemaach si ginn. Wier et méiglech, fir bei den Dännen, direkt rietser Hand, do wou et e bëssen erof geet, de Syphon opzemaachen. Well deen ass zou an do steet ëmmer Waasser. A wann déi Grief ëmmer géife richtig erausgehët ginn, da kéinten se eng Traversée vun ënnen eropmaachen, an domatter wier d'Méiglechkeet geschaf fir datt d'Déieren där géifen nogoen. Da wieren der net esouvill op der Strooss.

Gilbert Welter, Schäffen:

Gëschter, wou ech mat deene Leit geschwat, hu mer eng Réunioun festgeluegt hei op der Gemeng, wou mer iwwer eng Rei Problemer schwätzen, déi an deem ganzen Eck herrschen. Fir eis ass et interessant,

well et ass en touristeschen Eck, mä et sinn nach ganz aner Problemer do. Och d'Waasser am Weier leeft net richtig of. Et muss ee kucken, wat mer als Gemeng kënnen maachen, well mer sinn net iwwerall Propriétaire. Mä mir wäerten déi Leit elo emol ullauchteren. Well si hunn eng ganz Rei vun Doléancen.

Albert Muller (LSAP):

Ech ka mer net virstellen, datt ee muss eng Étude maache fir dee Wee zu Rolleng. Ech ka mer nëmme virstellen, datt ee mat engem Bagger e Gruef opgehët, e Rouer vun där enger op déi aner Säit an d'Strooss leet an de Gruef erëm zoomécht. A scho wëssen d'Fräsch wou se sollen higoen. Ausserdem, an do ass et schued, well ech hu vergiess den Artikel mat ze bréngen, ginn et Paraventen, déi ee laanscht Grief kann opriichten, esou datt d'Fräsch net kënnen driwwer kommen. An dofir brauch ee keng grouss Étuden ze maachen.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Déi Mouke-Geschicht ass all Joer déi selwecht Saach. A mer versiche fir déi Saach eng Kéier definitiv geléist ze kréien. Mir huelen elo e Reglement, mat deem mer eng éischt Initiativ huelen.

Confirmations à l'unanimité.

15.

Vie associative.

Société «Zackeg Hénger asbl» - statuts.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Et ass dëst e Veräin, dee sech ëm 'manifestations carnavalesques et autres' bekëmmert.

Il en est pris acte.

16.

Questions des conseillers communaux.

Romain Becker (Déi Gréng):

Op der Pétenger Gare steet d'Direktiounsgebai vun de fréieren 'Prinz Heinrich Bahnen' eidel an et ass eng Sënn an eng Schan, wéi dat architektonescht ganz interessant Gebai elo de Moment méissbraucht gëtt vun der Entreprise, déi an der avenue de la Gare schafft. Mä loosse mer emol eng Grëtzt méi wäit kucken. Kéinte mer als Gemeng net bei der CFL a beim Stat intervenéieren, fir dat Gebai ze notzen. Et kéint natierlech och an engem Partenariat mat den CFL fonction-

néieren. Mir denken do haaptsächlech un déi verschidde Raim, déi mer kéinten eise lokalen Associatiounen, Partei-sektiounen a Gewerkschafte fir hir Versammlungen zur Verfügung stellen. Et kéint een och, nodeems dat Gebai dann aménagéiert wier, Ausstellungen do organiséieren, an op deem ënneschte Stack eng Klengkonschtbühn virgesi fir Cabaret oder kleng gemittlech Concerten, wuelwëssend, datt de Parking net wäit ewech ass. Dës Pläng wäre sécher eng Revalorisatioun fir dat wonnerschéint Gebai an et wär ouni Zweifel eng Revalorisatioun fir d'Pétenger Gare an deem Sënn, datt d'Gare mam Gemengeliewe verbounne gëtt an domatter den effentlechen Transport net méi tabouiséiert an un de Rand gedréckt gëtt, mä méi no bei d'Leit kënn, respektiv d'Leit méi no bei d'Gare kommen, esou wéi dat ewell an anere Stied fonctionnéiert. Mir proposéieren a bidden lech, fir déi Kontakter opzehuelen an an deem Sënn ze verhandelen. Mir waarden op d'Resultater vun eiser Propose.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Eng ähnlech Fro kumt schonn eng Kéier vum Här Muller, dee gären eng Jugendherberg oder Raim fir eis Veräiner an deem Gebai wollt gesinn.

Mir haten och den 23. Juli eng Diskussioun gefuert. Mir haten am Virfeld mat den CFL geschwat an d'CFL hat eis deemools gesot – et maach sinn, datt et haut eng aner Situatioun ass -, datt eng Rei Büroen nach vun hinne géife genotzt ginn a si déi aner Bürosraim och als solch wëlle bestoe loossen. Dat hu si eis op jiddwerfalls offiziell Mëtt 2010 matgedeelt.

Wann dat Gebai awer haut eidel steet, da kann een nach eng Kéier driwwer nodenken, wat een do kéint maachen. Et muss een awer wëssen, datt, wann een esou Raimlechkeete lount – virun allem effentlech Raimlechkeeten – ganz oft Conditiounen dorunner gebonne sinn. Wat dat jo heescht wësse mer vun der Waxweiler Millen, wou mer och esou Raimlechkeeten eng Kéier vum Stat ofkaf haten, déi esouguer ënner Denkmalschutz gefall waren.

An dat Gebai hei fält och ënner déi Critèren. An et weess een net, wat do fir Oploe kommen an et kann ee sécherlech do net alles dat maache wat ee wëll maachen. Dofir ass dat heiten eng e bësse méi laangwiereg Geschicht. Ech wëll och soen, datt esou eng Klengkonschtbühn an der Waxweiler Millen virgesinn ass. Et soll een och oppasse fir keen 'double emploi' ze maachen. Mä datt een nach eng Kéier ka Gespréicher mat den CFL féieren, an nach eng Kéier nohaakt fir

ze froen, wat mat deem Gebai geschitt, deem steet näischt entgéint. Mä ech weess, datt eis Servicer – op d'Interventioun vum Här Muller – nogefrot haten a si krute gesot, datt d'Raimlechkeeten zum Deel vun den Servicer vun der CFL selwer géife benotzt ginn. An deem aneren Deel wéilten se gäre verlounen als Bürosraim. Näischt verhënnert, fir nach eng Kéier Kontakt opzehuelen, mä datt eng séier Léisung fonnt gëtt, gleewen ech net.

Romain Becker (Déi Gréng):

Ech soe Merci fir d'Äntwert. Ech krut awer vu Leit vun den CFL gesot, datt se net onfrou wiere wa se net méi bräichte fir dat Gebai opzekommen, well et wier momentan eidel.

Da kommen ech zu menger 2. Fro:

An der rue Robert Schuman zu Péiteng sinn d'Awunner de Moment nawell verbattert, well anscheinend keen hinnen nolauschtert wat de Parkproblem ugeet. Nodeems d'Parkverbuetschëlde ewechgeholl goufen an duerch e Schëld ënnen op der Hauptstrooss, wat d'Parke mam Disk virschreift, ersat gi sinn, stinn anscheinend Autoen dee ganzen Dag hott an har an et hätt sech schonn erëmgeschwat, datt net géif kontrolléiert ginn. D'Awunner wëllen och gär vun hirer Vignette profitéieren, mä si fannen emol keng Plaz. Do ginn et anscheinend Leit, déi moies den Auto do ofstellen, den Zuch huelen an owes nees mam Zuch ukommen, an den Auto klammen an heem fueren. Kann de Schafferot dat bestätegen? Sinn déi Leit schonn op der Gemeng intervenéiert? Kann dann do, virun allem well et esou no bei der Gare ass, net méi dacks kontrolléiert ginn? Op jiddwer Fall, déi betrafte Leit si rosen an hu gemengt, déi Strooss wier ewell längst keen Härewee méi.

Roland Breyer, Schäffen:

Do hu mer fir de Moment e klenge Problem. Et ass esou, datt mer bis d'lescht Joer – éier mer d'Verkéisersreglement gemaach hunn – nëmmen eng Säit konnte parken. D'Leit aus der Schuman-Strooss hunn awer gefrot, ob et net méiglech wier, fir op deenen zwou Säite vun der Strooss ze parken. Doduerch hu mer an där Strooss de 'stationnement résidentiel' agefouert, an dat op 2 Stonne begrenzt fir déi, déi net do wunnen an déi en Disk musse leeën.

Dat Reglement ass hei gestëmmt ginn an ass ageschéckt ginn. Mä dat Reglement ass nach net aus der Stad erëm, dat heescht, et ass nach net rechtskräfteg. Et ass eréischt rechtskräfteg, wann et approuvéiert aus der

Stad erëm ass an et hei publizéiert gouf.

Mir hunn awer – well och scho virun egal wéi do geparkt gouf – direkt d'Schëlter gesat. Mir si vläicht ze fréi ugewiescht an hätten déi al Schëlter nach stoe loossen. Mir hunn elo schonns déi Schëlter dohinnergestallt, datt op 2 Säite ka geparkt ginn an datt et 'parking résidentiel' ass. Mä et dierf awer nach net protokolléiert gi well mer nach keng Rechtslag hunn. De Polizeikommissär mécht dat net mat. Hie seet, op wat soll hie sech baséiere well d'Reglement nach net do ass.

Laut deene leschten Informatiounen ass et drop an drun, datt mer d'Reglement aus der Stad erëmkreien. Dat soll nach dëse Mount sinn. A wann d'Reglement do ass, gëtt et direkt publizéiert. An da ka protokolléiert ginn.

Ier d'Reglement gestëmmt ginn ass, gouf schonn op 2 Säite stationéiert. An d'Pecherten haten och do keng richteg Upak, well nach ee gemengt huet, datt d'Halschent vun der Strooss nach deelweis privat wier. An dowéinst haten d'Pecherte Problemer domatter. Dobäikoum och nach, datt kee Reglement do war wat et verbueden, respektiv erlaabt huet. Dofir wollten se sech net an enger Grauzon bewegen.

Et hätt een natierlech kënne mat de Schëlter waarde bis d'Reglement aus der Stad erëm ass, ier een se gesat huet. Mä op der anerer Säit, wann d'Reglement bis rechtskräfteg ass, kann ee schwéierlech d'Schëlter an engem Dag setzen, respektiv ersetzen. Dofir hu mer se schonns am Virfeld gesat, och wann de Moment nach net gepecht gëtt esoulaang d'Reglement net a Kraaft ass.

Dobäi kënnt och nach, datt mer Enveloppen anzeechenen, wou een dierf stoen, esou datt d'Garagenafaarten och fräibleiwen.

Romain Becker (Déi Gréng):

Dat heescht, déi Leit hu scho beim Schafferot intervenéiert?

Roland Breyer, Schäffen:

Déi Leit brauchen net onbedéngt heihinner ze kommen. Mir si permanent a Kontakt mat hinnen, well ech souwisou all Dag doropper trëppelen. An da schwätzen ech mat de Leit. Ech hu gëschter Mëtteg nach mat 2 Leit geschwat, deenen ech dat selwecht gesot hu wéi elo hei.

Romain Becker (Déi Gréng):

Dat heescht, déi Leit kann ee verträischten, datt et an deenen nächsten 14 Deeg wäert besser goen?

Roland Breyer, Schäffen:

Mir waarden drop, datt d'Reglement aus der Stad erëm ass fir kënne hei publizéiert ze ginn. Well d'Reglement gouf schonn am Oktober 2010 hei am Gemengerot gestëmmt, an et ass nach ëmmer net erëm.

Romain Becker (Déi Gréng):

Wéi ech e Sonndeg de Chantier, dat heescht dat déift Lach mat enorm vill Waasser, wou de Projet Fun-City sollt realiséiert ginn, kucke war, war ech esou erfériert, datt mer d'Schudderden de Réck erofgelaf sinn. Dat ass dach net normal wéi do op deem Site d'Waasser steet, oder? Mä do war dach eppes, deemools ... Et ass jo och net normal, datt dee Site als eenzegen an där ganzer Zone artisanale et commerciale nach mat Hecken zougewuess war an nach net bebaut war.

Jo, Här Buergermeeschter, Madame, dir Häre Schäffen, do war eppes, deemools, 1992. De Gemengerot hat nämlech decidéiert, fir e Centre d'Intervention an der rue Kirchen ze bauen, mä dee Site war laut Plan d'aménagement général als 'zone verte' declaréiert, a laut Gesetz konnt dee Centre d'intervention dunn awer do gebaut ginn, well en der Utilité publique ënnerlouch, mä laut deem selwechte Gesetz huet d'Zone verte miisste kompenséiert ginn. Duerno ass déi Zone verte mat Lettre ministérielle op déi aner Säit, Eck rue Kirchen / rue Krieps, iwwerdroe ginn (site de compensation) well do Hecken an héichstämme Beem stoungen a well dee Site dee leschte grénge Riddo an där Zone artisanale et commerciale war. An elo, Madame, dir Hären, hutt dir d'Zone verte de compensation zerstéiert, jo verlount, verkaf, einfach zerstéiert a sech iwwer eng 'décision ministérielle' vum Här Bodry, deemolegen Ëmweltminister, ewechgesat. Dat ass dach illegal. Et dierf ee jo net eng Zone verte zerstéieren, ausbuddelen an drop bauen? Wat gedenkt dir elo an där verfuere Affaire ze maachen? Ass et net esou, datt do elo muss direkt opgehele ginn an de Site nees muss op Gemengekäschen renaturéiert ginn? A wéi soll d'Autorité supérieure déi Saach dann elo gesinn?

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Ech war elo virun 14 Deeg op der Plaz an do stoung kee Waasser méi do. Et ass kloer, datt an där ganzer Zone artisanale, bis erof bei d'Rue Pierre Hamer, iwwerall Problemer mam Waasser bestinn. Mat der Technik vun haut sinn déi Problemer awer ze behiewen an et kann och ouni Weideres

do gebaut ginn. Dat ass och e Grond, firwat eise Keelenzenter méi deier ginn ass.

Wa se op anere Plazen ënner dem Mieresspiegel kënnen bauen, da wäerte mer jo och hei mat deem Waasser do eens ginn. Ech stelle fest – an ech war haut de mueren nach do – datt déi Problematik mam Waasser haut net méi besteet.

Fir mech, wann een eng Bautege-
nehmigung gëtt, ass ausschlaggebend wat am P.A.G. steet. An de P.A.G. ass
deen, deen den 1. Februar 1993 hei am
Gemengerot gestëmmt gouf an den 8.
Mäerz 1994 vum Inneministère
genehmet ginn ass. A laut deem
P.A.G. ass déi Parzell 1298/9023 keng
Gréngzon.

Et ass och tatsächlech eppes 1992
geschitt. 1992, wou de Centre
d'intervention gebaut gouf, hat den
deemolege Buergermeeschter René
Putzeys gefrot, fir déi kleng Sträif – et
war net esou, datt dee ganzen Terrain,
op deem de Centre d'intervention
gebaut sollt ginn, als Gréngzon
klasséiert war – huet miisste
kompenséiert ginn. An do huet och de
Conseil de gouvernement 1^{re} classe fir
de Minister an engem Courier vum 29.
Mäerz 1993 säin Accord gi fir déi
Ëmklasséierung ze maachen, mat
folgende Remarquen:

La zone verte supprimée sera
compensée par la création d'une
nouvelle zone verte à concevoir entre
la route accédant rond-point 'Porte de
Lamadelaïne' et la zone d'activité
communale.

Doropshin ass richtegerweis am
P.A.G. eng Zone verte agezeechent
ginn, an zwar lénks, wann ee vum
Rond-point 'Porte de Lamadelaïne' a
Richtung vun der Zone d'activités
communale komm ass. Dat heescht,
virum Café Dagobert.

An dat ass fir mech ausschlaggebend.
Ech war déi Zäit, wou déi Saachen
diskutéiert gi sinn, nach net am
Gemengerot. Mä dat hei ass dat, wat
vum Inneministère approuvéiert ginn
ass a wou och deem Rechnung
gedroen ass wat deemools de Conseil
de gouvernement 1^{re} classe, den Här
Guy Weis, eis geschriwwen hat. A
soss zielt fir mech näischt.

Romain Becker (Déi Gréng):

An deem selwechte Bréif steet och dran
'voir plan joint en annexe'. An do war
eng Kopie vun engem Plang dobäi, déi
den Här Guy Weis, am Numm vum
Ministère, un den Här Putzeys, dee-
molege Buergermeeschter, geschéckt
huet. An op deem Plang war als Zone

de compensation net déi Zon age-
zeechent, déi dir weist, mä déi Zon, wou
elo 'Fun City' gebaut gëtt.

Do ass eppes schief gelaf an do klappt
eppes net. Well et gëtt och e Bréif vun
der Administration des Eaux et Forêts,
vum Här Kirpach, deen un den
Ëmweltminister gaangen ass, mat
Datum vum 20. Oktober 1992, a wou
deen och seet, datt deen Eck – wou
elo Fun City soll dropkommen – als
Zone de compensation vun der
Gréngzon figuréiert.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Dee Bréif hunn ech éischters net an
zweetens muss ech iech ganz kloer
soen, datt fir mech – an dat hunn ech
schonn a menger Aleedung gesot –
eenzeg an alleng de P.A.G. ausschlag-
gebend ass, deen de Gemengerot 1993
gestëmmt huet a 1994 vum Inne-
ministère approuvéiert gouf, an op
deem déi Zone de compensation vis-à-
vis, nieft dem Café, ass. An all dat anert
ka fir mech net zielen.

Romain Becker (Déi Gréng):

Do ass deemools am Schäfferot e
Feeler geschitt. Well dee selwechte
Guy Weis schreift am Numm vum Här
Minister Bodry 'le plan d'une nouvelle
zone verte me sera soumis pour
approbation avec le plan-must définitif
du projet du centre d'intervention'. An
déi nei Zone verte de compensation
ass net op en neie Plang agezeechent
ginn, iwwerholl ginn an zeréck un den
Environnement geschéckt ginn.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Déi Zone de compensation ass lenks,
wann ee vum Rond-point an de Zoning
erafiert, agezeechent ginn. A laut dem
Text kann et och nëmmen deen Terrain
sinn. Well soss hätt den Här Weis sech
ganz schlecht ausgedréckt. Well laut
sengem Text – an dat ass dat, wat fir
mech zielt – kann et nëmmen deen
doten Terrain nieft dem Café sinn. An et
ass och deen Terrain, deen am P.A.G.
agezeechent ginn ass. Ech war 1992
nach net dobäi an dat läit schonn
esoulaang zeréck. An ech wiere mech
dogéint, datt mer haut iwwer eng
Décisioun schwätzen, déi zanter 1994
Aktualitéit ass. Well zanterhir hu mer déi
Terraine schonn dräimol verlount. An
ech mengen, Dir waart och eng Kéier
mat dobäi, wou mer der Firma Zwick et
verlount hunn. Déi Zäit waart Dir schonn
am Gemengerot, an ech mengen – ech
hunn dat awer elo net nogesicht – Dir
hutt dat deemools esouguer matge-
stëmmt. An et ass ni zur Realisatioun
komm, well déi Leit, déi Betriber – esou
wéi mer et am Bail emphytéotique stoen
haten, datt se musse bannen 2 Joer
ugefaangen hu mat bauen – ni domatter

ugefaangen hunn, well ëmmer
Problemer verschidderer Natur waren.
An doduerch ass dee Bail emphy-
téotique ëmmer erëm annulléiert ginn,
well déi Präzisioun an deem Text
verankert war.

Fir de Moment zielt fir mech, an dat
hunn ech och dem Fierschter gesot,
nëmmen dat, wat am Gemengerot
1992 gestëmmt gouf a wat 1994 vum
Inneministère approuvéiert gouf. All dat
anert spillt fir mech keng Roll. An dat,
wat am P.A.G. agezeechent ass, ass
komplett conforme zu deem, wat den
Här Weis geschriwwen huet.

Romain Becker (Déi Gréng):

Neen, den Här Guy Weis hätt sollen
deemools d'Kadasternummer, d'Parzel-
lennummer, mat dropschreiwen, esou
wéi den Här Kirpach vun der
Administration des Eaux et Forêts et
gemaach huet. Deen huet am Bréif
geschriwwen, datt d'Parzellennummer
den 1289/7258 ass.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Dat ass net deen Terrain. Déi heite
Parzell heescht 1298/9023. Déi Parzell,
déi elo verbaut gëtt, ass déi mat der
Nummer 1298/9023.

Romain Becker (Déi Gréng):

Et ass deen Eck, deen den Här
Kirpach viruginn huet. An do schreift
den Här Guy Weis 'voir plan joint en
annexe'. An déi Kopie vun deem Plang
ka jo net léien.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Wat de Plang ubelaangt, kann ech net
matschwätzen. Ech huelen den Text
an ech huelen dat, wat 1992 de
Gemengerot mat Approbatioun vum
Inneministère op Grond vun deem
Bréif gemaach huet. A wann ech deen
Text liesen, dann ass dat komplett
conforme zu deem, wat deemools
gemaach ginn ass. An ech géif och
soen – wa mer den Text vum Här Weis
huelen – datt dat komplett richteg
gemaach ginn ass.

An ech ka mer net virstellen, datt fir déi
kleng Sträif e ganzen Terrain an der
Zone d'activités – wou schonn net vill
Terrain ass – geaffert gi wier. Ech ka
mer net virstellen, datt de Gemengerot
esou domm hätt kënnen sinn.

Ausserdem war déi kleng Sträif, déi
huet miissten ëmklasséiert gi fir
kënnen den Centre d'intervention ze
bauen, souwisou iertëmlecherweis als
Gréngzon klasséiert.

Romain Becker (Déi Gréng):

Dat sot Dir. Déi Zone verte ass
gemaach gi fir dem deemolegen

Entrepreneur säi Site do erausze-
kréien.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Ech war déi Zäit net dobäi a kann iech
dat net soen.

Romain Becker (Déi Gréng):

Den Här Breyer weess gutt Bescheed.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Nach eng Kéier. Ech muss mech un dat
hale wat an eiem P.A.G. steet a wat
approuvéiert gouf. Ech ka keng
Autorisatioun refuséieren déi op engem
Site ass, deen als Zone d'activités
agezeechent ass. Ëmsou méi de
Gemengerot deem Betrib dat jo och
autoriséiert huet a verlount huet, fir déi
doten Aktivitéit op deem Site ze
maachen.

Romain Becker (Déi Gréng):

Dozou wëll ech awer soen, datt ech
dat net war.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Dir hutt awer dee Moment ni eppes zu
däer Gréngzon gesot. Iech hunn déi
Aktivitéiten, déi do solle geschéien, net
gefall.

Romain Becker (Déi Gréng):

Dat war mir deemools net méi
bewosst. A wou ech nodréiglech meng
Recherche gemaach hunn, sinn ech
iwwer déi Saache gefall, déi ech haut
virleien hunn.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Ech hat och Leit bei mir am Büro, déi
Recherchë gemaach hunn. An dofir hat
ech den Dossier scho prett do leien,
wéi Dir Är Fro gestallt hutt.

Romain Becker (Déi Gréng):

Ech froen awer elo am Här Kirpach
sengem Service no, wéi déi dat inter-
pretéieren, well si jo geschriwwen hunn
'voir plan en annexe'. A wat déi dozou
soe wéi dat momentan ausgesäit.

Albert Muller (LSAP):

E besuergte Bierger aus der Korstrooss
zu Péteng ass am gaange sech zolidd
Gedanken iwwer d'Propretéit vu senger
Strooss ze maachen. Hien huet sech
dofir un d'Gemeng adresséiert an
héiflech nogefrot, wéini datt endlech
d'Kierbiischt och emol duerch seng
Strooss géif fueren. Den Dreck léich
schonn zimlech héich an och den
Trétoir bleift net vum Dreck verschount.

Nujee, hien huet dat e puermol
mëndlech gemaach, awer näischt ass
geschitt. De besuergte Bierger war
dunn awer net liddereg. Hien huet sech
net ginn an huet schrëftlech op de

Méssstand a senger Strooss higewisen.
E puer Woche méi spéit ass dann eng
Äntwert vum Buergermeeschter komm.
Awer grouss war seng Enttäuschung.
Ausser engem Accusé de réception
stoung eigentlech näischt Konkretes an
deem Courier. Ausser just den Hiwäis,
datt jidderee gehalten ass, fir selwer viru
senger Dier ze kieren.

Dat selwecht gëlt awer sécher net fir
aner Stroossen an der Gemeng. Ewéi
zum Beispill d'Lonkescher Strooss,
wou den 26. Januar 2011, op all Säit
vun der Strooss, eng Botzéquipe mat
Pétzen an der Hand all Fatz a Pabeier
opgeraf an entsuergt huet.

D'accord, och dës Strooss muss
propper gehale ginn, wéi iwweregens all
Stroossen an eiser Gemeng. Awer de
besuergte Bierger aus der Korstrooss
hofft nach ëmmer, datt d'Gemeng eng
akzeptabel Léisung géif fanne fir seng
Strooss propper ze halen, zum Beispill
eemol am Mount e generell Park-
verbuet an der Strooss mat Hëllef vun
engem Règlement d'urgence während
der Zäit, déi Kierbiischt brauch fir eng
Kéier duerch déi Strooss op- an
ofzufueren.

Roland Breyer, Schaffen:

Watfir Iwwerleeungen hu mer gemaach
a wat hu mer ënnerholl a wat hu mer
wëlles nach ze ënnerhuelen an däer
Saach hei?

Mir hunn eng Kiermaschinn, déi am
Prinzip eemol an der Woch erausfiert, fir
d'Stroosse vun der Gemeng propper ze
halen. Wéi gesot, am Prinzip. Si kann
awer net fuere wann d'Temperatur
ënner Null ass, well dann d'Waasser
fréiert. Si fiert och net an der Wanterzäit
wa Schnéi läit a si fiert och net wa
gréisser Evenementer an der Gemeng
sinn, wou se da fir aner Zwecker muss
gebraucht ginn. Beispill, wann Télévie
ass, an d'Manifestatioun ass fäerdeg,
da fiert se net méindes hire geplangten
Tour vu Péteng, mä da geet se op
Rodange kieren.

Ëmgedréint ass et och zum Beispill bei
der Kavalkad, wou se da méindes,
dëschdes a mëttwochs d'Stroosse vu
Péteng botzt an dofir net an deenen
aneren Uertschaften ënnerwee ass.

Et ass also schwéier fir de Leit ze soen,
wéini genee d'Kiermaschinn bei hinne
laanscht kënnt. Mir kënnen nëmme vun
deene prinzipiellen Tier schwätzen. Mir
haten och wëlles fir an enger nächster
Editioun vum Meng Gemeng – well mer
hate wëlles am Kader vun eiem neie
Polizeireglement d'Leit ze incitéiere fir
selwer matzehëlfen d'Gemeng
propper ze halen – eng Informatioun ze
publizéiere vun deem, wat mir
maachen.

Prinzipiell hu mir e Plang – an dee gëtt
och esou publizéiert – wou drasteet,
datt zum Beispill méindes mueres den
ëstlechen Deel vum ënneschte Quartier
vu Péteng gebotzt gëtt, de westlechen
Deel mëttes, dëschdes dann den
ieweschten Deel vu Péteng, an esou
weider. Mir kënnen awer net soen, um
wéivill Auer genee d'Kiermaschinn
laanscht kënnt. Et sinn Tier, déi virgesi
sinn, mä d'Material kann och emol 'en
panne' falen oder et falen emol aner
Prioritéiten un. Esou datt mer nëmme
graff kënne soen, wéini d'Kiermaschinn
duerch d'Strooss kënnt.

D'Leit an der Strooss gesi jo am
beschten, wéini ongeféier d'Kier-
maschinn eemol an der Woch laanscht
kënnt a kënnen esou hir Dispositiounen
huelen. Fir elo e Règlement d'urgence
ze huelen, dat kréie mer net duerch. E
Règlement d'urgence ass nëmme fir de
Fall wou eng Urgence besteet. Net bei
enger Saach, déi prévisibel ass a wat all
Woch erëmkënnt. Mir kënnen net all
Woch e Règlement d'urgence fir d'ganz
Gemeng huelen, well do eng
Kiermaschinn soll fueren. Dat kréie mer
net approuvéiert an et ass eng Utopie fir
dat ze probéieren.

Fir Schëlter dohinner ze setzen, déi net
geregelt sinn, bréngt och näischt. Wann
ee kuckt, datt d'Kiermaschinn, fir
d'Belair-Strooss erop- an erofzufueren,
10 Minutte brauch, da misst ee fir déi
kuerz Zäit an der ganzer Strooss
Schëlter setzen a se duerno och erëm
duerch eis Leit ewechhuele loosse.
Dat ass eng Organisatioun, déi net dran
ass. A wann déi Schëlter net
reglementéiert sinn, da gi se och net
respektéiert.

Et kann een also nëmme mat de Leit
zesummen eng Aktioun plangen a
soen, wa se gären hire Revers virum
Haus gebotzt hätten, da wëssen se jo
wéini ongeféier d'Maschinn laanscht
kënnt an da sollen se hir
Dispositiounen huelen an hir Autoen
net do stoen hunn. Et ass eng Affaire
vu guddem Wëlle fir matzeschaffen.

A verschiddene Stroosse verspriechen
ech mer Resultater an an aneren net.
Well mer hu Stroossen, wou op 2 Säiten
dierf stationéiert ginn – zum Beispill an
der Schuman-Strooss – an ech ka mer
net virstellen, datt méindes mueres
géint 11 Auer keen Auto do géif stoen.

Wann ee wëll viru senger Dir gebotzt
kréien, da soll e säin Auto virun der Dir
ewechhuelen an hoffen, datt keen
anere sech dohinner stellt.

Méi ass zu deem Ganzen net ze soen.

Wat elo d'Hauptstroossen an aner
Stroossen ubelaangt, wou Beem dra
sinn, esou ginn déi och emol méi

dacks gebotzt. Wann am Hierscht d'Blieder falen, ass dat zum Beispill eng aner Prioritéit an den Tour gëtt changéiert.

An der Haaptstrooss maache mer heiands emol eng gréisser Botz-aktioun, well mer och do Plantatiounen vun eis um Trëttoir hunn. A wa mer schonn do de Knascht oppicke ginn, dann huele mer och dat Stéck Pabeier mat, wat um Trëttoir läit. Et ass awer net de Prinzip, datt mir a verschiddene Stroossen den Trëttoir solle kiere goen an an anere Stroosse gi mer net. D'Propretéit virum eegenen Haus, op sengem eegenen Trëttoir, ënnerläit deemjéinegen, deen do wunnt. A wa jidderee géif viru senger Dier kieren, da wier d'ganz Gemeng propper. A vill Leit hu vergiess, datt se déi Obligatioun hunn. A mer wëllen d'Leit an enger gréisserer Botzkampagne emol erëm op déi Obligatioun opmierksam maachen an hinnen emol erëm weisen, wéi eng Biischt ausgesäit. Et si Leit, déi hiren Trëttoir propper halen an et ginn anerer, déi et net maachen. An et ass esou, datt d'Gemeng net do ass, fir fir d'Propretéit op den Trëttoir viru Privat-terrainen ze suergen. D'Leit hunn d'Garde juridique vum Trëttoir a si mussen och dofir suergen, datt et propper ass.

Albert Muller (LSAP):

Ech huelen dat zur Kenntnis an ech waarden och drop, datt der dee Plang deementspriedend upasst.

Roland Breyer, Schäffen:

An der nächster Gemegepublicatioun kënnst schonn eppes mat dran.

Albert Muller (LSAP):

D'accord. Da loosse mer dat elo emol esou do stoen. A wann dann nach Reklamatiounen si vun deem besuergte Bierger, da kommen ech nach eng Kéier domatter zeréck an de Gemenge-rot, wann ech d'Chance nach dozou kréien.

Roland Breyer, Schäffen:

Dir kënnst och deene besuergte Bierger soen, datt se och sollen e klengen Effort maachen. Jidderee soll e bësse mat upake fir seng Gemeng propper ze halen. Et ass net alleng d'Aufgab vun der Gemeng.

Albert Muller (LSAP):

Am Prinzip kéint een lech och nach Recht ginn. Ech wollt nach just – ier ech mat menge Froe weiderfueren – eng kleng Klamer opmaachen.

Am Numm vun den Awunner aus der rue de l'Hôtel de ville wollt ech awer och dem Schäfferot, respektiv deene concernéierte Servicer, Merci soen. Et

ass net alles schlecht bei eis an der Gemeng, och wat d'Kierbiischt ubelaangt. Si ass effektiv zweemol duerch déi Strooss gefuer, well déi Strooss därmoossen dreckeg war, an dat net duerch d'Leit selwer, mä duerch déi Camionen, déi um Chantier niewendru geschafft hunn an déi de Maschepullswee benotzt hu fir fortzufueren. An ech hunn net bräichten ze schreiwen, mä een, zwee Telefonsuriff sinn duergegaange fir datt d'Strooss gebotzt gouf. Also dofir nach eng Kéier am Numm vun deenen Awunner villmools Merci.

An da wollt ech dem Schäfferot an deem Kontext proposéiere fir an deenen nächste Bordereauen en Artikel virzugesinn, deen den Entrepreneur verflücht fir déi Stroossen, déi e mat sengen Aarbechtsmaschine verknascht, regelméisseg ze botzen.

Da kommen ech zu menger zweeter Fro, an do geet et ëm d'Bezeechnung vun de Gemegegebaier. Well e Friemen, deen an eis Gemeng kënnst, oft net weess wellech Funktiounen d'Gemegegebaier hunn an esouguer och net weess wéi déi eenzel Gemegegebaier heeschen, proposéieren ech dem Schäfferot, genee esou wéi ech dat schonn a ville Gemenge gesinn hunn, bei alle Gebaier, déi der Gemeng gehéieren a wou nach keng Bezeechnung do ass, e Panneau opgerichte wou de Numm vun deem betreffende Gebai oder d'Bezeechnung dropsteet.

Roland Breyer, Schäffen:

Am Kader vum Balisage général ass e Kredit am Budget virgesinn. An do ass virgesinn, fir nieft deene Schëlter, déi de Wee op déi verschidde Plaze weisen, och 'Namensschëlter' un oder bei d'Gebaier ze setzen. Ech rechnen domatter, datt mer nach am éischte Semester kënnen mat deenen Aarbechten ufänken.

Albert Muller (LSAP):

Ech géif dat ganz flott fannen. An enger Nopeschgemeng huet all ëffentlecht Gebai – zanter datt den neie Buergermeeschter do ass – e Schëld mam Numm drop.

Roland Breyer, Schäffen:

Hätt der da gären, datt mer de Buergermeeschter solle wiesselen?

Albert Muller (LSAP):

De ganze Schäfferot wa méiglech, wa mer schonn dobäi sinn.

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Ech wollt nach eppes zu de Gebaier soen. Mir hu schonn ugefaange fir se mam Numm ze bezeichnen. Zu

Rodange op der neier Sportshal steet den Numm schonn drop. D'Crèche Kordall huet en Numm, dat ass schonn alles regulariséiert. Bei deene Gebaier, wou mer am gaange sinn ze schaffen – wéi zum Beispill bei der Schoul 'Eigent' – kënnst no den Aarbechte selbstverständlech de Numm drop. Bei der Neiwiss-Schoul ass et och geplangt. Do gëtt jo nach d'Gelänner nei gemaach an do kënnst de Numm un d'Gelänner stoen. Dat ass alles schonn an der Maach.

Wéi der gesitt, ass scho viles am Kommen. D'Rollenger Schoul, esoubal den Émbau färdig ass, wäert och hiren Numm kréien. Mir sinn also um gudden Wee fir dat ëmzesetzen.

Albert Muller (LSAP):

Déijéineg Leit, déi ee Busarrêt virun hirer Hausdier hunn, si wierklech net ze beneiden. Dat ass dat mannst, wat ee soe kann.

Net nëmmen, datt si Dag an, Dag aus, de Kaméidi vun de Busse mussen erdroen, déi beim Unhale bremsen a beim Ufuere nees Gas ginn, net nëmmen, datt si onfräiwëlleg d'Gespräicher vun de Leit mussen nolauschteren, déi op de Bus waarden. Neen, si kréien och nach muttwëllegerweis vun deene sougenannten 'Cochons de l'arrêt' – fir am Jargon vun eise belschen Noperen ze bleiwen, déi zwar 'Cochons de la route' schreiwen, awer ëmmerhin – den Trëttoir mat Zigarettkippen, Knätschgummi, an esou weider, zougetippt.

Fir deene schlechte Gewunnechten opzehëlfen, wier et vläicht ubruecht, fir op all Arrêt en Hiwäis opzehänken, mat deem Clientë vum ëffentlechen Transport invitéiert ginn, näischt op de Trëttoir ze geheien an den Arrêt zousätzlech mat engem Äschebecher ze équipéiere fir d'Zigaretten auszedrecken.

Op alle Fall wier et begrëssenswäert, wann déi Leit vun der Gemeng, déi souwiso d'Pabeierskierf vun de Busarrëten eidel maachen, och eng Kéier géife kuerz mat der Kierbiischt dee meeschten Dreck um Trëttoir zesummekieren.

En anere Busarrêt ass a mengen Aen doutgefëerlech. An zwar de Busarrêt op der Porte de Lamadelaide ënner der Eisebunnsbréck.

Mir ass opgefall, datt op deem ganz schmuelen Trëttoir ganz vill Schüler op de Bus waarden. Et gëtt gedréckt a gestouss, och leeft een emol ganz kuerz nieft dem Trëttoir iwwer d'Strooss. Also et ass schonns eng ganz stresseg Situatioun op dëser Plaz.

Awer am schlëmmsten, fannen ech, datt d'Schüler quasi mam Réck widder der Mauer vun der Bréck stinn. Net auszedenke wat geschitt, wann eng Kéier en Auto d'Kéier net kritt a riichtaus an d'Kanner rennt. No hanne ka kee méi fortlafen.

Dofir mengen ech, datt am Intressi vun der Sécherheet dësen Arrêt muss onbedingt direkt verluegt ginn an invitéieren de Schafferot an dësem Sënn e Courrier un déi Verantwortlech vum TICE ze adresséieren.

Roland Breyer, Schaffen:

Mir brauchen näischt un den TICE ze schreiwen, well déi Busarrêten op Initiative vun der Gemeng dohinner komm sinn. Well do mam Lycée geschwat ass ginn an dee sot, datt hie gären hätt, datt d'Schüler esou no ewéi méiglech bei der Gare sollen ewechgeholl ginn. An um Parcours vun den TICE-Bussen ass näischt méi no ewéi déi Plaz do. Déi Plaz ass net ideal – dat ass sécher – mä si ass awer ofgesécher. Wann e Bus do steet, da mussen d'Automobilisten hannendru bleiwen. Dat ass e bëssen nervlech, mä et dierf een do net iwwerhuelen. Verkéiersternes ass déi Situatioun also e bëssen an der Rei.

Mir hunn aner Plazen an der Gemeng, wou de Bus och net vill méi glécklech steet. Mir hate Plazen an der Lonkescher Strooss oder an der Réimerstrooss, wou den Trëttoir 80 Zentimeter breet war. Hei ass den Trëttoir nach 1,20 Meter breet. Mir hunn op ville Plazen en Haus hannendrun an do ass d'Situatioun d'selwecht wéi wann et eng Bréckemauer ass. Wann do eng Kéier een d'Kéier net kritt, da läit en dran. Déi Saache kann een net zu 100% ofsécheren, well mer net iwwerall deen néidegen Espace hu fir d'Bushaischen hinzesetzen.

Op der Porte de Lamadelaine hate mer gesot, fir déi Saach emol e Joer lafen ze loossen an ze kucken, wéi et sech bewäert. A wa mer eng besser Léisung fannen, oder wa mer vläicht mam TICE en anere Parcours kënnen fannen, da solle mer dat ënnersichen. Mä en anere Parcours, fir d'Schüler ewechzehuelen, wäert schwéier ginn. Well da muss de Bus iwwer d'Lëtzebuerger Strooss knéchelen. Déi laang Busse kréien net iwwerall gutt gedréint a kommen net iwwerall hin.

Mir hate gesot, datt mer emol géife kucken, wéi sech déi Situatioun bewäert. Bis elo ass nach näischt geschitt an ech hoffen och, datt dat esou bleift. Mir kënnen awer drun denken – an ech anticipéieren elo, well den Här Pierre huet och nach eng Fro duerno zu enger Bréck hei zu Péteng

gestallt – ob een dat net iergendwéi nach e bësse weider kann ofsécheren andeem ee Balisen hisetzt, déi e bëssen de Foussgänger schützen. An der Liberté-Strooss hei zu Péteng hu mer schonn esou een Experiment gemaach, wou mer ënnen, wou den Trëttoir schmuel ass, och Balise gesat hunn.

Et sinn dat Iwwerleeungen, déi am gaange sinn. Eng ideal Léisung gëtt et sécherlech net op där Plaz, mä et soll een awer kucken, ob een se net verbessert kritt. Et ginn awer keng honnert Léisungen, well de Parcours vun de Bussen net laanscht de Lycée geet.

Wat d'Bushaisercher betrëfft, esou ginn déi regelméisseg gebotzt vun eise Leit. Mir kënnen nach zu eise Leit soen, datt se och nach sollen den Trëttoir do botzen. Ech hat ugeholl, datt dat och géif geschéien. Ech weess awer och, datt verschidde Bushaisercher guer net gutt ausgesinn, well einfach d'Disziplin vun den Usagere ganz schlecht ass. An zemol well elo de Lycée dobäikomm ass, ass et net besser ginn op verschidde Plazen.

Mir hu wëlles bei der grousser Botzaktioun, déi mer maachen, och en Appel un d'Leit ze maachen. Mir hunn en neit Polizeireglement gestëmmt, an deem drasteet, datt et verbueden ass fir ëffentlech Plazen a Stroossen ze verknaschten. Mir kënnen nëmmen d'Leit motivéiere fir matzemaachen an d'Gemeng net onnëtz ze verdrecken, wéi zum Beispill Knätsch oder Zigarettestëmp op de Buedem ze geheien.

Bei de Bushaisercher kann een ouni Weideres virgesinn, fir esou Äschebecheren unzëbréngen. Dat kéint een och nach op anere Plaze virgesinn. Well op de Busarrête gëtt gäre gefëmmt an da flitt de Mégot gären op de Buedem.

Mir maachen awer och e generellen Opruff un d'Leit – mat Pictogrammen fir datt all Natioun, déi hei steet, et och versteet – fir datt zesumme versicht sollt ginn, eis Gemeng propper ze halen.

Albert Muller (LSAP):

D'Äntwert, wat d'Busarrêten ubelaangt, befriddegt mech och, datt muss ech scho soen. Mä ech kommen nach eng Kéier op déi Bréck zeréck. Ech hunn déi Schüler do gesinn. Déi Schüler si keng 'normal' Leit, déi op de Bus waarden. Do ass 'Jubel, Trubel, Heiterkeit', do ass Gewulls. Ech hu wierklech Angscht kritt, wéi ech déi Kanner gesinn hunn, sech op deem Trëttoir drécken an hin an hir sprangen an an d'Strooss trëppelen. A wann do eng Kéier en Automobilist e bësse méi schëtzege ëm d'Kéier kënn, da läit deen an deem

Trupp Kanner dran. Ech weess, datt et net einfach ass fir do e Busarrêt ze aménagéieren. Ech gesinn awer och déi grouss Gefor, well eben zu engem bestëmmte Moment esouvill Kanner do sinn. Dat mécht déi Saach esou geféierlech. Ech weess net, ob een net sollt de Busarrêt ëm den Eck verleeën. Ech wollt op alle Fall emol drop hiweisen, datt esouvill Kanner do sinn an et eng – fir meng Begrëffer – ganz geféierlech Situatioun ass.

Roland Breyer, Schaffen:

Mir kucken, ob mer net nach méi kënnen ofsécheren. Eventuell duerch Marquage oder eng Luucht, déi mer ubréngen. Mä vill wäert dat och net op där Plaz bréngen. Aner Méiglechkeete si rar. Mir sinn op fir all Proposen. Mir hunn och schonn an der Verkéierskommissioun driwwer geschwat. Do war och keng grouss Begeescherung fir dës Plaz. Mä et ass de Moment déi Plaz, wou d'Schüler am nootste beim Lycée sinn.

Op der anerer Säit hunn ech gesinn, wann d'Schoul aus ass, da lafen d'Schüler queesch iwwer d'Hauptstrooss – op der Héicht vum Reesbüro – op déi aner Säit. Dat ass och eng Gefor. D'Schüler fonctionnéieren eben net esou wéi mir. An iwwerall sinn Accidenter virprogramméiert, well d'Schüler sech och net ëmmer un d'Regelen halen. Mä et ass schwéier eppes ze maache wat zu 100% sécher ass.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Ech weess net, ob der schonn d'Méiglechkeet hat, fir zu Esch beim Lycée technique, beim Hubert Clement oder beim Escher Bouwelycée mueres laanscht ze fueren. D'Situatioun ass iwwerall d'selwecht. Den absolute Pluspunkt, dee mer hätten, wier, wann all Kand géif mat engem Schülerbus op de Site vum Lycée gefouert ginn. Bei eis hu mer nach d'Chance, datt eng Rei Schüler mam Zuch kommen a se vun do aus sécuriséiert op de Site vum LTMA kënnen goen. Dat ass emol guer net bei all Lycée de Fall.

An alleguerten déi Schüler, déi mat engem Bus an d'Schoul kommen, an dann iergendwou erausklammen an ondisziplinéiert iwwer d'Strooss lafen, sinn ëmmer enger Gefor ausgesat. Dat ass bei all Lycée de Fall an do misst och präventiv bei de Schüler intervenéiert ginn a gesot ginn, datt dat net esou ka goen.

Wat elo de Busarrêt op der Porte Lamadelaine bei der Bréck ugeet, esou kann een emol ënnersichen – wann een definitiv bei där Plaz bleift – ob een net kann déi Plaz vergréisseren.

Well hanner der Bréck hu mer jo den Talus, deen een aneschtens kéint aménagéieren.

Carlo Gira (CSV):

Am Plon, tëscht der rue Nic. Biever an der rue Titelberg zu Rolleng, ass fir 511.884 Euro d'Maragole renaturéiert ginn an et si Weeër op Holzpéil ugeluegt ginn, fir datt d'Leit duerch dëst Noerhuelungsgebit dréchnen Fouss spazéieren kënne goen. Och war fir d'Kanner mat natierlechem Material eng kleng Spillplaz ugeluegt ginn. Dës Spillplaz ass elo net méi do! Kann ee gewuer gi wéisou?

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

An deene leschte Joeren hu mer ugefaangen eis Spillplazen ze aménagéieren no de Critère vu Luxcontrol. Déi Spillplazen, déi nei aménagéiert ginn, ginn direkt no deene Critèren ageriicht. Déi aner Spillplaze ginn no an no kontrolléiert an um Enn vum Joer kréie mer e Bilan aus deem ervirgeet, wätfir Spillplazen de Critèren entsprechen a wätfir net.

Déi Spillplaz am Plon huet deene Critère vu Luxcontrol net méi entsprach an aus Sécherheetsgrënn hu mer se ewechgeholl. Och waren déi Holzdeeler, déi op där Spillplaz waren, zum Deel ugestach ginn an dat war relativ geféierlech. Mir hunn awer zur anerer Säit – net wäit dovunner ewech – am Vullesang en neit Spillfeld ageriicht, wou ka Fussball gespilt ginn – dat ass fir déi méi Grouss – a fir déi Kleng hu mer eng Spillplaz aménagéiert. An a mengen Aen hunn d'Eltere besser, si ginn dohinner mat hire Kanner, wou se roueg kënne spilen, well am Plon war et och net esou iwwersiichtlech.

Carlo Gira (CSV):

Esou wéi mir an eiser Jugend gespilt hunn, déi Zäit ass eriwuer wou een nach mat Naturmaterial eppes konnt maachen. Well dat ass haut schwiereg.

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Dat ass och schwiereg, well et kann een d'Kanner haut net méi esou spille loossen. Well dir wësst jo genee, wann eppes geschitt, dann hu mer direkt en Affekot um Hals. An deene Schwieregkeete wëlle mer esouvill wéi méiglech aus de Féiss goen.

Carlo Gira (CSV):

Et ass nach net ganz laang hir, datt de Schwaarze Wee zu Péteng ermeiert ginn ass. Elo rullen erëm Maschinnen doriwuer, well d'CFL eng Unterföhrung an e Lift hei mécht. Kënn Dir mer soen, wéisou dësen net bei der Gare ass a firwat de Chantier mam Material net do

ass wou d'Aarbechten ausgefouert ginn? Esouwäit ech weess, läit d'Responsabilitéit vun dësem Chantier net an den Hänn vun der Gemeng. Ass et net méiglech, dem 'Maître de l'ouvrage' d'Oplo ze maachen, datt déi Leit, déi do wunnen, net duerch Stëbs an aner Onannehmlechkeete gestéiert ginn?

Roland Breyer, Schäffen:

Ech war mer dat ukucken, a mir hunn 2 Chantieren do uewen. Mir hunn dee Chantier vum Lift, deen installéiert gëtt, an d'Eisebunn brauch en neie Kanalschloss. An dofir gouf vum hirem Site bis un d'Haus Nummer 54 an der Adolphe-Strooss operappt. Déi Aarbechten, déi elo am Schwaarze Wee gemaach gi sinn, sinn d'Kanalarbechten.

De Chantier fir d'Installatioun vum Lift hu se uewen um Parking installéiert. Déi Kanalarbechte missten awer geschwënn ofgeschloss sinn, esou datt d'Leit dann och erëm roueg kënnen do laanscht goen an net méi duerch Kaméidi a Knascht belästegt ginn.

Carlo Gira (CSV):

Et muss een awer bedauern, datt een dat net besser konnt koordinéieren. Well déi viereg Aarbechte ware jo nach net laang hir.

2011 ass vun der UNO zum internationale Joer vum Bësch deklaréiert ginn. Ech wollt froen, ob an eiser Gemeng speziell Aktiounen geplangt sinn? Wann net, géing ech virschloen fir entweder den 'Dag vum Bam' dëst Joer méi grouss ze feieren an e Bësch unzeleeën, oder awer e Bësch, respektiv en Terrain ze kafen an deen als Bësch unzeleeën. Oder, wann dat alles net méiglech ass, Suen un eng Naturorganisatioun ze spenden, fir datt déi de Patrimoine vun de Bëscher kënnen erweideren. Fir d'Bewosstsinn vun der Wichtigkeet vum Bësch ze steigern, wier et gutt, wa mer eng eegen Aktioun kéinte starten.

Gilbert Welter, Schäffen:

Ech schécke viraus, datt mer effektiv eng flott Aktioun virprogramméiert hunn. Ech wëll awer och drun erënneren, datt eis Bëscher gutt an der Rei sinn an datt mer den 10-Joers-Plang fir eis 122,16 Hektar Bësch korrekt duerchzéien an datt mer dann och dofir den FSC-Label kritt hunn, well mer dat 36 Säiten déckt Aarbechtdokument 2007 mat der Forstwirtschaft ënnerschriften an och hei genehmegt kritt hunn.

Offertë fir Bësch ze kafen sinn éischter rar hei an der Gemeng. De Schäfferot ass awer op kee Fall negativ agestallt

fir e Bësch ze kafen, wann eng Geleeënheet sech géif presentéieren, respektiv wann d'Conditionen dann och an der Rei wieren.

Mir hunn awer am Kader vum internationale Joer vum Bësch eng gréisser Aktioun virgesinn. De Projet ass am gaange sech ze dévellopiéieren an heescht 'Sentier des poèmes dans la forêt Giele Botter'. Lëtzebuerger Artiste ginn invitéiert e Gedicht ze schreiwen iwwer d'Thema Bam, respektiv iwwer de Bësch. Um Wee, deen duerch Panneau beim Départ gekennzeechent gëtt, ginn dës Texter iwwer dee ganze Parcours mat 10 hëlzene Këschten de Leit presentéiert.

'Art made in Luxembourg' ass d'Agence, déi sech fir de Projet asetzt. Mat den Autorisatiounen schéngt mer keng Problemer ze hunn. Son Altesse Royale le Grand-Duc huet de Patronage prononcéiert. D'Ënnerstëtzung vun der Administration de la Nature et des Forêts, vum Centre National de la Littérature a vum Fonds culturel national si garantéiert.

Den Här Breyer, dee fir d'Kultur zoustänneg ass, huet eng Entrevue mat deene Responsabelen, fir d'Detailer nach duerchezulichten.

Mat dësem Projet kéinte mer e flotte Projet am Kader vum internationale Joer vum Bësch leeschten.

Carlo Gira (CSV):

Ech huelen dann zur Kenntnis, datt mer e relativ kulturelle Bäitrag zum Joer vum Bësch leeschten.

Norbert Pierre (LSAP)

An der rue du Chemin de Fer ass d'Parke katastrophal, an dat vun der rue des Romains bis an d'rue de la Liberté.

- Wier et méiglech fir Parkplazen anzezeechen, esou datt d'Gargenfaarten ëmmer fräi bleiwen? Kéinten net méi Kontrollen duerch d'Pecherten oder d'Police gemaach ginn?
- D'Erneuerung vun der rue du Chemin de Fer ass elo geschwë fäerdeg. Bleift déi Mauer laanscht d'Eisebunn an der jëtzege Form bestoen? Kéint d'Eisebunn net op där Mauer e Geräischschutz opriichten, fir d'Liewensqualitéit vun den Awunner ze verbesseren?
- Virun der Eisebunnsbréck ass den Trëttoir an engem ganz schlechten Zoustand. D'Placke si lass oder se feelen. Wéini gëtt dësen Trëttoir an d'Rei gesat?
- Fréier stoung e Clignotant, wann ee vun Nidderkuer hier ënner d'Bréck

komm ass, fir op d'Gefor hinze-
weisen. Kéint dës Luucht net erëm
opgestallt ginn?

Roland Breyer, Schäffen:

- a) Zanter dem 15. Mäerz hu mer eng
Équipe virgesinn, déi praktesch e
Mount laang Strécher anzezeeche-
geet. Mir sinn am gaangen iwwerall
déi Emplacementer anzezeeche-
nen, esou datt déi Afaarten och
automatesch fräi bleiwen. Laut dem
Code de la route dierf ee jo viru
senger eegener Garage stoen. Elo
weess d'Police awer net, wien den
Auto gehéiert, dee virun enger
Garagenafahrt steet, esou datt am
Prinzip kee méi protokolléiert gëtt,
ausser wann de Propriétaire
d'Police kontaktéiert datt hien net
méi eran- oder erauskënnt. Dofir
musse mer praktesch och déi
Emplacementer an de Stroossen
anzeeechen, well soss hätte mer
dee Chaos a virun all Garage géif
ee stoen.
- b) Wat d'Infrastrukturen ugeet, esou si
mer esouwäit an der Strooss
domatter fäerdeg. Duerno zéie mer
deen éischte Belag drop. Duerno
rappt d'Eisebunn hir Mauer ewech
an d'Strooss gëtt méi breet
gemaach. Si bauen och duerno
erëm eng nei Mauer dohinner. Fir
elo e Lärmschutz do opzeriichten
ass relativ schwéier, well der
d'elektresch Leitunge vun der
Eisebunn do hutt. E kéint also net
ganz héich gemaach ginn, well mer
soss ze no un d'Leitungen iwwer de
Schinne kommen. Mir mussen elo
emol ofwaarde fir de geneeë Plang
vun hinnen ze kréien, wat se do vir
hunn. Wann et machbar ass, da soll
een dat mat hinne beschwätzen.
- c) Et sinn nach Uschlëss, déi vun der
rue du Chemin de Fer bis ënner
d'Bréck musse gemaach ginn.
Duerno muss och nach de Fonçage
vun der Kanalisation aus Richtung
Nidderkuerer-Strooss gemaach
ginn. Duerno gëtt dat dann an d'Rei
gesat. Wat de Passage ënner der
Bréck ugeet, esou kann een
envisagéiere fir dat nach mat
Balisen ofsécheren, esou datt de
Foussgänger méi geschützt ass.
- d) Mir sinn am gaangen eis Gedanken
ze maachen, wéi een déi Plaz méi
sécher ka gestalten. Ier de
Clignotant dohinner komm ass, hate
mer och emol eng Kéier Rout
Luuchten do stoen. Wann ee vun
Nidderkuer erofkomm ass, ass et
rout ginn. Et ass dat eng Alternativ,
déi een emol erëm sollt ënner-
sichen. Mir sinn am gaangen ze
moossen, wéivill Trafic an déi zwou

Richtungen do leeft. A wann den
Trafic net ze staark ass, an et kritt
ee mat de roude Luuchten net zevill
laang Schlaangen, da wier et
denkbar, datt een ënner der Bréck
de Verkéier esou kéint regelen. Dat
hätt och de Virdeel, datt een déi
Trëttoiren och e bësse méi breet
kéint gestalten, well ee jo nëmme
méi eng Spuer doduerch hätt. Et ass
dat eng Alternativ, déi een emol sollt
évaluieren. Mä egal wéi, sollt
eppes zur Ofsécherung dohinner-
kommen.

Norbert Pierre (LSAP)

Zu Rodange, wann een den Auto-
pédestre hält, dee laanscht d'Antenn
geet, kënnt ee bei e Chalet. Deen ass
an engem ganz schlechten Zoustand:
Lächer am Daach, de Keller steet op,
well keng Dier méi dran ass, d'Aus-
sichtsplattform läit voller Dreck a Steng.
Eng Aussicht op Rodange huet een net
méi well d'Hecken ze grouss sinn.
D'Bëschung läit voller Schrott a Müll.

- a) Wem gehéiert dee Chalet?
- b) Wien ass responsabel fir den
Ënnerhalt?
- c) Am Keller ass en elektreschen
Uschloss. Ass deen nach a Betrib?

Roland Breyer, Schäffen:

Esouwäit eis Informatiounen ginn, misst
dee Chalet dem Rodanger Syndicat
d'Initiative gehéieren. En ass awer op
Gemeengeproprietéit gebaut ginn an do
schéngen och keng Conventiounen ze
bestoen, wie fir wat responsabel ass. Et
stëmmt, datt mir regelméisseg dohinner
kucke ginn an datt mer praktesch all
Woch déi Dier erëm mussen zou-
maachen, well se erëm opgebrach ginn
ass.

Mir kucken awer nach genee no, ob de
Chalet wierklech dem Rodanger
Syndicat gehéiert. Wann dat de Fall
ass, da muss mer eng Kéier mat
hinne schwätzen. Et ass och nach en
elektreschen Uschloss do, deen nach
a Betrib ass. Dee kéint och ofgeschalt
gi wann en zu näischt méi déngt. Mä
mir mussen emol fir d'éischt kucke wie
Propriétaire vum Chalet ass.

Norbert Pierre (LSAP)

Effektiv kann deen elektreschen
Uschloss eng Gefor duerstellen. An
eng Dier kann een och net méi
zoumaachen, well keng méi dran ass.

Roland Breyer, Schäffen:

Et gouf mer awer gesot, datt eis
Servicer regelméisseg géifen dohinner
flécke goen. Da muss erëm eng nei
Dier dragesat ginn.

Norbert Pierre (LSAP)

Oder datt si et komplett zoumaachen.
Well et ass geféierlech. A wann de
Chalet net méi sollt gebraucht ginn, da
soll een en ofrappen an nëmmen nach
d'Plattform do stoe loossen. Well dat
géif besser op engem Auto-pédestre
ausgesinn.

Da kommen ech zu menger leschter
Fro:

Am Blobierg zu Rodange, do wou
d'Kaplounshaiser stoungen, gesäit een
elo d'Mauer vum Kierfecht. Déi ass an
engem schlechten Zoustand. De Beworf
ass esougutt zur Säit vum Kierfecht wéi
zum Blobierg bal erofgefall.

- a) Kéint déi Mauer net am Kader vum
Neibau an d'Rei gesat ginn, fir
weidere Verfall opzehalen?
- b) D'Baufirma huet den Trëttoir am
Blobierg mat Brieder ofgeséichert.
Op der Héicht vum Centre gouf e
Foussgängersträife gemoolt. Beim
Haus 'Hummer' kënnt een um
Trëttoir net méi wieder, well e ganz
mat Brieder zougemaach ginn ass.
Dofir muss een an d'Strooss goen,
wat ganz geféierlech ass. Wier et
net méiglech, fir den Trëttoir erëm
ganz opzemaachen?

Ech wëll awer elo soen, datt sech
d'Situatioun elo mëttlerweil geännert
huet. Ech hunn elo haut gesinn, datt
se komplett zougemaach hunn.
Dofir hunn ech elo nach eng ganz
aner Fro dozou. Iwwerall do, wou de
Promoteur muss eng Sécherheet
maachen, bleift de Foussgängerwee
bestoen. Well dat hei ass jo awer e
Chantier, deen 2 Joer wäert
dauern. Well de Moment huet ee
keng Méiglechkeet méi, fir op där
Säit iwwer den Trëttoir erop-
an erofzegen. Gewéinlech gëtt et
esou gemaach, datt zur Säit vum
Chantier ofgeséichert gëtt, e klengen
Iwwerdaach gemaach gëtt an datt
de Foussgänger normal kann do
laanscht goen. Elo muss de
Foussgänger schonn uewen – wann
een de Blobierg erofkënnt – op déi
aner Säit goen, an enne muss een
d'Stroossesäit dann erëm
wiesselen.

Roland Breyer, Schäffen:

Vun eise Servicer ass mer gesot ginn,
datt – am Kader vum Chantier – déi
Mauer och nei gemaach géif ginn.

Beim Chantier am Blobierg war
d'Iwwerleeung do, datt de Chantier
engersäits muss ofgeséichert ginn an
anerersäits och nach muss kënne vun
de Camionen an de Maschinnen
deserviéiert ginn. Fir dat kënnen ze
garantéieren, misst ee scho praktesch

d'Halschent vun der Strooss mat benotzen. Et ass dunn awer gemengt ginn, datt déi Situatioun zevill Inconvéniente géif matbréngen. Dofir hu se elo nëmmen u sech den Trëttoir ofgesécher, fir do kënnen dann opzemaachen a mat de Maschinnen eranzefueren. An de Foussgänger muss dann iwwer e Foussgängersträifen d'Stroossesäit wiesselen.

Et kann een nach zesumme mat der Baufirma kucken, ob net nach eppes anescht méiglech ass. Mä da misst een och en Deel vun der Strooss mathuele fir ofzesécheren a fir datt d'Camione kënnen erakommen.

Norbert Pierre (LSAP)

Dir schwätzt hei vun de Camionen, déi musse kënnen op de Chantier kommen. Vis-à-vis vum Kulturzenter ass eng Afaart, mä déi ass awer net esou breet. Déi ass gemaach gi fir datt ee Camion kann op de Chantier erafeieren, an domatter huet et sech.

Roland Breyer, Schäffen:

Wann et elo mat de Betoneuse lass geet, da brauch een awer méi Plaz do.

Norbert Pierre (LSAP)

Näischt hätt awer verhënnert fir den Trëttoir fräizeloossen. Et hätt een

zäitweis missten den Trëttoir spären, mä fir de Rescht wier en op gewiescht.

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Et ass dat eng Fro, déi ee ka mat an déi nächst Chantiersversammlung huelen a se dann zur Diskussioun bréngen.

Norbert Pierre (LSAP)

Fir mech huet déi Baufirma deen einfachste Wee gesicht. Well dat, wat se do opgericht hunn, ass méi präiswäert wéi wann ech eng Clôture mat engem réglementaire Fousswee misst maachen. Well elo hu mir eng Émleedung gemaach.

Séance publique du 4 avril 2011

Durée de la séance: 14.45 à 16.10 heures

<u>Présents:</u>	
Roland Breyer, échevin (CSV)	Guy Brecht, conseiller (LSAP)
Raymonde Conter-Klein, échevin (CSV)	Roger Klein, conseiller (LSAP)
Carlo Gira, conseiller (CSV)	Jeannot Linden, conseiller (LSAP)
Pierre Mellina, bourgmestre (CSV)	Norbert Pierre, conseiller (LSAP)
John Polfer, conseiller (CSV)	
Romain Rosenfeld, conseiller (CSV)	Romain Becker, conseiller (Déi Gréng)
Gilbert Welter, échevin (DP)	
<u>Absents et excusés:</u>	
Camille Bosseler, conseiller (CSV)	Lily Gansen, conseiller (LSAP)
	Albert Muller, conseiller (LSAP)

ORDRE DU JOUR

Séance à huis clos (14.30 heures)

1. Prévisions sociales
 - 1.1. Démission volontaire d'une aide-éducatrice - information.
 - 1.2. Nomination d'un aide-éducateur (m/f) à durée déterminée pour les besoins des Maisons Relais - décision.

Séance publique (14.45 heures)

2. Communications du collège des bourgmestre et échevins.
3. Administration générale: Titres de recettes - approbation.
4. Propriétés: Future affectation du Pavillon scolaire à Pétange, rue de l'Eglise - décision de principe.
5. Prévisions sociales: Subvention aux victimes du séisme et du raz-de-marée au Japon - décision.
6. Urbanisation
 - 6.1. Réaménagement de la place de l'hôtel de ville à Pétange - approbation des plans.
 - 6.2. Etablissement du Plan d'Aménagement Particulier du Centre de Rodange - approbation du devis et vote d'un crédit spécial - décisions.
 - 6.3. Aménagement d'une aire de jeux à Pétange, rue Léonard Schroeder - approbation du devis et des plans.
7. Industrie: Résolution pour le maintien des emplois et la non-fermeture de l'usine d'ArcelorMittal à Rodange - décision.
8. Questions des conseillers communaux.

COMPTE RENDU

1.

Le point 1 de l'ordre du jour a été traité en séance à huis clos.

Le conseil communal de Pétange a cependant décidé à l'unanimité de rendre public les décisions suivantes:

Prévisions sociales:

Démission volontaire accordée à Mme Marie-Jeanne Burais ép. Koenig de ses fonctions d'aide-éducatrice dès le 15 juillet 2011.

Nomination de Mme Jennifer Simon au poste d'aide-éducateur (m/f) à durée déterminée pour les besoins des Maisons Relais.

2.

Communications du collège des bourgmestre et échevins.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Ech begréissen iech alleguer an der éffentlecher Gemengerotssëtzung. Beim Punkt 2 hu mer näischt matzedeele. Dofir géife mer direkt zum Punkt 3 iwwergoen.

3.

Administration générale.

Titres de recettes au montant de 4.565.476,81 euros (exercice 2010) et 2.599.088,58 euros (exercice 2011) – approbation.

Approbation à l'unanimité.

4.

Propriétés.

Future affectation du Pavillon scolaire sis à Pétange, rue des Eglises – décision de principe.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Der wësst, datt mer fir de Moment eng provisoresch Léisung fir den Office social fonnt hunn op deem Site, wou en de Moment ass. Mer wëssen awer, datt déi Léisung net definitiv war, an dat hu mer och an de Budgetsdebatte gesot. A mer kënnen eis virstellen, datt mer eigentlech an Zukunft deem „Pavillon scolaire“ géifen ëmbaue fir dann do den definitive Sëtz vum Office social kënnen ze maachen. Dat ass fir eis eng guut Plaz am Zentrum vun der Gemeng, net wäit vun enger ganzer Rei vu sozialen Institutiounen, déi mer do am Eck hunn.

Dat bedingt awer, datt mer gréisser Transformatiounen op deem Site do maachen. Dofir géife mer iech virschloen, fir éischters de Prinzip hei festzehale fir den Office social hanneno definitiv op där Plaz z'installéieren, an zweetens, datt mer dann awer och e Projet géifen ausschaffe fir dat Haus esou ëmzestalten, datt do Raimlechkeete fir den Office social kënnen agericht ginn. An drëttens, datt mer aus där Ursach eraus géifen de Kredit, dee mer eigentlech an den 452 – dat war éischter d'Schoul – gesat haten, an den 620 géifen eriwuerhuelen, well dat jo „Prévisions sociales“ ass. Da steet en och op där richteger Plaz am Budget. Déi dräi Entscheedunge géife mer iech virschloen.

Romain Becker (Déi Gréng):

Wéi wäit mussen an deem Gebai Ëmbaumarbechte gemaach ginn, well ech gesi jo elo, datt 4 an en halwe Klassenall an deem Haus sinn. Kënnen déi dann net integral esou als Büro genotzt ginn? Muss do ëmgebaut ginn? Wéi gesäit et aus mat deem Büro wou d'Leit erakommen? Net datt déi duerch dat ganz Haus musse lafen. Oder muss do extra e Raum um Rez-de-chaussée gemaach ginn? A wat geschitt mat deem aktuellen Haus, wann den Office social an déi Schoul do eriwuerkënn?

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Also et ass ganz kloer, datt, wa mer déi Léisung hei sichen, dat dann eng definitive Léisung ass, déi eng gréisser Modifikatioun vun deem Gebai mat sech bréngt. Et ass net esou, datt et einfach ëmmodeléiert gëtt, well da kéinten se do bleiwen, wou se elo sinn, wat awer e Provisorium ass. Mer hätten awer gären eng definitiv Léisung. Dat bedéngt, datt mer en Architektbüro domatter befaassen, esou datt do eng optimal Léisung ka fonnt ginn. Dat gëtt och e gréisseren Projet. Et ass kee Projet, wou ee mat 50.000 Euro derbäi ass.

Et gëtt also eng grouss Modifikatioun, an och vir muss jo alles geännert ginn. Do ass jo elo nach de Schoulhaff. Et gëtt sécher e ganz grousser Projet, dee mer maachen. Mer sinn awer der Meinung, datt, well mer jo wëssen, datt an nächster Zukunft sécher nach weider Aufgaben op den Office social zoukommen an datt am Moment d'Raimlechkeete scho beschränkt sinn a fir de Moment d'Leit, déi musse bei d'Assistante sociale goen, bis op den 2. Stack musse klammen. Ënneren an

enger Garage sëtzen se an engem provisoresche Wartesall, deem zwar ganz flott vun eise Betriber aménagéiert gouf, mä wou et awer vu virera kloer war, datt dat nëmmen e Provisorium ka sinn.

Mer wëssen awer och, datt mer fir aner Bedierfnesser nach Raimlechkeete mussen hunn. An zwee Joer, esou laang wäerten déi Ëmbaumarbechten a mengen An dauere mat dem Plangen an dem Bauen, kënnen mer dann am Joer 2013 den Office social delogéieren an d'Gebai vun der fréierer „Education différenciée“, esou datt mer an där Zäit sécherlech nach Bedierfnesser derbäikréien. Da musse mer dat kläre mat dem Gemengerot. Dat ass awer deem nächste Gemengerot, dee sech doriwwer muss Gedanke maachen, wat een da schlussendlech mat deem Gebai soll maachen. Mä ech si mer bewosst, datt dat hei e Projet ass, dee mer haut op d'Schinn setze, mä bei deem mer an där Mandatsperiod sécherlech net mat den Aarbechte wäerten ufänken.

Romain Becker (Déi Gréng):

Dat heescht, d'Gebai bleift awer esou bestoen ewéi et ass. Et ass net esou wéi et kléngt wann dir sot, et muss vill gebaut ginn. Dat kléngt, wéi wa vill muss gebaut ginn. Dat kléngt, wéi wa bis vir un den Trëttoir nach e Stéck bäigebaut respektiv nach e Stéck dropgebaut géif ginn. Da bleift et jo net méi esou bestoen ewéi et de Moment ass.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Wa mer als Gemengerot haut soen, datt dat d'Richtung ass, déi mer wëllen aschloen, da muss een d'Bedierfnesser zesumme mat dem Office social analyséieren. Et muss ee kucken, wat een do wëll maachen, wat ee vläicht nach bei den Office social an d'Gebai ka bréngen. Et kuckt een, wat fir Mëttelen een huet, an da gi Pläng gemaach vun engem Architektbüro, déi dann nach eng Kéier hei zum Vote gestallt ginn am Gemengerot. Fir genee ze soen, datt virdru bäigebaut gëtt oder datt an d'Héicht gebaut gëtt, datt ass nach ze fréi. Mä Ännerunge si virgesinn, well de Schoulhaff brauche mer net. Mer brauche Parkplaze fir deem een oder aneren, deem an den Office social kënnt. Well bei Bürosraim si mer duerch eist Bautereglement verpflichtet, fir eng gewëssen Unzuel u Parkplazen ze schafen.

Et muss ee sech also Gedanke maachen, wat an Zukunft an deem

Gebai nach soll nieft dem Office social installéiert ginn, an ob iwwerhaupt eng Méiglechkeet besteet fir aner Saachen ze maachen. All déi Iddie mussen nach an deenen nächste Wochen a Méint gekläert ginn. Mä mir wollten awer fir d'alleréischts de Prinzip emol hei zum Vote stellen. Duerno chargéiere mer en Architekt domatter, fir eis Iddien ze entwéckelen a se hei am Gemengerot virzestellen. Och wann elo déi Iddien an deenen nächste Wochen a Méint hei entwéckelt ginn, esou wäert et awer deen neie Gemengerot, nom 9. Oktober, sinn, deen eng definitiv Décisioun wäert huelen.

Romain Becker (Déi Gréng):

A Parkplaze mussen dobäikommen, wuelwëssend, datt e schicke Parking op der Libérationspaz net wäit dovunner ewech ass?

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Och dat musse mer kucken. Sécherlech kann een op dee Parking zeréckgräifen. Et muss een awer och wëssen, datt och Leit do schaffen. Et muss een och wëssen, datt eisen 'service médical' och en Auto huet, deen een och muss ënnerdaach stellen. All déi Saache muss mer kucken.

Wa mer elo haut décidéieren, datt den Office social sollt an dat Gebai kommen, da muss mer och mat deene concernéierte Servicer schwätzen a mat hinnen e Programm op d'Been setzen. Mir kucken, wat iwwerhaupt op der Plaz machbar ass. An duerno wäerte mer dem Gemengerot eng Proposition op den Dësch leeën. An, wéi gesot, dat gesinn ech éischter eréischt nom 9. Oktober, wann déi nei Équipe um Rudder ass.

Carlo Gira (CSV):

Meng Froe goufe schonn zum gréissten Deel beäntwert duerch dat, wat gesot ginn ass. Ech mengen, datt mer hei eng Méiglechkeet hu fir e Service op d'Plaz ze kréien, deen net nëmmen de Bedierfnesser vun haut entsprécht, mä mat deem mer och an d'Zukunft kënne plangen. A wat dat Ganzt soll kaschten, ass nach verfréit fir ze soen, well nach kee Projet élaboréiert ass.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Effektiv ass et dofir nach ze fréi. An ech ginn lech komplett Recht, datt mer eisen Office social mussen fir déi nächst Joere fit maachen, Plaz schaffen, fir datt dee kann anstänneg schaffen. Well mer wëssen, datt mer an Zukunft nach ëmmer méi Besoin op deem Gebitt wäerte kréien. An dofir solle mer dee Service esou opstellen, datt e fir déi nächst Joeren a Jorzéngten adäquat

Raimlechkeeten huet a fir seng Aarbecht an Intressi vun eise Bierger kënnen zur vollsten Zefriddenheet ze maachen.

Accord à l'unanimité.

5.

Prévisions sociales.

Subvention aux victimes du séisme et du raz-de-marée au Japon – décision.

Gilbert Welter, Schäffen:

De Pétenger Gemengerot huet nach ëmmer gehollef, wa bei Naturkatastrofe Leit zu Schued komm sinn, respektiv wann en internationalen Appel fir Hëllef lancéiert ginn ass.

Japan huet den 9. März 2011 hir schlimmsten Naturkatastrof erlieft. Duerch en Äerdbeben am Pazifik, mat der Stärkt vun 8,8, huet eng 10 Meter héich Tsunami-Well am Nordoste vu Japan alles ewechgerappt, wat am Wee stoung. Mir konnten d'Biller op der Télee jo mat erliwen.

D'Atomkraaftwierk vu Fukushima gouf bal komplett zerstéiert. D'Resultat ass eng riseg Verseuchung duerch Radioaktivitéit an der Loft an am Pazifik.

Am Moment ginn et 10.500 Doudeger an iwwer 16.000 Vermësster, also ronn 27.000 Doudeger. Et gouf en internationalen Hëllefsoffert an der Press lancéiert. Mir hunn 10.000 Euro fir d'Joer 2011 am Budget stoen, an dofir proposéieren ech dem Gemengerot, fir eng Subventioun vun 2.500 Euro un d'Lëtzebuerger Rout Kräiz ze iwwerweisen, mat der Mentioun 'séisme au Japon'.

Carlo Gira (CSV):

Mir sinn eis bewosst, datt dat dote just eng Dréps op de waarme Steen ass. Ech sinn awer och der Meenung, datt mer gefuerdert sinn, an dat mer net ëmmer nëmmen en Obolus gi fir do ze hëllefen, mä datt mer och gefuerdert si fir eppes fir d'Ëmwelt ze maachen. An am Kader vum internationale Joer vum Bësch géif ech de Schäfferot nach eng Kéier bidden ze iwwerleeën, ob et net méiglech wier eppes Konkretes ze maachen a vläicht e Stéck Bësch unzeleeën.

Gilbert Welter, Schäffen:

Ech hat di leschte Kéier scho gesot, datt mer bereet si fir Bësch unzeplanzen. Mir mussen awer och kucken, ob mer Bësch ze kafe kréien. A wa sech sollt eng Geleeënheet presentéieren, da kënne mer dat maachen. Mir hu jo awer och mat der Sicona en Arrangement an

och dëst Joer ginn erëm Hecken a Beem geplanz.

Accord à l'unanimité.

6.1.

Urbanisation.

Réaménagement de la Place de l'Hôtel de Ville – approbation des plans.

Roland Breyer, Schäffen:

Den 17. Dezember 2010 huet de Gemengerot e Kredit vun 125.000 Euro gestëmmt fir de Réaménagement vun der Stadhausplaz. Mir wollten iech elo haut d'Pläng virleeën fir ze weisen, wat mer op där Plaz wëlle hunn ze maachen. Et war deemools scho Rieds fir ze kucken, déi Plaz e bësse méi convivial ze gestalten, fir datt d'Leit sech do kënnen ophalen an datt dat dann och an enger uerdentlecher a geuerdener Manéier kéint geschéien.

Mat der Experienz vun deem Pavillon, deen elo praktesch e Joer do stoung, hu mer gesinn, datt dat eng gutt Léisung war. An an deem Sënn wollte mer eppes Ähnlech dohinner setzen. An zwar eng kleng Buvette mat öffentlechen Toiletten an enger protégierter Terrass, déi ronderëm wier. Och eng kleng Terrass, déi géif virdru leien an déi deelweis och gehëtzt wier. Hannenaus, dat Stéck, dat souwisou bis elo fir déi kleng Kanner reservéiert war, soll nach e bësse méi ausgebaut ginn, esou datt ee vun der Terrass aus eng Vue op déi Kannerspillplaz hätt.

De Pavillon kéim op déi selwecht Plaz wou och elo de Pavillon vum Bäcker stoung. De Pavillon wäert ronn 9 op 6 Meter hunn, an e géif équipéiert gi mat engem klengen Bar, mat e puer Sëtzplazen a mat enger öffentlecher Toilette, déi behënnertegerecht an och vu bannen a vu baussen accessibel wier. Donieft kënnt nach eng zweet kleng Toilette fir d'Gäsch an e Lokal fir de Stockage. Ronderëm kënnt eng hëlze Plattform fir Still an Dëscher, déi och gehëtzt kéint ginn. A baussen dem Pavillon kënnt eng Terrass, déi méi 'estival' wier, an déi och op enger hëlzener Plattform géif stoen, mat enger Clôture ronderëm.

Dat Ganzt géif eis och d'Méiglechkeet gi fir déi elektresch Besoine vun de Veräiner – wa Fester op der Plaz sinn – op enger Plaz ze verankeren an net ëmmer mussen Verdeelerkësche lénks a riets setzen.

Op der Plaz selwer géif näischt zerstéiert ginn an et bleift alles esou wéi et ass. Déi fräi Plaz virun der

Gemeng kéint weider profitéiert gi fir Zeremonien a Fester, wéi se de Moment schonn hei stattfannen.

Wann de Gemengerot heimatter averstane wier, da kéinte mer – esoubal de Pavillon vum Bäcker fort ass – mat den Infrastrukturaarbechten ufänken an duerno de Pavillon installéieren a kucke fir de Pavillon esou séier wéi méiglech bedreiwen ze loosse.

Romain Becker (Déi Gréng):

Ech stelle mer d'Fro, ob dat net e bësse kontraproduktiv ass, well mer jo esouvill Bistron an der direkter Noperschaft hunn. An dat sinn elauter Bistron mat Terrassen. Wa mir als Gemeng elo e Bistro mat enger Terrass bedreiwen, da kann ech mer virstellen, datt déi Geschäftsleit net begeeschtert sinn, virun allem, well dat esou no bäi ass.

Eng aner Fro stellt sech mam Kaméidi. Ech ka mech erënneren, datt – wou déi Sprangbueren opgericht gi sinn – d'Leit aus der Verwaltung sech iwwer de Kaméidi vun der Pompel opgereegt hunn. Ech ka mer virstellen, datt – wann elo déi hëlzen Terrass am Summer besat ass an d'Leit schwätze mateneen – dat och vläicht net immens ass fir déi Beamten, déi hei am Haus schaffen, virun allem déi, déi zur Sait vun där Terrass setzen.

Ass dat mat de Geschäftsleit ofgekläert? Wéi verhale mer eis do? Wie mécht den Ausschank? Wéi funktionnéiert dat? Gëtt dat vun der Gemeng verlount, ausgeschriwwen, oder wéi soll dat funktionnéieren?

Roland Breyer, Schäffen:

Et gëtt vun der Gemeng exploitéiere gelooss. Et gëtt eng 'offre publique' gemaach, wou d'Konditiounen festgeluegt ginn a wou mer soen, datt dee Pavillon soll vun engem gewëssene Moment u funktionnéieren. Zum Beispill vum 1. Abrëll bis den 1. Oktober. A virdru kann een, wann d'Wieder et erlaabt, och déi Terrasse schonn exploitéieren. Dat heescht, et gëtt e Lastenheft opgestallt an deem Konditiounen ganz kloer opgeléist sinn, d'Chargen an d'Responsabilitéiten. Et muss owes ëmmer geraumt a gebotzt ginn. Et muss ëmmer tipptopp propper sinn. Dofir kënnt och eng Clôture ronderëm, fir datt et geuerdet soll ausgesinn. All déi Saachen kommen an dat Lastenheft stoen.

An all 'commerces de proximité' déi dorunner interesséiert sinn an déi 'à même' si mat de Konzessiounen a mat de Gewerbsautorisationen do ze schaffen, ginn invitéiert fir sech dofir ze interesséieren. An do huele mer dann dee Beschten eraus an dee kann da fir

eng Saison déi Terrass bedreiwen. Dat heescht, d'Gemeng exploitéiert net selwer.

Da schwätzt der och den eventuelle Kaméidi un. Bis elo hate mer ëmmer eng Terrass do. An et sinn nach Demanden do, fir och eng Terrass op der Plaz kënnen ze bedreiwen. Dofir wollte mer gären eng anstänneg Terrass dohinnersetzen. A wa sech dat elo als Succès sollt erausstellen, dann ass et net auszuschléissen, datt een nach déi eng op enger anerer Plaz aménagéiert.

Eng Terrass ass einfach e Bild vu Convivialitéit, vum Zesummesinn an Zesummeliwwen. An dat kann ee ganz propper ëmsetzen. De Beweis gesäit een am Ausland, wou dat ganz gutt funktionnéiert.

Mir hate bis elo ëmmer eng Terrass op der Plaz. Do souze Leit ënner de Beem an dat huet bis elo kee gestéiert. An ech ka mer virstellen, datt op Grond vun deene Saachen, déi mer am Lastenheft festhalen, eng Cohabitationoun ouni Weideres méiglech ass.

Romain Becker (Déi Gréng):

De Problem ass natierlech och dee mat där Spillplaz, déi mer hannendrun opriichten. Ech ka mer virstellen, datt dat och Gejätz gëtt. An am Summer, wann d'Fënstere vun de Büron opstinn, kann dat emol stéieren.

Roland Breyer, Schäffen:

Ech géif soen, datt eis Beamte kannerfrëndlech sinn. A mer haten och ëmmer eng Spillplaz do. Et kënnt net méi dohinner wéi dat, wat do war.

Romain Becker (Déi Gréng):

Um Plang gesäit et awer aus, wéi wann et eppes Gréisseres géif ginn.

An déi Terrass, déi do war, war déi vun deem Bistro vis-à-vis. An déi war do, wou déi Autoen hei um Plang gemoolt sinn, an net esou no beim Gemengegebai wéi déi hëlzen Terrass.

Roland Breyer, Schäffen:

Ech ka mer net virstellen, datt d'Beamten e Problem domatter hunn. Ech sinn awer offe fir all Remarque. Ech gesinn och net, datt – wann een op enger Terrass sëtzt – ee muss blären. A bis elo souzen och op där Terrass vun deem Etablissement 'en face' ëmmer Leit an et koume keng Reklamatiounen.

Mir hu jo awer och Reglementer, déi de Kaméidi verbidden, an deemno hu mer och d'Méiglechkeet fir dat ze ënnerbannen. A wann den Exploitant sech net un d'Spillregelen hält, dat kritt en d'Terrass net méi accordéiert. Méi

komplizéiert ass et net. Oder hutt Dir léiwer eng steril Plaz, op där näischt lass ass?

Romain Becker (Déi Gréng):

Dorëm geet et jo net. Mir hate virun enger Zäit schonn d'Diskussion, wou ech d'Fro opgeworf hat fir op béide Säite vum Stadhaus dee gréng Rimm eropzezéie bis bei d'Haaptstrooss. An do hat Dir och gesot, datt dat guer net esou domm an eng Iwwerleeung wäert wier. Et ass also kloer, datt ech net fir eng steril Betongsplaz sinn.

Roland Breyer, Schäffen:

Mir kënnen eis ëmmer nach iwwerleeë fir déi gréng Sträifen eropzezéien an da Bänken dohinner ze setzen, wou sech d'Leit da kënnen ophalen. Mä si dierfen awer net schwätzen.

Romain Becker (Déi Gréng):

Et geet jo net ëm d'Schwätzen.

Roland Breyer, Schäffen:

Dach, dat schéngt jo awer de Problem ze sinn. Et muss ee wëssen, wat ee wëll.

Norbert Pierre (LSAP):

Bleiw den Beem, déi de Moment op där Plaz sinn, bestoen oder kommen nei Plantatiounen dohinner?

Roland Breyer, Schäffen:

Et ass eis gesot ginn, datt déi Beem net am beschten Zoustand wieren. Mä et ass awer och keng Ursaach do fir se ewechzehuelen.

Guy Brecht (LSAP):

Ech gesinn als positive Punkt, datt dee Plang vun eisen eegene Servicer gemaach ginn ass. Ech ginn och dovunner aus, datt e groussen Deel vun deenen Aarbechten och vun eise Servicer wäert gemaach ginn.

Ech hätt nach eng Fro, déi e bëssen an d'Richtung geet wéi beim Här Becker. Do war e Wiert, deen eng Terrass do exploitéiert huet. An deen huet jo och sai Verdéngscht gehat. Mir kënnen deem dat jo och net elo esou ewechhuelen. Mä wann et ausgeschriwwen gëtt, da kann dee sech jo och mellen, mä dat heescht awer net, datt deen dann den Zouschlag kritt fir dee Pavillon ze exploitéieren.

Roland Breyer, Schäffen:

Dee Wiert huet all Joer erëm eng temporaire Autorisation kritt fir eng Terrass vum 1. Abrëll bis den 1. Oktober ze exploitéieren. Dat ass d'selwecht fir all Wiert, deen eng Demande gemaach huet.

Zanter e puer Joer hat dee Wiert seng Terrass ënner de Beem. Wann en interesséiert ass, dann huet hien natierlech Argumenter fir do matzemaachen. Well hie läit – vun der Proximitéit hir – am Beschten. Mir hunn 11 Bistron hei am Zentrum a wann der do derbäi si fir sech ze ploen – well owes muss ee seng Vidangen an Dreckschëscht matheulen – da kënnen déi hir Demande och maachen. Mä deen, deen no bäi ass, huet awer méi Advantage wéi en aneren. Ech hat och scho mat deem Wiert geschwat an hie schéngt interesséiert ze sinn. Mä mir kënnen jo kee 'marché de gré à gré' maachen, an dofir muss mer di ganz Saach ausschreien. A mer sichen dee mat deem beschte Profil.

Guy Brecht (LSAP):

Positiv ass op jiddwer Fall, datt der scho mat deem Wiert geschwat hutt.

Mä ech hunn nach eng aner Fro. Do war emol eng Kéier Rieds vun engem klengen Boullenterrain.

Roland Breyer, Schäffen:

Effektiv war mat deem Gedanke gespillt ginn. Mä dat wier vläicht zevill Kaméidi ginn. Well déi Boullenterrain spille gäre bis spéit an d'Nuecht eran. Et hätt een dann och eng Belichtung misste virgesinn. Dofir hu mer elo emol dovunner ofgesi fir et op där dote Plaz ze maachen. Technesch wier och net méi genuch Plaz do gewiescht fir en Terrain ze aménagéieren.

Mir sinn awer am gaangen ze kucke fir an der Noperschaft e Boullenterrain hei zu Péteng ze maachen, deen zentral läit an och kee Kaméidi mécht a wou d'Leit kënnen hirem Hobby nogoen. Dat kéint am Park sinn. Mir sinn am gaangen e puer Alternativen duerchzekucken.

Guy Brecht (LSAP):

Kaméidi dierft et kee ginn. Well dat si ganz konzentréiert Leit, bal esou wéi d'Fischer.

Roland Breyer, Schäffen:

Just wann déi eng Boule déi aner trëfft, da klaakt et.

Carlo Gira (CSV):

Ech wollt eigentlech och froen, wéi dat Ganzt géif exploitéiert ginn. Dat gouf jo elo scho beäntwert. Eng Saach, wou ech mech och kéint domatter ufrënnen, ass, wann déi Beem bis vir un d'Strooss géife gezu ginn. Dat eenzelt wou ech vläicht e Problem gesinn, ass, wa gréisser Manifestatiounen sinn. Gëtt dee Pavillon dann net iwwerlaf, weinst den Toiletten, déi dee Moment benotzt ginn.

Roland Breyer, Schäffen:

Mir hätte jo dee Moment 2 öffentlech Toiletten, op all Plaz eng. Wa mer gréisser Manifestatiounen hunn, esou wéi déi vu gëschter, dann hu mer jo och nach fahrbar Toiletten, déi mer dobäisetze wa mer als Gemeng als Partner un der Manifestatioun deelhuele.

Déi Toilette am Pavillon ass méi geduecht fir den normale Bierger, deen am Park sëtzt oder laanscht geet, an deen – géint Bezuelen – vun där Toilette ka Gebrauch maachen. Wann ee kuckt, wat mer op der Maartplaz u Loyer mussen fir déi Toilette bezuelen – ech mengen et sinn 16.000 Euro d'Joer, da brauche mer déi hei net ze bezuelen, well d'Toilette an deem Projet hei scho mat dran ass.

Carlo Gira (CSV):

Ech si ganz domatter averstanen, wann dat esou bestoe bleift.

Roland Breyer, Schäffen:

Bei grouse Manifestatiounen huele mer nach eng Toilette mat dobäi oder mir soen dem Veräin, datt hien nach eng zousätzlech Toilette misst dobäihuele.

John Polfer (CSV):

Den Här Breyer hat gesot, datt do eng Clôture ronderëm déi Terrasse kéim. Ech wier och frou, wann och eng Clôture ronderëm déi kleng Spillplaz géif kommen. Well wann d'Leit scho mat hiren Hënn duerch de Park ginn, da kann ech et net verstoe wa se och nach op d'Spillplaz mat hiren Hënn ginn. An ech hat och schon eng Kéier drop higewisen, datt een d'Entrée fir op d'Spillplaz mat engem Grill am Buedem kéint virgesinn. Well en Hond leeft net gären iwwer e Grill an esou kéint ee sech d'Diere spueren.

Roland Breyer, Schäffen:

Ech kucke fir dat un eis Servicer weider ze ginn. Wéi gesot, d'Aarbechte ginn zum Deel vun eise Servicer gemaach. De Pavillon loosse mer awer selbstverständlech duerch eng spezialiséiert Firma maachen, mä d'Uschlëss an d'Zoubréngerleitungen, zum Beispill, gi vun eise Leit gemaach. Mir kucken och, fir de Wunsch – datt déi Plaz hondsfräi bleift – mat ëmzesetzen.

Jeannot Linden (LSAP):

Ech hat och Froen zu der Exploitatioun an déi groue jo scho beäntwert. Mir gi jo och informéiert iwwer dat, wat an dat Lastenheft stoe kënnt. Ech sinn och averstanen, datt déi Toilette mat engem Mënzapparat funktionéiert.

Och schlëssen ech mech dem Här Polfer sengem Wunsch un, datt déi

Spillplaz esou ofgeséichert gëtt, datt se nëmme fir d'Kanner reservéiert bleift.

Roland Breyer, Schäffen:

Dat Lastenheft kënnt normalerweis net nach eng Kéier an de Gemengerot. Et gesäit een et duerno, wann d'Convention gemaach gëtt. D'Lastenheft bezitt sech haaptsächlech op d'Exploitatioun, d'Stonne vun der Exploitatioun, d'Zäit vun der Exploitatioun. Mir kréien e klengen Loyer. Et ass och eng Affaire vu Propretéit a vun Hygiène. Et muss geraumt bleiwen an et dierf keen Dreckseck entsto. Dat sinn déi Haaptcritère vun deem Lastenheft, dat elo opgestallt gëtt. Et muss och eng Obligatioun vum Exploitant bestoe fir selwer e bësse matzehlëfen an eventuell owes emol eppes mat Heem ze huelen an net virun der Dier stoen ze loossen.

Dat Ganzt muss och ofgeséichert ginn. D'Material kritt den Exploitant zur Verfügung gestallt. Mir verstoppen iech net, datt mer mat enger Brauerei Kontakt opgeholl hunn an déi eis och hëlleft fir gewësse Material zur Verfügung gestallt ze kréien. Mir sinn natierlech de Gardien vun deem Material a mir ginn dat virun un den Exploitant, deen dat muss 'en bon père de famille' versueren.

Approbation à l'unanimité.

6.2.

Urbanisation.

Etablissement d'un plan d'aménagement particulier pour le centre de Rodange – approbation du devis et vote d'un crédit supplémentaire.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Bei dësem Punkt geet et ëm de P.A.P. vum Zentrum vu Rodange. Do hu mer an der Tëschenzäit schon eng Rei vun Aarbechte gemaach. Do huet de Bureau d'études Zeien et Baumann e Plan directeur opgestallt, dee mer och schon dem Gemengerot an der Öffentlechkeet virgestallt hunn. Duerno huet och den Här Paul Bretz de P.A.P. gemaach, dee mer jo och hei gestëmmt hunn. Duerno hu mer de Bureau d'ingénieurs BEST engagéiert fir d'Etude d'évacuation d'eau ze maachen. Mir hu missten de Bureau d'ingénieurs LUXCEC engagéiere wéinst der Levé topographique. Elo kënnt nach e weidere Punkt dobäi, well mer wëllen de Bureau GEOCAD domatter engagéiere fir de Remembrement urbain ze maachen, fir déi Opdeelung vun deem Site ënner deenen eenzelne Propriétaires ze maachen.

Fir all déi Aarbechte wollte mer iech eng Kéier en Devis estimatif vun 125.000 Euro presentéieren. Do gesäit een, wéivill Fraisen op d'Gemengen zoukommen, wa se esou ee P.A.P. wëll erstellen. Et ass awer esou, datt mer en Deel vun deene Fraisé kënnen am Kader vum P.A.P. récupéréieren. Wann elo déi eenzel Parzellë bebaut ginn, da kënnen mer en Deel vun deene Fraisé récupéréieren. Et ass dat haapt-sächlech deen Deel vun GEOCAD, de Remembrement urbain, dee mer op déi eenzel Propriétaire kënnen verrechnen.

Mir waren awer der Meenung, datt mer emol hei am Gemengerot – obwuel mer all kéiers déi Kreditter gestëmmt hunn zanter 2001/2002 – sollen déi Zomme chiffrieren a virleëen. Wat wichteg ass fir kënnen dee Remembrement ze maachen, a fir kënnen am Zentrum vu Rodange virun ze kommen, ass, datt mer müssen en zousätzleche Kredit vun 50.000 Euro stëmmen. Déi Zomm ass haapt-sächlech fir de Bureau GEOCAD bestëmmt.

Romain Rosenfeld (CSV)

Mir ginn dat dote jo elo an Opdrag, mä wien ass de Maître d'ouvrage vun deem ganzen Eck? Ass dat e Promoteur oder sinn et verschidde Propriétaires? Mir sinn als Gemeng jo och Propriétaire. Sinn déi Haiser vun engem oder vu méi Promoteure kaf ginn?

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Dat sinn der e puer.

Romain Rosenfeld (CSV)

Wéi ass et dann, datt mir déi Opdeelung maache vum Remembrement urbain?

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Éischtens, well mir och Terrainen hei hunn. An zweetens, well mer gären an deem Dossier hei vun der Plaz kommen. Dofir hu mir gesot, datt mer d'Initiative huelen an déi Opdeelung maachen, awer mir wäerte jiddwer engem dat verrechnen, proportional zu senger Parzellen. Mir hunn dat iwwerholl, well mer gären hätten, datt et an deem Dossier virugeet. Mir hätte gären, datt op deem Site eppes geschitt. Mir stelle fest, datt op mannst 4 Propriétaire bereet si fir do unzefänken. Et bleift nach een Dossier, deen ze klären ass an do schéngt sech och eppes ze bewegen. A mir wollten elo dee Bureau hei domatter chargéiere fir Kontakt mat deenen eenzelne Promoteuren a Propriétaires opzehuelen, fir datt deen Dossier kann esou schnell wéi méiglech vun der Plaz kommen. Mir sinn interesséiert drun, fir datt am Zentrum vu Rodange eppes geschitt.

Accord à l'unanimité.

6.3.

Urbanisation.

Aménagement d'une aire de jeu à Pétange, rue Léonard Schroeder – approbation du devis et des plans.

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

An der Léonard Schroeder-Strooss besteet jo schonn eng Spillplaz an déi soll elo erneiert ginn. Mir hunn eis mam CIGL Péteng zesumme gesat an déi hunn eis e Plang vun där neier Spillplaz eraginn. Dëse Plang gouf zesumme mat den Urainer aus där Strooss ausgeschafft ginn. De CIGL hat d'Leit aus der Strooss gefrot, wéi si sech déi Spillplaz kéinte virstellen an de Plang gouf dann e wéineg no den Iddiën vun de Leit, déi do wunnen, ausgeschafft ginn.

Op där Spillplaz sollen d'Zonë fir déi Kleng an déi méi Grouss getrennt ginn, fir datt se sech net permanent iwwer de Wee lafen a sech an den Hoer leien.

Den Devis estimatif mat den Aarbechten, déi realiséiert ginn, fannt der an ären Ënnerlagen. De Projet beleeft sech op 85.000 Euro, wouvunner alleng d'Spiller 38.000 Euro ausmaachen. Dës Spiller ginn, esou wéi mer dat an der Lescht ëmmer maachen, vu Luxcontrol ofgeholl.

An der Strooss selwer soll jo och ugefaange gi mat schaffen. A fir mat deenen zwee gréissere Chantiere laanschteneen ze kommen, hu mer mam CIGL ausgemaach, datt verschidde Preparative fir d'Spillplaz gemaach ginn ier de Chantier an der Strooss ugefaange gëtt, esou datt d'Weeër scho fäerdeg si fir kënnen mat deene grouse Maschinnen op d'Spillplaz ze goen. Duerno kann dann de Finissage vun der Spillplaz gemaach ginn, och wann an der Strooss nach geschafft gëtt.

Romain Becker (Déi Gréng):

Dat kléngt immens gutt an ech hoffen, datt dat duerno och kann esou realiséiert gi wéi et hei um Plang gemoolt ass. Dat wier näamlech super. Well momentan hunn déi ganz kleng Kanner net vill Chance op där Spillplaz, well ëmmer Fussball do gespielt gëtt. A ganz vill Mammé reklaméiere scho säit laanger Zäit, datt se mat hire kleng Kanner net dohinner kënnen goe well et ze geféierlech ass.

A punkto Vandalismus kann ech mer virstellen, datt d'Spiller net kënnen futti gemaach gi well jo Haiser ronderëm sinn. D'Gefor ass kleng, datt do vill Vandalismus bedriwwen gëtt, well ee vun den Haiser aus der rue de la Résistance ganz gutt drop gesäit.

Ech kann dem Schafferot nëmme félicitéiere wann dee flotten Eck esou ka realiséiert ginn. Ech géif iech awer och drop opmierksam maachen – dat hate mer och schonn eng Kéier hei ugeschwat – fir datt d'Entrée fir op déi Spillplaz soll esou aménagéiert ginn, datt d'Kanner net kënnen direkt an d'Strooss lafen, an dat haapt-sächlech zur Cité Léonard Schroeder zou.

Raymonde Conter-Klein, Schäffen:

Op Urode vun den Urainer ass op där Spillplaz kee Multi-Kulti-Sportsterrain virgesinn. D'Leit wollten dat net a mir hunn deem och Rechnung gedroen.

Wat elo d'Weeër betrëfft, esou ginn d'An- an d'Ausgang selbsterständlech ofgeschéiert. Dat geet elo aus deem klengen Plang vläicht net gutt ervir, mä op deem grouse Plang kann ee gesinn, datt bei den Ausgang eng Boucle gemaach gëtt. Esou kënnen d'Kanner net direkt eraus op d'Strooss lafen a gi gezwonge fir lues ze maachen.

Carlo Gira (CSV):

Mech freet besonnesch, datt déi Multi-Kulti-Plaz ewechgelooss ginn ass an datt mer d'Leit gefrot hu wéi si et gären hätten. Mat engem Riddo zu der rue de la Résistance ass de Problem och geléist, datt keng Bäll méi an d'Gäert fléien. Och ass ze begréissen, datt déi Plaz an zwee gedeelt gëtt, fir datt déi méi grouse Kanner vun deene méi Klengen getrennt kënnen spilen.

Approbation à l'unanimité.

7.

Industrie.

Résolution pour le maintien des emplois et la non-fermeture de l'usine d'Arcelor Mittal à Rodange - décision.

Gilbert Welter, Schäffen:

Mir kommen zu enger Resolutioun fir d'Aarbechtsplazen an der Rodanger Schmelz ArcelorMittal oprecht ze halen an de Rodanger Site bestoen ze loossen.

An der Gemengerotssézung vum 21.03.2011 hat den Här Romain Becker e Projet de délibération presentéiert mat der Propose

- am Numm vum Pétenger Conseil bei der Direktioun vun ArcelorMittal z'intervenéiere fir hir Intentioun vun 262 Aarbechtsplazen, déi ofgeschafft solle ginn, réckgängig ze maachen;
- am Numm vum Pétenger Conseil beim lëtzebuerger Stat z'intervenéieren.

néieren, fir datt déi 262 Aarbechtsplazen erhale bleiwen an de Site zu Rodange net zougemaach gëtt;

- sech solidaresch ze erkläre mat der Asbl Sidérurgie, all Aktiounen ze ënnerstëtzen, déi zum Erhale vun deenen 262 Aarbechtsplaze bäidroen an d'Schlësse vum Site évitéieren.

Effektiv krute mer dës schlecht Neiegkeet duerch d'Press matgedeelt, wou d'Syndikater annoncéiert hunn, datt d'Direktioun vun ArcelorMittal ugekënnegt hätt fir 262 Plazen an de Schmelze vu Rodange a Schëffleng z'eliminéieren.

Mir stellen och fest – falls dës Ausso sech bestätege géif –, datt dat fir de ganze Kordall, a besonnesch fir eis Gemeng Péteng, e substantiellen ekonomesche Réckschlag bedeite géif.

Mir suggéieren lech, datt mer dem Wirtschaftsminister schreiwen, fir datt hien – mat alle Méiglechkeeten, déi him zur Verfügung stinn – an der Direktioun vun ArcelorMittal soll intervenéieren fir déi 262 Aarbechtsplazen ze retten an datt de Site Rodange bestoe bleift.

An dësem Kontext wëlle mer och ervirbréngen, datt am Grand-Bis d'Sanéiere vum Stat sengen Industrieterrainen nach ëmmer net virugeet, zum Nodeel vun der nationaler Économie, zum Nodeel vun der Gemeng Péteng, esou wéi wa Lëtzebuerg net vun der grousser ekonomescher Kris betraff gi wier.

Bleift ze präziséieren,

datt de Gemengerot an der Sëtzung vum 17.12.1999 en éischte Projet mam Devis festgehalen hat, fir dës Industrieterrainë vum Stat opzewäerten; e Projet, dee bis haut wéinst den onendleche Staatsprozedure gebremst gouf;

datt mer erstaunt sinn, datt direkt niewendrun – op franséischer a belscher Säit – en Opschwonk vun der Industrie a vum Commerce säit Joere stattfënnt, ma hei zu Lëtzebuerg komme mer kee Stéck weider;

datt mer argumentéieren, falls dës Industriefrichen – wou elo iwwer 10 Joer näischt geschitt ass – beliebt kéinte ginn duerch Entrepreneuren déi sech do niddarloossen, mir nei Aarbechtsplazen an der Pétenger Gemeng schafen an domatter dozou bäidroen fir de Chômagetaux hei zu Lëtzebuerg ze reduzéieren.

Falls der Gemengerot dës Initiative ënnerstëtzt a seng Meenung zu dësen eenzelne Feststellungen confirméiert, da kéinte mer

- 1) den Erhalt vun allen Aarbechtsplazen an de Schmelze vu Rodange a Schëffleng revendiquéieren;
- 2) de Wirtschaftsminister invitéieren fir bei de Responsabele vun ArcelorMittal mat alle Mëttelen, déi him zur Verfügung stinn, z'intervenéieren, fir datt dës Aarbechtsposte garantéiert bleiwen;
- 3) en Appel un d'Lëtzebuerger Regierung z'adresséieren, a speziell un de Wirtschaftsminister, fir datt hien eis ee fir allemol den Dossier 'Grand-Bis' zu Rodange deblockéiert;
- 4) d'Opwäertung vum Grand-Bis zu Rodange verlaangen, laut dem Muster vun eise belschen a franséische Noperen, dat heescht, kuerzfristeg nei Entrepreneuren z'implantéieren an domatter nei Aarbechtsplaze schafen op deem verloossenen Industriesite Grand-Bis.

Dës Resolutioun géife mer weiderleeden un de Wirtschaftsminister, un den Inneminister a Minister vum Aménagement du territoire esou wéi un de Minister vum Développement durable an den Infrastrukturen.

Romain Becker (Déi Gréng):

Ech soen lech Merci, datt mer déi Motioun hei esou unhuelen, respektiv esou stëmme wäerten.

Mä hätt dës Resolutioun net méi Gewicht gehat, wann een déi zwou Saache getrennt hätt? Eng Kéier géint d'Entloossung vun 262 Posten an d'Zoumaache vum Site Rodange, respektiv Schëffleng, an an enger zweeter Résolution de Wirtschaftsminister opruffe fir de Grand-Bis fäerdeg ze maachen.

Hätte mer domatter net méi Gewicht gehat wéi wa mer elo dee Misch-Masch maachen an alles zesummen an eng Resolutioun setzen?

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Déi zwou Punkte betreffe jo dat selwecht, dat heescht Aarbechtsplazen erhalen, respektiv schafen. Et geet all kéiers ëm Siten, déi der fréierer Arbed gehéiert hunn. An et geet ëm d'Revalorisation vun deenen Terrainen. A mir gesinn dat op zwou Niveauen. Engersäits, datt d'Schmelz vu Rodange weiderhin d'Aarbechtsplazen erhält an zweetens, datt op deenen anere Siten – wou d'Schmelz scho laang verschwonnen ass – nei Industrie geschafe ginn. Mir sollen déi zwou Saachen zesumme maachen, well dat gëtt e Gesamtbild vun der Noutwennegkeet, déi op eisem Gebitt ass, fir dofir ze

suergen, datt Aarbechtsplazen erhalen, respektiv geschafe ginn.

Romain Becker (Déi Gréng):

Musse mir als Gemengerot iwwer de Wirtschaftsminister fueren, fir un d'Direktioun vun ArcelorMittal ze kommen? Hätte mir net och kéinten dat selwecht direkt bei der ArcelorMittal fuerderen?

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Dat hätt mer kënne maachen. Mä mir wësse jo och, datt den Här Krecké och am Conseil d'administration vun ArcelorMittal sëtzt. An et gëtt kee besseren Interlocuteur fir dat un de Verwaltungsrat vun ArcelorMittal weider ze ginn. Hien huet jo och an enger rezenter Diskussioun gesot, datt hien den 6. Abrëll am Conseil d'administration och wäert dozou Stellung huelen.

Romain Becker (Déi Gréng):

Wuelwëssend, datt hien och am Conseil ass, hätt mer vläicht awer kéinten als Gemengerot un ArcelorMittal schreiwen.

Op jiddwer Fall soen ech Merci, datt dat esou ugeholl ginn ass an datt déi Suggestiounen, déi ech gemaach hat, an deem Sënn vum Schafferot matgedroe ginn.

Carlo Gira (CSV):

Den Här Becker hat sech op Artikel bezunn, déi an der Zeitung stoungen. Ech wollt nach just soen, datt och nach an der Zeitung stoung, datt den LSAP-Deputéierten Roger Negri och eng parlamentaresch Ufro un de Wirtschaftsminister Jeannot Krecké gemaach huet. An dorops huet hie geäntwert, datt déi zwou Sitë säit Joere géife rout Zuele schreiwen an datt déi zwou Standueren net a Gefor wieren, mä mat Restrukturatiounen ze rechnen wier. A méi wéi wahrscheinlech géif eng Produktiounslinn ewechfalen.

Da géif de Comité 'de réunir les effectifs dans la sidérurgie' iwwermuer zesumme kommen fir iwwer déi Lag ze schwätzen. A wann dee Comité a senger Analys géif feststellen, datt et néideg wier, da géif och nach de Comité de coordination Tripartite-Sidérurgie aberuff ginn.

Wat een nach ka soen ass, datt d'Renten- a d'Zukunftsfuerscher de Moment sech eens sinn – op Grond vun der ablécklecher wirtschaftlescher Situatioun – déi Länner, déi sech zimlech breet opstellen an an nei Technologien investéieren an och iwwer e gudden Mëttelstand verfügen, gutt dru sinn. Esou datt ech fannen, datt et och wichteg ass fir grad an dëse Punkten op

de Grand-Bis hiweisen. Well wa Plaze géife verluer goen, dann hätte mer nach weinstens eng Méiglechkeet fir um Grand-Bis déi Plazen erëm kënnen opzefänken.

Guy Brecht (LSAP):

Ech hu ganz interesséiert dem Här Welter nogelauschert, wou hie vu Schafe vun Aarbechtsplaze geschwat huet. Dat ass ëmmer flott an elo kënn jo déi gutt Zäit wou d'Parteien hir Walprogrammer erausginn. An dat ass méi wéi sécher och e Punkt, dee bei de Partie wäert figuréieren. Dat huelen ech emol un.

Et kuckt een awer ëmmer mat enger klenger Tréin am Aen iwwer d'Grenzen ewech, wann ee gesäit, wat eis Nopere fäerdeg bruecht hunn, op hirem Deel vum PED. Ass dat elo e Site fir nei Aarbechtsplazen ze schafen? Bei eis gëtt dat zimlech schwéier, well mer jo hu missten eng Schoul an eis Industriezon bauen. Si steet elo do an et kann een näischt méi dogéint maachen. Mä et huet een einfach keng Méiglechkeete méi.

Ech weess net, ob der virun e puer Deeg den Här Wurth op der Tëlee héieren hutt. Den Här Wurth huet jo dovunner geschwat fir keng Aarbechtsplazen ofzeschaffen a fir ze probéiere fir och mat Rodange erëm konkurrenzfähig ze ginn. Et ass zimlech schwéier ze verstoen, well Rodange jo awer eng Walzstrooss hat, déi Produite gemaach huet, déi an der ganzer Welt bekannt waren. Et war eng mat deene beschte Walzstroossen aus Europa, wann net esouguer vun der ganzer Welt. Dofir ass et schwéier ze verstoen, mä d'Wirtschaftskris kann eng Erklärung sinn. Den Här Wurth huet awer wierklech gemengt, datt géif probéiert gi fir erëm konkurrenzfähig ze ginn an datt d'Aarbechtsplaze bestoe bleiwen, wat ganz positiv ass. Loosse mer eis emol iwwerrasche wat déi Aussoe vu Wäert hunn.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Wat de Lycée ubelaangt, esou muss ee soen, datt do Aarbechtsplaze geschafe gi sinn. An esouguer ganz vill Aarbechtsplazen. Wann de Lycée elo net do wier, hätte mer deen Terrain eidel stoen. Well mer hu jo och nach ganz vill Terrain hannendru fräi, bei der Rodanger Gare, an do brénge mer et net fäerdeg fir eppes dohinner ze kréien. Mir waarde scho laang drop, datt do eppes soll geschéien. Mir sinn elo a Gespréicher mam Ministère de l'économie, fir datt mir déi Zone als Zone économique régionale géifen iwwerhuelen, fir esou eventuell aner Betriber do kënnen ze installéieren. Mir

stelle fest, datt mer ganz hannen op der Grenz Halen eidel stoen hunn. Déi sti scho méintelaang eidel, an obwuel d'Halen do stinn, kommen awer keng Betriber dohinner. Dat heescht, de Fait, datt keng Firmen heihinner kommen, huet näischt domatter ze dinn, datt mer de Lycée do opgeriicht hunn.

A fir Aarbechtsplazen ze schafen, hu mer genuch Plaz a mer sollen se och notzen. An ee vun deene grouse Problemer, déi mer fir de Moment hunn – an dat wësse mer ganz genoe – ass, datt mer bei deene villen Terrainen, déi disponibel sinn a wou scho Pläng um Dësch leien, bei deene prozeduralen Démarchen dauernd op Problemer stoussen. Well deen Terrain muss sanéiert ginn. An den Terrain gehéiert dem Stat oder Arcelor an et sinn och si, déi deen Terrain musse sanéieren an net d'Gemeng. Well de Prinzip vum 'pollueur-payeur' muss respektéiert ginn. A mir waarden eigentlech drop, datt do eppes geschitt.

Mir hunn an der Pétenger Gemeng eigentlech net méi esouvill Plaze wou mer Aarbechtsplaze kéinte schafen. An all déi Plazen, déi mer disponibel hunn, scheitert fir de Moment u Prozeduren, déi noutwenneg si fir Terrainen ze sanéieren. Dat ass eng Tatsaach, déi mer feststellen, an déi anscheinend net esou gravéierend ass just hanner der Grenz. Déi eng Säit vun der Kor ass alles verseucht an déi aner Säit ass anscheinend guer näischt verseucht.

Mir si regelméisseg mat Interventiounen, mat Bréiwer, mat Réuniounen, mat de ministeriellen Institutiounen am Kontakt, mä mir stellen awer ëmmer erëm fest, datt mer net esou richtig virukommen.

Dofir menge mer, datt esou eng Resolutioun wéi déi hei, erëm eng weider Interventioun vum Gemengerot ass fir d'Initiative vum Schäfferot aus deene leschte Méint a Joeren ze ënnerstëtzen, an datt elo emol endlech déi néideg Terrainen deblockéiert ginn an datt endlech kann déi néideg Viraarbecht gemaach gi fir datt sech kënnen Betriber do installéieren.

Mir sinn nach ëmmer positiv, datt dat ka goen, datt et muss kënnen goen, a mer hoffen, datt mer och endlech Gehéier fanne bei de Ministèren.

Roger Klein (LSAP):

Et ass elo scho Villes zum Thema gesot ginn, wat een ënnersträiche kann. Ech sinn och frou, datt, vun der Säit vum Schäfferot aus, eng prompt Reaktioun op déi Propose komm ass, déi vum Här Becker virun 14 Deeg am Numm vun deene Grénge gemaach gouf. Ech hätt

just nach zwou kleng Verständnisfroen. Deemools, wou de Romain Becker seng Resolutioun wollt als Urgence erabréngen, war gesot gi fir se op deen nächste Gemengerot ze verleeën. A wann ech dat richtig an Erinnerung hunn, war och gesot ginn, datt d'CSV-Fraktioun och eng Resolutioun an Ausaarbecht hätt. Dat ass dann elo net de Fall?

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Dat ass déi heiten.

Roger Klein (LSAP):

Ah sou, ech hat geduecht, dat wier déi vum Conseil.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Mir wollten net nach eng drëtt Resolutioun op den Dësch leeën. Mä dat heite war déi, déi d'CSV-Fraktioun proposéiert hat, op jiddwer Fall an déi dote Richtung. An doropshin hu mer eis am Schäfferot zesummegesat an hunn decidéiert, datt mer sollten eng gemeinsam Resolutioun maachen. An dat ass déi hei. An dat sinn déi Iddien, déi am Fong an der Resolutioun vun der CSV mat dra waren.

Roger Klein (LSAP):

Et sinn Iddien, déi wahrscheinlech all Fraktioun heibannen hätt op den Dësch kënnen leeën. Et sinn Iddien, déi sech einfach opdrängen. Dofir, kommt, mir eenegen eis drop, datt et d'Resolutioun vum Conseil ass a vun allen Tendenzen, déi am Conseil vertruede sinn.

Dann hätt ech nach eng aner Fro. Wéi geet et elo weider? Mir stëmmen elo iwwer déi Resolutioun of an net méi iwwer d'Motioun vum Här Becker?

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Dat hängt vum Här Becker of, wéi hien dat gesäit. Mir proposéieren als Schäfferot déi heite Resolutioun. Mä wann den Här Becker sech elo net géif an där heite Resolutioun erëmfannen, da kënnen mer och iwwer déi zwou ofstëmmen.

Roger Klein (LSAP):

Da waarden ech vläicht d'Äntwert vum Här Becker of.

Romain Becker (Déi Gréng):

De gréissten Deel, deen ech a menger Resolutioun hat, ass hei iwwerholl ginn. Wéi gesot, ech hat a menger Resolutioun net déi ganz Geschicht mat deenen neien Industrien. Well dat hätt ee wierklech kënnen getrennt maache fir deem Ganze méi Gewicht ze ginn. Ech hat just de Site vu Rodange an d'Aarbechtsplazen a

menger Resolutioun, fir datt mer sollen de Site an d'Aarbechtsplazen erhalen.

Ech kann awer mat där heite Resolutioun liewen.

Roger Klein (LSAP):

Domatter ass meng Fro beäntwert.

Romain Rosenfeld (CSV)

Virdrun ass gesot ginn, datt den Här Krecké am Conseil d'administration vun ArcelorMittal ass. Fält hien net ënner dat Gesetz, wéi bei de Gemengeréit, datt déi aus de Syndikater mussen erausgoen? Datt Ministeren dierfen an deene grousser Verwaltungsréit sëtze bleiwen ass fir mech iergendwéi onverständlech.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Ech wëll mech net dozou äusseren. Mä hei vertritt den Här Krecké jo d'Regierung an deem Verwaltungsrot.

Accord à l'unanimité.

8.

Questions des conseillers communaux.

Guy Brecht (LSAP):

Mer haten iech Mëtt 2010 eng Resolutioun eraginn, wat ë.a. d'Interventioun ugeet fir de Rodanger Policebüro nees laangfristeg a Betrib ze huelen. Mer sinn deemools als LSAP-Fraktioun verträicht ginn, datt et nach ze fréi wier fir esou eng Resolutioun. Mäer sollte bis Enn 2010 waarde bis d'Resultat vun där extra agesatener Sécherheetskommisioun géif virleien. Mer sinn an der Tëschenzäit Abrëll 2011. Wier et net elo un der Zäit fir eppes z'ënnerhuelen oder wéinstens eis Motioun guttzueheeschen an hei zur Ofstëmmung ze bréngen?

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Effektiv hat Dir déi Resolutioun eraginn. Mir hunn dee Punkt deemools vun der Dagesuerdnung geholl, op äer Proposition hin. Et war net esou, datt mir dat als Schäfferot decidéiert haten. Dat gouf gemaach aus ganz kloeren Ursaachen. Et gouf gesot, datt mer e 'plan local de sécurité de la commune de Pétange' hunn, deen an der Ausaarbechtung wier an et géif gewaart ginn op d'Konklusioun vum 'Comité d'évaluation', dee sollt zesummekommen. Dee Comité ass awer bis elo nach net zesummekomm. D'Présidence vun deem Comité huet den Här Marc Zovile vun der Inspection générale de la Police. An deem Comité sëtzt och de Procureur général, den Distriktskommissär, den

Directeur général vun der Police, den Här Welter an ech.

Mir waarden eigentlech nach ëmmer drop, datt dee Comité aberuff gëtt. Mir sinn der Meinung – als Schäfferot – fir keng Resolutioun ze stëmmen ier net d'Konklusioun vum deem Comité d'évaluation virleien. Mir sollen déi Konklusiounen ofwaarden. Mir sinn och net alleng Meeschter driwwer, wéini dee Comité zesummegeruff gëtt. Dee Comité d'évaluation ass den 6. Oktober 2009 eng éischte Kéier zesummekomm fir en Tëschebericht ze maachen. An den Ofschlossbericht sollt no enger zweeter Réunioun gemaach ginn, déi bis elo nach ëmmer net stattfonnt huet.

Ech proposéieren nach ëmmer, datt mer sollen ofwaarden, datt de 'plan local de sécurité' vun der Gemeng Péteng vun deem Comité évaluéiert gouf. An op Grond vun deene Konklusiounen, déi eis déi Experten op den Dësch leeën, kënnen mer 'en toute connaissance de cause' och eng Resolutioun an déi eng oder aner Richtung huelen.

Well op d'Léisung elo doranner läit, datt mer de Bureau zu Rodange opmaachen, dat bezweiwelen ech ganz heftig. Ech sinn der Meinung, datt nach aner Saache musse geschéie wéi dat. An ech wëllt dat gären an e globale Kontext bréngen.

Awer näischt verhënnert – wann dir als sozialistesche Fraktioun mengt, datt der miisst déi Resolutioun zur Ofstëmmung bréngen – fir se op den Ordre du jour ze bréngen. Ech kann iech awer elo scho soen, datt – esoulaang de Comité d'évaluation seng Konklusiounen net gezunn huet – ech dogéint wäert stëmmen.

Guy Brecht (LSAP):

Samschdes, den 26. Mäerz, si moies um 8.20 Auer Aarbechte mat engem „Presslufthammer“ an enger Betonssee géintwärt vum Haus 13 an der Athuserstrooss vun engem Entrepreneur ausgefouert ginn. Ech ginn dervun aus, datt déi Aarbechten am Optrag vun der Gemeng gemaach gi sinn, well et mat der Erneuerung vun der Waxweiler Millen ze doen hat. Wéi du géint halwer 10 Auer e Gruet ausgebaggt war, hat dee Spuk en Enn.

Elo leie vum 26. Mäerz un dräi Placken op deem Gruet, déi bis an d'Strooss eraginn. D'Placke maachen e fuerchtbare Kaméidi wann en Auto driwwer fiert, net ze schwätze vum Bus oder e méi schweiert Gefier. De Kaméidi kritt een am Dag mat, a wat méi schro ass, esouguer an der Nuecht. Da wollt ech

och nach op déi aarmséileg Belichtung hiweisen, déi do ubruecht ginn ass.

Meng Froen: A wien sengem Optrag sinn déi Aarbechten ausgefouert ginn? Firwat gëtt sech do net un déi Zäite gehalen, déi mer viru kuerzem gestëmmt hunn an déi jo der Allgemengheet dengen?

Roland Breyer, Schäffen:

Déi Aarbechte ginn net am Optrag vun der Gemeng gemaach. Déi Aarbechte gi gemaach vun Creos. De Creos bedreift en neien Trafo, deen an Zesammenhang mat der aler Millen dohinner gesat ginn ass, well d'Besoinen och méi grouss ginn an deem Eck. Dofir ass e méi groussen Trafo dohinnergesat ginn, a wann deen ugeschloss ass, ginn déi Trafoen, déi de Moment hanne bei der Waxweiler / Athuser-Strooss sinn, ausser Betrib geholl.

Dat bedéngt also, datt déi Bouclagé musse gemaach ginn, mam ganze Quartier, deen dorunnerhängt. De Creos ass am Moment och am gaangen d'Belair-Strooss opzerappen, well och de Bouclage mam Belair muss gemaach ginn. Dat muss an Etappé gemaach ginn, well soss – wa se alles beienee gemaach hätten – wier de Stroum am ganze Quartier fir e puer Deeg ausgefall.

Creos huet also do seng eege Method fir ze schaffen. Si brauchen hir Zäit dofir. Si schaffen och aneschtens wéi mir, no anere Reglementer. Si ënnerfalen net de Reglementer vun der Gemeng, well Creos, esougutt ewéi Sudgaz oder d'Post, wa Kanal-aarbechte musse gemaach ginn, dee Moment schaffe wou Besoine bestinn a wéi si et och fir gutt fannen. Si ënnerwäerfe sech also net eise Polizeireglementer, wou dra steet, wéini datt een däréi Kaméidi maachen a wéini net. Well si versichen och emol esou ze schaffen, datt se am mannsten hënneren, an dat war wahrscheinlech samschdes mueres de Fall, well et jo awer eng vill befuere Strooss ass.

Wat de Kaméidi ubelaangt, esou hu mer se gebiede fir déi Placken e bëssen an den Tarmac ze leeën. Si hunn eis och versprach fir dat ze maachen. Ech suergen awer nach dofir, datt besser ofgeséichert gëtt. Well et ass hire Chantier a si sollen emol duerno kucken.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Deen nächste Conseiller, dee Froen eragereecht huet, war den Här Muller. Hien ass awer haut net do. Laut Artikel 25 vum Gemeindegesetz vum 13. Dezember 1988 huet de Schäfferot

zwou Méiglechkeete fir ze äntweren. Entweder an der nächster Sëtzung – dat ass déi heiten – oder schrëftlech bannent engem Mount. Mir kucke wéi mer dat da geregelt kréien, fir datt den Här Muller och seng Froen am Délai ka beäntwert kréien.

Jeannot Linden (LSAP):

Ech sollt lech am Numm vum Här Muller froen, ob et net méiglech wier, datt hien dës Froen an der nächster Gemengerotssëtzung selwer kéint stellen.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Dat ass kee Problem. Mir huelen dat zur Kenntnis.

9.

Point supplémentaire.

Approvisionnement de la Commune de Pétange en énergie verte - décision.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Da komme mer zum leschte Punkt vun der Sëtzung, deen den Här Becker op d'Dagesuerdnung setze gelooss huet. Ech ginn dem Här Becker dann d'Wuert.

Romain Becker (Déi Gréng):

Esou wéi et am Gemengesetz vum 13. Dezember 1988 virgesinn ass, hu mir eng Délibération préparéiert, déi mir mat ärer Erlaabnis gären op den Ordre du jour vum Gemengerot vum 4. Abrëll gesat hätten.

Wéi der jo alleguete wësst, ass eis Partei aus der Anti-Atomkraftbewegung entstanen. An dofir ass nach ëmmer eng vun eise Fuerderungen, fir op gréng erneierbar Energiequellen ze setzen an aus der Atomkraft erauszeklappen.

D'Geschicht ass al, Harrisbourg an Tchernobyl vergiess, mä nach ni konnt een ewéi elo a Japan quasi e Realzäit materiewen, wéi et zum Super-Gau an engem Atomkraftwierk kënnt, a lues a lues fänke ganz vill Leit un ëmzedenken a sech gehéierlech Suergen ze maachen.

Fir en Zeechen ze setzen an aus där esou geféierlecher Technik, déi de Mënsch nach ëmmer net beherrscht, eraus- an op gréng Energiequellen ëmzeklappen, wëlle mer dës Délibération op den Ordre du jour vum Gemengerot.

Här Buergermeeschter, Madame, Dir Häre Schäffen, ech soen lech Merci, datt dat heimatter konnt geschéien.

Vu la loi communale du 13 décembre 1988;

Conscient que l'exploitation de l'énergie nucléaire sera toujours liée à des risques pour les êtres humains et pour l'environnement et, comme le démontrent les récents événements dans les centrales nucléaires au Japon, qu'un accident de grande envergure avec des répercussions néfastes pour la population ne peut jamais être exclu;

Considérant qu'il faut tout mettre en œuvre afin de pouvoir sortir de cette source d'énergie dangereuse;

Vu qu'il ne suffit pas de demander aux instances gouvernementales de réagir aux événements actuels, mais qu'il faut également prendre ses responsabilités en tant que commune et passer aux actions concrètes sur le plan local;

Vu que notre commune entend agir en faveur de la promotion des énergies renouvelables;

Considérant la disponibilité sur le marché de différents fournisseurs d'électricité produite sur base d'énergies renouvelables;

Vu notre propre consommation d'électricité et le fait que la demande crée l'offre;

Le conseil communal décide

- d'alimenter tous les bâtiments communaux, installations techniques communales et autres points de consommation électriques qui sont sous sa responsabilité, avec de l'électricité produite à 100% par des énergies renouvelables;*
- de mandater ses représentants dans les syndicats de communes, dans les divers conseils d'administration ainsi que dans toutes les autres institutions publiques ou privées, à s'exprimer en faveur d'une transition vers une alimentation en électricité produite sur base d'énergies renouvelables;*

et invite

- les ménages de notre commune à s'alimenter en électricité produite sur base d'énergies renouvelables.*

Gilbert Welter, Schäffen:

No deene leschte Geschehnisse a Japan, mengen ech, wieren all eis Bierger, an och all eis Politiker, sech eens fir esou séier ewéi méiglech aus der Atomenergie erauszeklappen.

Mir hunn den 30. März 2011 e Schreiwes kritt, datt en Accord iwwer d'Südgemenge fonnt gouf, fir eng Délibération mat engem eenheet-

lechen Text op den Ordre du jour vum nächste Gemengerot setzen ze loossen, also mam selwechten Text fir all Gemengen.

An dësem Schreiwes steet och, datt et eng Pressekonferenz gouf iwwer eng Initiative mat folgenden 4 Schwéierpunkten:

1. Zoumaache vu Cattenom a rechtlech Schrëtt géint déi ugekënnegt Lafzäitverlängerung;
2. Eng national Strategie fir eng 100% atomfräi Energieversuergung festleeën an ëmsetzen;
3. Eng resolut Anti-Atompolitik vun der Regierung, och op EU-Niveau;
4. De Gemengen et endlech rechtlech a prozedural erméigleche fir selwer nohalteg Politik ze bedriewen.

An Ärer Délibération proposéiert Dir am Punkt 1, datt mer an eise Gebaier 100% gréng Stroum aféiere sollen. Dat ass längstens geschitt. An der Gemengerotssëtzung vum 10.12.2010 hunn ech Folgendes déklariert, ech zitieren:

Nach e Wuert iwwer den Oekostrom. Virun 4 Joer hu mer e Kontrakt ënnerschriwwen wou d'Liwierung vum Naturstrom an Etappe bestëmmt gouf, an zwar mat 25% Erhéijung pro Joer. Ab dem 1. Januar 2011 ginn eis sämtlech Gebaier zu 100% mat Naturstrom beliwwert.

Zum Punkt 2, fir d'Représentante vun der Syndikater ze mandatéieren fir d'Richtung vun erneierbarer Energie anzuschloen, muss ech soen, datt se dat selbstverständlech scho maachen, an deemno brauche mer hinnen dat net ze soen.

Da solle mer – ënner Punkt 3 – eis Matbierger invitéieren fir sech mat erneierbar Energien ze alimentéieren. Heizou wollt ech soen, datt d'Firma Creos regelméisseg en Opruff iwwer Radio mécht. Mir sollen och en Opruff vun der Gemeng aus maachen. Dofir brauche mer awer keng Resolutioun oder Délibération.

Ech proposéieren, mat all deenen Iwwerleeungen, déi ech hei opgezielt hunn, an duerch den Opruff an d'Propose eng eenheetlech Aktioun fir sämtlech Gemengen ze starten, an dëser Sëtzung dës Délibération vum Romain Becker net ze stëmmen, an an der Mee-Sëtzung déi eenheetlech Délibération ze stëmmen.

Romain Becker (Déi Gréng):

Dat eent verhënnert dat anert net. Déi heiten Délibération kënne mer roueg

haut um Ordre du jour loossen an och roueg ofstëmmen. Dësweidere wollt ech nach eppes drunhänken. Firwat ass d'Pétenger Gemeng dem Appel bis elo nach net nokomm, fir sech mat deenen iwwer 40 Gemenge géint Cattenom auszuschwätzen? Déi lescht Gemengen, déi dobäikomm sinn, si Monnerech a Beetebuerg. Ech hunn awer nach näischt héieren, datt d'Pétenger Gemeng dat och géif maachen. Dat wier nach eng Aktioun, déi zousätzlech zu dëser Délibération kënt a Fro gestallt ginn.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Et ass kloer, datt déi Pétenger Gemeng – an den Här Welter huet et elo just gesot – dat och mécht. Datt awer elo verschidde Gemenge Virreider sinn, ass eben, well an enger éischter Phas d'Gemengen, déi an engem Ëmkrees vun 25 Kilometer ronderëm Cattenom waren, sech zesummegeen hunn. An enger zweeter Phas koun den Appel un déi aner Gemengen, fir sech dorunner ze ralliéieren. An deen Appel hu mer elo den 31. Mäerz kritt, an et ass net méi duergaange fir dat op d'Dagesuerdnung ze setzen. Mä déi nächst Gemengerotssëtzung steet déi Délibération selbstverständlech um Ordre du jour. Dat hate mer schonn decidéiert. An och wa mer dat eréischt an der Mee-Sëtzung op den Ordre du jour huelen, dann ass Cattenom nach net ofgeschallt. Esou seier geet dat souwisou net. A mir hunn et mat Sécherheet an der nächster Gemengerotssëtzung mat drop.

Romain Becker (Déi Gréng):

Mir hätten net onbedéngt misste waarde bis de leschte Freideg, wou dat un eis eruedroe gouf. Well d'Gemeng Lëtzebuerg ass och méi wäit ewéi 25 Kilometer ewech, an dat war eng vun de Virreider-Gemengen.

A wann eppes zu Cattenom géif geschéien, dann dengen déi 25 Kilometer och näischt. Da geet et fir d'Halschent vu Land. Mir hätten net misste waarde bis mer invitéiert gi fir do bäizetrieden.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Dat ass richteg. Mä ech soen iech nach eng Kéier datt hei eng Initiativ geholl gi war vun 40 Gemengen, an do war déi Pétenger Gemeng net invitéiert. Ech weess net firwat d'Stad Lëtzebuerg invitéiert gi war a Péteng net. Mir schléissen eis awer selbstverständlech deem Mouvement un. Wa mir deemools mat invitéiert gi wieren, dann hätte mer et vläicht schonn haut op der Dagesuerdnung. Mä mir sinn net invitéiert ginn, an dofir hu mer elo ofgewart. Et huet kee Wäert, datt an deem Dossier

jiddereen seng eegen Zopp kacht. Mir sollen dat schonn zesumme maachen, well da si mer méi staark.

Norbert Pierre (LSAP)

Mir schwätzen ëmmer nëmme vu Cattenom. Dobäi hu mer nach en anert Schrottwierk méi no bäi stoen, an zwar zu Chooz, a wat méi géif an eisen Eck erablosen, well de Wand ëmmer aus där Richtung kënnt. Sollt een dat Atomkraaftwierk net och mat an déi Interventioun mat eranhuelen, wéi Cattenom. Well dat Kraaftwierk zu Chooz ass och en aalt Wierk, wat och scho längst kéint vum Netz geholl gi sinn.

Gilbert Welter, Schäffen:

An där neier Délibération, déi ech hei viru mer leien hunn, an déi proposéiert gëtt vun de Gemengen, steet Cattenom net speziell dran. An der Délibération geet Rieds vun der ganzer 'technologie nucléaire'.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Dat heescht, mir hunn dat déi nächste Kéier op der Dagesuerdnung a mir ralliéieren eis dorunner. Wann een eppes wëll op den Ordre du jour vun enger Sëtzung huelen, da muss een d'Urgence invoquéieren. Ech mengen net, datt déi Urgence esou grouss ass, datt an deem nächste Mount eppes geschitt. Dofir hu mer gesot, datt mer eis un d'Gesetzgebung vum 13. Dezember 1988 halen a mir maachen dat an der Prozedur wéi et sech gehéiert. Well mer waren der Meinung, datt et net elo op 3 Woche géif ukommen.

Mä är Délibération enthält jo ganz aner Punkten. An do muss ech awer och dem Här Welter Recht ginn, well en Deel vun deem, wat de Gemengerot soll decidéieren, ass schonn ëmgéist. Dat heescht, déi Décisioun si scho gefall an dofir sinn ech och der Meinung, datt et superfétatoire ass fir elo nach eng Kéier eng Décisioun an déi Richtung ze huelen.

Romain Becker (Déi Gréng):

Ech sinn net ganz sécher, ob alleguerten eis 'points d'alimentation' vun der Gemeng mat erneierbaren Energië fonctionnéieren. All eis Schoulen, all eis Plazen, wou mer Stroum huelen. Ech si mer net ganz sécher, ob alleguerten eis Représentanten an de Syndikater an anere Verwaltungsreit dofir suergen, datt déi respektiv Syndikater a Verwaltungsreit mat erneierbarer Energie fonctionnéieren. A fir datt Creos eis Awunner soll opklären, fannen ech e bësse lamentabel. Ech mengen, dat wier awer och eng grouss Aufgab vun eis, fir eis

dofir anzesetzen, dofir ze suergen an en Opruff ze maachen, fir datt all Stot aus eiser Gemeng grénge Stroum benotzt. Mir kënnen dat net op Creos schiben. Esouwäit geet et net.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Dat huet den Här Welter jo och net gesot. Ech mengen, Dir lauschtert net gutt no.

Gilbert Welter, Schäffen:

Ech wollt nach op zwee Punkten zeréckkommen. Mir kréien de Verbrauch jo fakturéiert. A wann een d'Rechnung vum Creos kuckt, da gesäit een, datt grénge Stroum méi deier ass wéi deen aneren. Also ginn ech dovunner aus, datt mer dann och dee richteg grénge Stroum kréien. An dat ass de Fall op all eise Rechnungen.

Esou datt ech soe kann, datt mer all eis Gebaier zu 100% mat Naturstroum alimentéieren.

Wat d'Informatioun um Bierger ubelaangt, esou si mer zu all Moment bereet, fir Aktiounen ze maachen. Mir kënnen zu all Moment d'Leit opfuere fir eppes ze maachen. Ech wëll allerdéngs soen, datt och op aneren Instanze scho méi wäit gekuckt gëtt. Et gëtt jo och dovunner geschwat, datt eng Klimabank soll kommen, bei där sech d'Leit kënnen approvisionéieren mat Geld an doropper hin Installatiounen maache fir Stroum ze spueren. Do sinn eng ganz Rei Iddien, déi an der Maach sinn.

Romain Becker (Déi Gréng):

Da suergt w.e.g. dofir, datt an engem nächste 'Meng Gemeng' en Opruff ass, datt d'Leit solle grénge Stroum benotzen.

Gilbert Welter, Schäffen:

Mir maache regelméisseg Opriff. A mer kënnen deen doten och dobäi setzen. Dat ass fir mech absolut kee Problem.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Mir maachen dat. Mä fir doropper eng Délibération hei am Gemengerot ze huelen, schéngt mer e bëssen iwwerdrüwen. Well vu 4 Punkten, déi hei opgeléicht sinn, kann een der zwee vergiessen, well déi si schonn ofgeschloss. Da bleift nach just dee Punkt, fir d'Haushalter z'invitéieren, wat mer maachen. Mir si jo och a Gesprécher, fir an d'Zukunft en Energieberoder ze schafen. An esougutt Creos, wéi och de Ministère, mécht regelméisseg deen Appel fir datt d'Leit sollen op de grénge Stroum wiesselen. Mir kënnen och nach en zousätzlechen Opruff maachen, mä fir dofir awer eng Délibération hei am

Gemengerot ze huelen, géif awer e bësse wäit goen.

Norbert Pierre (LSAP)

Wa Creos gären hätt, datt d'Leit grénge Stroum huelen, da kéinte si et jo och maache wéi déi Escher Wierker, datt se kee Supplément free fir op grénge Stroum ze wiesselen. An da wier de Problem séier geléist.

Well si maachen nach zousätzleche Bénéfice domatter. A wa se géifen e puer Centime manner froen, da géifen se och eppes fir d'Ëmwelt maachen.

Romain Becker (Déi Gréng):

Et gi jo nach aner Ubidder wéi Creos an Enovos.

Pierre Mellina, Buergermeeschter:

Dat ass richtig. Wéi gesot, mir sinn als Schäfferot der Meenung, datt an der Délibératioun, déi elo hei virleit, Opfuerderungen dra sinn, déi schonn zum ganz groussen Deel realiséiert sinn.

Romain Becker (Déi Gréng):

Ech hu meng Zweiwel, datt all eis Verrieder an de Syndikater sech fir grénge Stroum asetzen.

John Polfer (CSV):

Dat loossen ech mer awer net soen. Ech sinn och Verrieder an engem Syndikat, a mer maache ganz vill fir d'Ëmwelt. A mir kréien och grénge Stroum do. An et gétt elo nach eng

Anlag installéiert fir Gas ze produzéieren. Also, är Ausso kann ech net esou unhuelen.

Par 5 voix (LSAP, Déi Gréng) pour et 7 voix contre (CSV, DP), le conseil communal décide de rejeter le projet de délibération présenté par le conseiller communal M. Romain Becker.